

TAIPEI  
GOLDEN  
HORSE  
FILM  
FESTIVAL

台北金馬影展

2016







## 影迷朝聖

### 金馬「午」「夜」場，首度戶外展開

午後逛市集，夜晚聽選片。內行影迷必追！

一年一次的電影同樂會，千人比鄰而坐，聆聽當年度的影展介紹，是種習慣，也是種幸福。今年，號召更多同好加入，集結電影周邊市集，一起在午後的草地上漫遊採買，等待夜晚星空下選片大會，共度最電影的一天。

時間：10月22日（六）13:00—21:00

地點：華山1914文化創意產業園區 華山劇場

（台北市中正區八德路一段1號，忠孝東路入口處）

#### 【電影周邊市集 13:00—17:00】

午後的草地上，恣意地擺滿攤位，電影海報、DVD還有眾多周邊商品，歡迎你到現場淘寶。除此之外，還有精釀啤酒、氣泡水、點心……等攤位，讓你整個午後吃喝滿足！

#### 【金馬選片指南 18:00—21:00】

星空下的電影饗宴，絕對不能錯過。金馬團隊再度三小時不停歇，為你獻上精闢剖析、深入簡出的選片指南。第一次戶外開講，歡迎一起來！

講者：聞天祥 | 台北金馬影展 執行長

陳曉珮 | 台北金馬影展 影展部總監

楊晴絮 | 台北金馬影展 影展部節目經理

楊元鈴 | 台北金馬影展 編輯統籌

注意事項：1. 金馬選片指南不需報名即可參加。

2. 現場不安排座位，請自行尋找空位、自備所需物品，席地而坐。

3. 相關規劃若有不盡詳細之處，主辦單位保有內容調整之權利，並以實際公告事項為主。

## 綜合 服務

### 金馬影迷補給站

西門開站，歡迎光臨！

從歷史的街口走起，1902年「榮座」劇場在西門落成，多少戲院在此揭開紅絨布，西門成為電影的重要據點。光影輪轉，電影一條街逐漸形成，放映機持續轉動，從街頭走到巷尾，建構起西門町的電影記憶。

為服務廣大影迷，首度在武昌街設立「金馬影迷補給站」，整合買票、取票、退票、諮詢、兌換禮品等服務，讓影迷一次滿足所有需求。

和電影接力，為了明天的氣力，拜碼頭，也拜馬頭，電影時代，時代電影，這條街上，讓你一次都擁有。

特別注意：金馬影展期間，戲院現場僅提供「取票與諮詢服務」。欲現場購票觀眾，請務必至「金馬影迷補給站」購買。

「金馬影迷補給站」地點：

amba 台北西門町意舍酒店（武昌誠品）1樓廣場  
（台北市萬華區武昌街二段77號，新光影城旁）

「金馬影迷補給站」開放時間：

1. 影展前 10月24日（一）— 11月03日（四）：每日 12:00— 20:00。
2. 影展期間 11月04日（五）— 11月24日（四）：每日首場電影放映前 30分鐘，至末場電影開演後 20分鐘。

## 補給 限定

### 歡樂西門慶！拍照打卡送好禮

影展期間，至「金馬影迷補給站」拍照打卡，將有機會抽中由 

所提供的 NuForce BE6i 無線藍牙耳機  
(市價 3999 元)



活動方式：

1. 至「金馬影迷補給站」拿「補給站小物」拍照。
2. 將照片上傳於臉書打卡，並設定為「公開」發文，同時標記「#2016金馬影展送耳機」。

注意事項：

1. 金馬將每日從打卡者中抽出一名得獎者，並公布於「金馬影迷補給站」與金馬官網。
2. 得獎者請於影展期間憑「臉書帳號」至「金馬影迷補給站」領獎，逾時即視為放棄。
3. 中獎名單不限定於該日打卡者。

### 年度廣告 VR 超體驗

2016 年被視為 VR (虛擬實境) 元年，金馬攜手



，與趙德胤導演合作，

共同推出以 VR 呈現的金馬年度廣告。

堆疊的時代記憶，佐以新技術呈現，向《戀戀風塵》致敬。邀請您在影展期間的每週六、日，至「金馬影迷補給站」實際感受 360 全景影片。

活動現場將贈送金馬 53 限定版 Cardboard VR 眼鏡。



時 間：11 月 05 日 (六) — 11 月 06 日 (日)  
11 月 12 日 (六) — 11 月 13 日 (日)  
11 月 19 日 (六) — 11 月 20 日 (日)  
(每日限量 50 份，送完為止)

# 大聲投票

## 國際影展觀眾票選

細嚼回味，大聲投票！

觀影後還餘韻猶存、意猶未盡、有話想說？

那就撕下手中的選單，表達你的心聲，支持你所愛的電影，金馬準備多項限定好禮，邀你一同為好電影喝采。



金馬 53 聯名限定款 - 經典之作起士蛋糕

TIGER 虎牌



金馬 53 保溫瓶

PowerSkin  
行動電源



金馬獎唯一指定行動電源



金馬 53 精釀啤酒

薑心比心



金馬獎指定 - 護手霜 / 手工皂禮盒

糖村  
SUGAR-SPICE



金馬獎指定 - 牛軋糖 / 鳳梨酥禮盒

10/10 APOTHECARY



Christophe Robin 海鹽舒緩頭皮潔淨霜

岡達造



閃耀金馬 - 岡達造物金馬禮盒

三不枯  
Sangoku



金馬 53 指定茶包禮盒

- 投票結果與得獎名單將每日公布於「金馬影迷補給站」與金馬官網。
- 得獎者請於影展期間憑存根聯至「金馬影迷補給站」領取禮品。
- 「金馬影迷補給站」開放時間為每日首場電影放映前 30 分鐘，至末場電影開演後 20 分鐘。
- 未滿 18 歲，禁止飲酒（兌換酒品須出示身份證明）。
- 禁止酒駕。飲酒過量，有害健康。

## 轉角遇見金馬獎座，收集精美金馬酷卡

金馬影展期間，到指定地點，於本頁蓋上該場地紀念戳章，集滿即可於影展期間至「金馬影迷補給站」，兌換精美金馬酷卡。限量 1,000 組，換完為止。

兌換方式：集滿章後，影展期間於「金馬影迷補給站」換取。影展結束後將不再開放兌換。

「金馬影迷補給站」開放期間為每日首場電影放映前 30 分鐘，至末場電影開演後 20 分鐘。

三創生活園區  
一樓中心廣場大金馬獎座區  
(11/4-11/24)

台北西門意舍酒店  
amba 金馬影迷補給站  
(11/4-11/24)

微風松高百貨  
一樓戶外大金馬獎座區  
(11/15-11/24)

## 虎躍金馬，啜飲啤酒預測影帝后

金馬 53 頒獎典禮當天，快到「啜飲室」看典禮轉播、拿小金馬獎座拍照，現場預測得獎名單，

還有機會獲得  特別打造的金馬 53 精釀啤酒。(詳細活動規則將以啜飲室現場公告為主)

時間：11 月 26 日 (六) 17:30

地點：啜飲室 Landmark (忠孝東路五段 68 號，信義微風國泰大樓側邊)



### 【黑澤清 導演講堂】

日本恐怖大師黑澤清，擅長從看似平凡的日常中，提煉出令人毛骨悚然的陰沉與黑暗。首度移師法國拍攝《顯影的女人》，作者印記如昔，心理驚悚依舊，創作與拍攝歷程有何變，有何不變？且聽導演娓娓道來。

時間：11月05日（六）20:30 / 《顯影的女人》放映結束後  
地點：in89 豪華數位影城 1 廳

欲觀賞電影者須購票入場，映後講堂視現場情況安排候補排隊入場，額滿為止。  
《顯影的女人》影片介紹，請見 Page 119。



### 【爾冬陞 導演講堂】

金馬影展 x friiday 影音

1977年，爾冬陞演出《三少爺的劍》，一戰成名。後轉型為編劇、導演及監製，膾炙人口作品無數。近四十年後，以導演之姿重拍《三少爺的劍》，更升級3D版本。從武俠小生到金獎導演，影林中一路走來，過招拆招，有何密技？

時間：11月21日（一）21:20 / 《三少爺的劍 3D》放映結束後  
地點：樂聲影城 1 廳

欲觀賞電影者須購票入場，映後講堂視現場情況安排候補排隊入場，額滿為止。  
《三少爺的劍 3D》影片介紹，請見 Page 110。



### 【莎士比亞：銀幕永恆】專題導讀



莎士比亞，在文學與戲劇界的地位無法超越，更躍上大銀幕，影響啟發無數電影創作者。適逢莎翁逝世四百週年，精選六部改編作品，從傳統經典到重新演繹。在光影流轉、話語呢喃之間，一探永垂不朽的莎翁魅力。

時間：11月16日（三）20:10 / 《理查三世》放映結束後

地點：新光影城2廳

導讀人：黃建業

欲觀賞電影者須購票入場，映後講堂視現場情況安排候補排隊入場，額滿為止。  
【莎士比亞：銀幕永恆】專題影片介紹，請見 Page 229。



### 【阿巴斯基亞羅斯塔米：詩意的凝視】專題導讀

高達曾說：「電影始於葛里菲斯，止於阿巴斯。」伊朗電影大師驟逝，身形消失，意念仍存。八部經典作品，塵封多年終於再次大銀幕放映，從看似樸實清新、卻能直探電影虛實及人性真偽的高超手法，感受他對影壇的重要啟發。

時間：11月07日（一）19:50 / 《何處是我朋友的家》放映結束後

地點：新光影城2廳

導讀人：聞天祥

欲觀賞電影者須購票入場，映後講堂視現場情況安排候補排隊入場，額滿為止。  
【阿巴斯基亞羅斯塔米：詩意的凝視】專題影片介紹，請見 Page 237。



一路順風  
Godspeed



八月  
The Summer Is Gone



樹大招風  
Trivisa



我不是潘金蓮  
I Am Not Madame Bovary



再見瓦城  
The Road to Mandalay

## 最佳影片

### 金馬獎最佳影片 紅毯之夜

金馬獎的入圍榮耀，紅毯之夜的放映喝采，今年五部最佳劇情片入圍作品，連續三晚馬拉松接力，攜手主創團隊及重量級影人出席。邀請你，一同在紅毯上、影廳內，為今年最傑出的華語電影及電影人喝采！

時間：11月22日（二）—11月24日（四）

地點：台北樂聲影城

### 金馬獎觀眾票選最佳影片

華語影壇年度盛事，邀請你來當評審。

即日起至10月15日18:00止，報名請至金馬官網。

## 得獎巡迴

### 金馬得獎作品，磅礴巡演

什麼樣的作品，能激起評審內心漣漪，給予獎項肯定？有哪些獲獎的華語電影，你還沒機會看見？拾起你的疑問與好奇，把握欣賞優秀作品的機會，金馬53得獎作品即將巡迴放映。邀請你，進戲院感受年度最佳華語電影的魅力。

巡迴資訊：

12月02日（五）—12月04日（日）：台北信義威秀影城

12月09日（五）—12月11日（日）：台中大魯閣新時代威秀影城

高雄大遠百威秀影城

11月28日於金馬官網公布映演場次、售票辦法。

## 第53屆金馬獎頒獎典禮暨星光大道

11月26日 17:30

台北國父紀念館 | 台視頻道 | friDay 影音



## 電影學院

### 台北金馬電影學院作品放映暨結業典禮

在激盪中沉澱，在淬鍊中結果

由侯孝賢導演一手策劃的台北金馬電影學院，積極培育華語電影新銳，提供來自不同文化背景的創作者平台，交流彼此對於電影的看法與理念。並邀請業界頂尖大師，傳承淬鍊的知識及經驗，激發出學員更大的創作能量與視野。最後以集體創作方式拍攝短片，在金馬影展中放映，與觀眾分享在學院期間的成果。

2016 台北金馬電影學院，侯導企圖讓相異文化背景的學員，更進一步用他們觀察的角度，去詮釋訴說台北城既熟悉又疏離的故事，揭開它不同以往的面貌。

時間：11月23日（三）19:00 — 21:00

地點：新光影城 2 廳

參加方式：自由入場，額滿為止

## +

### 同場 加映

#### NETPAC 頒獎典禮

獎落誰家，歡迎一同見證！

亞洲電影促進聯盟以鼓勵亞洲新銳導演為目標，創立奈派克（NETPAC）獎，金馬影展為台灣唯一設有此獎項的影展，已成為亞洲電影的重要堡壘。今年在金馬影展放映的亞洲新銳導演電影，皆可能有機會角逐。

除此之外，由台灣超級影癡所組成的「亞洲電影觀察團」，也將選出他們的最佳影片。

# 滿額贈禮

## 預售滿額贈好禮

回饋金馬影迷，凡於預售期間至「金馬影迷補給站」取票，即可獲得超限量好禮！

領取方式：10月24日（一）—11月03日（四），至「金馬影迷補給站」現場，憑票券即可兌換，換完為止。服務台開放期間為每日 12:00 — 20:00。

「金馬影迷補給站」地點：

amba 台北西門町意舍酒店 1樓廣場（台北市萬華區武昌街二段77號，新光影城旁）

### 好禮一



**AQUAGEN**  
Deep Ocean Sparkling Water

金馬經典紀念深海氣泡水

金馬會員限定，凡購買金馬影展票券（不限張數），取票時，該會員帳號即可兌換「Aquagen 金馬經典紀念深海氣泡水」壹瓶（每帳號限兌換壹瓶），送完為止。

### 好禮二



金馬限量圍巾



SNAPWARE Eco Vent  
保鲜盒



金馬 53 限量聯名三用包

消費滿

2,000 元（含），可獲得金馬限量圍巾壹條

4,000 元（含），可獲得金馬限量圍巾壹條

及 Angelia & Pets 金馬 53 聯名三用包壹個（限量 600 個）

或康寧餐具 SNAPWARE Eco Vent 保鲜盒（650ml）貳個（限量 300 個）

注意事項：

1. 每品項禮品均為限量，送完為止，請儘早兌換。11月03日 20:00 後亦不再接受兌換。
2. 若因退票導致購票金額未達門檻，退票同時須歸還包裝完好未使用之禮品，方可退票。
3. 主辦單位保留活動內容更動之權利。

單場票券

全票 **250** 元/張 學生票 **220** 元/張 日場票 **180** 元/張

銷售時間 11 月 04 日（五）— 11 月 24 日（四）

\* 使用學生票請於入場時出示有效學生證，否則須補全票差價。

\* 日場票限週一至週五 17:59 前開演之場次。

預售優惠

預售票 **190** 元/張 日場預售票 **135** 元/張

銷售時間 10 月 23 日（日）13:00 起 — 11 月 03 日（四）23:59 止

優待票種

敬老愛心票 **125** 元/張

銷售時間 10 月 23 日（日）13:00 起 — 11 月 24 日（四）

\* 僅供 65 歲以上長者、身心障礙人士與乙名必要陪同者購買，入場時請出示相關證件，否則須補全票差價。

網路購票

1. 預售期間僅提供網路購票，購票網址 [tghff.tixcraft.com](http://tghff.tixcraft.com)
2. 購票須登入金馬影展會員帳號（尚無金馬影展會員帳號之觀眾，請先至金馬影展官網免費註冊成為金馬影展會員）。為確保購票順利，請自行確認會員帳號有效，且能正常登入。
3. 每位會員每場次至多限購 4 張。
4. 每筆訂單以 8 張為限。
5. 進入購票流程後，**10 分鐘內**須完成訂單確認，逾時未確認之訂單，系統將視為無效並取消，需再重新訂購。
6. 各場次開演前 2 小時「線上售票系統」將停止販售，僅可於「**金馬影迷補給站**」購買。
7. 付款方式
  - 1) **線上刷卡：**

線上刷卡僅限 VISA、MasterCard、JCB（無法使用：AE、大來、銀聯卡）。

※**10 月 23 日開賣當天 14:30 之前**經銀行端對帳確認刷卡失敗之訂單會陸續轉為【ATM 虛擬帳號轉帳】，屆時請至訂單查詢中依訂單顯示之『繳費截止期限』內完成付款，逾時未付款，系統將自動刪除該筆訂單。
  - 2) **ATM 虛擬帳號轉帳：**

繳費期限為「訂單成立的下個小時 50 分」（例：13:00 — 13:59 期間成立的訂單，繳費期限為 14:50。可至訂單查詢中確認繳費期限。），逾時未付款，系統將自動刪除該筆訂單。非使用國泰世華金融卡及 ATM 者，需另外支付轉帳手續費（僅接受台灣金融卡，不支援海外匯款）。
8. 取票方式  
僅提供自助取票機取票：可使用 QR code 或同時輸入「取票序號」、「取票號碼」兩組號碼。取票機開放時間如下：
  - 1) **影展前 10 月 24 日 — 11 月 03 日：**

至「金馬影迷補給站」取票，每日 12:00 — 20:00。
  - 2) **影展期間 11 月 04 日 — 11 月 24 日：**

至「金馬影迷補給站」或戲院現場取票，每日首場電影放映前 30 分鐘，至末場電影開演後 20 分鐘。

1. 僅於「金馬影迷補給站」提供售票服務。

2. 開放時間：

1) 影展前 10 月 24 日 — 11 月 03 日：每日 12:00 — 20:00。

2) 影展期間 11 月 04 日 — 11 月 24 日：每日首場電影放映前 30 分鐘，至末場電影開演後 20 分鐘。

3. 僅提供現金購票。

**請注意：in89 豪華數位影城、台北新光影城、樂聲影城，現場僅提供取票，無售票、退票之服務。**

1. 每場次座位有限，售完為止。現場無保留票券，請提早購買。

2. 票券為唯一入場憑證，請妥善保存。如發生遺失、損毀或無法辨識等情形請自行負責，恕無法重新開票。

3. 身高超過 100（含）公分以上兒童須購買學生票入場。

4. 影廳內無障礙設施席位有限，如有需求請事先來電 02-2370-0456 分機 299 預約（in89 豪華數位影城 2 廳未設無障礙設施席位）。

5. 為維護觀影品質，影片映演 20 分鐘後，不再開放入場，逾時恕不退換票，敬請準時入場。

6. 攜帶外食者，請遵守各戲院之外食規定。

7. 每場次放映完畢後皆會清場，離場時請注意個人隨身物品。

8. 為了影廳內的安全與維持逃生動線，請勿逗留、站立或坐在廳內走道與其他非座位處。

9. 影片之權利屬於版權所有者，任何攝影、錄影、錄音行為皆屬違法，可能招致法律訴訟，本會保留要求違法觀眾刪除檔案之權利。

10. 影展專刊場次表所列之影片片長為刊物付印前之最完整資料，若有片長異動，將於官方網站與戲院現場另行公告。片長不包含映前與映後座談時間。

11. 影展專刊場次表所列之影片級數為刊物付印前之最完整資料，但可能因文化部審核結果而有所變更，級數異動將於官方網站與戲院現場另行公告。於公告前購票之觀眾若因級數異動而無法觀影，票款將可全額退回。

12. 影展工作人員之各種舉措乃為維持影展之順暢運作，及盡可能維護大眾之最佳觀影狀況，本會不接受任何針對工作人員之惡意行為，並將視情況採取相應之措施。

13. 上述事項若有未盡事宜，主辦單位保留節目更動之權利。

1. 退票最遲須於該場次放映 3 天前辦理。

例：11 月 04 日映演的場次，最遲須於 11 月 01 日完成退票手續。

2. 每張需酌收 10% 手續費。

3. 退票地點：金馬影迷補給站（開放時間同「現場購票」）。

4. 「換票」視同「退票」，請依上述方式辦理退票。

**請注意：in89 豪華數位影城、台北新光影城、樂聲影城，現場僅提供取票，無售票、退票之服務。**

金馬影展現場服務電話：

· 金馬影迷補給站：02-2311-2193

（10 月 24 日 — 11 月 24 日）

· 台北金馬影展執行委員會：02-2370-0456

· 拓元售票：02-2627-2669

· in89 豪華數位影城：02-2311-2191

（11 月 04 日 — 11 月 24 日）

· 台北新光影城：02-2311-2192

（11 月 04 日 — 11 月 24 日）

## TICKETING INFORMATION

### PRICE

#### Regular NT\$250 / Student NT\$220 / Matinee NT\$180

- Available from Nov 4 (Fri) to Nov 24 (Thu) online or at Festival Booth.
- Student ticket must be used along with valid student ID at entrance. Patrons unable to present proof of eligibility are required to pay regular price.
- Matinee ticket only valid for screening before 17:59, Mon through Fri.

#### Early Bird : Advance Ticket NT\$190 / Matinee Advance NT\$135

- Available from Oct 23 (Sun) 13:00 to Nov 3 (Thu) 23:59 online.

#### Concession NT\$125

- Available from Oct 23 (Sun) 13:00 to Nov 24 (Thu) online or at Festival Booth.
- For elderly over the age of 65 or the disabled. Please present a valid ID at entrance. Patrons unable to present proof of eligibility are required to pay regular price.

### TICKETING - ONLINE

#### 1. Early Bird ticket available only online at [tghff.tixcraft.com](http://tghff.tixcraft.com)

2. Please register as Golden Horse member at festival official website [www.GoldenHorse.org.tw](http://www.GoldenHorse.org.tw) before purchase online.
3. Each member may purchase a maximum of 4 tickets per screening.
4. Each order may contain a maximum of 8 tickets.
5. During the online purchase, each order must be confirmed within **10 minutes**. Overdue order will be dismissed and cancelled.
6. Ticket can be purchased online up to 2 hours before screening. Within 2 hours before screening, ticket may only be purchased at the Festival Booth.
7. Payment

#### 1) Online payment with credit card

Accepted major credit card for online payment: VISA / MasterCard / JCB  
(American Express / Diners Club / UnionPay NOT accepted)

\* **Orders made before 14:30 on Oct 23**, which fail to pay online with credit card, will be automatically changed to "Transfer to virtual account via ATM". Please make the payment before the deadline shown in the order inquiry. Overdue order will be automatically cancelled by the system.

#### 2) Transfer to virtual account via ATM

The system automatically creates temporary account for each order and its payment. Payment is due **10 minutes before the next hour of order confirmation ends**. Overdue order will be cancelled.

Example: Order made between 13:00-13:59 must be paid before 14:50.

Transaction fee will be charged for transfer other than Cathay United Bank (debit card / ATM). The system only accepts card issued in Taiwan; overseas remittance not accepted.

#### 8. Ticket Collection

Print out the tickets before screening at self-service kiosk, with your QR code or Pickup Serial Number and Pickup No..

##### 1) Before the festival (Oct 24 - Nov 3)

Festival Booth, everyday between 12:00-20:00.

##### 2) During the festival (Nov 4 - Nov 24)

Festival Booth and each venue, opens 30 minutes before the first screening of the day and closes 20 minutes after the last screening starts.

## TICKETING – FESTIVAL BOOTH

### 1. Business Hour

Before the festival (Oct 24 - Nov 3): everyday between 12:00-20:00.

During the festival (Nov 4 - Nov 24): opens 30 minutes before the first screening of the day and closes 20 minutes after the last screening starts.

### 2. Cash only.

**NOTE : in89 Digital Cinemax, Taipei Shin Kong Cinemas, LUX Cinema offers ticket collection only, no ticket purchase on site.**

## TERMS AND CONDITIONS

1. All tickets are sold on a first-come-first-served basis. Please book your seats as soon as possible.
2. Please carefully keep the tickets as they are the only proof of purchase for screening entrance and will not be re-issued if lost or damaged.
3. Children with height 100 cm or over must purchase Student Ticket for entrance.
4. Barrier-free seat availability is limited. Please make a reservation by phone in advance (02-2370-0456 ext 299.) Barrier-free seat is unavailable at in89 Digital Cinemax 2.
- 5. To manage screening quality and to show respect to other audiences, latecomer will NOT be admitted to the screening up to 20 minutes after the film begins, and the ticket is thus Non-refundable.**
6. Please obey the rules for eating / drinking at the venue.
7. The venue will be cleared after each screening. Please take care of your personal belongings.
8. Safety first. Occupying the aisle or non-appointed seat is strictly prohibited.
- 9. All rights of the film belong to the copyright owner. Photography or video / audio recording during the screening is strictly prohibited. The festival reserves the right to request for deletion of such illegal files.**
10. Film info listed in the program book is up-to-date at the time of publication. Any further change (running time / rating / etc.) will be announced on the festival's official website and at the venue. Running time does not include Q&A session before or after screening.
11. Film rating may change (after publication) due to audit by Ministry of Culture. Audience fail the eligibility to the screening because of the rating change may request full refund for ticket bought beforehand.
12. The festival reserves the right to change the program.

## REFUND

### 1. Ticket refund must be claimed at least 3 days before the scheduled screening.

Example: ticket for Nov 4 screening may be refunded no later than Nov 1.

2. A 10% processing fee will be charged per refunded ticket.
3. Refund location: Festival Booth.
4. Ticket exchange is deemed as ticket refund. Patrons who want to exchange their tickets must follow the refund rules above.

**NOTE : in89 Digital Cinemax, Taipei Shin Kong Cinemas, LUX Cinema offers ticket collection only, no ticket refund on site.**

## FOR MORE INFORMATION

Festival Booth: 02-2311-2193 (Oct 24 - Nov 24)

in89 Digital Cinemax: 02-2311-2191 (Nov 4 – Nov 24)

Taipei Shin Kong Cinemas: 02-2311-2192 (Nov 4 – Nov 24)

Taipei Golden Horse Film Festival Office: 02-2370-0456

tixCraft: 02-2627-2669

in89  
豪華數位影城  
in89  
Digital Cinemax

武昌街二段120巷 Ln. 120, Sec. 2, Wuchang St.

樂聲影城  
LUX Cinema

昆明街 Kuming St.

誠品武昌  
Eslite

台北西門  
叮意舍酒店  
amba Taipei  
Ximending

金馬影迷補給站  
Festival Booth

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas  
4F

西寧南路 Xining S. Rd.

漢中街 Hanzhong St.

中華路一段 Sec. 1, Zhonghua Rd.

西門站  
六號出口  
Ximen  
Station  
Exit 6



北門站  
一號出口  
Beimen  
Station  
Exit 1



## 金馬影迷補給站 Festival Booth

台北西門叮意舍酒店一樓廣場 amba Taipei Ximending, 1F  
台北市萬華區武昌街二段 77 號 · 新光影城旁 02-2311-2193  
No. 77, Sec. 2, Wuchang St., Taipei

## in89 豪華數位影城 in89 Digital Cinemax

台北市萬華區武昌街二段 89 號 02-2331-5077  
No. 89, Sec. 2, Wuchang St., Taipei

## 樂聲影城 LUX Cinema

台北市萬華區武昌街二段 85 號 02-2311-8628  
No. 85, Sec. 2, Wuchang St., Taipei

## 台北新光影城 Taipei Shin Kong Cinemas

台北市西寧南路 36 號 4 樓 02-2314-6668  
4F, No.36, Xining S. Rd., Taipei

公車 BUS 中華路北站 Zhonghua Rd. North Stop、漢口街 Hankou St.

市立中醫醫院 Taipei Municipal Hospital of Traditional Chinese Medicine

捷運 MRT 西門站 Ximen Station (六號出口 · 步行約 8-10 分鐘 Exit 6 with 8-10mins walking distance)

北門站 Beimen Station (一號出口 · 步行約 10-12 分鐘 Exit 1 with 10-12mins walking distance)

11  
04

五  
FRI

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1

## 場次表

# SCREENING SCHEDULE

	16:50	P.211	18:50	P.235	21:10	P.232
	約翰伯格四季肖像 The Seasons in Quincy: Four Portraits of John Berger 90min   0+		都是男人惹的禍 Much Ado About Nothing 111min   6+		夜半鐘聲 Chimes at Midnight 116min   12+	
	16:00	P.134			21:20	P.128
	屬於她們的片刻 Certain Women 107min   6+				純真變奏曲 Agnus Dei 115min   15+	
				19:00	21:50	P.116
				一路順風 Godspeed 111min   18+   ★	她的危險遊戲 Elle 130min   15+	

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片裡非英語發音且無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

▲ 影片裡非英語發音且無中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles

▲ 影片裡非英語發音且無字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles

© 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2

1廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

6廳  
京站威秀影城  
Vie Show Cinemas  
Taipei Qsquare

10:30	13:30	16:00	18:50	21:30	P.148
黎耀追殺令 Léon 133min   15+	秋蓮 Lotus in Fall 97min   6+   ★	殉情記 Romeo and Juliet 138min   6+	紫雨 Purple Rain 111min   15+	拆彈少年 Land of Mine 101min   15+   ▲	P.204
為神著魔的男孩 The Student 118min   15+	純真變奏曲 Agnus Dei 13:30 115min   15+	日常對話 Small Talk 16:10 88min   6+   ★	停格的約定 Snap 18:40 97min   0+   ★	夜的餘燼 Belgica 21:20 127min   15+	P.173
10:30 118min   15+	15:30 110min   6+	18:20 131min   12+   ★	20:30 60min   ◎	22:00 108min   15+	P.158
枯嶺街少年殺人事件 A Bright Summer Day 237min   12+   ★	私法拘留 Ma' Rosa 110min   6+	顯影的女人 Daguerrotype 131min   12+   ★	大師課堂：黑澤清	狂舞孃愛 The Dancer	P.008
10:00 110min   12+   ★	12:30 110min   12+   ★	P.051 Billy Lynn's Long Halftime Walk 110min   12+   ★			

15+ 輔 1.5 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
18+ 限制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
R18 超限制 級：未滿十八歲不得觀賞；入場前須簽觀影同意書  
R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

0+ 普 通 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
6+ 保 護 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult  
12+ 輔 1.2 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

1廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

10:30	12:40	15:10	17:30	19:30	21:30	P.199
音樂家周藍萍 Zhou Lan-Ping ~ His Life and Music 82min   0+   ★	聲音 Sound of Films, and a Foley Artist 100min   0+   ★	公路陌影 The Garbage Helicopter 100min   6+	國小新鮮人 First Graders 85min   0+   ▲	瑪莉娜：巴西幻之旅 The Space in Between - Marina Abramovic and Brazil 86min   18+	超激！粉油膩刑男 The Greasy Strangler 93min   18+	P.102
P.103	P.102	P.173	P.134	P.201	P.212	
10:40 顯影的女人 Deguerrotype 131min   12+   ★	13:50 停格的約定 Snap 97min   0+   ★	16:30 屬於她們的片刻 Certain Women 107min   6+	18:50 64：史上最凶惡綁架勒索事件 (前篇) Six Four: Part 1 121min   15+	18:50 64：史上最凶惡綁架勒索事件 (後篇) Six Four: Part 2 119min   15+	21:20 64：史上最凶惡綁架勒索事件 (後篇) Six Four: Part 2 119min   15+	P.201
10:40 瀨戶與內海 Seto & Utsumi 75min   0+	12:30 媽媽教我爱的一切 Mia Madre 107min   12+	14:50 我們的輕狂年代 Everybody Wants Some!! 117min   15+	17:20 光榮請合 Hands of Stone 105min   15+	19:40 別叫我兒子 Don't Call Me Son 82min   15+	21:40 聖之青春 Satoshi - A Move for Tomorrow - 124min   0+	P.168
13:00 喊・山 Mountain Cry 107min   6+	15:30 國小新鮮人 First Graders 85min   0+   ▲	16:30 團渡客 The Traveler 91min   15+	17:40 瑪莉娜：巴西幻之旅 The Space in Between - Marina Abramovic and Brazil 86min   18+	19:40 金馬獎入圍動畫短片 Golden Horse Awards Nominated Animated Short Films 81min   15+	21:40 約翰伯格四季肖像 Four Portraits of John Berger 90min   0+	P.240
11:40 夜的餘燼 Belgica 127min   15+	14:20 初戀上女孩 First Girl I Loved 91min   15+	16:30 十誠 I：生命無欺 The Unknown Girl 106min   6+	18:30 何處是我朋友的家 Where is the Friend's Home? 83min   0+   ▲	19:50 專題導讀： 阿巴斯基亞羅斯塔米 60min   ◎	21:20 不成問題的問題 Mr. No Problem 144min   0+	P.066
P.147	P.189	P.224	P.241	P.009	P.076	
12:00 沒有名字的女孩 The Unknown Girl 106min   6+	14:20 十誠 II：進退維谷 The Decalogue I + II 110min   6+	16:40 拆彈少年 Land of Mine 101min   15+   ▲	19:00 神鬼獵野人 Hunt for the Wilderpeople 101min   12+	19:00 神鬼獵野人 Hunt for the Wilderpeople 101min   12+	21:20 她的危險遊戲 Elle 130min   15+	P.118
P.147	P.118	P.224	P.148	P.196	P.116	

★ 影人出席 Q&A  
▲ 影片掉頁非英語發音日無文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles  
◎ 非專業之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

15:00	17:10	19:20	21:30
秋蓮 Lotus in Fall 97min   6+	P.163 公路陌影 The Garbage Helicopter 100min   6+	P.199 超激！粉油膩刑男 The Greasy Strangler 93min   18+	P.203 生為藍調 Born to Be Blue 97min   15+
11:20 追凶者也 Cock and Bull 109min   15+	P.201 64：史上最凶惡綁架撕票事件 (前篇) Six Four: Part 1 121min   15+	P.242 特寫鏡頭 Close-Up 100min   6+   ▲	P.134 屬於她們的片刻 Certain Women 107min   6+
12:00 聖之青春 Satoshi - A Move for Tomorrow - 124min   10+	P.168 瀨戶與內海 Seto & Utsumi The Decalogue III + IV 112min   6+	P.118 沒有名字的女孩 The Unknown Girl 106min   6+	P.117 私人採購 Personal Shopper 105min   15+
12:50 超激！粉油膩刑男 The Greasy Strangler 93min   18+	P.150 第十個拾棺人 The Tenth Man 81min   12+	P.091 翡翠之城 City of Jade 98min   15+	P.212 瑪莉娜：巴西幻之旅 The Space in Between - Marina Abramovic and Brazil 86min   18+
11:40 夜半鐘聲 Chimes at Midnight 116min   12+	P.232 橄欖樹下的情人 Through the Olive Trees 103min   10+   ▲	P.183 為神著魔的男孩 The Student 118min   15+	P.245 櫻桃的滋味 Taste of Cherry 95min   0+   ▲
	13:40 顯影的女人 Daguerrotype 131min   12+	P.226 十誠 V：殺人影片 十誠 VI：愛情影片 The Decalogue V + VI 115min   6+	P.190 熱愛十七 Being 17 114min   18+

0+ 普 通 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
6+ 保 護 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同觀賞  
12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed  
15+ 輔 15 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
18+ 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
R18 超 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞，入場前須簽署觀影同意書  
R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

# 11 10

四  
THU

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1 廳

<b>11:50</b>	P:074	<b>14:10</b>	P:058	<b>17:00</b>	P:072	<b>19:10</b>	P:112	<b>22:00</b>	P:246
Mrs K		唐人街探案 Detective Chinatown		老笠 Robbery		追凶者也 Cock and Bull		風帶著我來 The Wind Will Carry Us	
97min   15+		136min   6+		93min   18+		109min   15+		118min   0+	
<b>12:10</b>	P:128	<b>14:40</b>	P:243	<b>16:50</b>	P:171	<b>19:40</b>	P:239	<b>21:40</b>	P:189
純真奏曲 Agnus Dei		生生長流 And Life Goes On...		無伴奏 A Cappella		蘭渡客 The Traveler		初戀上女孩 First Girl I Loved	
115min   15+		95min   0+   ▲		132min   15+		83min   0+		91min   15+	
<b>12:00</b>	P:196	<b>14:20</b>	P:227	<b>16:40</b>	P:190	<b>19:10</b>	P:146	<b>21:50</b>	P:195
神鬼嘍野人 Hunt for the Wilderpeople		十誠VI：真假母親 十誠VII：心靈之罪 The Decalogue VI + VII		戀愛十七 Being 17		愛情合眾國 United States of Love		無障礙綉手 Kills on Wheels	
101min   12+		110min   6+		114min   18+		104min   12+   ★		105min   15+	

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片裡員非英語發音且無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華蒙之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為原文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

2 廳

13:30	17:00	19:20	21:40	P.166
失控的晚餐 Sieranevada	殺了七個人之前 Shepherds and Butchers	神鬼曠野人 Hunt for the Wilderpeople	瀨戶與內海 Seto & Utsumi	
173min   12+	107min   15+	101min   12+	75min   0+	
12:00	16:20	18:30	21:20	P.244
理查三世 Richard III	特寫鏡頭 Close-Up	黑處有什麼 What's in the Darkness	橄欖樹下的情人 Through the Olive Trees	
104min   15+	100min   6+   ▲	107min   12+   ★	103min   0+   ▲	
11:30	16:50	19:00	21:30	P.118
她的危險遊戲 Elle	生為藍調 Born to Be Blue	褪盡美人 Planetarium	沒有名字的女孩 The Unknown Girl	
130min   15+	115min   6+	97min   15+	106min   6+	
13:40	15:50	19:10	19:189	
知向光影消逝的年代 The Dying of the Light	王子復仇記 Hamlet	初戀上女孩 First Girl I Loved		
95min   6+	161min   6+	91min   15+		

15+ 輔 1.5 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
18+ 限制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
R18 超限制 級：未滿十八歲不得觀賞；入場前須簽觀影同意書  
R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

0+ 普 通 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
6+ 保 護 級：未滿六歲不得觀賞；六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult  
12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

2 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

<b>10:40</b>	P.246	<b>13:10</b>	P.218	<b>16:10</b>	P.192	<b>18:10</b>	P.131	<b>21:40</b>	P.221
風帶著我來 The Wind Will Carry Us		青梅竹馬 Taipei Story		誰來愛我 Who's Gonna Love Me Now?		失控的晚餐 Sieranevada		終極追殺令 Léon	
118min   0+		120min   6+   ★		86min   6+		173min   12+		133min   15+	
<b>11:30</b>	P.108	<b>14:20</b>	P.139	<b>17:00</b>	P.241	<b>19:00</b>	P.171	<b>21:50</b>	P.243
黑處有什麼 What's in the Darkness		逐夢棋緣 Queen of Katwe		何處是我朋友的家 Where is the Friend's Home?		無伴奏 A Cappella		生生長流 And Life Goes On...	
107min   12+   ★		124min   0+		83min   0+   ▲		132min   15+		95min   0+   ▲	
<b>11:00</b>	P.157	<b>13:20</b>	P.114	<b>15:30</b>	P.136	<b>18:50</b>	P.141	<b>21:20</b>	P.085
24週 24 Weeks		戀愛絮語 The Beautiful Days of Aranjuez		2016美國甜心 American Honey		明日進行曲 Tomorrow		長江圖 Crosscurrent	
102min   12+		97min   6+		162min   15+		118min   0+		116min   15+	
<b>11:30</b>	P.210	<b>13:40</b>	P.086	<b>16:00</b>	P.090	<b>19:20</b>	P.061	<b>22:00</b>	P.072
知向光影消逝的年代 The Dying of the Light		大魚海棠 Big Fish & Begonia		日曜日式散步者 Le Moulin		北京遇上西雅圖之不二情書 Book of Love		老笠 Robbery	
95min   6+		105min   0+		162min   6+		130min   0+		93min   18+	

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片裡非英語發音且無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為國文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinimax 2

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

2 廳

	P.224	P.225	P.226	P.227	P.228
	<b>11:50</b> 十誡 I：生命無常 十誡 II：迷途荊谷 The Decalogue I + II 110min   6+	<b>14:20</b> 十誡 III：黑夜漫遊 十誡 IV：父女迷情 The Decalogue III + IV 112min   6+	<b>16:50</b> 十誡 V：殺人影片 十誡 VI：愛情影片 The Decalogue V + VI 115min   6+	<b>19:20</b> 十誡 VII：真假母親 十誡 VIII：心靈之罪 The Decalogue VII + VIII 110min   6+	<b>21:40</b> 十誡 IX：婚姻之鑰 十誡 X：遺產風波 The Decalogue IX + X 115min   6+
	<b>11:10</b> 沙魯克罕之終極粉絲 Fan 138min   6+	<b>14:00</b> 幸福告別 Other People 97min   6+	<b>16:10</b> 沙曼罕之重返冠軍路 Sultan 170min   6+	<b>19:30</b> 青春無處可逃 Malaria 90min   6+	<b>P.154</b>
	<b>11:00</b> 週貝街貓BOB A Street Cat Named Bob 103min   6+	<b>13:20</b> 追結畫魯達 Neruda 108min   6+	<b>15:40</b> 顧父人生 Toni Erdmann 162min   12+	<b>19:00</b> 愛侶 Loving 123min   12+	<b>P.135</b>
<b>10:50</b> 李察林克雷特：築夢而生 Richard Linklater - Dream Is Destiny 93min   0+	<b>P.214</b> <b>13:00</b> 麥兜·飯糰奇兵 McDull, Rise of the Rice Cooker 84min   0+	<b>P.109</b> <b>15:00</b> 天使的對話 The Angelic Conversation 78min   15+	<b>P.234</b> <b>16:50</b> 寒戰 2 Cold War 2 110min   12+	<b>P.191</b> <b>19:10</b> 泰瑞絲人生回眸 The Lives of Thérèse 55min   6+	<b>P.231</b>
					<b>21:40</b> 私人採購 Personal Shopper 105min   15+
					<b>20:40</b> 王子復仇記 Hamlet 161min   6+

0+ 普 遍 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
6+ 伙 歲 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed  
15+ 輔 15 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
18+ 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
R18 超 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞，入場前須簽觀影同意書  
R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

影片級數、場次及活動與動訊，應請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

2 廳

<b>12:00</b>	P.218	<b>14:30</b>	P.162	<b>16:20</b>	P.182	<b>19:20</b>	P.213
青梅竹馬 Taipei Story		布宜諾斯艾利斯夜無眠 The Long Night of Francisco Sanctis		心痕如詩 Scarred Hearts		大衛林區：獨白囈語 David Lynch: The Art Life	
120min   6+		78min   12+		141min   15+		93min   6+	
<b>12:10</b>	P.088	<b>14:20</b>	P.245	<b>16:30</b>	P.208	<b>19:10</b>	P.101
日常對話 Small Talk		櫻桃的滋味 Taste of Cherry		綠洲超音速 Supersonic		夢想續航 For More Sun II	
88min   6+		95min   0+   ▲		122min   0+		98min   0+   ★	
		<b>14:20</b>	P.158	<b>16:40</b>	P.080	<b>19:20</b>	P.203
		狂舞艷愛 The Dancer		七月與安生 Soul Mate		生為藍調 Born to Be Blue	
		108min   15+		110min   0+		97min   15+	
<b>12:10</b>	P.064	<b>14:30</b>	P.078	<b>16:50</b>	P.056	<b>19:30</b>	P.070
葉問 3 Ip Man 3		失控語言 White Lies, Black Lies		尋龍訣 Mojin - The Lost Legend		三人行 Three	
105min   12+		94min   12+		125min   12+		88min   15+	
							P.089
							大波朝天 The Road
							95min   0+

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片裡非英語發音日無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為國文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemax 2

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

2 廳

11:30	14:20	16:30	18:50	21:40	P:155
殉情記 Romeo and Juliet 138min   6+	榮耀時刻 Glory 101min   6+	假期真愛命 Holidays 105min   18+	無法人生 Ordinary People 107min   15+	殺了七個人之前 Shepherds and Butchers 107min   15+	P:175
12:10 青春無處可逃 Malaria 90min   6+	14:10 沙魯克罕之終極粉絲 Fan 138min   6+	17:00 紫雨 Purple Rain 111min   15+	19:30 巴黎意亂情迷 Lost in Paris 84min   6+	21:30 幸福告別 Other People 97min   6+	P:200
	13:30 熱愛十七 Being 17 114min   18+	16:00 私人採購 Personal Shopper 105min   15+		21:10 2016美國甜心 American Honey 162min   15+	P:136
	14:40 大魚海棠 Big Fish & Begonia 105min   10+	17:00 秦瑞絲人生回眸 The Lives of Thérèse 55min   6+	18:30 迎向光影消逝的年代 The Dying of the Light 95min   6+	20:40 失控的晚餐 Sieranevada 173min   12+	P:191

0+ 普 遍 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience

6+ 伙 伴 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞

P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult

12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed

影片級數、場次及活動與動訊，應請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

15+ 輔 15 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed

18+ 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed

R18 超 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞，入場前須簽觀影同意書

R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

2 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

		<b>12:00</b>	P.207	<b>14:50</b>	P.192	<b>16:50</b>	P.175	<b>19:40</b>	P.162	<b>21:30</b>	P.158
		一週八天的歲月：披頭時代 The Beatles: Eight Days a Week		誰來愛我 Who's Gonna Love Me Now?		無法人生 Ordinary People		布宜諾斯艾利斯夜無眠 The Long Night of Francisco Sanctis		狂舞熱愛 The Dancer	
		138min   0+		86min   6+		107min   15+		78min   12+		108min   15+	
<b>11:40</b>	P.193	<b>13:50</b>	P.186	<b>16:10</b>	P.198	<b>18:30</b>	P.236	<b>20:10</b>	P.009	<b>21:50</b>	P.122
幸福告別 Other People		生命宛如幽暗長河 By the Time It Gets Dark		狗咬狗 Dog Eat Dog		理查三世 Richard III		專題導讀：莎士比亞		無盡之詩 Endless Poetry	
97min   6+		105min   12+		93min   18+		104min   15+		60min   ◎		128min   18+	
		<b>12:10</b>	P.059	<b>14:10</b>	P.169	<b>16:20</b>	P.135	<b>19:00</b>	P.205	<b>21:30</b>	P.185
		只要我長大 Lokah Laqi! (Hang in There, Kids!)		安壽春子行賊不明 Japanese Girls Never Die		愛侶 Loving		一級危險 Gimme Danger		絞室 The Untamed	
		90min   0+		101min   15+		123min   12+		108min   6+		100min   18+	
		<b>12:50</b>	P.092 - P.094	<b>15:00</b>	P.109	<b>17:00</b>	P.220	<b>19:20</b>	P.214	<b>21:40</b>	P.184
		金馬獎入圍劇情短片 Golden Horse Awards Nominated Live Action Short Films		麥兜·飯館奇兵 McDull, Rise of the Rice Cooker		本命年 Black Snow		李察林克萊特：築夢而生 Richard Linklater - Dream Is Destiny		寂寞的養養 The Eyes of My Mother	
		97min   12+		84min   0+		107min   6+		93min   0+		77min   18+	

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片掉頁非英語發售日無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為原文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

2 廳

<b>12:00</b>	P.213	<b>14:10</b>	P.176	<b>16:50</b>	P.161	<b>21:30</b>	P.197
大衛林區：獨白囈語 David Lynch: The Art Life		等待成一首歌 Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait		家庭私篇 Personal Affairs		假期真憂命 Holidays	
93min   6+		96min   12+		90min   6+		105min   18+	
<b>11:40</b>	P.104 - P.105	<b>14:00</b>	P.139	<b>16:40</b>	P.200	<b>18:40</b>	P.122
台灣短打 Taiwan Shorts		逐夢棋緣 Queen of Katwe		巴黎意亂情迷 Lost in Paris		亂世補志 Yellowing	P.087
80min   6+   ★		124min   0+		84min   6+		128min   18+	
		<b>13:30</b>	P.084	<b>16:00</b>	P.085	<b>18:30</b>	P.167
		OlaBola		長江圖 Crosscurrent		失序男孩 Destruction Babies	
		113min   0+		116min   15+		108min   15+   ★▲	
<b>11:40</b>	P.163	<b>14:00</b>	P.222	<b>17:20</b>	P.234	<b>19:10</b>	P.150
公路陌影 The Garbage Helicopter		偏見的故事 Intolerance		天使的對話 The Angelic Conversation		第十個抬棺人 The Tenth Man	P.191
100min   6+		167min   0+		78min   15+		81min   12+	
							<b>21:10</b>
							秦瑞絲人生回眸 The Lives of Thérèse
							55min   6+

0+ 普 遍 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
 6+ 伙 歲 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
 P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult  
 12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed  
 15+ 輔 15 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
 18+ 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
 R18 超 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞，入場前須簽觀影同意書  
 R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

11  
18

五 FRI

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

		P:164	<b>14:40</b>	P:162	<b>16:30</b>	P:143	<b>18:40</b>	P:159	<b>21:00</b>	P:207
	<b>12:30</b>	P:164	<b>14:40</b>	P:162	<b>16:30</b>	P:143	<b>18:40</b>	P:159	<b>21:00</b>	P:207
	我生命中最快樂的一天 The Happiest Day in the Life of Olli Mäki		布宜諾斯艾利斯夜無眠 The Long Night of Francisco Sanctis		環法心節奏 French Tour		榮耀時刻 Glory		一週八天的歲月：披頭時代 The Beatles: Eight Days a Week	
	92min   15+		78min   12+		95min   6+		101min   6+		138min   0+	
	<b>11:30</b>	P:138	<b>13:30</b>	P:129	<b>15:40</b>	P:179	<b>19:20</b>	P:144	<b>21:50</b>	P:153
	再見柏林 Goodbye Berlin		愛過了 After Love		沙曼罕之重返冠軍路 Sultan		仲夏奇幻夜 21 Nights with Pattie		熊語戀人 Two Lovers and a Bear	
	93min   6+		100min   0+		170min   6+		115min   12+		96min   15+	
	<b>13:10</b>	P:215	<b>15:10</b>	P:211	<b>17:10</b>	P:184	<b>19:00</b>	P:155	<b>21:30</b>	P:220
	最後的武士：三船敏郎 Mifune: The Last Samurai		約翰伯格四季肖像 The Seasons in Quincy: Four Portraits of John Berger		寂寞的豸養 The Eyes of My Mother		殺了七個人之前 Shepherds and Butchers		本命年 Black Snow	
	80min   0+		90min   0+		77min   18+		107min   15+		107min   6+	
	<b>10:30</b>	P:169	<b>12:40</b>	P:182	<b>15:30</b>	P:161	<b>20:10</b>	P:133	<b>22:10</b>	P:152
	安曇春子行蹤不明 Japanese Girls Never Die		心痕如詩 Scared Hearts		家庭私篇 Personal Affairs		多事之丘 Beyond the Mountains and Hills		夜行動物 Nocturnal Animals	
	101min   15+		141min   15+		90min   6+		90min   12+		115min   15+	
	<b>10:50</b>	P:098	<b>13:30</b>	P:137	<b>15:30</b>	P:132	<b>17:30</b>	P:077	<b>22:10</b>	P:152
	秋決 Execution in Autumn		蕪湖非妳 Yourself and Yours		歡迎光臨塞拉耶佛大飯店 Death in Sarajevo		白蟻 White Ant		夜行動物 Nocturnal Animals	
	100min   15+   ★▲		86min   12+		85min   12+		90min   18+		115min   15+	
	<b>11:00</b>	P:139	<b>13:40</b>	P:092 - P:094	<b>15:50</b>	P:215	<b>17:40</b>	P:179	<b>21:10</b>	P:178
	逐夢棋緣 Queen of Katwe		金馬獎入圍劇情短片 Golden Horse Awards Nominated Live Action Short Films		最後的武士：三船敏郎 Mifune: The Last Samurai		沙曼罕之重返冠軍路 Sultan		沙魯罕罕之終極粉絲 Fan	
	124min   10+		97min   12+		80min   0+		170min   6+		138min   6+	

2 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

★ 影人出席 O&A

▲ 影片預覽非英語發音日無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

所有影片皆為國文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles

除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施

All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinimax 2

© 非商業之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

11  
19

六 SAT

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

1 廳  
樂軒影城  
LUX Cinema

11:20	P:160	13:40	P:143	15:50	P:107	19:00	P:164	21:10	P:124
即可拍之家 Album		環法心節奏 French Tour		我們唱著的歌 The Songs We Sang		我生命中最快樂的一天 The Happiest Day in the Life of Olli Mäki		困獸之網 The Net	
104min   15+		95min   6+		128min   0+   ★		92min   15+		114min   15+	
11:30	P:104 - P:105	13:50	P:153	16:00	P:100	18:40	P:174	21:20	P:208
台灣短打 Taiwan Shorts		熊語戀人 Two Lovers and a Bear		接線員 The Receptionist		徒刑 Apprentice		維洲超音速 Supersonic	
80min   6+   ★		96min   15+		100min   12+   ★		96min   15+   ★		122min   0+	
10:40	P:150	12:40	P:144	17:30	P:198	19:40	P:184	21:40	P:177
第十個拾箱人 The Tenth Man		榮耀時刻 Glory		狗咬狗 Dog Eat Dog		寂寞的繁養 The Eyes of My Mother		尼泊爾繚繚陽光 White Sun	
81min   12+		101min   6+		93min   18+		77min   18+		89min   6+   ★	
		12:00	P:126						
		魔愛食人灣 Sleak Bay							
		122min   12+							

0+ 普 遍：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
6+ 伙 歲：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult  
12+ 輔 12 歲：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed

15+ 輔 15 歲：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
18+ 限 制：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
R18 超 限 制：未滿十八歲不得觀賞，入場前須簽觀影同意書  
R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinemas

1 廳  
樂軒影城  
LUX Cinema

<b>11:20</b>	<b>P.161</b>	<b>13:30</b>	<b>P.069</b>	<b>15:50</b>	<b>P.172</b>	<b>18:40</b>	<b>P.170</b>	<b>21:50</b>	<b>P.206</b>	
家庭私篇 Personal Affairs		一念無明 Mad World		追兇倒數十五日 The Truth Beneath		極惡刑事 Twisted Justice		珍妮絲賈普林：赤子之聲 Janis: Little Girl Blue		
90min   6+		100min   6+		103min   15+   ★		135min   15+   ★		107min   6+		
<b>12:20</b>	<b>P.122</b>	<b>15:00</b>	<b>P.181</b>	<b>17:10</b>	<b>P.111</b>	<b>19:20</b>	<b>P.129</b>	<b>21:40</b>	<b>P.138</b>	
無盡之詩 Endless Poetry		狩獵天堂 Safari		三少爺的劍 (1977版) Death Duel		愛過了 After Love		再見柏林 Goodbye Berlin		
128min   18+		90min   18+		90min   0+		100min   0+		93min   6+		
<b>10:40</b>	<b>P.076</b>	<b>14:00</b>	<b>P.095 - P.097</b>	<b>16:00</b>	<b>P.107</b>	<b>19:00</b>	<b>P.222</b>	<b>22:20</b>	<b>P.215</b>	
不成問題的問題 Mr. No Problem		金馬獎入圍動畫短片 Golden Horse Awards Nominated Animated Short Films		我們唱著的歌 The Songs We Sang		偏見的故事 Intolerance		最後的武士：三船敏郎 Mifune: The Last Samurai		
144min   0+   ★		81min   15+		128min   0+   ★		167min   0+		80min   0+		
						<b>19:30</b>	<b>P.110</b>	<b>21:20</b>	<b>P.008</b>	
						三少爺的劍 3D (2016版) Sword Master 3D		大師講堂：爾冬陞		
						106min   6+   ★		60min   ◎		

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片掉頁非去語發音日無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為原文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles  
除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施  
All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

1 廳

新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳

in89  
豪華數位影城  
in89 Digital  
Cinimax

2 廳

樂軒影城  
LUX Cinema

1 廳

13:30	P.133	15:40	P.170	18:50	P.172	21:30	P.130
多事之丘 Beyond the Mountains and Hills	P.133	極惡刑事 Twisted Justice	P.170	追兇倒數十五日 The Truth Beneath	P.172	畢業風暴 Graduation	P.130
90min   12+		135min   15+   ★		103min   15+   ★		128min   12+	
12:20	P.137	16:30	P.132	18:30	P.186	21:20	P.082
戀妳非妳 Yourself and Yours	P.137	歡迎光臨塞拉耶夫大飯店 Death in Sarajevo	P.132	生命宛如幽暗長河 By the Time It Gets Dark	P.186	八月 The Summer Is Gone	P.082
86min   12+		85min   12+		105min   12+   ★		105min   0+   ★	
11:30	P.067	16:00	P.063	18:30	P.076	21:50	P.062
六弄咖啡館 At Cafe 6	P.067	樓下的房客 The Tenants Downstairs	P.063	不成問題的問題 Mr. No Problem	P.076	一句頂一萬句 Someone to Talk to	P.062
102min   6+		95min   0+		144min   0+   ★		107min   0+	
				18:40	P.047 / P.065	21:30	P.080
				一發傾風 Godspeed		七月與安生 Soul Mate	P.080
				111min   18+   ★		110min   0+   ★	

0+ 普 遍 級：一般觀眾皆可觀賞 G: General audience  
 6+ 保 護 級：未滿六歲不得觀賞，六歲以上未滿十二歲須由成人陪同輔導觀賞  
 P: No children under 6 allowed. Children aged 6 to 12 must be accompanied by an adult  
 12+ 輔 12 級：未滿十二歲不得觀賞 PG12: No one under 12 allowed  
 15+ 輔 15 級：未滿十五歲不得觀賞 PG15: No one under 15 allowed  
 18+ 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞 R: No one under 18 allowed  
 R18 超 限 制 級：未滿十八歲不得觀賞；入場前須簽觀影同意書  
 R18: The audience will be required to sign "Letter of Declaration" before entrance

影片級數、場次及活動與動訊，請以網站及現場公佈為準。Please refer to the announcement on website and venue for changes of ratings, screenings and events

1 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
新光影城  
Shin Kong  
Cinemas

2 廳  
in89  
豪華數位影城  
In89 Digital  
Cinemas

1 廳  
樂軒影城  
LUX Cinema

<b>10:50</b>	P:124	<b>13:20</b>	P:069	<b>16:00</b>	P:160	<b>18:30</b>	P:074	P:083
困獸之網 The Net		一念無明 Mad World		即可拍之家 Album		Mrs K		皮繩上的魂 Soul on a String
114min   15+		100min   6+   ★		104min   15+		97min   15+		142min   6+   ★
		<b>13:50</b>	P:174	<b>16:30</b>	P:129	<b>19:00</b>	P:011	
		徒刑 Apprentice		愛過了 After Love		台北金馬電影學院作品放映暨 結業典禮+NETPAC頒獎典禮		
		96min   15+   ★		100min   0+		120min   ◎		
<b>11:30</b>	P:073	<b>13:50</b>	P:181	<b>16:00</b>	P:079			P:177
暗色天堂 Heaven in the Dark		狩獵天堂 Safari		德布西森林 Forêt Debussy		尼泊爾絨繡陽光 White Sun		
99min   12+		90min   18+		93min   6+		89min   6+   ★		
						<b>18:50</b>	P:071	P:082
						樹大招風 Trivisa		八月 The Summer Is Gone
						97min   15+   ★		105min   0+   ★

★ 影人出席 Q&A

▲ 影片裡非英語發音且無英文字幕 Non-English Language Films without English Subtitles

◎ 非華語之活動場次；入場方式請見活動頁 Free Admission

所有影片皆為原文發音，中文字幕 All Films are in Original Language with Chinese Subtitles

除 in89 豪華數位影城 2 廳，所有影廳皆有無障礙設施

All Cinemas with Accessibility for the Disabled, except in89 Digital Cinemas 2





指導單位



合辦單位



首席襄贊



主要贊助



特別協力



協力單位



節目協力



宣傳協力



場地協力







# PIAGET



金馬首席襄贊  
唯一指定腕錶珠寶品牌

HAUTE JOAILLERIE  
[piaget.tw](http://piaget.tw)

## 目次 CONTENT

- 042 序 PREFACE
- 開幕片 OPENING FILM**
- 047 一路順風 Godspeed
- 閉幕片 CLOSING FILM**
- 049 再見瓦城 The Road to Mandalay
- 特別放映 SPECIAL SCREENING**
- 051 比利·林恩的中場戰事 Billy Lynn's Long Halftime Walk
- 金馬獎入圍影片 GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS**
- 055 點五步 Weeds on Fire
- 056 尋龍訣 Mojin - The Lost Legend
- 057 紅衣小女孩 The Tag-Along
- 058 唐人街探案 Detective Chinatown
- 059 只要我長大 Lokah Laqi! (Hang in There, Kids!)
- 060 寒戰 2 Cold War 2
- 061 北京遇上西雅圖之不二情書 Book of Love
- 062 一句頂一萬句 Someone to Talk to
- 063 樓下的房客 The Tenants Downstairs
- 064 葉問 3 Ip Man 3
- 065 一路順風 Godspeed
- 066 喊·山 Mountain Cry
- 067 六弄咖啡館 At Cafe 6
- 068 天亮之前 One Night Only
- 069 一念無明 Mad World
- 070 三人行 Three
- 071 樹大招風 Trivisa
- 072 老笠 Robbery
- 073 暗色天堂 Heaven in the Dark
- 074 Mrs K
- 075 我不是潘金蓮 I Am Not Madame Bovary
- 076 不成問題的問題 Mr. No Problem
- 077 白蟻 White Ant
- 078 失控謊言 White Lies, Black Lies
- 079 德布西森林 Forêt Debussy
- 080 七月與安生 Soul Mate
- 081 再見瓦城 The Road to Mandalay
- 082 八月 The Summer Is Gone
- 083 皮繩上的魂 Soul on a String
- 084 OlaBola
- 085 長江圖 Crosscurrent
- 086 大魚海棠 Big Fish & Begonia
- 087 亂世備忘 Yellowing
- 088 日常對話 Small Talk
- 089 大路朝天 The Road
- 090 日曜日式散步者 Le Moulin
- 091 翡翠之城 City of Jade
- 092 福與李 Fu and Li
- 093 九月二十八日·晴 A Sunny Day + 撞牆 Crash
- 094 阿尼 Arnie + 海島 Island
- 095 缺乏名字的場所 Wander in the Dark
- 096 祿母 Baumu

- 096 白色隧道 White Tunnel
- 097 八里溝 Löss
- 097 巴特 Bart

### 金馬獎終身成就獎 LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

- 098 秋決 Execution in Autumn

### 台灣製造 MADE IN TAIWAN

- 100 接線員 The Receptionist
- 101 夢想續航 For More Sun II
- 102 擬音 Sound of Films, and a Foley Artist
- 103 音樂家周藍萍 Zhou Lan-Ping ~ His Life and Music
- 台灣短片 TAIWAN SHORTS**
- 104 我們的遊戲 The Game Only We Know + 凍 Freeze
- 105 自拍 Selfie + 走棋 Back for the Memory

### 華語透視界 CHINESE GLOBAL VISION

- 107 我們唱著的歌 The Songs We Sang
- 108 黑處有什麼 What's in the Darkness
- 109 麥兜·飯寶奇兵 McDull, Rise of the Rice Cooker
- 110 三少爺的劍 3D Sword Master 3D
- 111 三少爺的劍 Death Duel
- 112 追凶者也 Cock and Bull

### 大師饗宴 MASTER CLASS

- 114 戀夏絮語 The Beautiful Days of Aranjuez
- 115 媽媽教我愛的一切 Mia Madre
- 116 她的危險遊戲 Elle
- 117 私人採購 Personal Shopper
- 118 沒有名字的女孩 The Unknown Girl
- 119 顯影的女人 Daguerrotype
- 120 我們的輕狂年代 Everybody Wants Some!!
- 121 追緝轟魯達 Neruda
- 122 無盡之詩 Endless Poetry
- 123 私法拘留 Ma' Rosa
- 124 困獸之網 The Net

### 作者相對論 VIVA AUTEUR

- 126 魔愛食人灣 Slack Bay
- 127 顛父人生 Toni Erdmann
- 128 純真變奏曲 Agnus Dei
- 129 愛過了 After Love
- 130 畢業風暴 Graduation
- 131 失控的晚餐 Sieranevada
- 132 歡迎光臨塞拉耶佛大飯店 Death in Sarajevo
- 133 多事之丘 Beyond the Mountains and Hills
- 134 屬於她們的片刻 Certain Women
- 135 愛侶 Loving
- 136 2016 美國甜心 American Honey
- 137 戀妳非妳 Yourself and Yours
- 138 再見柏林 Goodbye Berlin
- 139 逐夢棋緣 Queen of Katwe

### 影迷嘉年華 PANORAMA

- 141 明日進行曲 Tomorrow
- 142 通靈美人 Planetarium
- 143 環法心節奏 French Tour
- 144 仲夏奇幻夜 21 Nights with Pattie
- 145 告解高峰會 The Confessions
- 146 愛情合眾國 United States of Love
- 147 夜的餘燼 Belgica

- 148 拆彈少年 Land of Mine  
149 光榮擂台 Hands of Stone  
150 第十個抬棺人 The Tenth Man  
151 遇見街貓 BOB A Street Cat Named Bob  
152 夜行動物 Nocturnal Animals  
153 熊語戀人 Two Lovers and a Bear  
154 青春無處可逃 Malaria  
155 殺了七個人之前 Shepherds and Butchers

#### 影壇新世代 NEW WAVES

- 157 24 週 24 Weeks  
158 狂舞摯愛 The Dancer  
159 榮耀蝕刻 Glory  
160 即可拍之家 Albúm  
161 家庭私篇 Personal Affairs  
162 布宜諾斯艾利斯夜無眠  
The Long Night of Francisco Sanctis  
163 公路陌影 The Garbage Helicopter  
164 我生命中最快樂的一天  
The Happiest Day in the Life of Olli Mäki

#### 亞洲之窗 WINDOWS ON ASIA

- 166 瀨戶與內海 Seto & Utsumi  
167 失序男孩 Destruction Babies  
168 聖之青春 Satoshi - A Move for Tomorrow -  
169 安曇春子行蹤不明 Japanese Girls Never Die  
170 極惡刑事 Twisted Justice  
171 無伴奏 A Cappella  
172 追兇倒數十五日 The Truth Beneath  
173 停格的約定 Snap  
174 徒刑 Apprentice  
175 無法人生 Ordinary People  
176 等待成一首歌  
Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait  
177 尼泊爾燦爛陽光 White Sun  
178 沙魯克罕之終極粉絲 Fan  
179 沙曼罕之重返冠軍路 Sultan

#### 不設防地帶 ANOTHER VIEW

- 181 狩獵天堂 Safari  
182 心痕如詩 Scarred Hearts  
183 為神著魔的男孩 The Student  
184 寂寞的營養 The Eyes of My Mother  
185 慾望 The Untamed  
186 生命宛如幽暗長河 By the Time It Gets Dark

#### 性別越界 L.G.B.T.Q.

- 188 別叫我兒子 Don't Call Me Son  
189 初戀上女孩 First Girl I Loved  
190 熱愛十七 Being 17  
191 泰瑞絲人生回眸 The Lives of Thérèse  
192 誰來愛我 Who's Gonna Love Me Now?  
193 幸福告別 Other People

#### 午夜特快車 MIDNIGHT EXPRESS

- 195 無障礙殺手 Kills on Wheels  
196 神鬼曠野人 Hunt for the Wilderpeople  
197 假期真要命 Holidays  
198 狗咬狗 Dog Eat Dog  
199 超激！粉油膩刑男 The Greasy Strangler  
200 巴黎意亂情迷 Lost in Paris

- 201 64：史上最凶惡綁架撕票事件（前篇／後篇）  
Six Four: Part 1 & Part 2

#### 音樂啟示錄 MUSIC APOCALYPSE

- 203 生為藍調 Born to Be Blue  
204 紫雨 Purple Rain  
205 一級危險 Gimme Danger  
206 珍妮絲賈普林：赤子之聲 Janis: Little Girl Blue  
207 一週八天的歲月：披頭時代 The Beatles: Eight Days a Week  
208 綠洲超音速 Supersonic

#### 傳奇人生 LIFE AND LEGEND

- 210 迎向光影消逝的年代 The Dying of the Light  
211 約翰伯格四季肖像  
The Seasons in Quincy: Four Portraits of John Berger  
212 瑪莉娜：巴西幻之旅  
The Space in Between - Marina Abramović and Brazil  
213 大衛林區：獨白囁語 David Lynch: The Art Life  
214 李察林肯雷特：築夢而生  
Richard Linklater - Dream Is Destiny  
215 最後的武士：三船敏郎 Mifune: The Last Samurai

#### 經典重現 RESTORED CLASSIC

- 217 牯嶺街少年殺人事件 A Bright Summer Day  
218 青梅竹馬 Taipei Story  
219 秋蓮 Lotus in Fall  
220 本命年 Black Snow  
221 終極追殺令 Léon  
222 偏見的故事 Intolerance

#### 十誠 THE DECALOGUE

- 224 十誠 I：生命無常 The Decalogue I  
十誠 II：進退維谷 The Decalogue II  
225 十誠 III：黑夜漫遊 The Decalogue III  
十誠 IV：父女迷情 The Decalogue IV  
226 十誠 V：殺人影片 The Decalogue V  
十誠 VI：愛情影片 The Decalogue VI  
227 十誠 VII：真假母親 The Decalogue VII  
十誠 VIII：心靈之罪 The Decalogue VIII  
228 十誠 IX：婚姻之鑰 The Decalogue IX  
十誠 X：遺產風波 The Decalogue X

#### 莎士比亞：銀幕永恆 SHAKESPEARE ON FILM

- 231 王子復仇記 Hamlet  
232 夜半鐘聲 Chimes at Midnight  
233 殉情記 Romeo and Juliet  
234 天使的對話 The Angelic Conversation  
235 都是男人惹的禍 Much Ado About Nothing  
236 理查三世 Richard III

#### 阿巴斯基亞羅斯塔米：詩意的凝視 A TRIBUTE TO ABBAS KIAROSTAMI

- 239 闖浪客 The Traveler  
240 國小新鮮人 First Graders  
241 何處是我朋友的家 Where Is the Friend's Home?  
242 特寫鏡頭 Close-Up  
243 生生長流 And Life Goes On...  
244 橄欖樹下的情人 Through the Olive Trees  
245 櫻桃的滋味 Taste of Cherry  
246 風帶著我來 The Wind Will Carry Us

## 序

影像是文化生活的記憶，不同時代所留下的電影作品，更是呈現歷史的另一種重要印記。今年金馬國際影展從經典電影出發，在華語經典單元中，將選映《牯嶺街少年殺人事件》、《青梅竹馬》兩部臺灣電影新浪潮時期重要作品的數位修復版本，引領觀眾回味那些歷久彌新的光影記憶，更帶領影迷乘坐電影時光機重返當時的臺灣社會，展開穿越時空的對話。

除了向經典致敬之外，今年金馬國際影展開、閉幕片邀請兩位「金」字招牌導演回娘家：開幕片是2010年金馬獎最佳導演鍾孟宏新作《一路順風》；閉幕片則是第一屆金馬電影學院學員趙德胤導演曾獲2014年金馬創投會議兩大獎項及2015年坎城影展創投單元最大獎項的作品《再見瓦城》。二位導演的新作品屢獲國際肯定，在本次影展承擔開、閉幕獻映的重任，有著傳承創新的意涵，呈現華語電影的豐沛創作能量。

金馬國際影展集結世界各地不同的電影作品，帶來豐富多彩的影像記憶與動人故事，讓影迷們能重返經典與體驗多元。祝福今年金馬國際影展圓滿成功！每位看電影、愛電影、拍電影的人們，都在這場豐富的電影嘉年華中得到最豐足的心靈饗宴！

鄭麗君 文化部部長

## PREFACE

While images store our memories for culture and lifestyles, motions pictures made in different times could further present the significant outlooks of history backgrounds. This year's Golden Horse Film Festival begins with a theme of classic cinemas. Aiming at taking the audience travel through time and recall the good old moments. We present the digitally remastered versions for 'Taipei Story (1985)' and 'A Brighter Summer Day (1991)', two of the most important Taiwanese films by director Edward Yang back in Taiwan's New Wave Period. These films certainly indicate an important period of Taiwan's filmmaking industry.

Along with paying tributes to the classics, both opening and closing films are the great work of two respectful award winning directors. The opening film 'Godspeed' is the latest work by director Chung Mong-hong, who won the best director in 2010 Golden Horse Award. The closing film 'The Road to Mandalay' by Midi Z not only won two awards in 2014 Golden Horse Film Project Promotion, but also won the biggest prize for Prix ARTE International at the 2015 L'Atelier in Cannes. From the classic films to the recent internationally recognized and acclaimed work, these films symbolize the rolling legacy and creativity of Taiwan's filmmakers, and their plentiful art creations have contributed much into the Chinese-speaking movies.

In terms of selection, the festival has a diverse and remarkable movie collection from worldwide, and the fans may take this opportunity to experience or re-experience the classics and the extraordinary. I would then like to wish every success for the 2016 Golden Horse Film Festival, and hope all the filmmakers and cineastes will all enjoy this annual movie feast, and thank you for your continuous supports.

## 序

臺北市是臺灣最重要的影視產業發展基地，九成的影視相關製作公司都設立在臺北，去年超過 635 部影片在臺北市拍攝，國際製作也達到 45 部。不論是臺北電影委員會或臺北電影節，從協拍到申請製作補助，從新導演專屬競賽到臺灣電影同臺較量，在推動影視產業發展上，我們一直不遺餘力。

近年，我們努力的方向擴展到建置影視園區，人才培育、觀眾培育等，期望藉由軟硬體之同步提升，帶動產業升級。首先將由累積 18 年策展經驗的「臺北電影節」長期進駐歷史街區「剝皮寮」，藉由辦理影展及相關推廣活動，成為市民親近電影之最佳場域，甚至未來可以成為影視產品之交易基地，同時活絡當地傳統產業文化及觀光，可謂雙贏策略。

再者，我們持續推動影視音產業園區之建置。隨著合製片及國際劇組來臺拍攝愈來愈多之趨勢，專業製片場實有其必要，也是產業升級必須之投資。臺北市目前擇定二塊基地作為影視音產業園區，積極發展具有前瞻性的影視音產業；在北投基地，連結北投周邊獨特之歷史文化資源，成為電影製作重鎮。內湖園區則是特效及後製產業群聚基地。

除了硬體建設，製作人才培育也是重點，影視製作是一個創意、科技匯聚產業，也是人力密集產業，沒有足夠人才，創意無法成真。臺北市特別在既有教育體制之外，創設的影視音實驗教育機構已經正式開學，透過實際操作學習，培養線上所需各類型製作人才。同時我們也在推動國、高中生進戲院看電影，藉由教案輔助，引導學生學習賞析電影的方法，進而喜愛上看電影，成為電影永久的支持者。

從 2013 年至今臺北市文化局已與臺北金馬影展連續合作四年，透過影展帶來多元化的各國電影作品，在多達 200 部的長短片中，今年尤其讓人期待的重新修復的經典電影如《牯嶺街少年殺人事件》、《青梅竹馬》、奇士勞斯基的《十誠》以及伊朗大師阿巴斯的懷念回顧等等，希望藉由這些影像重炙大師作品，增加更多的觀影人口，讓視覺藝術真正進入到生活中。

謝佩霓 臺北市政府文化局 局長

## PREFACE

Taipei City is the most important base for the film and television industry in Taiwan since ninety percent of the production companies are based in the city. More than 635 films were shot in Taipei last year, including up to 45 international co-productions. From the Taipei Film Commission to the Taipei Film Festival, from assistance in shooting to applying for subsidy, from a competition exclusively for new directors to a showcase for Taiwanese films, the Taipei City Government is dedicated to promoting the film and television industry in the capital.

In recent years, we have put so much effort into establishing a film and television industrial park and nurturing talent as well as audiences. We expect that the improvement of the environment will raise the standards of the industry. First of all, we will relocate the Taipei Film Festival, which has been running for 18 years, to "Bopiliao", a historical district in Taipei. Through the film festival and other related events, it will become a place, where the public can learn more about cinema. Moreover, it may become a trading spot for film and television productions, and this will subsequently boost the traditional industries and tourism in the area, resulting in a win-win situation.

In addition, we have been advocating building a film and television industrial park. Since more and more international co-productions are shot in Taipei with crews from abroad, a film studio is not only needed but a necessary investment. Currently, two sites are chosen for the film and television industrial park while we try to develop an industry with great visions. In Beitou, a film studio that meets the international standards will be built; furthermore, combining the unique historical features in Beitou, it will become the heart of the industry. On the other hand, Neihu will be the base for the special effects and post-production companies.

On top of the infrastructure, nurturing the talent is the key. The film and television industry is a field, in which creativity and technology are brought together. Moreover, it is a labour-intensive industry. Without enough manpower, creative ideas cannot be materialised. Within the current education system, we set up the "film and television experimental education institutes", which have already begun operating. By teaching students the craft, we train and nurture a wide range of skilful workforce needed in the production. Meanwhile, we collaborate with schools to encourage high school students to go to the cinemas and teach them how to appreciate films. Consequently, we hope that they will not only fall in love with cinema but become lifelong supporters of film.

The Department of Cultural Affairs of the Taipei City Government has been working with the Taipei Golden Horse Film Festival since 2013. Amongst the more than 200 films that the Festival shows this year, the restored screen classics, including Edward Yang's A Brighter Summer Day and Taipei Story, Decalogue by Krzysztof Kieślowski and the retrospective of Abbas Kiarostami are the most eagerly anticipated. It is hoped that by screening these masterpieces, we will enlarge the population of filmgoers and bring the visual arts into our daily lives.

Commissioner of Dept. of Cultural Affairs  
Taipei City Government

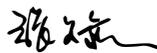
## 序

本屆金馬影展將以鍾孟宏的《一路順風》開幕，趙德胤的《再見瓦城》閉幕。影迷們不僅能飽覽入圍金馬獎的作品，還有多部世界首映的華語影片共襄盛舉。金馬影展早已是華語（人）電影最重要的舞台，但仍不忘立足亞洲，放眼國際。去年首度成立「亞洲電影觀察團」，強化了影迷（評）與亞洲新銳的交流，也讓行之有年的「奈派克獎」，和拔擢金馬獎新秀的國際影評人「費比西獎」，相映成趣。

除此之外，名導如溫德斯、阿薩亞斯、布魯諾杜蒙、克里斯汀穆基、傑夫尼可斯、黑澤清、金基德、洪尚秀，明星勞勃狄尼洛、伊森霍克、茱麗葉畢諾許、蜜雪兒威廉斯、貝芮妮絲貝喬、尼可拉斯凱吉、傑哈德巴狄厄、池松壯亮、松山研一、蒼井優、綾野剛、永瀨正敏、瑛太、椎名桔平的新作，也會在影展裡亮相。在三大影展備受好評的佳作《顛父人生》、《夜行動物》、《熱愛十七》等，也不會缺席。遑論「性別越界」、「午夜特快車」、「傳奇人生」、「經典重現」、「不設防地帶」等招牌單元了。

紀念莎士比亞逝世四百週年，金馬影展與英國文化協會合作，選映了六部莎劇改編的電影。焦點導演則精選伊朗大師阿巴斯羅斯塔米八部作品，向甫過世的他致敬。

好電影經得起時間的磨驗，正如本屆發想自楊德昌《牯嶺街少年殺人事件》的主視覺海報，引發了各地影迷的熱烈迴響。影展既是榮耀好電影的殿堂，也是影迷大開眼界的樂園。祝福每個人都能在這場電影盛宴中，各取所需，滿載而歸。



台北金馬影展主席

## PREFACE

The 2016 Taipei Golden Horse Film Festival opens with *Godspeed* by Chung Mong-hong and closes with *The Road to Mandalay* by Midi Z. The audience will get to see not only the Golden Horse Award nominees but also the world premières of several Chinese-language films. The Taipei Golden Horse Film Festival has long become the most important stage for the Chinese-speaking filmmakers, and we aim to extend it to the world cinema. Last year, we organised the "Asian Cinema Observer Group" for the first time, which increased the interaction between the film critics, the audiences and the rising Asian filmmakers. It worked in tandem with the long-standing NETPAC and the FIPRESCI Awards.

In addition, this year we feature the latest works of the renowned directors and stars including Wim Wenders, Olivier Assayas, Bruno Dumont, Cristian Mungiu, Jeff Nichols, Kiyoshi Kurosawa, Kim Ki-duk, Hong Sangsoo, Robert De Niro, Ethan Hawke, Juliette Binoche, Michelle Williams, Bérénice Bejo, Nicolas Cage, Gérard Depardieu, Sosuke Ikematsu, Kenichi Matsuyama, Yu Aoi, Go Ayano, Jungmin Nagase, Eita and Kippei Shiina. The critically acclaimed films in competition at the Berlinale, Cannes and Venice such as *Toni Erdmann*, *Nocturnal Animals* and *Being 17* are also in the programme, alongside our long-running categories, including L.G.B.T.Q., Midnight Express, Life and Legend, Restored Classic and Another View.

In commemoration of the 400th anniversary of the death of William Shakespeare, the Golden Horse collaborates with the British Council to present six films adapted from Shakespeare's plays. Abbas Kiarostami is this year's Filmmaker in Focus, and eight of his films are selected for a retrospective held in his honour.

A good film stands the test of time, and the enthusiastic response to this year's Golden Horse poster, inspired by *A Brighter Summer Day* has demonstrated it. A film festival is a pantheon built for honouring good films as well as a paradise offering eye-opening experience to the cineastes. Here we hope that everyone will find whichever film he is looking for and has a great time at this great visual feast.



Chair of the Taipei Golden Horse Film Festival

---

## 國際影評人費比西獎

一九三〇年正式成立的國際影評人協會，目前有來自超過六十個國家的會員。國際影評人協會以推廣電影藝術為使命，獎勵表現各國文化特質的新穎創作，對於提攜新電影與新導演更是不遺餘力。多年來，在世界各大影展上，這座簡稱為「費比西」的獎項，鼓勵了無數傑出的電影與導演，而建立起它的權威性。在台北金馬影展頒發的這座「國際影評人費比西獎」也以鼓勵年輕、傑出的華語電影為目標。

### THE INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM CRITICS (FIPRESCI)

Aimed to promote film-art and to particularly encourage new and young cinema, FIPRESCI is the international nongovernmental organization. Founded de facto in 1925 by French and Belgian journalists and officially registered on June 6, 1930, FIPRESCI now has members in more than 60 countries worldwide. FIPRESCI has consolidated its position as an exceptionally authoritative professional organization of very strong influence on the modern international cinematic process. In the Taipei Golden Horse Film Festival, the FIPRESCI Award will be given to encourage the outstanding new and young Chinese-language cinema.



---

## 亞洲電影促進聯盟奈派克獎

奈派克，全名為「亞洲電影促進聯盟」（NETPAC; Network for Promotion of Asian Cinema），成立於一九九〇年，為一推廣亞洲電影的國際組織，目前與超過三十個以上的國際影展合作，在影展中設立最佳亞洲電影奈派克獎。二〇〇七年起，為鼓勵亞洲新銳導演，金馬影展增設奈派克獎，舉凡當屆入選的亞洲新銳導演之長片作品，皆有機會入圍並角逐首獎。

### NETWORK FOR PROMOTION OF ASIAN CINEMA (NETPAC)

Network for Promotion of Asian Cinema (NETPAC) is an international organization established in 1990 to promote Asian cinema. It has collaborated with over thirty international film festivals to present NETPAC Award in recognition of best Asian film. Starting from 2007, Taipei Golden Horse Film Festival has added NETPAC Award to encourage emerging Asian director; selected feature films by Asian new talent are eligible for this award.



# 開幕片 OPENING FILM

## 一路順風 Godspeed

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 111min

2016 多倫多影展 / 2016 東京影展

偷拐搶騙太隨便，納豆想過安穩生活，偏靠投機生意，他隨機攔計程車要運毒南下，這一次誰知路邊停下的不只是港仔老許的破車，還有老許來到台灣後二十幾年飄浪人生。一個沒帶錢，一個打算中途多撈點錢，南下幾百里，鬥嘴兼鬥智，還有相鬥陣，從無情兼無義，到無聊有趣，而隨車速加快，窗外大小事故一連串，黑吃黑、謀殺、綁架……，當瘋狂現實連環追撞而來，沿著島嶼邊緣前進，也沿著人生邊緣前進，祝君旅途愉快。

冷暴力，黑色幽默，曾獲金馬獎最佳導演鍾孟宏再上路，鏡頭作車窗綿延出台灣少見公路電影，小人物小奸小惡，偏有大是大非，顛倒古怪各種遭遇，要從死角闖出活路。喜劇泰斗許冠文獻出台灣電影第一次，一身喜感沒放下，添些風霜，笑得更豪放。

The job is simple - hail a cab and deliver a package to a friend of Nadow's boss. Nadow gets on a taxi driven by Hui. Nadow's plan to reform himself and Hui's wish for a peaceful life take a downturn when they get targeted by a mob. The drugs and the money are gone, and Hui and Nadow end up being kept hostage...

鍾孟宏，美國芝加哥藝術學院電影製作碩士。1997 年至今，已執導上百部電視廣告。2006 年以紀錄片《醫生》獲台北電影獎最佳紀錄片。2008 年執導首部劇情長片《停車》即入選坎城影展一種注目單元。2010 年以《第四張畫》獲金馬獎最佳導演，2013 年《失魂》代表台灣角逐奧斯卡最佳外語片。

Chung Mong-hong obtained an MFA from the School of the Art Institute of Chicago. Since 1997, he has directed more than one hundred commercials. His first documentary, *Doctor*, received critical acclaimed around the world. *Godspeed* is his fourth feature.



導演 Director  
鍾孟宏 CHUNG Mong-hong

Producer 蕭少千 TSENG Shao Chien, 葉如芬 YEH Juefeng | Screenplay 鍾孟宏 CHUNG Mong-hong | Director of Photography 中島長雄 NAKASHIMA Nagao | Art Director 趙思豪 CHAO Shih Hao | Editor 賴秀雄 LAI Hsiu-hsiung | Music 曹忠銘 TSENG Sir-ting | Sound 郭禮祀 KUO Li Chi | Cast 戴立忍 Leon Dai, 許冠文 Michael Hui, 納豆 Nadow, 陳以文 CHEN Yi-wen, 虞榮華 TOU Chung Hua, 吳中天 Matt Wu, Chung-tien, 梁赫群 LIANG He Chun, 林美秀 LIN Mei-shiu | Pint Source 本地風光電影股份有限公司 3 NG Film Co., Ltd.

11.04 〈五〉 19:00  
豪華 1 廳 ★

11.22 〈二〉 18:40  
樂聲 1 廳 ★



# 閉幕片 CLOSING FILM

## 再見瓦城 The Road to Mandalay

台灣、緬甸、法國、德國 Taiwan, Myanmar, France, Germany | 2016 | DCP | Colour | 108min

2016 威尼斯影展 威尼斯日 / 2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展

憂鬱的熱帶，女孩蓮青遇見少年阿國，都是從緬甸跋涉至曼谷的偷渡客，他們連邊界都穿過了，卻遲遲等不到一紙身分。想新生他方為人，如今卻飄蕩城市邊緣成鬼，日子剩下反覆的勞動，小吃店、成衣廠、工廠熔爐，無處可洩的悶熱，高燒一般的愛。當連吶喊也瘖啞，吸毒、殘身，販賣身體……。一切不是舊，只是逐漸敗壞，不是沒有期望，而是竟然還有期望。探底了，又還不夠底，少年少女眼神純真，身強志堅，就此一步一步通往無光的所在。

銀幕再見柯震東，趙德胤續《冰毒》後持續以影像射擊，大量真實移工入鏡，長鏡頭視野，近距離人生，寫實影像錘打底層生活成熾燙影像，觸目都生煙，偏又有愛情澆鑄其中，卑微又仰望，煉成鋼，更成繞腸柔，所求無非一點餘溫，經過便都是餘生。

The traffickers have a well-established route: from Burma into Thailand across the Mekong River, passing bribed police checkpoints and into Bangkok, where the illegal migrants are on their own. Lianqing is one of those who travel this route. A fellow migrant called Guo is kind to her, and their fates become entwined.

趙德胤，1982年生於緬甸。大學畢業製作《白鴿》入圍釜山、哥德堡等多個影展。執導劇情長片包括《歸來的人》、《窮人。榴槤。麻藥。偷渡客》及《冰毒》等。2014年以《冰毒》獲金馬獎最佳導演提名，並代表台灣角逐奧斯卡金像獎最佳外語片。

Midi Z was born in Myanmar and now lives in Taiwan. In 2011, *Return to Burma*, his debut feature, gained worldwide recognition. In 2014, *Ice Poison* won Best International Film at the Edinburgh and represented Taiwan at the Oscars.



導演 Director  
趙德胤 Midi Z

Producer 黃茂昌 Patrick HUANG, 趙德胤 Midi Z | Screenplay 趙德胤 Midi Z | Director of Photography 范騰翔 FAN Sheng-xiang | Production Designer 阿傑卡托姆巴 Ajeekarathombae | Editor 王馬修 Mathieu Ladau | Music 林強 LIM Giong | Sound 杜麗之 TU Dui-chih, 吳麗瑋 WU Shu-yao, 陳冠廷 CHEN Kuan-ting, 杜均聖 Patrick TU | Cast 柯震東 Kai KO, 吳可熙 WU Ke-xi, 王麗洪 WANG Shn-hong | Print Source 創夢娛樂有限公司 Flash Forward Entertainment

11.24 (四) 18:40  
樂聲1廳 ★



# 特別放映 SPECIAL SCREENING

## 比利·林恩的中場戰事 Billy Lynn's Long Halftime Walk

美國、英國、中國 USA, UK, China | 2016 | DCP 3D | Colour | 110min

2016 紐約影展特別放映

在一場感恩節美式足球大賽的中場休息時間，比利林恩正站在達拉斯牛仔隊的主場球館中央，迎接數萬人的歡呼喝采。這位年僅十九歲的阿兵哥，好不容易從一場伊拉克戰事中倖存下來，在媒體炒作之下，一夜之間躍升為全美敬仰的國家英雄。但此時他腦海中唯一浮現的，只有當時不斷從耳邊呼嘯而過的槍林彈雨，以及不幸喪生的同袍面孔。

改編自美國國家書評獎年度小說的班方登成名作〈半場無戰事〉，李安自《少年 Pi 的奇幻漂流》闊別影壇四年，再次聚焦於一名少年身陷極端處境下的迷惘、蛻變與成長。片中不僅採用 3D 攝影、4K 超高解析度畫面，更是影史上第一部以每秒 120 格速率拍攝而成的革命之作，勢將顛覆影迷的觀影體驗，同時也在當今影壇擲下一顆震撼彈。

Billy Lynn is a 19-year-old army private fighting in Iraq. After he and his comrades barely survive a tense battle that receives broad news coverage, they are celebrated as heroes. In the US, they go on a promotional tour across the country, on which Lynn recounts the tragic memories of the war and losing his sergeant.

李安，1954 年生於台灣屏東，畢業於紐約大學。作品以細膩綿密著稱，九〇年代初期以「父親三部曲」在全球打響名號後，再以《理性與感性》等片叩關好萊塢，《斷背山》、《少年 Pi 的奇幻漂流》更接連奪下奧斯卡最佳導演。

Ang Lee is a Taiwanese-born director based in the US. He gained global recognition with films such as *Crouching Tiger, Hidden Dragon*. Amongst the numerous awards he received are two Best Director Oscars for *Brokeback Mountain* and *Life of Pi*.

### 《比利·林恩的中場戰事》X 金馬影展特別放映



導演 Director  
李安 Ang LEE

李安導演不斷在美學與技術上自我突破，最新作品《比利·林恩的中場戰事》為 4K、3D 與 120 幀率攝製，規格特殊，全球僅有五間戲院能完整支援播映，台灣有幸成為其中之一地。11 月 5 日，邀請金馬影展觀眾先睹為快，感受前所未見的視覺衝擊。

時間：11 月 05 日（六）10:00、12:30  
地點：台北京站威秀影城第 6 廳  
（台北市大同區市民大道一段 209 號 5 樓）  
票價：500 元 / 張

10 月 23 日（日）13:00 起開放購票，詳細購票方式請參見 Page.013

11.05 〈六〉 10:00  
京站威秀 6 廳

11.05 〈六〉 12:30  
京站威秀 6 廳

Executive Producer Brian Bell, Guo Guangchang, Ben Weisben | Producer Stephen Cornwell, Ang Lee, Marc Platt, Rhodri Thomas | Screenplay Jean-Christophe Castelli | Cinematographer John Toll | Production Designer Mark Friedberg | Art Director Gregory S. Hooper, Kim Jennings, Thomas Minton, Aziz Raqi | Editor Tim Squyres | Music Jeff Danna, Michael Danna | Sound Drew Kunin, Chris Giles | Cast Kristen Stewart, Chris Tucker, Garrett Hedlund, Vin Diesel, Joe Alwyn | Print Source 双喜電影發行股份有限公司 A Really Happy Film Co., Ltd.





# PIAGET



金馬首席襄贊  
唯一指定腕錶珠寶品牌

LIMELIGHT GALA  
[gala.piaget.com](http://gala.piaget.com)

金馬獎入圍影片

GOLDEN  
HORSE  
AWARDS  
NOMINATED  
FILMS

第53屆金馬獎頒獎典禮暨星光大道

11月26日 17:30

台北國父紀念館 | 台視頻道 | friDay 影音



## 點五步

### Weeds on Fire

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 95min

入圍獎項：新演員

1980年代，中學校長盧光輝力排眾議，在學校成立香港第一支華人少棒「沙燕隊」，成員來自後段班，總是球賽還沒打，自己人先開打，沒有人看得起，他們已經先放棄自己。當窮人小孩想要衝出屋邨，棒球隊要打出一片天，校長只好兼教練，鐵血磨練，活著爭一口氣，揮棒要一鼓作氣，隨著比數逼近，成長都在追悔，愛情與友情總來不及，九局下半，他們不只要拉回比數，更要制霸人生。

「輸贏其實不重要，重要是你有沒有勇氣踏出那半步」，半步就是點五步。受真人真事啟發，重現香港棒球史上傳奇故事，可謂香港版《KANO》，一腔青春熱血，隨著運動場上激昂喊聲，導演意有所指剪入雨傘運動片段，一種「運動」，兩種指涉，這一棒，海闊天空。

In 1984, the Shatin Martins, the first Hong Kong youth baseball team, is formed. The players are living an uneasy and restless life as Hong Kong is being humiliated by one defeat after another. However, the hardship brings out their bravery and ignites their glory. Eventually, it all comes down to the final game, facing their greatest rival yet...

陳志發，香港浸會大學畢業，主修電影及電視。大學畢業作品《感覺更好》受邀參與香港國際電影節等多個影展。2013年憑聯合創作劇本《點五步》及電影製作計劃獲香港電影發展基金資助二百萬港元，拍攝其首部電影長片。

Chan Chi Fat graduated from the Hong Kong Baptist University in 2012. In 2013, he participated in the First Feature Film Initiative (FFFI) and won two million Hong Kong dollars to make his first feature film, *Weeds on Fire*.



導演 Director  
陳志發 CHAN Chi Fat

Producer 柯星沛 O Sing Pui, 陳慶雄 CHAN Hing-kai | Director 陳志發 CHAN Chi Fat, 黃智濤 WONG Chi Yeung | Director of Photography 柯星沛 O Sing Pui | Art Director 潘綸森 Albert POON | Music 戴偉 Day Tai | Editor 梁偉傑 Casper Snooker, 陳志發 CHAN Chi Fat | Sound 曹基榮 NIP Kai Wing | Cast 林耀聲 LAM Yiu Sing, 廖啟智 LU Kai Chi, 胡子彤 Tony WU Tsz Tung, 岑珈其 SHAM Ka Ki, 談善言 TAM Sin Yin | Print Source 高先電影有限公司 Golden Scene Company Limited

11.22 (二) 13:50  
豪華 2 廳





056

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 尋龍訣

### Mojin - The Lost Legend

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 125min

入圍獎項：視覺效果、動作設計

墓穴裡藏金，盜墓是他們的曾經，如今他們金盆洗手移居美國，本來叱吒風雲的摸金校尉正決定要甘於平凡時，意外發現當年葬身古墓的戰友丁思甜念念不忘的彼岸花再次出現了。為了解密也為了解心結，這批盜墓好手大集結，再入千年墳窟。神州大地上最奇幻的冒險就要展開，地表上縱橫追逐，還要向地下探勘，兇險機關，詭祕旅程，直入地心，他們就要挖掘出的，卻是足以影響歷史的核心……。

知名小說〈鬼吹燈〉改編，曾獲金馬最佳新導演的烏爾善再出手，深探的又豈止是古墓，而是想像的深度。結合陰陽術數、風水堪輿和民間傳說，設謎題，造陷阱，追趕跑跳，打造東方版本古墓奇兵。華麗視覺特效，怪奇空間設計，陳坤、黃渤、舒淇、Angelababy 鬥演技，更要拼體術。人點燭，鬼吹燈，記起深夜有人在頸際耳邊吹氣的那股森涼感兒。

Once legendary tomb robbers, Hu Bayi, Wang Kaixuan and Shirley Yang, now sell antiques on the Big Apple's sidewalks. In debt, Wang Kaixuan begins working for a shady mining group. When they enter the underground labyrinth, hidden traps and unleashing poisons are awakened. Together, the trio discover the mystery of the tomb.

烏爾善，以魔幻神話類型專擅。首部作品《肥皂劇》便獲得韓國釜山影展「國際影評人獎」、瑞士日內瓦影展「最佳導演獎」肯定。2011年以《刀見笑》獲金馬獎最佳新導演。2012年執導的《畫皮II》再獲金馬獎最佳視覺效果提名。

Wuershan directed his debut, *Soap Opera*, which won the FIPRESCI Award at the 2004 Busan. In 2012, *Painted Skin: The Resurrection* made 6 million RMB at the box-office and was nominated for Best Visual Effects at the 2012 Golden Horse Awards.



導演 Director  
烏爾善 Wuershan

Producer 陳國富 CHEN Guo Fu | Screenplay 張家魯 CHANG Cha Lu | Director of Photography 包軒鳴 Jake Pollock | Production Designer 蕭藝 HAO Yi | Music 遠藤浩二 ENDO Koji | Editor 杜濤 DU Yuan | Sound 楊江 YANG Jiang, 趙楠 ZHAO Nan | Cast 陳坤 CHEN Kun, 黃渤 HUANG Bo, 舒淇 SHU Qi, 夏雨 XIA Yu, 楊穎 Angelababy, 劉曉慶 LU Xiaqing | Print Source 萬達影視傳媒有限公司 Wanda Media Co., Ltd.



## 紅衣小女孩 The Tag-Along

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Colour | 93min

入圍獎項：新導演、女主角、視覺效果、剪輯

人，一個一個不見了。祂的身影，一步一步在靠近。恐懼在連鎖，房產經紀人阿偉為了早日跟女友怡君步入禮堂，工作忙碌，連跟奶奶吃頓飯都沒時間。某日，奶奶消失了，但屋內又處處是奶奶生活的痕跡。而阿偉收到一台相機，竟出現神祕紅衣小女孩身影。生活裡從此處處魅影，有什麼正在迫近，常理不可解，日常就是異常。隨著阿偉也消失了，一切謎團指向紅衣小女孩，怡君一個人該如何尋回摯愛？噓，千萬不要講出名字，因為「祂」在凝視著你。

千呼萬喚死出來，經典台灣恐怖品種，大銀幕上魔鬼脫胎，於尋常生活中打造妖魅異質空間，渲染氣氛不遺餘力，理性所不及處，身體都知道，從脊椎尾骨為之深深顫慄，打造台式恐怖片新典範，黃河與許瑋甯患難生情，更要疑心生暗鬼。

Wei is an estate agent living with his grandmother. One day, his grandma disappears, and seven days after she has disappeared, Wei himself goes missing. Strangely, Wei's grandma comes home the next day. Determined to get Wei back, his girlfriend goes deep into the woods, where she witnesses the most horrifying truth...

程偉豪，1984年生，台灣藝術大學電影所畢業。短片作品《搞什麼鬼》、《狙擊手》皆入圍多項短片競賽與獎項，並以《保全員之死》獲得台北電影獎及金馬獎最佳創作短片。《紅衣小女孩》為其首部劇情長片。

Cheng Wei-hao earned a master degree from the Department of Film at the National Taiwan University of Arts. His *The Death of a Security Guard* won Best Short Film at the 2015 Golden Horse Awards. *The Tag-Along* is his feature debut.



導演 Director  
程偉豪 CHENG Wei-hao

**Executive Producer** 曾瀚翼 TSENG Han-ying | **Designer** 林仲豪 LIN Chung-hsien | **Editor** 高鳴慶 KAO Ming-sheng | **Screenplay** 簡士耕 CHEN Shih-keng | **Director of Photography** 陳克勤 CHEN Ko-chin | **Production** 黃河河 HUANG, 許瑋甯 HSU Wei-ning, 張柏舟 CHANG Po-chou, 劉引南 LIU Yin-shang, 林喬臻 isa LING | **Music** 李銘杰 Roddick LEE | **Sound** 李銘杰 Roddick LEE | **Cast** Greener Grass Production

11.24 〈四〉 14:20  
豪華 2 廳



058

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 唐人街探案

### Detective Chinatown

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 136min

入圍獎項：攝影、美術設計、造型設計、動作設計、原創電影歌曲

本該是一趟完美泰國行，卻變成殺人行不行。少年秦風警校落榜，包袱款款，要去海外散散心，並找了號稱「唐人街第一神探」的表哥唐仁來做陪。一晚上花天酒地，才睜開眼睛，卻是哀天叫地，一樁離奇謀殺，唐仁被指為兇手，鐵血警探拘捕在即，更有兩光匪幫追殺在後，連唐人街教父都來湊一腳，他們要如何在時限內找出真相？多路人馬連環套，荒誕骨牌效應一連串，最不正經，地動天驚，恐怖殺人，笑能死人。

本格推理，變種搞笑。當《泰囧》裡出現《C+偵探》。推理劇碼硬橋硬馬，癡狂笑哽快彈連發，高智能邏輯理路大燒腦汁，低智商耍小白亂一發通通來，讓你斷腦筋又發神經，王寶強搭配小鮮肉劉昊然陌路狂飆，真正不虛此行。

A talented young boy called Qin Feng fails to get into the police college. His grandmother sends him to Thailand with his distant cousin, Tang Ren, known as the "best detective of Chinatown". Tang Ren becomes the suspect for a murder after a crazy night out, and therefore Qin and Tang have to run for their lives...

陳思誠，1978年生。演員出身，曾主演多部電視劇與電影，包括《春風沉醉的夜晚》等。2014年自編自導首部電影作品《北京愛情故事》成績不俗。《唐人街探案》為其第二部導演作品。

Chen Sicheng graduated from the Central Academy of Drama in Beijing in 1991. He directed, wrote and starred in the 2012 TV drama, *Beijing Love Story*. In 2014, he made the film version of the drama. *Detective Chinatown* is his second film.



導演 Director  
陳思誠 CHEN Sicheng

Producer 陳祉希 CHEN Zhixi | 王海鵬 Weapoon WANG | 柳麗麗 Felix LIU | Screenplay 陳思誠 CHEN Sicheng | Director of Photography 杜杰 DU Jie | Production Designer 李淼 LI Miao | Editor 陳志偉 Andy CHAN Chi Wai | Music 王宗賢 Nathan WANG | Cast 王寶強 WANG Baoqiang | 劉昊然 LIU Haoran, 佟麗婭 TONG Lya, 陳赫 CHEN He, 肖央 XIAO Yang, 小瀋陽 Xiao Shenyang, 馬浴柯 Marc MA, 潘粵明 PAN Yueming, 趙英俊 ZHAO Yingjun | Print Source 上海騰亞影視文化傳媒有限公司 Shine Asia Entertainment Media Co., Ltd

11.10 〈四〉 14:10  
新光1廳

11.24 〈四〉 18:30  
新光2廳



# 只要我長大

Lokah Laqi! (Hang in There, Kids!)

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 90min

入圍獎項：新演員、原著劇本、原創電影歌曲

小地方，老部落，最好的朋友，最初的冒險。部落男孩瓦旦、晨皓和林山從小一起玩到大，坐著輪椅的拉娃老師為他們開設課輔班，而吸引他們的，卻是拉娃老師的好聲音，老師為什麼不再唱歌呢？男孩們決定帶著老師以前錄下的錄音帶勇闖台北……。童眼看世界，清新觀點，顛倒世俗，笑得很純真，哭得很豪氣，還有歌聲不間斷，好朋友伴身邊。有童心，還要同心。這一路，只要我長大，站在你這邊。

於台中環山部落拍攝。原住民導演陳潔瑤深情之作。微縮原民議題，誰的家裡都有人在離開，媽媽去了城市、爸爸酗酒、青年人口早早下山……，從自我認同到文化傳承，細細切入，徐徐開展。康康、盧廣仲、曾淑勤、豆花妹鼎力相挺演出，海海人生，總有好事會發生。

Watan, Chen Hao and Lin Shan are three boys living an isolated aboriginal village. They are positive, naughty and playful but have their own family problems. Miss Lawa, a physically challenged teacher, runs an afterschool class. She has the most beautiful voice but no longer sings. Later, Watan finds out about her talent...

陳潔瑤，世新大學廣電系電影組畢業，台灣第一位原住民電影女導演。投身影視工作多年，拍攝原住民題材為主的戲劇及紀錄片。2012年起亦將創作觸角延伸至國外，以《漂流遇見你》跨國記錄南島民族身影。執導的劇情長片尚有《不一樣的月光》(2011)。

Laha Mebow graduated from Shih Hsin University. As the first female aboriginal director in Taiwan, she focuses on aboriginal issues and extends her interest into Austronesian culture in recent years.



導演 Director  
陳潔瑤 Laha Mebow

11.16 〈三〉 12:10  
豪華 1 廳

Producer 梁愛倫 Cate CHU | Screenplay 陳潔瑤 Laha Mebow | Director of Photography 王均銘 Ming WANG | Art Director 陳潔瑤 CHEN Chia Cheng | Editor 陳建志 Kenji CHEN | Music 保卜 Babu Badulu, 林志仁 C.J. High Tide | Sound 杜麗之 TU Du-chih, 杜則剛 TU Tse-kang, 王彥斌 WANG Yen-ying | Cast 陳宇 Buys Watan, 林晨皓 Watan Shan, 吳翰業 Surjan Piro, 黃靜怡 Esther HUANG, 曹世輝 TSAO Shih-huei, 林金部 LIN Jin-lang, 柯曉龍 Mudi | Print Source 華映娛樂股份有限公司 SKY FILMS Entertainment Co., Ltd.

059

金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS-NOMINATED FILMS



## 寒戰 2

### Cold War 2

香港、中國 Hong Kong, China | 2016 | DCP | Colour | 110min

入圍獎項：男主角、視覺效果、動作設計

只有寒戰，勝過寒戰。恐怖份子李家俊落網，父親李文彬黯然辭去警職。警方高層勢力大洗牌。劉傑輝擢升為警務處處長，當恐怖份子綁架劉傑輝妻女，要求交換李家俊，親情與正義，孰重孰輕？劉傑輝因此請求李文彬復出，雙雄聯手，是合謀，更多算計。隨著多方勢力介入，司法界出面，廉政公署動作頻頻，前警務處處長另有盤算，鬥權謀、竊槍火，這回，搏得不僅是個人生死，他們要以整個香港為籌碼，玩一場權力遊戲。

寒戰行動再升級，由前作警界管理階層對立往上一躍，透徹香港政治運作本質一如棋盤上觀落子，令公權力於其中互謀共生又彼此制肘，複雜格局，極端衝突，梁家輝、郭富城、周潤發首度同台，彭于晏、楊祐寧狹路相逢，更大動作，更大場面，給香港電影一個好看。

The follow-up to the highest-grossing Hong Kong film of 2012, *Cold War 2* continues as the conspirator of the disappeared police vehicle is put behind bars. But the true motive remains unclear until the resurface of a retired police chief, who unveils an unprecedented scheme to corrupt the police force.

梁樂民，1972年生，香港電影美術指導、編劇及導演，曾參與製作的電影包括《復仇》、《特務迷城》、《千機變》和《保持通話》等。

陸劍青，1967年生，香港電影編劇及導演，曾擔任過多部電影的副導演。2012年，梁樂民與陸劍青搭檔共同編導處女作《寒戰》，獲得香港電影金像獎最佳電影、導演及編劇等九項大獎。《寒戰2》為兩人第三部共同編導作品。

Longman Leung and Sunny Luk are two veterans in the film industry. Leung is an award-winning production designer while Luk is a sought-after first assistant director. Their directorial debut, *Cold War*, is a commercial and critical success, winning Best Director at the 2012 Hong Kong Film Awards.



導演 Director  
梁樂民 Longman LEUNG  
陸劍青 Sunny LUK

Producer 江志強 Bill KONG, 何顯明 Ivy HO, 江平 JIANG Ping | Screenplay 梁樂民 Longman LEUNG, 陸劍青 Sunny LUK, 吳焯倫 Jack NG | Director of Photography 關智耀 Jason KWAN | Production Designer 莫少宗 Alex MOK | Editor Jordan Goldman, 陳忠明 Ron CHAN | Music 金培達 Peter Kam | Sound Supervisor Kinson TSANG, 李耀強 George Lee | Cast 郭富城 Aaron Kwok, 梁家輝 Tony Leung Ka Fai, 楊采妮 Charlie Young, 彭于晏 Eddy Peng, 周潤發 Chow Yun Fat, 楊祐寧 Yo Yang, 文詠珊 Janice Man | Print Source 安樂影片有限公司 Ecko Films Limited



## 北京遇上西雅圖之不二情書

### Book of Love

中國、香港 China, Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 130min

入圍獎項：男配角、女配角、原著劇本

老式戀愛之必要。久居澳門，焦姣擔任賭場女公關，好眼力一眼能秤賭客斤兩，卻看不穿男人一顆心。打滾加州房地產多年，大牛賣得了廳堂售得出廚房，就是自己成不了一個家。因為一本〈查令十字路 84 號〉，他們相隔星球兩端，卻在往返的信紙上看見最赤裸的彼此。觸不到的戀人，幻想戀愛，他們且追想對方模樣，海海人生相濡以沫，談文學，聊過往，交鋒，更交心，感情在細火慢烘，緣份總是紙短情更長，直到命運讓他們相會。

《北京遇上西雅圖》原班人馬再集結，湯唯、吳秀波銀幕上又譜新戀情。城市裡曠男怨女，際遇緊貼時代脈動，最都會，卻又很古典，全片以書信相交，金句連發，引經據典字字珠璣，變得很有深度，浪漫的很寫實。若有所詩，不言而遇。

Jiao is a casino hostess in Macau. Daniel is an estate agent in LA. Fate comes into play when they stumble upon the book, 84 Charing Cross Road. They each send a letter to the book title's address. Sharing ups and downs with a total stranger through letters, they find console from each other. What will come out of this relationship?

薛曉路，1970 年生於北京。為編劇、導演與作家，現任北京電影學院電影文學系副教授。於中央電視台工作期間執導多部電視專題片和電視劇。2010 年編導首部電影長片《海洋天堂》即獲肯定；2013 年第二部作品《北京遇上西雅圖》更成為中國當年最賣座的愛情電影。

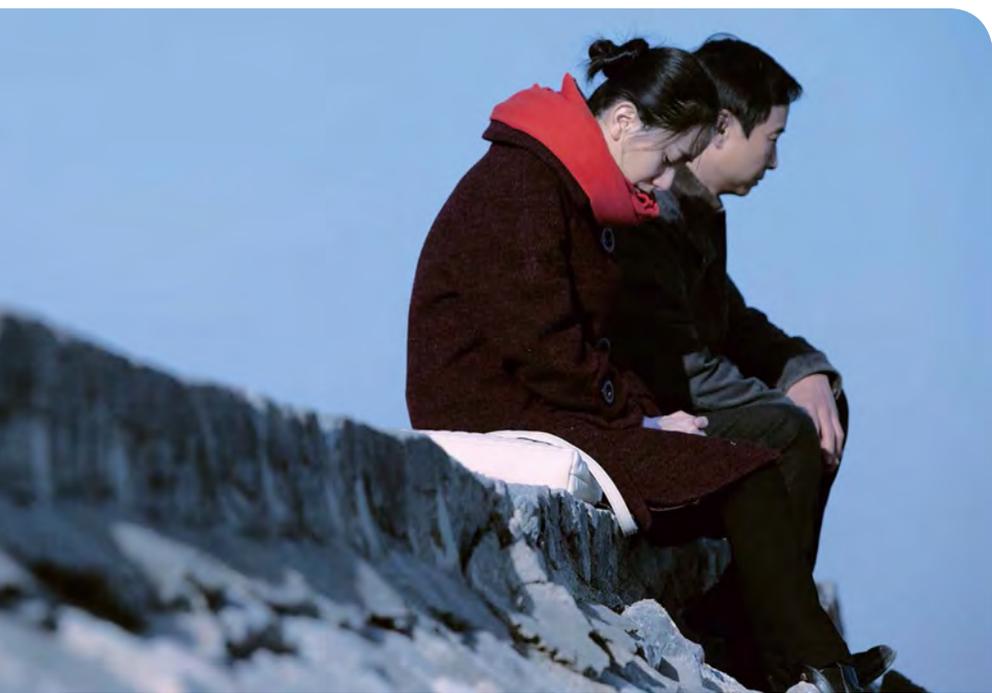
Xue Xiaolu graduated from Beijing Film Academy in 1993. She made her directorial debut in 2010 with *Ocean Heaven*. Her next film, *Finding Mr Right* was a huge commercial and critical success in 2013.



導演 Director  
薛曉路 XUE Xiaolu

Producer: 江志強 Bill KONG, 鄧漢強 Mathew TANG, 譚芷珊 Shan TAM, 吳慧君 WU Huijun | Screenplay: 薛曉路 XUE Xiaolu, 焦華靜 JIAO Huajing | Director of Photography: 陳志英 CHAN Chi Ying | Production Designer: 葉仲文 YEE Chung Man, 黃炳耀 Peter WONG, 李清瀚 Fren Li Qing Yu | Editor: 張嘉驊 CHEUNG Ka Fai, 閔曉婷 YAN Tingting, 胡樹真 HU Shuzhen | Music: 金培達 Peter KAM | Sound: 陳志堅 Dennis CHEN | Cast: 吳秀波 WU Xubo, 湯唯 TANG Wei, 秦沛 Paul CHIN Pui, 王志文 WANG Zhiwen, 吳彥姝 WU Yanshu, 惠英紅 Kara WAI | Print Source: 安樂影片有限公司 Edko Films Limited

11.12 〈六〉 19:20  
豪華 2 廳



## 一句頂一萬句 Someone to Talk to

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 107min

入圍獎項：女配角

內心小劇場變作綠帽子下的史詩。一對姊弟，一個要離婚，一個要結婚。弟弟和妻子結婚十年，日日相處，偏是沒話說。姊姊還沒婚，為了嫁，只好在電視上登廣告，不是菜，哪能什麼都夾來配？姊姊的愛還沒著落，弟弟卻發現自己被戴了綠帽，妻子跟人跑，是殺？是放？弟弟忍不得，卻難撒手，姐姐要不到，又放不下，看姊弟倆為愛走遍半個中國，恨得坦蕩蕩，愛得白痴痴，看盡世間亂象，原來愛啊，曖啊，一個人想找另一個人說話都不容易。

劉雨霖初執導筒選擇拍攝由父親劉震雲小說改編題材，父女攜手，直要揭開婚姻和愛情裡重重迷霧。明裡雲淡風輕，暗中波濤洶湧，打翻平淡如水的日常，台詞句句頂心，橋段棒棒打點，一句話生出一句話，一個人都在找另一個人。

The brother is a shoemaker and the sister sells flatbreads. Having been married for ten years, the brother almost stops talking to his wife. 39-year-old and single, the sister goes to a TV dating show. The brother finds his wife cheating on him. The sister gets married but soon regrets. All they want is find someone to talk to.



劉雨霖，1987年出生於北京，畢業於紐約大學電影學院。2014年以電影短片《門神》獲得奧斯卡學生單元短片獎，並入選超過五十個國際影展，獲得十多座國際獎項。《一句頂一萬句》為其首部劇情長片。

Liu Yulin earned an MFA from the Tisch School of the Arts. Her short film, *Door God*, wins the 2014 Student Academy Awards. Liu's first feature, *Someone to Talk to*, is partially adapted from an award-winning book by her father Liu Zhenyun.



導演 Director  
劉雨霖 LIU Yulin

Producer 江志強 BILL KONG, 楊國平 YANG Guoping, 林寧 DAVID LIN, 王兵 WANG Bing, 蔡濤 CAI Xiao | Director of Photography 鄭迪 WU Di | Production Designer 張傑謙 ZHANG Jietao | Editor 鍾義炳 ZHONG Yijuan | Music 龔天鵬 Pengpeng GONG | Sound 趙穎 ZHAO Ying | Cast 毛孩 MAO Hai, 李倩 LI Qian, 范偉 FAN Wei, 喻恩泰 YU Entai, 劉信 LIU Xin, 李詠誼 LI Nuonuo, 齊溪 QI Xi, 孫茜 SUN Qian | Post Source 安樂影片有限公司 Edlio Films Limited

11.22 (二) 21:50  
豪華 2 廳

11.24 (四) 18:40  
豪華 2 廳



## 樓下的房客

### The Tenants Downstairs

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 115min

入圍獎項：女配角、視覺效果

一個晚上，能有幾具屍體？無業遊民張家俊自稱繼承了老房子，就此改裝成公寓出租，他在每個房間裝了攝影機，隨著房客入住，有家暴前科的好色體育老師、黏在網上的宅男大學生、失婚帶子的父女倆、神祕作家、同志戀人、劈腿兼不倫的上班尤物……，六個房間，八個房客，洶湧波濤彼此交錯各種祕密，當偷窺已經不能滿足，房東從觀眾變為導演，他要替每個房客編排生命全新的劇本。精妙佈局，錯中錯，亂裡添亂，以為巧合，其實故意。你以為天意，其實恰是人為。聽房門在敲，這一晚，不由你作主。

九把刀小說原味改編，謀殺分屍虐待樣樣來，刺激感官極限，更鑽探人性深度，在慾望和道德那條微細的繩上走索，極走偏鋒，讓人大氣不敢喘，時不大笑喊聲絕。就此越界，大開眼界。

A loafer inherits an apartment. As a landlord, he peeps into the lives of his tenants, including the lusty gym teacher Chang, the college student and computer geek Boyan, the divorced father with a young daughter Wang, a writer called Yingru, the gay couple Linghu and Guoli and the sexy office lady Miss Chen.

崔震東，曾任索尼音樂大中華區總裁，後成立影業公司，從事電影製片及行銷，曾參與電影包括《那些年，我們一起追的女孩》、《小時代 1&2》及《等一個人咖啡》等。《樓下的房客》為其第一部執導作品。

Adam Tsuei produced *You Are the Apple of My Eye* in 2011, which was followed by the blockbusters, *Tiny Times 1 & 2*. In 2014, he created the romantic comedy, *Café, Waiting, Love. The Tenants Downstairs* is his directorial debut.



導演 Director  
崔震東 Adam TSUEI

Producer 崔震東 Adam TSUEI | Screenplay 九把刀 Giddens KO | Director of Photography 于光維 Jimmy YU | Production Designer 五辻圭 TSUTSUKI | Editor 林雅茹 Ian LIN | Music 崔震東 Adam TSUEI, 侯志堅 Chris HOU, 林奕汎 Ivan LINN | Sound 杜耀之 TU Du-chih, 吳書瑋 WU Shu-yao | Cast 任達華 Simon YAM, 邵雨薇 Ivy SHAO, 馮凱 FUNG Kai, 李康生 LEE Kang Sheng, 莊凱勳 CHUANG Kai-hsun, 侯彥西 Phil YAN, 李杏 LI Hsing | Print Source 安邁達國際影業股份有限公司 Amazing Film Studio Co., Ltd.

11.22 (二) 16:00  
豪華 2 廳



## 葉問 3 Ip Man 3

香港 Hong Kong | 2015 | DCP | Colour | 105min

入圍獎項：視覺效果、美術設計、動作設計、剪輯

鬥的豈止是勇？地下幫會勾結洋人警司吞地奪產，連學校裡學生都成為人質，百人黑幫層層包圍之下，一雙鐵拳，一身馬褂，人間再現詠春，銀幕再出葉問。爭的又哪只是天下第一？妻子重病將離世，葉問一顆心為愛空懸，又逢高手張天志自號詠春正宗，要爭誰是詠春第一人，家門與派門，葉問拳能保家護國，卻如何挽回逝去的愛？又怎麼擺平門派內對決？最無解習題，不搏身家，不鬥生死，以武問道，終成一代大師。

葉偉信《葉問》系列推出終極第三部。從民族大義匾額下抽身，一探武學境界。拳腿火力不減反升，豈止一個打十個，這回更要以一擋百，無論泰拳、拳擊、八斬刀，從異國拳腳到各式冷兵器層出不窮，拳王泰森與甄子丹銀幕前重磅對決，這一拳擊出，又是一個武學新境界。

At the end of the 1950's, Ip Man has settled down. When picking up his son from school, he gets to know another parent Cheung, who is a fellow Wing Chun practitioner. Unexpectedly, the gangsters are trying to take over the properties in the neighbourhood, and Ip Man decides to lead his students to fight for justice!

葉偉信，1985年進入電影業從事幕後工作，1995年開始執導長片，至今作品二十餘部。2008年開始執導《葉問》系列屢獲香港電影金像獎最佳電影及最佳導演提名。代表作尚有《旺角風雲》、《爆裂刑警》、《殺破狼》、《導火綫》等。

Yip Wai Shun is known for *SPL: Sha Po Lang*, *Dragon Tiger Gate*, *Flash Point*, the *Ip Man* series and *Triumph in the Skies*. He was nominated for Best Director for *Ip Man* series at the 2009, 2011, 2016 Hong Kong Film Awards.



導演 Director  
葉偉信 YIP Wai Shun

Producer 黃百鳴 Raymond WONG | Screenplay 黃子桓 EDMOND WONG, 陳大利 CHAN Tai Lee, 梁禮彥 JILL LEUNG Lai Yeh | Director of Photography 謝忠道 TSE Chung To | Production Designer 麥國強 MAK Kwok Keung | Editor 張嘉輝 CHEUNG Ka Fai | Music 川井憲次 KAWAI Kenji | Sound 曾景祥 Kinson TSANG, 姚俊軒 YIU Chun Hing | Cast 甄子丹 Donnie Yen, 熊黛林 Lynn XIONG, 張晉 ZHANG Jin, 吳十語 Karena NG | Print Source 天馬電影發行有限公司 Pegasus Motion Pictures Distribution Limited



## 一路順風 Godspeed

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 111min

入圍獎項：劇情片、導演、男主角、男配角、攝影、美術設計、造型設計、原創電影音樂

偷拐搶騙太隨便，納豆想過安穩生活，偏靠投機生意，他隨機攔計程車要運毒南下，這一次誰知路邊停下的不只是港仔老許的破車，還有老許來到台灣後二十幾年飄浪人生。一個沒帶錢，一個打算中途多撈點錢，南下幾百里，鬥嘴兼鬥智，還有相鬥陣，從無情兼無義，到無聊當有趣，而隨車速加快，窗外大小事故一連串，黑吃黑、謀殺、綁架……，當瘋狂現實連環追撞而來，沿著島嶼邊緣前進，也沿著人生邊緣前進，祝君旅途愉快。

冷暴力，黑色幽默，曾獲金馬獎最佳導演鍾孟宏再上路，鏡頭作車窗綿延出台灣少見公路電影，小人物小奸小惡，偏有大大非，顛倒古怪各種遭遇，要從死角闖出活路。喜劇泰斗許冠文獻出台灣電影第一次，一身喜感沒放下，添些風霜，笑得更高放。

The job is simple - hail a cab and deliver a package to a friend of Nadow's boss. Nadow gets on a taxi driven by Hui. Nadow's plan to reform himself and Hui's wish for a peaceful life take a downturn when they get targeted by a mob. The drugs and the money are gone, and Hui and Nadow end up being kept hostage...

鍾孟宏，美國芝加哥藝術學院電影製作碩士。1997 年至今，已執導上百部電視廣告。2006 年以紀錄片《醫生》獲台北電影獎最佳紀錄片。2008 年執導首部劇情長片《停車》即入選坎城影展一種注目單元。2010 年以《第四張畫》獲金馬獎最佳導演，2013 年《失魂》代表台灣角逐奧斯卡最佳外語片。

Chung Mong-hong obtained an MFA from the School of the Art Institute of Chicago. Since 1997, he has directed more than one hundred commercials. His first documentary, *Doctor*, received critical acclaim around the world. *Godspeed* is his fourth feature.



導演 Director  
鍾孟宏 CHUNG Mong-hong

Producer 曾少千 TSENG Shao Chien, 葉如芬 YEH Jufeng | Screenplay 鍾孟宏 CHUNG Mong-hong | Director of Photography 中島長雄 NAKASHIMA Nagao | Art Director 趙思豪 CHAO Shih Hao | Editor 繆秀雄 LAI Hsiu-hsiung | Music 趙思豪 TSENG Shih-hong | Sound 郭禮記 KUO Li Chi | Cast 鄭立忍 Leon Dai, 許冠文 Michael Hui, 納豆 Nadow, 陳以文 CHEN Yi-wen, 侯宗華 Tzu Chung Hua, 吳中天 Matt Wu Chung-tien, 梁赫群 Liang He Chun, 林美秀 LIN Mei-hsiu | Print Source 本地風光電影股份有限公司 3 NG Film Co., Ltd.

11.04 〈五〉 19:00  
豪華 1 廳 ★

11.22 〈二〉 18:40  
樂聲 1 廳 ★



066

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 喊·山 Mountain Cry

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 107min

入圍獎項：音效

韓冲一管炸藥意外炸飛了臘宏，留下臘宏的啞巴妻子紅霞和一對兒女。紅霞固執不接受金錢賠償，韓冲只能負責起紅霞的生活。是憐憫，還是愛情？韓冲發現，不是命運讓紅霞無言，是臘宏殘虐剝奪紅霞說話的權力，本該因為命案而背對的兩人逐漸朝彼此靠近，但臘宏的幽魂仍在地表飄蕩，謠言漸起，臘宏真是死於意外嗎？隨著事件擴大，真相無聲，紅霞該如何開口辯駁？這一喊，群山搖動。

改編自葛水平同名小說。簡單命案不簡單，死人的嘴巴帶出千言萬語，封閉小村莊裡人性滾沸，為了保全自己可以做出多少妥協與犧牲，而活著的人永遠啞聲，啞的不只聲音，還有女性於社會和家庭裡嚴酷困境，於此命運窮聲吶喊。

Set in a remote village, the story begins with the sudden death of a husband and father, whose family is new to the village. In the aftermath of that tragic event, the villagers come to understand the man's widow, a mysterious mute, who can tell the story without words. The film is based on the novel of the same title by Ge Shuiping.

楊子，1981年生於黑龍江，北京電影學院及愛丁堡大學電影雙碩士。畢業後即從事電影編劇及導演工作，導演作品包括《回歸》、《靠近》、《宅男總動員》、《戀愛三萬英尺》、《娜娜》、《對不起，我愛你》等。

Larry Yang earned master's degrees in Film from Beijing Film Academy and the Edinburgh University. His *Sorry, I Love You* premiered at the United Nations in New York in 2013 and featured at the 2014 New York Chinese Film Festival.



導演 Director  
楊子 Larry YANG

Producer 韓吉 Victoria HON, 艾欣興 Eilan Eliasoph | Screenplay 楊子 Larry YANG | Director of Photography Patrick Murguia | Production Designer 江漢林  
KONG Hun Lim | Editor 楊子 Larry YANG, 張超 Super ZHANG | Music Nicolas Ferreira | Sound 黃輝 Joe HUANG | Cast 王紫逸 WANG Ziyi, 郎月婷 LANG Yueying,  
成泰燊 CHENG Taishen, 余皑磊 YU Ailei, 郭奎 GUO Jin | Print Source 北京海潤影業有限公司 Beijing Hairun Pictures Co., Ltd.

11.07 (一) 13:00  
新光 1 廳

11.24 (四) 21:30  
豪華 2 廳



## 六弄咖啡館

### At Cafe 6

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 102min

入圍獎項：男配角

人生彎彎拐拐，青春偏直腸直肚，滿身傷，才是長大。多年後，夜雨中，六弄咖啡館老闆對躲雨的女子說起曾經，十七歲夏天的蟬鳴響到如今，少年小綠和阿智曾是打死不退鐵哥們，有禍一起闖，有愛鬥陣追，阿智幫小綠靠近品學兼優的李心蕊，小綠要讓阿智和怡台北蔡心怡湊作夥，感情裡兩人四腳，互相絆倒又相助跑，真實人生卻是馬拉松，長大這條路，要怎麼繼續走下去？幹過的架。奔跑過的大街，愛過的人。很多遺憾，絕不後悔，我的青春。

小說家藤井樹導演處女作，改編自身小說，親情友情愛情，成長命題層層開展，熟練安置青春電影類型要素，更在敘事形式上巧設機關，絕對觸動你眼淚開關。董子健、林柏宏追愛顏卓靈與歐陽妮妮，什麼都放得開，就是放不開你的手。

Miss Liang's car breaks down on a rainy night. The coffee shop owner helps her and tells her the story happened in 1996 at Café 6. At that time, Guan and his good friend Xiao always hang out together. Guan is secretly in love with Li. But they need to face the reality after high school. Will their friendship last forever?

吳子雲，筆名藤井樹，華文暢銷作家，也為孫燕姿、伍思凱、梁靜茹等歌手寫詞，曾執導短片《夏日之詩》及MV。《六弄咖啡館》為其首部改編自己的小說，並親自執導的劇情長片。

Neal Wu is a Taiwanese writer. *At Cafe 6* is his first film adapted from his popular novel. Wu wrote songs for his novel and the lyrics of the theme song of the film.



導演 Director  
吳子雲 Neal WU

Producer 劉杰 LU Jie | Screenplay 吳子雲 Neal WU, 廖明燾 LAO Ming-zhao, 鄭源成 ZHENG Yuan-deng, 何潔芬 HE Jie-fen | Director of Photography 劉又年 LU Younian | Art Director 賴勇坤 LAI Yung-kun | Editor 葉嘉輝 CHEUNG Ka Fai | Music 陳建騏 CHEN Jian-chi | Sound 杜麗之 TU Du-li-zhi, 江連真 CHANG Lian-zhen | Cast 董子健 DONG Zijian, 顏卓靈 Cherry NGAN, 林柏宏 Austin LIN, 歐陽妮妮 Nini OU-YANG | Print Source 好好電影工作室有限公司 Good Films Workshop

11.22 (二) 11:30  
豪華 2 廳

067

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS



## 天亮之前 One Night Only

中國 China | 2016 | DCP | Colour, B&W | 101min

入圍獎項：美術設計

一夜賭一生，一夜這麼快過完了，賭徒高野失去全部，從妻子到女兒，什麼都輸，可他的一生正要開始。打扮艷麗的風塵女茉茉莫名出現，撞入高野懷中，她的愛成為他的籌碼，下注高野的人生則變成茉茉一生最大的賭局，隨著黑道步步進逼，至黑之夜，異國公路上，最放蕩的愛，最浪漫逃亡，他們能不能盼到下一個天明，走到又一個明天？

吳中天挑戰長片處女作。全片於泰國拍攝，霓虹燈管下一切瘋狂遭遇抹上夢一般狂放色彩，當賭徒遇上風塵女，小人物撞擊出生猛生命力，郭富城攜手楊子珊亡命公路之上，從蒙眼賽車到地下拳擊，搶速度又要搏力道，感情難踩煞車，故事猛踩油門，天亮之前，愛是成全。

Gao Ye, a gambler, loses everything. One day, Momo, a hooker, comes to him. After Momo offers her special service to Gao Ye, she is coaxed into selling her body in an underground boxing market. Yet, they get chased by a dealer and encounter a series of mad incidents such as racing and kidnap.



吳中天，國立台灣藝術大學畢業。2001年開始演出多部電視與電影，多次入圍金鐘獎，2006年以《指間的重量》入圍金馬獎最佳男配角及新演員。2014年執導首部短片《四十三階》獲釜山影展最佳國際短片，並入圍金馬獎最佳創作短片。《天亮之前》為其首部劇情長片。

Matt Wu Chung-tien directed his first short, *Stairway*, in 2014, winning Best International Short Film Award at the Busan Film Festival. *One Night Only* is his first feature.



導演 Director  
吳中天 Matt WU Chung-tien

Producer 陳正道 Leslie CHEN | Screenplay 任鵬 REN Peng, 李祐宇 Yuyu LEE | Director of Photography 林志堅 Charlie LAM | Art Director 羅頌福 LO Shun Fu, 方聖翔 Fango FANG | Editor 鄧文滔 TANG Man To, 楊紅雨 YANG Hongyu | Music 陳錦廷 Benson CHEN | Sound 趙楠 ZHAO Nan, 楊江 YANG Jiang | Cast 郭富城 Aaron KWOK, 楊子珊 YANG Zishan, 安志杰 Andy ON, 郝蕾 HAOLei | Print Source 福建恒業影業有限公司 Fu Jian Hengye Pictures Co., Ltd.



## 一念無明

### Mad World

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 100min

入圍獎項：新導演、男配角、女配角

這該死的愛。阿東罹患躁鬱症，日常就是戰場，在情緒裡反覆煎熬。爸爸大海離家不顧，留下久病的媽媽，家門就是柵欄，一點點碰撞摩擦都讓母子倆露齒相鬥。有一天，阿東幫失禁的媽媽沖洗，卻意外結束她的生命。大海在愧疚下決定接治療後出院的兒子阿東回到自己獨居的小室一起住，兩個心懷愧疚的大男人相擠在呼吸都嫌擁擠的斗室中。心頭沉沒的是家，肩頭沈重是枷，最簡單的關係，最複雜的糾葛，陰暗屋簷下透現父子對坐光影，成一張現代生活的全家福，哭着微笑，恨着相愛。

人倫關係大崩壞，電影由尖銳議題出發，毫不避諱凝視家庭黑暗面，袒露此刻香港社會問題。寫實到了底，竟有一絲恐怖。余文樂挑戰複雜內心戲，與曾志偉以恩怨成父子。到底解不開的，才是一家人。

The film begins with a father picking up his bipolar son from a mental hospital. Both men are in deep remorse for the accident that killed the mother. The tension and anxiety boil as they stick with each other in a tiny flat. As time passes, they realise that their pain is due to the cruel and unjust society.

黃進，畢業於香港城市大學創意媒體學院。2012年以短片《三月六日》提名金馬獎最佳創作短片，並贏得 IFVA 公開組金獎、鮮浪潮短片節公開組最佳劇本等獎項。2014年以《一念無明》劇本獲創意香港「首部劇情電影計劃」資助，得以開拍首部電影長片。

Wong Chun graduated from the School of Creative Media at Hong Kong City University in 2012. His graduation film, *6th March*, was nominated for Best Short Film at the 2012 Golden Horse Awards and won the top prize at the IFVA Competition.



導演 Director  
黃進 WONG Chun

11.21 〈一〉 13:30  
新光1廳

11.23 〈三〉 13:20  
新光1廳 ★

11.24 〈四〉 18:50  
新光1廳 ★

Producer 趙崇基 Derek CHIU, 麥曦茵 Helward MAK | Screenplay 陳楚珩 Florence CHAN | Director of Photography 張穎 ZHANG Ying | Production Designer 張兆康 CHEUNG Siu-hong | Editor 蕭維 WONG Chun | Music 渡多野裕介 HATAANO Yūsuke | Sound 陳智豐 Bone CHAN | Cast 余文樂 Shawn YUE, 曾志偉 Eric TSANG, 金燕玲 Elaine JIN, 方皓玟 Charmaine FONG | Print Source 高先電影有限公司 Golden Scene Company Limited



## 三人行 Three

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 88min

入圍獎項：導演、原創電影音樂

正義，誰說了算？悍匪張禮信頭部中彈，他知道只有拖延手術時間才有逃亡機會，求生更要逃生。警察陳偉樂踰越了法律，想要讓自己脫身，只有令張禮信徹底封口，非法才能執法。而這一切都由醫生佟倩的手術刀決定，是搶救惡人生命，還是協助警察謀殺？雙重矛盾，三方鼎立，鬥心理，搏感情，暗盤算，又相結盟，生命在點滴之間流逝，兵不血刃，沿彈著點逐步崩碎你所有堅持、所有人性。

無法救人的醫生，失去正義的警察，和找不到生路的搶匪。封閉場景，最少人物，最複雜關係。杜琪峯不只要在銀幕上搏火，更要令人心流火四射，醫院急救爭分捉秒已如戰場，再添高強度警匪鬥鬥，有限空間逼現一幕幕高潮，巧妙心理轉折讓人直呼過癮。趙薇、古天樂、鍾漢良大銀幕上三心惡意，一戰成經典。

Qian is a young doctor. Shun is an armed robbery suspect. Ken is a police officer. When the three, each with their own demon to fight, are being thrown together against the hustle and bustle of an emergency room, a hospital descends into an explosive battleground of stress and strife.

杜琪峯，香港導演、監製。八〇年代開始拍電影，近期作品包括《華麗上班族》、《盲探》、《毒戰》等，執導作品曾多次角逐國際影展首獎，並屢獲金馬獎與香港電影金像獎的肯定，為金馬獎最佳導演獲獎記錄保持人之一。

Johnnie To made his directorial debut, *The Enigmatic Case*, in 1980. Since then he made many critically acclaimed films that also enjoy wide commercial success. His works are regularly featured at the Cannes, Berlin, Venice, and Toronto.



導演 Director  
杜琪峯 Johnnie TO

**Producer** 杜琪峯 Johnnie TO, 游乃海 YAU Nai Hei | **Screenplay** 游乃海 YAU Nai Hei, 劉浩良 LAU Ho-leung, 麥天耀 MAK Tin-shu | **Director of Photography** 鄭兆強 CHENG Siu-keung | **Production Designer** 余靜安 YU Ka-on | **Art Director** 張詠康 CHEUNG Siu-keung | **Editor** David Richardson, 梁展輪 Allen LEUNG Chin-lun | **Music** Xavier Jamarix | **Sound** 杜麗之 TU Duu-chih, 吳書強 WU Shu-yao | **Cast** 古天樂 Louis KOO, 鍾漢良 Wallace CHUNG, 趙薇 Vicki ZHAO, 盧海騫 LO Hai Pang, 張兆輝 CHEUNG Siu Fai, 林雪 LAM Suet | **Print Source** 寰亞影視發行 (香港) 有限公司 Media Asia Film Distribution (HK) Limited



## 樹大招風

Triviša

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 97min

入圍獎項：劇情片、新導演、原著劇本、造型設計、剪輯

偶然即將成為必然，機會變作命運。風滿樓上，香港三大賊王同時出現，是否一場驚天犯罪就要發生？面對坊間傳言，虛構正在成真。卓子強奇謀設局，試圖挑戰犯罪最高峰；葉國歡從被通緝到通商，其實心中仍然未能忘懷惡行的痛快；季正雄日行小惡，正打算將搶劫升級。他們逐漸朝彼此靠攏，回歸在前，香港島彷彿狂歡又宛如悼亡的嘉年華會上，下好離手，是他們創造新時代？還是時代改變他們？

取材真人真事，政權交替後，社會轉型，奇案類型也轉型，賊王要西進，惡人自有惡人磨，學習潛規則、跑單幫、鞠躬哈腰，骨子裡實隱喻香港現狀。陳小春、任賢齊、林家棟縱擁驚天火力，卻不復當年勇，也不過小搶小奪，抵不過白道光明正大五鬼搬運。借過去寫未來，一座島嶼的命運呼之欲出。

Everything happens for a Reason. "Kings of Thieves" Cheuk Chi Keung, Yip Kwok Foon and Kwai Ching Hung never know one another even though they share the same notoriety in the underworld. Unbeknown to them, their random presence at a restaurant in China in early 1997 is destined to change their fate forever.

**Producer** 杜琪峯 Johnnie TO, 游乃海 YAU Nai Hoi | **Screenplay** 龍文康 LOONG Man Hong, 伍奇偉 Thomas NG, 麥天樞 MAK Tin-shu | **Director of Photography** 張耀 YING, 張大偉 Ray CHEUNG, 陳浩然 Rex CHAN | **Art Director** 蔡嘉妍 Jean TSOI | **Editor** 梁展鏞 Allen LEUNG Chin-lun, David Richardson | **Music** 陳樂中 Nigel CHAN | **Sound** 朱致夏 Benny CHU, 林紹權 LAM Siu Yu, 葉敏豪 Ricky YIP | **Cast** 林家棟 LAM Ka Tung, 任賢齊 Richie JEN, 陳小春 Jordan CHAN, 林雪 Lam Suet | **Print Source** 寰亞影業發行 (香港) 有限公司 Media Asia Film Distribution (HK) Limited



071

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

許學文，香港演藝學院畢業。2006 年以《枉少年》獲鮮浪潮大專生短片競賽最佳電影，並受邀參加法國克萊蒙費宏短片影展等多個國際短片大賽。

歐文傑，香港演藝學院畢業，曾參與電影《復仇》、《毒戰》編劇工作。參與共同執導的《十年》獲得 2016 香港金像獎最佳電影。

黃偉傑，英國倫敦電影學院畢業。2010 年以《快門》獲鮮浪潮大專生短片競賽公開組最佳攝影獎。

Frank Hui made *Wasted*, which won Best Film at the 2006 Fresh Wave International Short Film Festival.

Jeavons Au directed *Merry X'mas*, which won Best Film at the 2007 Fresh Wave International Short Film Festival.

Vicky Wong made *The Decisive Moment*, which won Best Cinematography at the 2010 Fresh Wave International Short Film Festival.



導演 Director  
許學文 Frank HUI  
歐文傑 Jeavons AU  
黃偉傑 Vicky WONG

11.23 <三> 18:50  
樂聲 1 廳 ★



072

+ 金像獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 老笠 Robbery

香港 Hong Kong | 2015 | DCP | Colour | 93min

入圍獎項：男配角、改編劇本

發神經不正經，這家便利商店要把你玩到殘。廢到不行的青年阿平到便利商店應徵，上工那晚，刻薄店長脖子被人捅，隨著鮮血噴濺，從一場搶劫開始，出獄老翁、被通緝的警察、商場大亨、美艷女醫生、炸彈狂魔紛紛捲入其中，最狹小空間，最瘋狂人性，一波未平一波又起，便利商店裡展開一連串大逃殺，煞不住情節狂翻轉，殺不完角色頻叫饒，發狠發癲又發笑，有時還要叫發克。

當《瘋狂店員》碰上《那夜凌晨，我坐上了旺角開往大埔的紅VAN》，封閉場景，十足cult片，情節都在放浪不羈愛自由，越不想怎樣越要怎樣，致敬惡搞樣樣來，類型無界限大解放，警匪、情色、恐怖、喜劇、懸疑……，面無血色，有點情色，爆頭之外更多爆點，粗話之外還有鬼話，很多血，更要讓你熱血沸騰。

A down and out guy Ping gets a job in a convenience store. On that night, a passer-by needs the toilet, a young woman in a cheerleader's outfit wants some condoms, and Grandpa wants a sandwich and some large scissors. Before long, insanity ensues, and the convenience store becomes the scene of a robbery.

火火，1976年生，香港電影、舞台劇編劇及導演，亦為作詞人、專欄作家及電台節目主持人。2009年與馬偉豪聯合導演電影《愛得起》，2012年執導個人首部電影《等·我愛你》。

Fire Lee is a writer, director and the Art Director of 61 Productions. He is also a popular radio programme host. In 2009, he co-directed *Give Love with Joe Ma*. In 2012, he directed *Love in Time*. *Robbery* is his latest film.



導演 Director  
火火 Fire LEE

Producer 陳慶嘉 CHAN Hing-kai, 黃柏高 Peco WONG, 鄭振邦 Paul CHENG | Screenplay 火火 Fire LEE, 寶鑫 HE Xin, 譚廣源 Frankie TAM | Director of Photography 譚運佳 TAM Wan kai | Art Director 李子豐 Li Tsz Fung | Editor 陳琪合 CHAN Ki-hop, 李棟全 Wenders Li | Music 鄧智偉 TANG Chi-wai, 莊冬昕 Ben CHONG | Sound 朱致賢 Benny CHU, 林紹權 LAM Siu Yu | Cast 曹國祥 Derek TSANG, 雷琛瑜 J'Ave, 林雪 LAM Suet, 湯添帆 FENG Tsui Fan, 姜皓文 Philip KEUNG, 崔碧珈 Anita CHUI | Print Source 巴福斯影業有限公司 Bravos Pictures Limited

11.10 〈四〉 17:00  
新光 1 廳

11.12 〈六〉 22:00  
豪華 2 廳



## 暗色天堂 Heaven in the Dark

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 99min

入圍獎項：男主角

以吻封緘，受人景仰的杜牧師情不自禁，與秘書 Michelle 深情一吻，一夜過去，Michelle 狀告牧師性騷擾，杜牧師黯然步下祭壇，一個吻，摧毀兩個人。直到五年後，Michelle 已為人妻，一場派對上，舊人們再相逢，曾牽起的手如今以指尖互指，那關鍵的一晚究竟發生了什麼？過去與現在交錯，記憶拼圖，唇齒貼撫間僅差毫釐的謊言成為彼此人生的真實，真實，就要在彼此以為的虛構中揭穿，那不是天堂大門，而是羅生門，你無法面對的，現在開啟了。

改編自莊梅岩舞台劇〈法吻〉。每件事都是真的，只是大家都用自己的觀點詮釋。揭開道德不可說之輕，洶湧情感，扎實情節，不要弄影像，拳拳到肉迫出人性繁複面貌。張學友與林嘉欣自《男人四十》後攜手再對手，纏綿悱惻，真實難測。

After sharing a passionate kiss with Pastor To, Michelle files sexual harassment charges against the pastor. The scandal and the proceedings take their toll on both of them in different ways. When they meet again many years later, To and Michelle both realise that absolution was never the ultimate destination.

袁劍偉，拍攝過多部 MV 與廣告。後來為了興趣，到加拿大修讀心理學，又去倫敦讀電影編劇。回港後，發覺幾十秒的廣告片未能滿足自己，便開始電影創作，《暗色天堂》是他首部執導電影長片。

Yuen Kim Wai made music videos before working in advertising. Later he went to study in Canada and UK. After he returned to Hong Kong, he aimed to become a director. *Heaven in the Dark* is his directorial debut.



導演 Director  
袁劍偉 YUEN Kim Wai

Producer 利雅博 Albert LEE, 余偉國 Daniel YU | MAN Lin Chung | Editor 葉婉婷 Shirley YIP | Music 蔡國良 Jun KING, 馮冠正 Clem FUNG | Screenplay 袁劍偉 YUEN Kim Wai | Director of Photography 余靜萍 Fisher YU | Production Designer 文念中 Jacky CHEUNG, 林嘉欣 Karana LAM, 黃秋生 Anthony WONG, 王喜 WONG He, 蘇志威 Edmond SO, 羅蘭 LAW Lan, 衛詩雅 Michelle Wai, 周家怡 Catherine CHAU, 朱柏謙 CHU Pak Him | Print Source 英皇電影 (香港) 有限公司 Emperor Motion Picture (Hong Kong) Limited

11.23 〈三〉 11:30  
豪華 2 廳



074

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## Mrs K

馬來西亞、香港 Malaysia, Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 97min

入圍獎項：動作設計

這個主婦有點冷。K太太是醫生丈夫的好妻子，是十五歲女兒的好媽媽，她以為此後半生不過柴米油鹽。誰知偵探找上門，多年隱藏的身分終於被揭穿，原來K太太正是當年犯下澳門賭場驚天搶案的主謀。當昔日夥伴追跡而來，子彈打亂平靜生活節奏，面對組織各路殺手，丈夫與女兒命在旦夕，一雙拳，各式兵械，絕技奇巧，曾經地表面上最強，如今為母則強，K太太拼出極限，打出熱血，更要殺出個未來。

惠英紅拳腳齊出，單人匹馬絕殺江湖，以此為個人武打封山之作，銀幕上酣鬥連場，動作與情節皆連環狂飆，翻新暴力美學，彷彿《追殺比爾》東方版。導演何宇恆前作《心魔》令惠英紅前後獲七個影后頭銜，如今二度聯手，更請來任達華捉對廝殺，搖滾天王伍佰為本片再登大銀幕。

Mrs K is a housewife living in a quiet neighbourhood. One day, a Macau ex-cop blackmails her. She agrees to his terms but tries to get rid of him. The ex-cop escapes and gets caught by a stranger. When learning why ex-cop is mixed up in this, the stranger kills him. They are both after Mrs K, but for different reasons...

何宇恆，1971年生於馬來西亞，畢業於美國愛荷華州立大學電機工程系。2003年執導首部長片《Min》便獲法國南特三大洲影展評審團特別獎。後續作品《霧》、《As I Lay Dying》、《太陽雨》等皆獲國際大獎肯定。

Ho Yuhang's debut feature, *Min*, won the Special Jury Prize at the Festival des 3 Continents in Nantes, France. His *Rain Dogs* competed at the 2006 Venice and *At the End of Daybreak* received the NETPAC Award at the 2009 Locarno.



導演 Director  
何宇恆 HO Yuhang

Producer 陳麗祺 Lina TAN, 利雅博 Albert LEE, 蕭碧雲 Lorna TEE, 何宇恆 HO Yuhang | Screenplay 何宇恆 HO Yuhang, 陳偉強 CHAN Wai Keung | Director of Photography 張繼軒 TECH Gay Hian | Production Designer 王泰思 WONG Toy Siy | Editor 蘇文泰 SOO Man Thyee, 張慧君 Sharon CHONG | Music 復古 FUGU | Sound 杜耀之 JU Duuchih, 江連真 CHANG Jen-chen | Cast 任達華 Simon YAM, 惠英紅 Kara WAI, 伍佰 Wu Bai, Fazal Hussien, 蕭敬仁 SIOW Li Xuan | Print Source 英皇電影 (香港) 有限公司 Emperor Motion Picture (Hong Kong) Limited

11.10 〈四〉 11:50  
新光1廳

11.23 〈三〉 18:30  
新光1廳



## 我不是潘金蓮

### I Am Not Madame Bovary

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 137min

入圍獎項：劇情片、導演、女主角、改編劇本、原創電影音樂

離婚證書假不了，李雪蓮的離婚真不得。農村女李雪蓮和丈夫假離婚，誰知道丈夫趁機和別的女人好上了，假離婚變成真別離。李雪蓮可不服，從地方法院開始，要證明離婚無效，狀紙過手層級一個大過一個，從法官、縣長、市長，最後甚至進了人民大會堂。官司還沒打贏，所有經手的官員都為她丟了官，堪稱全中國最大的小事兒，哭笑不得，進退兩難。李雪蓮演的究竟是潘金蓮、小白菜還是竇娥冤？十年光陰，只怕都修煉成白娘子了。

改編自劉震雲小說，馮小剛大氣出手。昔日秋菊打官司，李雪蓮打的卻是當代中國法治與人情之間那條幽微底線。貪嗔癡諸般人性一線牽，官僚文化邏輯全都露。范冰冰挑戰從影以來全新戲路。愛裡叫聲冤家，堂前叫聲冤枉，升堂更要哄堂。

Li Xuelian stages a sham divorce to secure an apartment only for her husband to unexpectedly remarry. Li protests to the courts without success since the divorce paperwork is in order. When her husband further defames her, she sets out on an absurdly ten-year journey to reclaim her reputation.

馮小剛，出生於北京。風格以北方京味喜劇著稱，曾連續推出多部賀歲電影，叫好叫座。近期執導作品有《唐山大地震》、《非誠勿擾2》、《一九四二》等。2005年以《天下無賊》獲金馬獎最佳改編劇本，2015年演出《老炮兒》獲金馬獎最佳男主角。

Feng Xiaogang was born in Beijing. He is known for his black comedies about the lives of common people in China. He won Best Original Screenplay at the 2005 Golden Horse Awards for *A World Without Thieves*, and Best Leading Actor at the 2015 Golden Horse Awards for *Mr Six*.



導演 Director  
馮小剛 FENG Xiaogang

Producer 胡瓊峰 HU Xiaofeng | Screenplay 劉震雲 LIU Zhenyun | Director of Photography 羅攀 LUO Pan | Editor 張毅平 WILLIAM CHANG | Music 杜濤 DU Wei | Sound 吳江 WU Jiang | Cast 范冰冰 FAN Bingbing, 大鵬 Da Peng, 郭濤 GUO Tao, 張嘉譯 ZHANG Jiayi, 于和偉 YU Hwei | Print Source 嘉聯娛樂亞洲有限公司 Golden Network Asia Limited

11.24 〈四〉 21:20  
樂聲1廳 ★



076

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 不成問題的問題

### Mr. No Problem

中國 China | 2016 | DCP | B&W | 144min

入圍獎項：男主角、改編劇本

有關係就沒關係，要進樹華農場工作，能力不好，要靠交情好，主事的丁主任辦事不強，只有交際手腕強，他把幹部換成自家人，縱容員工怠工，隨著資產下跌，股東決定更換主任，新上任的尤大興肯吃苦，耐操勞，一把火燒起新氣象，誰知員工吃不消了，一場革命蓄勢待發……。瞄準人性弱點，微縮職場權利關係，刻畫人治社會裡光怪陸離現狀，走後門、奉承阿諛、臍帶關係、損人不利己……。幽默帶刺，越荒謬，越現實，沒問題，就有問題。

改編自老舍名作。《春風沉醉的夜晚》編劇梅峰首執導演筒，魅力依舊，更砲火四射，人物處處衝突，情理之中，意料之外，由此暴露人際關係運作環節，揪緊人情痛處猛打，讓你上一秒咬牙叫痛，下一秒拍手叫好。

Shuhua Farm is productive and yet fails to turn a profit. To bring in more income, farm director Ding rents a room to Qin. The shareholders decide to hire a new director, but Qin not only opposes it but urges the workers to do the same. Ding returns, and the farm still operates at a loss, under a facade of not having any problem.



梅峰，1968年生於浙江，北京電影學院文學系電影學碩士。現任北京電影學院文學系副教授。曾為多部電影擔任文學策劃及編劇。聯合編劇作品有《浮城謎事》、《頤和園》等，2009年和婁燁共同以《春風沉醉的夜晚》獲坎城影展最佳編劇。

Mei Feng studied Chinese Literature and Cinema Studies in Beijing. In 2003, he went to Université Paris VIII for further studies. A well-known screenwriter, he has long-term collaboration with director Lou Ye. *Mr. No Problem* is his directorial debut.



導演 Director  
梅峰 MEI Feng

Producer 俞劍紅 YU Jianhong | Screenplay 梅峰 MEI Feng 黃石 HUANG Shi | Director of Photography 朱澤京 ZHU Jingjing | Art Director 王珣 WANG Xu, 張丹青 ZHANG Dangqing | Editor 廖慶松 LAO Qing-song | Music 馮濤天 FENG Miantian | Sound 鄭澤輝 ZHENG Jieqing | Cast 范偉 FAN Wei, 張超 ZHANG Chao, 史依弘 SHI Yihong, 殷桃 YIN Tao | Print Source 大陸廣發影視傳媒(北京)有限公司 Atrio Media

11.07 〈一〉 21:20  
新光 2 廳

11.21 〈一〉 10:40  
豪華 2 廳 ★

11.22 〈二〉 18:30  
豪華 2 廳 ★



077

金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 白蟻 White Ant

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 95min

入圍獎項：新導演

Executive Producer 賴孟秀 LAI Meng-shu, 高君亭 KAO Chun-ting | Art Director 張敏峰 CHANG Meng Feng | Editor 陳曉東 CHEN Hsiao-tung | Music 吳家鳳 WU Chia-feng | Sound 曹添峰 CHEN Chia Wei, 王彥斌 WANG Yen-ping | Cat 吳懷仁 WU Kang Jen, 鍾瑤 AVIS ZHONG, 胡瑋杰 HU Wei-jie, 于台煙 YU Tai-yan, 芳婷 Aina | Print Source 大厝地影像製作有限公司 Big Houses Film Production

白以德是再尋常不過的上班族。到了夜晚卻化身內衣賊。最激烈的愛與慾望，關起門來只對女人貼身衣物發射。女孩湯君紅偶然撞見這一切，是源於正義，還是不經意，她拍下一切後匿名寄給白以德。是誰在跟我玩遊戲？人心陰暗與猜忌如苔蘚漸生，玩笑之輕，變作白以德生命中不可承受之重，正義也可以殺人，當白以德的母親發現湯君紅所做的這一切，紅白藍，顏色失真，日常失序，遊戲現在才開始，你，玩得起嗎？

打開人性盒子。不可對人言之情慾、竊盜、慾望紛紛出閘，生活裡小事件引發無邊蝴蝶效應，層層剝落道德封印，面對禁忌核心，不迴避視線，老老實實打出來。吳懷仁暴瘦詮釋內衣賊，與于台煙、鍾瑤極端對戲，坦白並不從寬，通往地獄的路，往往由善意鋪成的。

Bai Yide can't control his desire for lingerie. Few days after stealing some, he receives a clip of his misdemeanour. It's from Tang. While looking for her ex-boyfriend, she accidentally records his act of stealing. She takes out her anger on him, sending him the video. Her "righteous" act soon snowballs into something else.

朱賢哲，此前專擅紀錄片，2001年以《養生主》獲金馬獎最佳紀錄片，並曾以《西嶼坪》和《穿越和平》兩度在台灣紀錄片雙年展獲獎。作品入選過日本山形、荷蘭阿姆斯特丹國際紀錄片影展等多個國際影展。《白蟻》為其首部劇情長片。

Chu Hsien-che has worked as a documentary director for twenty years and won awards at the Golden Horse Awards, Golden Harvest Awards and the South Taiwan Film Festival. *White Ant* is his first feature film.



導演 Director  
朱賢哲 CHU Hsien-che

11.19 〈六〉 19:30  
新光 2 廳 ★

11.24 〈四〉 16:30  
豪華 2 廳



078

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 失控謊言

### White Lies, Black Lies

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Colour | 94min

入圍獎項：新演員

只有死亡和真相能讓一切封口。彩虹髮藝所陳列的假人頭凝視下，老闆娘倒臥血泊中。老闆俊傑帶著初戀女友曉晨大逃亡，真兇彷彿呼之欲出。週刊記者美玉是曉晨過往同學，終於取得獨家採訪，卻意外扯出十多年前一樁命案……。且沿著真相那薄透的冰面躡足行走，以謊言試探前路，簡單案件不簡單，片面的真實拼出卻是謊言的全景。巧妙敘事，真中有假，虛構才知實情，殺得死是人，只有謊言一直活下去。

案外有案，愛裡藏愛，以此推翻所有你堅信的。緊湊劇本一波三折，再添攝影與場景打造迷離氛圍，由此建構出一座心靈的迷宮。角色心性迂迴盤轉，隨情節深探，善惡隨時翻覆，生機成死角，是奇案，更是奇片。王柏傑、許瑋甯銀幕上攜手，一個謊言生出一個謊言，那麼愛呢？

In the Rainbow Salon, the body of the owner's wife is found in the basement with her throat cut open. The owner is the prime suspect, and a journalist finds that he has fled with his first love. Another murder is dug up from the past and suspected to be related to the salon case. Are those involved telling lies?

樓一安，曾參與許多電視及電影的編導工作，題材多與勞動階層及外來移民的生命經歷相關。2009年電影處女作《一席之地》獲台北電影節觀眾票選獎、最佳美術設計及最佳女配角獎；2013執導的《廢物》獲福岡亞洲電影節評審團大獎。本片為其第三部長片作品。

Lou Yi-an's works often focus on the working class. His first feature film, *A Place of One's Own* (2009), won the Audience Choice Award at the Taipei Film Festival, and in 2013, *The Losers* won the Grand Prix at the Fukuoka Asian Film Festival.



導演 Director  
樓一安 LOU Yi-an

Producer 高君李 KAO Chun-ting | Screenplay 樓一安 LOU Yi-an, 湯毓英 SYWIE TANG | Cinematographer 廖敏堯 LAO Ching-yao | Production Designer 黃美清 HUANG Mei-Ching | Editor 陳博文 CHEN Po-wei | Music 羅聖妮 Annie LO, 蘇玟巨 Chuck SU | Sound 高偉晏 R.T. KAO | Cast 王柏傑 WANG Po-chieh, 許瑋甯 HSU Wei-ning, 黃庭輝 HUANG Teng-hui, 陳庭妮 Annie CHEN, 許介顯 HSU Nai-han, 廖心鈺 Hannah RING, 黃永銘 HUANG Yong-ming, 王新宜 WANG Yi-hsuan | Print Source 內容物數位電影製作有限公司 Content Digital Film Co., Ltd.

11.14 (一) 14:30  
豪華 2 廳



## 德布西森林

### Forêt Debussy

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 93min

入圍獎項：女配角

大風將起，心頭一陣山搖林動，丈夫和兒子因為涉及一樁關說案而被殺，她曾經是誰的母親，事件暴風眼中，她重退縮回一名孩子。她的媽媽領著她向深山挺進，認為唯有山林可以保護她。一對母女，是回歸，還是冒險？腳下盤節樹根指向未可知之祕境，往前是鬱結難以細說之心靈糾葛，那麼小的城市都不曾團結彼此，那麼大的山林，卻重新讓她們靠向對方。層層包裹的靈魂硬齒現在開始剝落。此刻，且駐足峰頂，深深森呼吸。

放眼所及一片靜謐綠意，旅法導演郭承衢帶來全新電影命題，全片於台灣山林拍攝，畫面、光線、音效皆追求自然純粹，隨著桂綸鎂與陸弈靜步伐，於情節與音樂推進之間，深入山林，也深入心靈。最純淨土地，最小單位，最大解放，最完整存在。

Deep in the barren mountains, a mother and a daughter live an isolated quiet life. The daughter looks thin and fragile. The mother always protects her and takes care of everything. Before arriving there, the daughter was a pianist, who lost her husband and son. Since then they have to face themselves as well as the forest...

郭承衢，法國普羅旺斯大學電影系碩士。旅居巴黎，曾編導過舞台劇並嘗試各種形式的影像創作。曾以短片《闖家觀賞》入圍法國凱薩獎最佳短片獎，並獲金穗獎最佳劇情影片三項大獎及法國克萊蒙費宏短片影展觀眾票選最佳短片。《德布西森林》是他首部劇情長片。

Kuo Cheng Chui studied Film in Provence University in France. His *Family Viewing* won Audience's Choice Award at the Clermont-Ferrand Short Film Festival and was nominated for Best Short Film at the Cesar Awards. *Forêt Debussy* is his debut feature.



導演 Director  
郭承衢 KUO Cheng Chui

Producer 李耀華 Aileen LI | 塗羽文 Steven TU | Screenplay 郭承衢 KUO Cheng Chui | Director of Photography Antoine Héberté | Production Designer 黃美清 HUANG Mei-Ching | Editor Yannis Polinacci 李念修 U Nien-hsiu | Music Elygient Galperine | Sound Roman Dymny, 周農 CHOU Cheng, Boris Chapelle | Cast 桂綸鎂 GWEL Lun-mei, 陸弈靜 LU Yi-ching | Print Source 魚樂整合行銷有限公司 You Love Agent & PR Executive Ltd.

11.23 〈三〉 16:00  
豪華 2 廳





## 七月與安生 Soul Mate

香港、中國 Hong Kong, China | 2016 | DCP | Colour | 110min

入圍獎項：導演、女主角、改編劇本、造型設計、原創電影歌曲、剪輯

七月有多靜若深水，安生便有多狂放如流火，彷彿對鏡又各自以背相抵，朝對方眼裡深望卻看見自己的靈魂，兩個女孩相遇的夏天就是創世紀。直到男孩家明出現了，接下來的故事，相思成灰。一個男人，兩顆心，明愛暗戀，互相牽手背後勾手，內心獨角戲風風火火，對手戲時卻識大體知進退，手帕交如蕾絲鉤邊交織出繁複心思。這一次，你一定要選。但獲得的，總是自己。失去的，才是青春。

讓青春電影重返青春。不下重手，剝落情節濃彩回歸素顏，純淨影像，微妙情節，提得起又放得下，偏是那點不費力，才打到點。細膩愛情與友情，更著重女性成長與自我認同，雙主角如花朵覆瓣，彼此掩護相挺又各自朝不同方向怒展，到底同一棵芯。一個人，兩種可能。愛一個人，沒有別的可能。

High school students Qiyue and Ansheng are best friends, who grew up together and share everything with each other. Qiyue is calm while Ansheng is passionate. As fate would have it, they fall in love with the same man, Jiaming. Their different values and lifestyles inevitably lead them towards completely different ends.

曾國祥，多倫多大學畢業。現為編劇、導演、演員。2001年演出電影《幽靈情書》正式進入演藝圈，演出作品包括《金雞》、《春嬌與志明》、《老笠》等片。2010年與尹志文聯合執導首部電影《戀人絮語》，獲得金馬獎最佳新導演提名。

Derek Tsang began his career as an actor. His directorial debut, *Lover's Discourse*, was nominated for Best New Director at the 2010 Golden Horse Awards and won Grand Prix at the 2011 Osaka Asian Film Festival.



導演 Director  
曾國祥 Derek TSANG

Producer 陳可辛 Peter CHAN Ho-sun, 許月珍 Jojo HUI Yue-tsun | Screenplay 林詠琛 LAM Wing Sum, 李麗珊 Yuan, 許伊晴 XU Yi-meng, 吳輔 WU Nan | Director of Photography 包軒鳴 Jake Pollock, 余靜萍 Fisher YU | Art Director 羅翹之 HAI Tao | Editor 許宏宇 Derek HU, 李紹石 U Dashi, 周肖林 ZHOU Xiaolin, 權向濤 TAN Xiangyuan | Music 麥新雅 HAITAO Yusuke, 金培達 Peter KAM | Sound 黃靜 Joe HUANG | Cast 周冬雨 ZHOU Dongyu, 楊采妮 MA Sui-tun, 李程彬 Toby LEE | Print Source 我們製作有限公司 We Pictures Limited

11.14 (一) 16:40  
豪華 1 廳

11.22 (二) 21:30  
樂聲 1 廳 ★



## 再見瓦城 The Road to Mandalay

台灣、緬甸、法國、德國 Taiwan, Myanmar, France, Germany | 2016 | DCP | Colour | 108min

入圍獎項：劇情片、導演、男主角、女主角、原著劇本、美術設計

憂鬱的熱帶，女孩蓮青遇見少年阿國，都是從緬甸跋涉至曼谷的偷渡客，他們連邊界都穿過了，卻遲遲等不到一紙身分。想新生他方為人，如今卻飄蕩城市邊緣成鬼，日子剩下反覆的勞動，小吃店、成衣廠、工廠熔爐，無處可洩的悶熱，高燒一般的愛。當連吶喊也瘡啞，吸毒、殘身，販賣身體……。一切不是舊，只是逐漸敗壞，不是沒有期望，而是竟然還有期望。探底了，又還不夠底，少年少女眼神純真，身強志堅，就此一步一步通往無光的所在。

銀幕再見柯震東，趙德胤續《冰毒》後持續以影像射擊，大量真實移工入鏡，長鏡頭視野，近距離人生，寫實影像錘打底層生活成熾燙影像，觸目都生煙，偏又有愛情澆鑄其中，卑微又仰望，煉成鋼，更成繞腸柔，所求無非一點餘溫，經過便都是餘生。

The traffickers have a well-established route: from Burma into Thailand across the Mekong River, passing bribed police checkpoints and into Bangkok, where the illegal migrants are on their own. Lianqing is one of those who travel this route. A fellow migrant called Guo is kind to her, and their fates become entwined.

趙德胤，1982年生於緬甸。大學畢業製作《白鴿》入圍釜山、哥德堡等多個影展。執導劇情長片包括《歸來的人》、《窮人。榴槤。麻藥。偷渡客》及《冰毒》等。2014年以《冰毒》獲金馬獎最佳導演提名，並代表台灣角逐奧斯卡金像獎最佳外語片。

Midi Z was born in Myanmar and now lives in Taiwan. In 2011, *Return to Burma*, his debut feature, gained worldwide recognition. In 2014, *Ice Poison* won Best International Film at the Edinburgh and represented Taiwan at the Oscars.



導演 Director  
趙德胤 Midi Z

Producer 黃茂昌 Patrick HUANG, 趙德胤 Midi Z | Screenplay 趙德胤 Midi Z | Director of Photography 范勝翔 FAN Sheng-xiang | Production Designer Akekarat Homlaor | Editor 王馬修 Matthieu Laclau | Music 林強 LIM Gong | Sound 杜耀之 TU Du-chih, 吳書瑤 WU Shu-yao, 陳冠廷 CHEN Kuan-ting, 杜均堂 Patrick TU | Cast 柯震東 Kai KO, 吳可熙 WU Ke-xi, 王樂洪 WANG Shih-hong | Print Source 前景娛樂有限公司 Flash Forward Entertainment

11.24 〈四〉 18:40  
樂聲1廳 ★



082

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

# 八月

## The Summer Is Gone

中國 China | 2016 | DCP | B&W | 105min

入圍獎項：劇情片、新導演、新演員、原著劇本、攝影、音效

靜到忽然。九〇年代西部小城，結束了升學考試的曉雷終於迎來一個沒有作業的暑假。夏天太老，孩子太年輕，一切只是百無聊賴。可大時代的變動就要來，面對國有單位轉型與裁撤，小鎮裡大人丟了工作，小一輩無知無覺，只是專心在玩。午後的蟬鳴，陰影緩移，太陽底下有事正生，絕妙真空狀態，不要驚擾，就要驚動，凝視一切以為堅固的就要煙消雲散的瞬間。那個長長又短短的夏天，什麼都沒有發生，什麼都發生了。

白日夢愛做夢，恬靜影像擴散出一股糜味，氛圍掌握妙至顛毫，拍無事之事，舉重若輕，若有似無，悠然如小津安二郎，時現侯孝賢《童年往事》神采。所有的八月，都將只是過去了，過去了。

In the early 1990s, Xiaolei, who lives in a small village in western China, longs for a summer holiday without homework after he graduated from primary school. However, it is filled with boring routine, and Xiaolei feels the anxiety around him. When his father has left, Xiaolei realises that his life is completely changed.



張大磊，內蒙古呼和浩特人。俄羅斯聖彼得堡國立影視大學導演系畢業。先後參與多部電影的拍攝，擔任過執行導演、編劇與後期製作等。《八月》為其首部電影長片，獲第十屆西寧FIRST青年電影展最佳影片、最佳導演等四項提名。

Zhang Dalei was born in the Inner Mongolia Autonomous Region and graduated from St. Petersburg National Cinema and Television University in Russia. He has made a few shorts, and *The Summer Is Gone* is his first feature.



導演 Director  
張大磊 ZHANG Dalei

Executive Producer 真瑪才旦 Pema Tsechen | Editor 張建華 ZHANG Jianhua | Screenplay 張大磊 ZHANG Dalei | Director of Photography 呂松野 LU Songye | Production Designer 張大磊 ZHANG Dalei, 呂松野 LU Songye | Sound 徐忱 XU Chen, 李曉舟 LIXIAOZHOU, 高勃升 GAO BO SHENG | Cast 張晨 ZHANG Chen, 孔維一 KONG Weiyi, 郭燕芸 GUO Yanyun, 付剛 FU Gang | Post Source 北京麥羅騰影視文化有限公司 Beijing Mai Lusi Film & Television Culture Co., Ltd.

11.22 〈二〉 21:20  
新光2廳 ★

11.23 〈三〉 21:30  
樂聲1廳 ★



## 皮繩上的魂

### Soul on a String

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 142min

入圍獎項：新演員、改編劇本、攝影、造型設計、原創電影音樂、音效

雷劈將死，活佛又將他從世界彼端召回，殺生無數的獵人塔貝從獵殺的小鹿口中獲得一顆天珠，活佛指示，必須將天珠帶回掌紋地，新生也是旅程，偶遇小啞巴和牧羊女伴身旁，塔貝踏上救贖之旅，朝聖的路上九九八十一難，尾隨他們身後，兩兄弟也正挾家族恩仇奔來，而在大路另一端，神祕人格丹牽著一條狗遠遠而至。殺生者、復仇者和創造者，當他們的道路彼此交錯，命運的齒輪早開始轉動，屬於西藏的魔幻寫實，思想與視覺的華麗雙重奏，至高享受，壯麗體驗，最終救贖。

當公路電影結合西部片，原野茫茫，馬上奔馳，追與逃，救與贖，敘事線奔馬蹄跡以巧妙方法腳尾相接，現實與虛構於極致高原美景上模糊了界線，在因與果的臨界點上，由此向虛空一躍

After discovering a sacred stone, Taipei, a young Tibetan cowboy, embarks on a difficult mission: to bring it back to the holy mountain. His journey turns sour as an obstinate woman, Joan, and a psychic yet dumb elf, Pu, soon decide to join him. Not to mention the two violent and vengeful brothers on his tail.

張楊，1967年生，畢業於中央戲劇學院導演系。1997年執導處女作《愛情麻辣烫》，1999年以《洗澡》獲多倫多影展國際影評人協會獎。後續作品包括《昨天》、《落葉歸根》、《岡仁波齊》等，屢獲國際影展肯定。

Zhang Yang graduated from the Chinese Central Academy of Drama in 1992. His first film, *Spicy Love Soup*, was in competition at the 1998 Tokyo Film Festival. It was followed by a string of international successes, including *Paths of the Soul*.



導演 Director  
張楊 ZHANG Yang

Producer 張騰 ZHANG Yang | Screenplay 扎西達娃 Tashi Dawa, 張揚 ZHANG Yang | Director of Photography 郭敬明 GUO Daming | Production Designer 孫立 SUN Li | Editor 楊紅雨 YANG Hongyu | Music 張騰 ZHANG Yang | Sound 楊江 YANG Jiang, 趙楠 ZHAO Nan | Cast 金巴 Kimba, 曲尼次仁 Cuni Chen, 廖諾 扎西敦珠 Stano Dudjom Zahi, 索朗尼瑪 Solange Nima | Print Source Asian Shadows

11.23 〈三〉 21:00  
新光1廳 ★

11.24 〈四〉 15:00  
新光2廳 ★



084

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

# OlaBola

馬來西亞 Malaysia | 2016 | DCP | Colour | 113min

入圍獎項：原創電影歌曲

重回馬來西亞足球最輝煌年代，以進入 1980 年莫斯科奧運為目標，是榮耀讓他們聚在一起，來自不同族群，馬來人、華人、印度人組成足球隊，從膚色、語言、歷史到生活習慣，多少嫌隙，天作不合，誰都難容彼此。加之個個非專業，洋人當教練，從個人恩怨到族群嫌隙，隨著彼此鴻溝加深，時間迫近，他們如何挺進球場，站上世界舞台？超越自身，才能成就更大的自己。多元融合，大馬傳奇，這一腳，就要帶領整個國家挺進未來。

以真實歷史為底本，足尖踢起不只沙塵，更生起靈魂，絕妙控場節奏，超越身體與意志的界線，更著墨於族群分立，一次又一次衝突，一次又一次超越，要贏一起贏，要輸一起輸，喚醒你體內的運動魂，以此，一球入魂。

Set in the 1980s, *OlaBola* is an uplifting fictional tale about a multicultural team of footballers, who have to overcome their differences and personal struggles for a chance at international success. Inspired by true events, it is a celebration of the glorious days when the entire nation stood as one behind our national team.

周青元，馬來西亞導演，畢業於北京電影學院導演系。處女作《大日子》獲得極高票房與迴響，後以《天天好天》獲金筆獎最佳導演。公路電影《一路有你》更是馬來西亞史上最賣座電影，直到自身編導之《OlaBola》才再度超越自己。

Chiu Keng Guan studied at Kuala Lumpur College of Art and graduated in Directing from Beijing Film Academy in 1998. Having worked in film and TV for twenty years, his filmography includes *WooHoo!*, *Great Day* and *The Journey*.



導演 Director  
周青元 CHIU Keng Guan

Executive Producer Naima Abu Baker, Tung Yow Kong, Datuk Steven Lim | Screenplay 陳紅梁 CHAN Yoke Yeng, 陳麗娟 TANI Pik Yee | Director of Photography 秦鼎昌 CHIN Ting-chang | Art Director 孫詩韻 SOON Yung Chow | Editor 李欣熾 Gwyneth LEE | Music 辛樂安 Onn SAN, 辛偉力 Alex SAN | Sound 杜麗之 TU Duu-chih | Cast Bront Palaree, 朱俊丞 JC CHEE, 陳寶儀 Marianne TAN Poh Yee, 劉倩欣 Daphne Low Sin Mun | Print Source Astro Shaw Sdn. Bhd.



## 長江圖 Crosscurrent

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 116min

入圍獎項：攝影、音效

柴聲燈影裡的魔幻詩篇。貨船船長高淳逆溯長江而上，一次靠岸一個豔遇，但高淳遇見所有的女人，都像同一個人。繁花盛放各有其驚豔處的邂逅，都像同一場愛。撥開記憶重重覆瓣，那深掩蕊心中的女人到底是誰？這一切都藏在了一本詩集裡。隨著高淳的追尋，一撥水，且放浪，來往長江終與始，穿出進入時間空間中，浩蕩江河，霧中愛戀，抒情之極致，魔幻的盡頭成就大江詩篇。時間都在順流而下，所有感情都逆流而上。

鏡頭下船影靜謐江面悠遠，定格是一頁風景，連貫成水墨似潑墨繪卷。連續的江面，跳躍的愛情，戀愛夢遊中，隨意揮灑自有其韻味，不只是故事，更凝鍊為詩，魔幻灑脫處與去年金馬長片《路邊野餐》各自精采。攝影指導李屏賓以本片獲得今年柏林影展傑出藝術貢獻獎銀熊獎。

Gao Chun, a captain of a cargo ship sailing up the Yangtze River, disembarks at every port on his journey in search of love. However, he gradually realises that the women he meets at different ports appear to be the same person - An Lu. Bewildered, he tries to unveil the mystery of An Lu and the secret of the river.

楊超，畢業於北京電影學院導演系。畢業作品《待避》在坎城影展電影基石單元及台北電影節國際學生影展皆有斬獲。2004年執導首部劇情長片《旅程》獲坎城影展金攝影機獎特別提及。

Yang Chao graduated from the Directing Department of Beijing Film Academy. He is known for *Run Away* (2001), and *Passages* (2004).



導演 Director  
楊超 YANG Chao

Producer 王璦 WANG Yu, 楊超 YANG Jing, 陸博 Ha Bo | Screenplay 楊超 YANG Chao | Director of Photography 李屏賓 Mark LEE Ping-bing | Art Director 趙暉 ZHAO Ye | Editor 楊明明 YANG Mingming, 孔勁蕾 KONG Jinglei | Sound 房濤 FANG Tao, 郝智禹 HAO Zhiyu | Cast 秦昊 QIN Hao, 辛芷蕾 XIN ZhiLei, 鄭立朋 WU Lipeng, 譚凱 TAN Kai, 江化雲 JIANG Huan | Print Source 光廷時代 (北京) 文化传媒有限公司 Ray Production Co., Ltd

11.12 〈六〉 21:20  
豪華 1 廳

11.17 〈四〉 16:00  
豪華 1 廳

085

十  
金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS-NOMINATED FILMS



086

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

# 大魚海棠

## Big Fish & Begonia

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 105min

入圍獎項：原創電影歌曲

所有人類的靈魂都是海中一條巨大的魚，出生的時候從海的此岸出發，死的時候去到海的彼岸，之後變成一條沈睡的小魚，等待多年後再次出發。這趟旅程永遠不會結束，生命往復不息。住在「神之圍樓」中一位名叫椿的女孩，在十六歲生日那天化為一條海豚前往人間巡禮，卻受困於大海的一張網中，人類男孩則因為試圖救她而落入深海，就此丟掉了性命。

男孩死後的靈魂化為一條拇指大的小魚。為了報恩，也為了讓人類男孩復活，她需要在自己的世界裡歷經種種困難與阻礙，幫助他成長為一條比鯨更巨大的魚，就此回歸大海。電影取材自〈莊子：逍遙遊〉、〈山海經〉、〈搜神記〉等中國古籍，並融合了「女媧補天」等神話元素，從中述說出一個屬於中國人的奇幻故事。

It's a world within our world. When Chun turns sixteen, she's transformed into a dolphin to explore the human world. She is rescued from a vortex by a human boy at the cost of his life. Chun is so moved by his kindness that she decides to bring him back to life. She must protect his soul, a tiny fish, and nurture it.

梁旋，1982年生於中國廣西柳州。張春，1983年生於中國浙江寧波，畢業於清華大學美術學院。2003年兩人共同創辦彼岸天（北京）文化有限公司，2004年聯手打造七分鍾的動畫短片版《大魚海棠》，2007年執導《燕尾蝶》。本片為兩人共同完成第一部動畫長片。

Liang Xuan is a Chinese film director, screenwriter and producer. Zhang Chun is a Chinese film director, animator and artist. They founded B&T, an anime company, in 2003 and made their first feature, *Big Fish & Begonia*, in 2016.

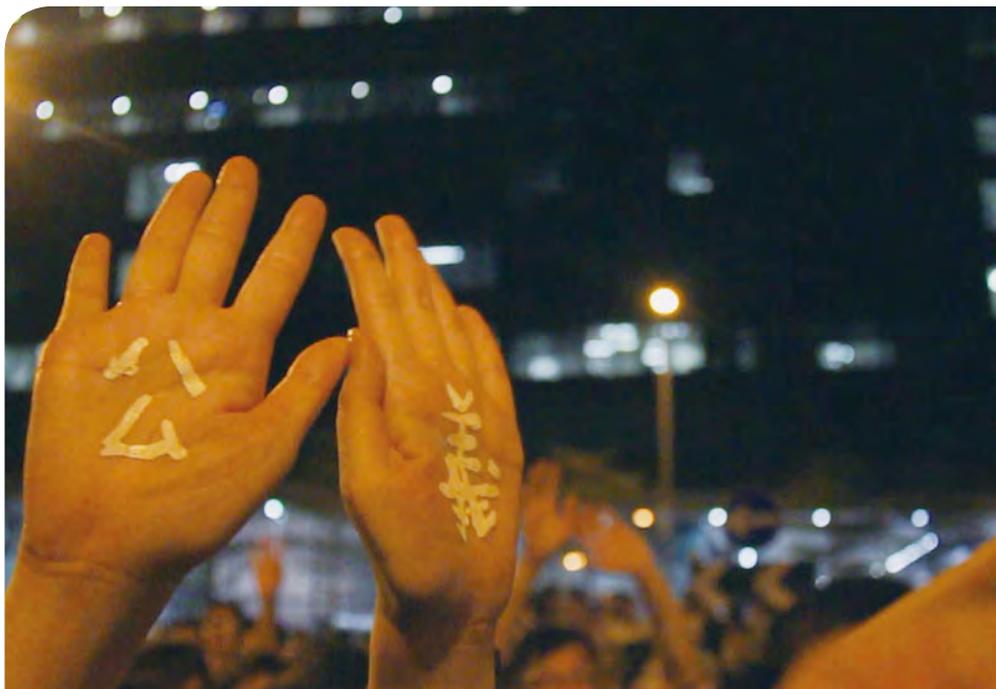


導演 Director  
梁旋 LIANG Xuan  
張春 ZHANG Chun

11.12〈六〉13:40  
豪華2廳

11.15〈二〉14:40  
豪華2廳

Producer 陳潔 CHEN Jie, 吳洋 WU Yang, 劉同 LIU Tong | Screenplay 梁旋 LIANG Xuan | Production Designer 張春 ZHANG Chun | Editor 屠亦然 TU Yiran | Music 吉田潔 YOSHIDA Kiyoshi | Sound 鍾榮祥 Kinson TSANG | Print Source 北京光線影業有限公司 Beijing Enlight Pictures Co., Ltd.



## 亂世備忘

### Yellowing

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 133min

入圍獎項：紀錄片

2014年於香港發生的雨傘運動，由年輕人主導策動，一呼百應之下，萬人佔領街道，以公民抗命的方式爭取民主普選，從裡而外、從香港到全世界，雨傘運動可說是從此改變了香港未來的可能。跳脫議論式的訪談評論，《亂世備忘》沒有知名權威人士的斷言，而以最貼近活動當時的紀錄，為雨傘運動留下心情的、細微的、運動發展的備忘錄。

紀錄片中的二十段備忘，備的是一群青年以「我們」為出發點的抗爭，他們處理物資分配，搭建帳幕，亦開辦補習教室和在前線流動佔領，當中經歷團結與分歧，從希望走到失落。在正面衝突的背後，他們在貌似瑣碎的事務裡，找尋自己參與抗爭的方法；在攝影機背後，導演陳梓桓用影像寫下一份備忘，不要忘記在2014年末那個找尋著自己理想和勇氣的自己。

When tens of thousands took to the streets in Hong Kong to fight for democracy during the Umbrella Movement, student leaders became the heart of the civil disobedient movement. *Yellowing* is a documentary, which sheds light on ordinary young people and their most heartfelt emotions - frustration, timidity and sadness.

陳梓桓，於香港浸信大學修讀電影電視碩士課程，多部作品以陰謀論的故事及偽紀錄片的手法，描繪香港的政治氛圍，短片作品包括《香港人不知道的》、《作為雨水：表象及意志》。2014他以攝影機參與雨傘運動，完成首部紀錄長片《亂世備忘》。

Chan Tze-woon earned an MFA in Film Production from Baptist University of Hong Kong. His previous works, *The Aqueous Truth* (2013) and *Being Rain: Representation and Will* (2014), both portray Hong Kong's political climate.



導演 Director  
陳梓桓 CHAN Tze-woon

Producer 任靚廳 Peter YAM, 陳梓桓 CHAN Tze-woon | Cinematographer 陳梓桓 CHAN Tze-woon | Editor 胡靜 Jean HU, 陳梓桓 CHAN Tze-woon | Music  
何子洋 Jacklam HO | Sound 何子洋 Jacklam HO | Print Source 影意志有限公司 Ying E Chi Limited

11.17 〈四〉 21:20  
新光2廳



088

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 日常對話

### Small Talk

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 88min

入圍獎項：紀錄片、剪輯

「幾個簡單的提問，開啟的將是我們必須做好準備才能面對的對話。」身為紀錄片導演，拍攝看似平常的日常對話，緩緩述說跟著法師母親牽亡魂的童年、家暴的父親，及對於母愛缺席的疑惑，並詰問情感疏離的母親，相對母親從不掩飾的同性性向，女兒最終道出心中隱埋許久的羞愧祕密。在那張暗喻傳統女性價值的餐桌上，一個欲掙脫家庭的女人必須面對自己的女兒，而攝影機也猶如手中法器，超渡了不願面對的過去。約莫十年前開始，導演黃惠偵開始拍攝家人，在家庭影片的表面歡樂下，越想遺忘關於父親的灰暗記憶，卻越揮之不去……。

「這部作品不僅只於同志議題，更多的是家庭與母女關係。該慶幸這樣的故事發生在自己而非別人的生命中，唯有如此，故事才有機會被記錄下來。」——黃惠偵

My mother and I have lived like strangers under one roof for decades. The only exchanges between us are the meals she cooks for me since we never talk to each other. One day, I finally summon up the courage to sit her down and make her talk. But am I ready to hear what she has to say?

六歲開始跟著媽媽跳陣頭，二十歲轉行從事社會工作，開始學習紀錄片，主要關注移工、原住民及土地議題。曾任台北市紀錄片從業人員職業工會秘書長，現為自由影像工作者及一個孩子的母親。作品包括《八東病房》、《鳥將要回家》、《我和我的T媽媽》等紀錄片。

Huang Hui-chen is an activist and documentary filmmaker. Before moving into films, she worked for NGOs such as Taiwan International Workers Association and the China Time's Trade Union, advocating labour right and social justice.



導演 Director  
黃惠偵 HUANG Hui-chen

世界首映  
World  
PremiereProducer 李麗雲 Diana LEE Chawen | Director of Photography 林麗榮 Che LIN | Editor 林婉玉 LIN Wan-yu | Music 林強 LIM Giong, 許志遠 HSU Chih-yuan | Print  
Source 黃惠偵 HUANG Hui-chen11.05〈六〉16:10  
新光2廳★11.14〈一〉12:10  
新光2廳



## 大路朝天

The Road

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 95min

入圍獎項：紀錄片

中國湖南省的一個普通而平靜的村鎮，一條等待動工的省級高速公路即將穿過這裡。因為這條造價高昂的道路，許許多多以修路為業的外地人和各種施工機械潮水般湧向這裡，在接下來三年多的寒來暑往裡，他們將紮根於這個陌生的地方獲取利益，同時也灑下汗水與血水，甚至可能一不留神失去寶貴的生命。

隨著他們的到來，當地的村莊和百姓也面臨被影響被改變的命運：田地徵收，房屋拆遷，廟宇重建，而人心和道德也一再經受微妙而持久的衝擊。修路者和當地人，兩個不同群體的生活和命運與這條道路緊緊聯繫在一起，彼此交織，偶爾衝撞，或喜或悲，或苦或樂。某種意義上，這條歷經艱辛的道路是國家發展之路的一個象徵。

「中國奇蹟」與「中國速度」再次為世界所矚目，然後這些道路究竟是如何修成的？在這些發展奇蹟的背後，有些什麼不為人知的故事？

This film documents the abuses surrounding the construction of a highway through Hunan Province from the perspectives of the local population, the construction company and the workers. The project is being run by corrupt Party members, bad employers and local gangsters. It would seem that building a highway is like fighting a war.

張贊波，中國獨立電影工作者，北京電影學院導演系碩士畢業，後成立漸近線電影工作室，作品持續關注中國高速發展下的個體尊嚴與生存境遇。在台灣和大陸亦有出版著作。紀錄長片作品有《天降》、《戀曲》、《有一種靜叫莊嚴》等。

Zhang Zanbo is a Chinese independent filmmaker, who graduated from Beijing Film Academy in 2005. His works focus on individual dignities and the living conditions in a fast developing China. Zhang is also a non-fiction writer.



導演 Director  
張贊波 ZHANG Zanbo

Producer 梁為通 Richard LIANG | Cinematographer 張贊波 ZHANG Zanbo | Editor 張贊波 ZHANG Zanbo, Steen Johannessen, 錢李貞 Jean TSEN | Sound  
Henrik Guggen Garmov | Print Source 北京預納華仁印發影視製作有限公司 CNEF Foundation Limited

11.14 〈一〉 21:30  
豪華 2 廳

089

十  
金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS



090

+ 金馬獎入圍影片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 日曜日式散步者

Le Moulin

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Colour, B&W | 162min

入圍獎項：紀錄片、音效

1930年代，台灣在日本殖民統治近四十年後，進入了更穩定的同化階段。於此一時期，台灣出現了最早引介超現實主義的文學詩人團體：風車詩社。風車詩社反映了二十世紀從西方傳遞到日本，經由殖民影響至台灣的文化路徑，折射出西方現代主義進入亞洲之後，亞洲文藝創作者面對與回應在地及世界的態度與方式。現代主義文學的前衛浪潮，為年輕的台灣詩人帶來了什麼樣的衝擊？異文化的接收究竟是一種純粹的想像，或是從紮根的土壤上所混合出的全新植種？

本片追溯了風車詩社所帶領的前衛浪潮，反映出西方文化對於戰前東亞文藝的影響，並透露出日治時期台灣文壇的樣貌，這些殖民地上的現代文學創作者，藉由詩觀的論述及文學創作，共同為台灣留下了劃時代的意義與美學。

*Le Moulin* composes a complex and harmonious essay that brings back to life an unambiguous and inspiring surrealist literary movement that developed in the 1930s in Taiwan when the long Japanese occupation threatened to permanently destroy the local culture.

黃亞歷，台灣獨立電影工作者，關注於影像、聲音的聯繫與延伸性。近年來投身於製作台灣早期相關主題之紀錄片，希望透過歷史的梳理和檢視，探索紀錄片真實的詮釋可能，並反思台灣與亞洲、世界之間的關係。《日曜日式散步者》已入選2016年鹿特丹影展，並獲台灣國際紀錄片影展台灣首獎。

Huang Ya Li is a Taiwanese independent filmmaker interested in the relation between image and sound. He has made experimental works such as *The Unnamed*. *Le Moulin*, his first feature documentary, was shown at the 2016 Rotterdam.



導演 Director  
黃亞歷 HUANG Ya Li

Producer 黃亞歷 HUANG Ya Li, 張敏儀 CHANG Wen Pei, 蕭丹琪 HUANG Dan Chi, 張明浩 CHANG Ming-hao | Director of Photography 蔡維權 Hyperreality Mer, 黃亞歷 HUANG Ya Li | Production Designer 張軒峰 CHANG Hui Feng | Editor 黃亞歷 HUANG Ya Li | Sound 黃亞歷 HUANG Ya Li, 彭榮生 Yarnick Dabuy | Print Source 正派映像有限公司 PUNCHI Cinema Ltd.

11.12 (六) 16:00  
豪華 2 廳



## 翡翠之城 City of Jade

台灣、緬甸 Taiwan, Myanmar | 2016 | DCP | Colour | 98min

入圍獎項：紀錄片、原創電影音樂

Image Productions | **Producer** 王興洪 WANG Shin-hong, 趙德胤 Midi Z, 何美瑜 isabella HO, 林聖文 LIN Sheng-wen | **Music** 林強 LIM Giong | **Sound** 杜耀之 TU Du-chih, 吳書瑤 WU Shu-yao | **Cinematographer** 趙德胤 Midi Z, 王興洪 WANG Shin-hong | **Editor** 趙德胤 Midi Z, 林聖文 LIN Sheng-wen | **Print Source** 岸上影像有限公司 Seashore

當全世界都相信，緬甸已經在翁山蘇姬帶領下，充滿希望地邁向民主化。但自由的腳步其實並不是篤定向前走的，就在緬甸的政府軍與克欽獨立軍正對峙的現在，原本在山區採玉的財團被迫暫時撤離礦區。在這政權與金權交換的空隙，一批又一批的窮人帶著簡單的鐵鍬，趕往這個暫時不屬於任何人的仙境採玉。他們一齊在天堂做了一個發財夢，其中沒有任何一人希望從這個夢中醒來。

從《挖玉石的人》到《翡翠之城》，導演趙德胤再次將鏡頭對準了自己的哥哥，走進礦場，也走進哥哥生命的另一面。從小對礦區的想像，對哥哥的遙望，透過攝影機的近身紀錄，也走進緬甸最貧窮幽暗的角落，看見生存的真實樣貌。

In the war-torn Kachin State in Myanmar, waves of poor workers flock to dig for jade, dreaming of getting rich overnight. Midi, the director, tries to find out why his brother became a drug addict and abandoned his family. Moreover, the film depicts how people struggle for survival in the darkest corner in Myanmar.

趙德胤，1982年生於緬甸。大學畢業製作《白鴿》入圍釜山、哥德堡等多個影展。執導劇情長片包括《歸來的人》、《窮人。榴槤。麻藥。偷渡客》及《冰毒》等。2014年以《冰毒》獲金馬獎最佳導演提名，並代表台灣角逐奧斯卡金像獎最佳外語片。

Midi Z was born in Myanmar and now lives in Taiwan. In 2011, *Return to Burma*, his debut feature, gained worldwide recognition. In 2014, *Ice Poison* won Best International Film at the Edinburgh and represented Taiwan at the Oscars.



導演 Director  
趙德胤 Midi Z

11.09 〈三〉 19:30  
新光1廳

# 金馬獎入圍 劇情短片

GOLDEN HORSE AWARDS  
NOMINATED LIVE ACTION  
SHORT FILMS

11.16 (三) 12:50  
豪華 2 廳

11.19 (六) 13:40  
豪華 2 廳

092

金馬獎入圍  
劇情短片  
GOLDEN HORSE AWARDS NOMINATED FILMS

## 福與李

Fu and Li

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 9min

**Print Source** 上海中好文化傳播有限公司 Shanghai UM Culture Propagation Co., Ltd.



對農村的老幼婦孺而言，過年，是一整年最重要的一件事，因為只有這個時候，在外地的孩子、老公、父親們才有可能回家團圓。然而，當期待落空，不能團圓的年，任何理由都將顯得蒼白。

Family reunions have become special occasions in the countryside. They look forward to the Chinese New Year, a time when their family return home. If they cannot make it, any reason would sound too lame to justify it.

林哲樂，生於1983年，畢業於上海大學影視藝術技術學院。製作拍攝過許多公益短片及廣告。

Zero Lin is a Chinese independent film director born in the 1980s, known for his unique visual language.



導演 Director  
林哲樂 Zero LIN

# 九月二十八日 · 晴

## A Sunny Day

香港 · 荷蘭 Hong Kong, Netherlands | 2016 | DCP | Colour | 26min

Print Source 應亮 YING Liang



2014 年的香港，在「佔領運動」全面爆發之前，女兒回到曾經的家，想與許久未見的父親吃頓飯。本片是應亮在香港創作的第一部作品，希望這部二十五分鐘的短篇電影，能夠配得上這個亂世，並回到 2014 年 9 月 28 日晴朗的那一天。

2014, Hong Kong. A young woman visits her father in his flat. She has not seen him for a while. Her plan is to have lunch with him before the Occupy Movement reaches a critical juncture...

應亮 · 中國獨立電影人，1999 年至今共完成四部長片和十餘部短片，包括《背鴨子的男孩》、《另一半》、《我還有話要說》等，曾獲多個國際獎項。

Ying Liang is a Chinese independent filmmaker, who has made four feature films and more than a dozen shorts.



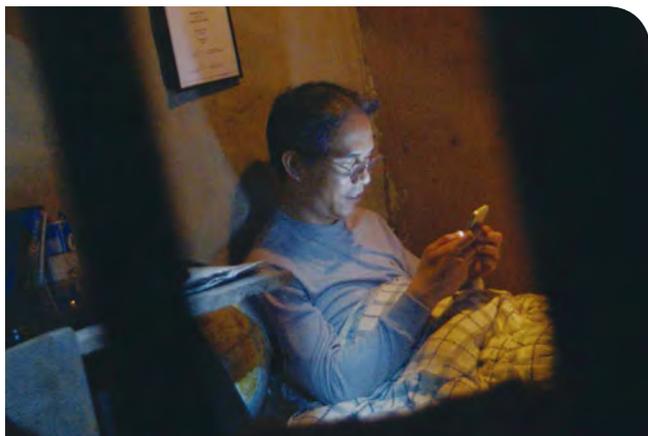
導演 Director  
應亮 YING Liang

# 撞牆

## Crash

澳門 Macau | 2016 | DCP | Colour | 22min

Print Source 孔慶輝 HONG Heng Fai



阿材發現嚴重腦退化的母親失蹤，因此在網上發佈一篇尋親文，竟惹來眾多網友關注。他決定自拍一支短片，憶述與母親的種種回憶與疾病折磨的痛苦，甚至激動得撞牆大哭。短片曝光後在網路上瘋傳，也越來越多人響應行動。

Choi's mother, who has advanced dementia, has gone missing. Choi goes searching for her but to no avail. He posts a notice on the social networking site and immediately attracts attention from countless Internet users...

孔慶輝 · 澳門人，畢業於世新大學廣告系。短片作品有《香戲》、《媽媽的舊情人》及《撞牆》均入圍澳門電影及錄像展。

Hong Heng Fai graduated in Advertising from Shih Hsin University in Taiwan and founded Day Day Studio in 2014.



導演 Director  
孔慶輝 HONG Heng Fai

# 阿尼

## Arnie

台灣、菲律賓 Taiwan, Philippines | 2016 | DCP | Colour | 24min

**Print Source** 郭斯恒 KUEK Shee Heng



在高雄前鎮漁港的大型漁船中，菲律賓漁工阿尼周而復始地處理著一箱箱濕腥黏膩的漁貨。早習慣輪轉各艘漁船工作，海上飄盪的日子比著陸還多，阿尼始終為家鄉女友及親人而堅持下去。破曉後，阿尼的期待是不是就會有答案？

Planning to propose to his girlfriend back home over the Internet, Filipino seaman Arnie prepares a ring but only to find out that she is pregnant, and he is not the father of the child...

鄧隆娜，台灣／菲律賓電影工作者，畢業於台灣藝術大學電影系。本片入圍2016年坎城影展影評人週單元。

Rina Tsou is a Taiwanese-Filipino filmmaker. Her latest short film, *Arnie*, competed at the 2016 Critic's Week at the Cannes.



導演 Director  
鄧隆娜 Rina TSOU

# 海島

## Island

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 16min

**Print Source** 北京天河映繪文化傳播有限公司 Magic Square



海島，遠離大陸。島上的智障女孩和癱瘓老婦，分別代表了女人在男人眼中的兩種身份，老婦代表精神、女孩代表肉體。面對著女人的精神和肉體，海島上照顧老婦的男人如何做出選擇？人與人，亦如從這座海島望向那座海島。

The island. The mentally disabled girl and the paralysed old woman respectively represent the body and the spirit of women in men's eyes. How will the man make his choice, between the spirit and the body of a woman?

王赫澤，1981年生，中央美術學院畢業。參與拍攝之短片及紀錄片作品，包括《最後的守林人》、《郭蘭英》等。

Wang Heze graduated from China Central Academy of Fine Arts and has made a number of short films and documentaries.



導演 Director  
王赫澤 WANG Heze

金馬獎入圍  
動畫短片

GOLDEN HORSE AWARDS  
NOMINATED ANIMATED  
SHORT FILMS

11.07 〈一〉 19:40  
新光 1 廳

11.21 〈一〉 14:00  
豪華 2 廳

## 缺乏名字的場所

### Wander in the Dark

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Colour | 5min

Print Source 徐國峰 Redic HSU



這是一部關於身分的故事。關於那些徘徊在城市裡，棲息於黑影之中的流浪動物們，被城市捏塑出截然不同的生命境遇，也在陰影的迷惘中，尋找陽光。

It's a story about a life trying to find its name and identity. Through the journey of stray animals, we see the dark side of the city. It traps a lot of creatures, not only animals but also some of us.

徐國峰，動畫創作者，作品多嘗試以不同的媒材，呈現個人對社會議題的關注。

Redic Hsu has been working on animations for two years, focusing on environmental protection, energy crisis and politics.



導演 Director  
徐國峰 Redic HSU

# 裸母

Baumu

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour, B&W | 9min

Print Source 鍾劭君 CHUNG Shai-chun



一名渴望擁有小孩的女殺手，與冷血男殺手執行刺殺任務。殺人不眨眼的他們，卻被屍體下的嬰兒打亂了步調……。

Two killers, one male and one female, go to an apartment at night to assassinate a drug addict. Unfortunately, the drug addict's wife is also on the scene. They kill her and find something underneath her body...

鍾劭君，1989年生於屏東，畢業於國立台南藝術大學動畫研究所。作品有《黑與白》、《聲音》、《點》、《鏡子》等。

Chung Shai-chun graduated from the Tainan National University of the Arts. His works tend to challenge the grey area between good and evil.



導演 Director  
鍾劭君 CHUNG Shai-chun

# 白色隧道

White Tunnel

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | B&W | 22min

Print Source 張晉維 CHANG Chin-wei



四月天氣特別陰晴不定的這一天，一個計程車司機載著四個像陌生人的姐弟，原本無交集的一行人漸漸產生變化，五人各自帶著來自城市的紛擾，前往探望母親的路上……。

One day in April, the weather seems so changeable. Four siblings are on the way to visit their mother in a taxi. To the driver, they behave like strangers as chaos is brewing in silence.

簡嵐淇與張晉維，2009年開始聯手創作，畢業後成立BICYCLE 動畫公司，作品曾入圍美國 SIGGRAPH 影展，以及義大利、保加利亞、羅馬尼亞等動畫影展。本片獲得文化部電影短片輔導金及美國電影大獎短片劇本組銅獎。

Chien Lan-chi and Chang Chin-wei founded Bicycle Animation Co. in 2012. Their work, *Huhu*, was invited to many international film festivals.



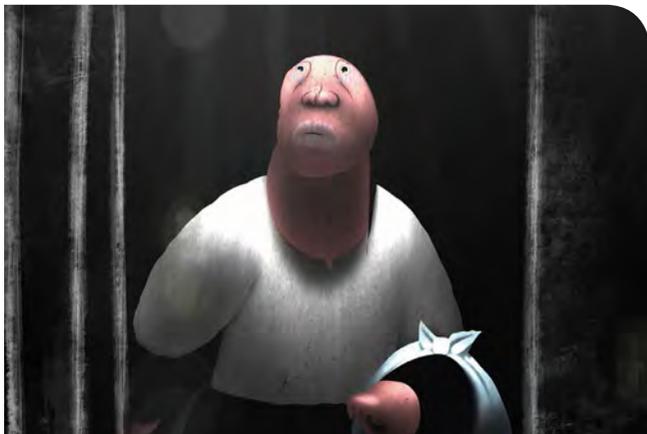
導演 Director  
簡嵐淇 CHIEN Lan-chi  
張晉維 CHANG Chin-wei

# 八里溝

## Löss

中國、荷蘭、比利時 China, Netherlands, Belgium | 2015 | DCP | Colour, B&W | 28min

Print Source 趙易 ZHAO Yi



黃土高原偏遠村落裡，人口買賣仍然時時上演。她被人口販子以一袋紅薯的價格賣給了貧窮農民為妻，生活在封閉屈辱的狀態之中。歲月流轉、季節變換，那裡生長作物的土壤，也成為她泥娃娃的材料，承載著她的希望和哀傷。

In a village on the Chinese löss-plateau, a woman is sold to a farmer for a bag of sweet potatoes. The soil that nourishes the crops gives her mud dolls, which are both her hope and downfall.

趙易，1976年生於中國，旅荷獨立動畫人，聖約斯特藝術學院動畫系藝術學士。學生作品《冰與荷西》、《在水上》曾受邀各大影展。

Zhao Yi studied animation in AKV St. Joost in the Netherlands. His *Bing & José* and *On the Water* were awarded at numerous festivals.



導演 Director  
趙易 ZHAO Yi

# 巴特

## Bart

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 17min

Print Source 唐治中 TANG Zhi-zhong



美好鎮鎮長的殘暴讓貧窮鎮民紛紛逃跑，卻忘了獨居拖車裡的孤兒巴特。心情絕望的巴特許下一個願望，讓她再造的垃圾玩偶們有了生命。鎮長發現了這個秘密，索性要將垃圾和巴特一起燒掉！巴特該要如何面對生命的打擊呢？

Bart is deserted when people escape from the cruel mayor. She makes a wish to bring her dolls made of trash to life. Upon discovering this, the mayor decides to burn Bart and her dolls. What will happen to Bart?

黃勻弦，出生於傳統工藝師家庭，自幼接觸捏麵手藝，後成立設計工作室，開始運用捏麵技藝創作停格動畫。

Huang Yun-sian started doing "dough modelling" when she was a child, a skill that she applied to her animation, *Bart*.



導演 Director  
黃勻弦 HUANG Yun-sian



098

+ 佳評如潮 獲獎無數 張永祥  
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD - CHANG YUNG-HSIANG

## 秋決

### Execution in Autumn

台灣 Taiwan | 1972 | 35mm | Colour | 100 min

1972 金馬獎最佳劇情片、導演、男主角、女配角、彩色攝影獎

自幼被奶奶寵大的殺人犯裴剛，在死牢中等待秋天處決，對於自己犯下的過錯，他堅信「都是奶奶害的」。蓮兒是裴奶奶從小養大的遠房親戚，為了延續香火，她答應與牢中的裴剛成親，傳宗接代。蓮兒日日前往牢獄探望丈夫，裴剛放縱蠻橫的性情因此漸漸轉變。秋決之日終於到來，裴剛決定面對自己犯下的過失，不再逃避責任，他第一次付出的代價就是面對死亡。

本片為本屆金馬獎終身成就獎得主、編劇張永祥最滿意的作品之一。透過死囚從冥頑不靈、到懊恨懺悔的過程，鮮活的角色塑造，也讓首次擔任男主角的歐威，贏得當年金馬獎最佳男主角，精湛演技媲美三船敏郎。

Gong is spoiled by his grandmother. One day when he commits a murder and is sentenced to death, he blames his grandma for not saving him. Lian is a distant relative raised by Gong's grandma. She agrees to have a son with Gong to carry on the family's name. Lian visits Gong everyday, and his fiery temperament changes. Finally Gong repents of his crime.

李行，1958年開始擔任導演，劇情片首作《王哥柳哥遊台灣》即是台語片喜劇經典。1963年成功執導首部國語片《街頭巷尾》，隨後以《蚵女》、《養鴨人家》開創台灣健康寫實類型風潮。1978年起以《汪洋中的一條船》、《小城故事》、《早安台北》連續三年獲得金馬獎最佳劇情片。1995年獲頒金馬獎終身成就獎。

Lee Hsing is a celebrated Taiwanese director, known for *Beautiful Duckling, He Never Gives Up* and *The Story of a Small Town*. He won Best Director three times and received the Lifetime Achievement Award in 1995 at the Golden Horse.



導演 Director  
李行 LEE Hsing

Producer 陳汝霖 CHEN Ru-ling | Screenplay 張永祥 CHANG Yung-hsiang | Cinematographer 賴成英 LAI Cheng-ying | Editor 陳洪民 CHEN Hung-ming |  
Cast 唐寶雲 TANG Pao-yun, 歐威 OU Wei, 葛香亭 GU Hsiang-ting, 傅碧輝 FU Pi-hui, 吳家麒 WU Chia-chi, 李湘 LEE Hsiang, 崔福生 TSUI Fu-sheng | Film Rights  
李行工作室有限公司 Lee's Production Ltd. | Print Source 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

A person in a school uniform is seen from behind, looking out a window with vertical blinds. The scene is dimly lit, with light streaming through the blinds, creating a silhouette effect. The person is wearing a white sailor-style top with a dark collar and a dark skirt. A dark bag is slung over their shoulder. The window is the central focus, with the blinds creating a rhythmic pattern of light and shadow. The overall mood is contemplative and quiet.

台 灣 製 造

MADE  
IN  
TAIWAN



## 接線員 The Receptionist

台灣、英國 Taiwan, UK | 2016 | DCP | Colour | 100min

小袁跟許多年輕人一樣，懷抱夢想遠走他鄉。她從台灣到英國倫敦求學，畢業後決定留在當地工作。2008年金融海嘯席捲全球，一職難求。在經濟壓力之下，她瞞著男友與家人到非法東方按摩院當起了接線員。按摩院小姐背後錯綜複雜的故事和異鄉情結，挑戰她的價值觀跟道德觀。小袁會不會迷失在這個非常世界裡，而忘了自己的初衷？

全球金融危機，讓許多初入社會的年輕人嚐到現實生活的艱辛。求職、減薪、裁員的大環境，促使導演拍攝本片，隱喻現代年輕人的普遍處境，探討人們在冷酷沉重的現實下，是否能不迷失在金錢權利的誘惑裡。影片請來陳湘琪大膽演出按摩院小姐，紀培慧則以新生代演員之姿，與影后在片中精采對戲。

Weighed down by financial problems, Tina takes a job as a receptionist at an illegal massage parlour in London. As she slowly gets to know the women who work there, Tina is forced to question her values and morals. But how far will she be drawn into this world, and can she avoid losing herself in the process?

世界首映  
World  
Premiere



**Executive Producer** Damian Jones, 黃志明 Jimmy HUANG, Christian Eisenbess, Steve Milne | **Co-Producer** 李亞梅 Ya-mei Li, Peter J Kirby | **Producer** 張晉 CHANG Chin, 邱子寧 CHIOU Zi Ning, 騰獎 Shuang TENG | **Screenplay** 盧謹明 Jenny LU, 葉宜文 YEH Yi-wen | **Cinematographer** Gareth Munden | **Production Designer** Kane Sills, 吳若瀾 May WU | **Art Director** Jules Coppelman, 呂柏勳 LU Po-yu | **Editor** 陳合平 Hoping CHEN | **Music** 盧律銘 LU Lu-ming | **Sound** 吳哲 Wu Zhe, 劉小華 Agnes LU | **Cast** 紀培慧 Teresa Daley, 陳湘琪 CHEN Shiang-qi, Joshua Whitehouse | **Print Source** 黑馬映像電影有限公司 Dark Horse Image

盧謹明，倫敦藝術博士，錄像作品《癢》獲倫敦 ICA Beck's Future 影像藝術優等獎，作品大都探討現代人的錯置與異鄉感。2009年開始擔任導演及編劇，拍攝短片包括《月球人》、《Dry》、《5 Needles》等。《接線員》入選2014年金馬創投，為其第一部劇情長片作品。

Jenny Lu made the short film, *The Man who Walked on the Moon*, in 2014, which was invited to many international film festivals. *The Receptionist* is Lu's debut feature, and it won the Best Screenplay Award in Taiwan in 2014.



導演 Director  
盧謹明 Jenny Lu



## 夢想續航

For More Sun II

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 98min

世界首映  
World  
Premiere

101  
+  
10  
+  
MADE IN TAIWAN

十年，可以讓夢想走多遠？2005年，台大機械系教授鄭榮和與學生共組的太陽能車隊，遠赴澳洲參加世界大賽，贏得了第五名的佳績。那個夏天，他們證明了就算資源有限，只要願意堅持與付出，台灣人也能靠自己的力量站上世界的舞台。十年過去了，當年的車隊成員畢業後各自發展，那時的夢想究竟又走向了何方？

繼《夢想無限》以三千里的長征紀錄片，破風築夢實踐理想，掀起熱烈迴響，隨著時間的累積，既是續篇也是回望的《夢想續航》，再次近身記錄了教授和隊員們多年來的堅持、承傳與轉變。理想繼續燃燒，夢想依舊無限。

「走自己的路常常是辛苦的。《夢想續航》裡的車隊成員們，在攝影機前向我們證明了堅持的價值很可貴。」——李家驊

Prof Cheng and his students at the National Taiwan University built a solar car. The team competed in the 2005 World Solar Challenge in Australia and won the fifth place. However, that finish line was certainly not an ending for them. *For More Sun II* will continue the story and tell us where they are heading now.

李家驊，國立台南藝術大學藝術創作理論博士。從事紀錄片創作多年，作品《25歲，國小二年級》曾獲山形紀錄片影展亞洲單元特別賞、台北電影節最佳紀錄片。現為獨立影像創作者、明志科技大學專任助理教授。

Lee Chia-hua is an independent documentary filmmaker and assistant professor at Ming Chi University of Technology. His *The Spirit of 8* (2003) won the Special Mention at the Yamagata and Best Documentary at the Taipei Film Festival.



導演 Director  
李家驊 LEE Chia-hua

Producer 蔡靜茹 TSAI Ching-ju, 邱凱莉 CHIU Kai-li  
李家驊 LEE Chia-hua | Editor 黃懿齡 HUANG Yi-ling | Music 梁啟謙 LIANG Chi-hui | Sound 蔣麗蓮 CHANG Chen-tao, 許蕙婷 HSU Lan-ting | Cast 鄭榮和 CHENG Jung-ho, 林炫慶 Mart LIN, 張智凱 Keen CHANG, 陳雨行 CHEN Chou-hang, 李宏宏 Chiron LEE, 林竣祥 LIN Yi-hsiang, 徐子庭 Vera HSU, 李喬婷 U Chiao-ting, 林家驥 Gary LIN, 游珮彥 YU Chen-yen, 林明賢 Ming LIN | Print Source 佳映娛樂國際股份有限公司 Joint Entertainment International Inc.

11.14 (一) 19:10  
新光2廳 ★



## 擬音

### Sound of Films, and a Foley Artist

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 100min

要認識、理解電影聲音，本片只是一個微小的開始。從拍攝現場到後期錄音室，從配音、配樂、音效到最終混音，本片以台灣資深音效師胡定一的創作生涯，追索台灣電影歷史發展中的聲音製作。雜沓的腳步聲由遠而近，傾盆的大雨逐漸停歇，聲音不僅打開了影像的耳朵，賦予更立體的存在感。從胡師父的個人故事出發，影片也將視野延伸至華語電影聲音世界，前往香港、北京、上海，一窺聲音製作歷史、技術發展、以及當前的產業動態，為看不見的聲音，也為華語電影的聲音發展，留下重要記錄。

曾參與「他們在島嶼寫作」紀錄片系列拍攝的導演王婉柔，以細膩優雅的敘事，帶領觀眾凝神聆聽屬於聲音世界的幽微聲響。電影聲音之幽靈，不只逡巡遊走於戲院之中，它或許從未凝結。一如影史上第一句自電影中發出的人聲所言：「你根本什麼都還沒聽到呢。」

*Sound of Films, and a Foley Artist* follows Hu Ding-yi, the only well-trained Foley artist in Taiwan and traces the history of sound-making in Taiwanese films. Starting out as a biography of Hu, it extends further to a broader view of the Chinese-speaking film industries, attempting to rediscover and record the historic and future developments.

世界首映  
World  
Premiere

王婉柔，清大中文系畢業，英國艾希特大學劇本寫作碩士。曾以電影劇本〈殺人之夏〉獲新聞局優良劇本佳作獎。2009年起參與「他們在島嶼寫作」紀錄片系列策劃與製作，2014年執導首部紀錄長片《無岸之河》。

Wang Wan-jo obtained a MA in Playwriting and Script Development from Exeter University, UK. Her first feature-length documentary, *River without Banks*, was theatrically released in Taiwan in 2014.



導演 Director  
王婉柔 WANG Wan-jo

Executive Producer 陳傅興 CHEN Tsun-sing | Screenplay 王婉柔 WANG Wan-jo | Cinematographer 康盛理 KANG Sheng-li  
攝訪或 YANing Cheng | Sound 曹源峰 TSAO Yuan-feng | 陳嘉偉 CHEN Chia-wei | Print Source 王婉柔 WANG Wan-jo | Editor 芥小一 YUJI MOU | Music



## 音樂家周藍萍

Zhou Lan-Ping ~ His Life and Music

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Colour | 82min

2015 香港電影節

從傳唱不朽的〈綠島小夜曲〉到賺人熱淚的黃梅調電影《梁山伯與祝英台》，幕後的作曲家，都是周藍萍。影歌雙棲，多才多藝的他，從台灣到香港，不僅作品跨越各個領域，流傳更遍及全球華人圈，許多經典曲目至今仍傳唱不輟。可惜這位金馬獎三屆得主，在承受龐大的工作壓力與身體煎熬下，得年僅四十六歲。

在周藍萍辭世四十多年後，他的女兒周揚明踏上了重新認識父親的旅程。探訪父親的故舊、學界專家與影壇耆老，拼貼出音樂家周藍萍的種種面貌。雖然最早版本曾在2013年底曝光，但隨著文史影音資料的出土，以及影片結構的重梳，《音樂家周藍萍》將以全新版本在金馬影展面世。影片從家庭相簿躍升為藝海拾遺，追念故人，更記錄下一個片廠時代的消逝。

Zhou Lan-ping, who wrote the renowned Mandarin pop song, *Green Island Serenade* and the score of the acclaimed Chinese musical film, *The Love Eterne*, is one of the most celebrated Chinese composers in modern times. This documentary explores Zhou's life and music, paying tribute to his contribution to the Chinese film and pop industries.

黃敬峯，學生時代便對影像有濃厚興趣。研究所畢業後成立工作室，在平面攝影方面，從事商業及人文紀錄攝影；影片製作則以紀錄片以及簡介片為主。作品有《藝術家王英信》、《音樂家周藍萍》等。

Mark Huang developed a passion for telling stories and recording life with the camera when he was in school. After obtaining a master degree, Huang works in commercial photography, humanistic photography, commissioned short film and documentary production.



導演 Director  
黃敬峯 Mark HUANG

Producer 李行 LEE Hsing | Screenplay 周揚明 CHOU Yang-ming, 游宗謬 YU Tung-mu | Cinematographer 黃庭輔 HUANG Ting-fu, 潘秀菱 PAN Xiu-ling, 劉欣致 LIU Xin-zhi, 黃敬峯 Mark HUANG | Art Director 劉威伸 LIU Wei-shen | Editor 黃敬峯 Mark HUANG | Music 陳時維 CHEN Shu-wei | Sound 音響力媒體工作室 AIM Studio, 不凡數位錄音室 Digistone Recording Studio | Print Source 周揚明 CHOU Yang-ming

11.06 (日) 10:30  
新光1廳 ★

# 我們的遊戲

## The Game Only We Know

日本、台灣 Japan, Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 19min

**Print Source** 麥加芬電影製作有限公司 MacGuffin Film Production Co., Ltd.  
株式會社 BABEL LABEL BABEL LABEL Company

世界首映  
World  
Premiere



林冠慧，喜用奇幻元素講故事，內容多摻有詼諧與溫暖感人的素材。現正籌拍首部劇情長片《切小金家的旅館》。

Lin Kuan-hui likes to create the story with the elements of fantasy. She is preparing her first feature film *Secrets in the Hot Spring*.

從白日到晚上，由紀與敦子玩著一種無意義的「選擇」遊戲。清透的陽光下、夜裡繁華的城市光幕裡，她們的模樣是如此年輕美麗、閃耀動人，但其實對於人生與愛情，她們早已經失去選擇的權利。

From morning to evening, Yuki and Atsuko play a trivial "Choice" game. They look young, beautiful, delicate and moving in their appearance. But in fact, with respect to life and love, they have already lost their rights to choose.



導演 Director  
林冠慧 LIN Kuan-hui

# 自拍

## Selfie

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Colour | 20min

**Print Source** 查迪奇 Dicky CHALMERS

亞洲首映  
Asia  
Premiere



查迪奇，導演、攝影師與作家。來自英國，現居台北。2011年以《圖靈試驗》獲得「拍台北」電影劇本獎銅劇本獎。2013年擔任《101次求婚》片頭導演。

Dicky Chalmers won a screenwriting award from the Taipei Film Commission for the feature film script *The Turing Test* in 2011. Directed the opening credit sequence to the 2013 box-office smash *Say Yes!*.

這是個關於報仇與贖罪、道歉與被道歉的故事。男人被迫穿上可笑的超人服，化身超級英雄「王八蛋」打擊犯罪。當手機已成為最新傳媒，全民當狗仔，人人是判官，英雄狗熊在一線之間反轉。

A story of revenge and redemption, about a man who is forced to don a silly-looking superhero costume and fight crime. The film is told entirely through a video-chat conversation on mobile phones. The film addresses the recent social phenomenon of posting videos of social transgressions online.

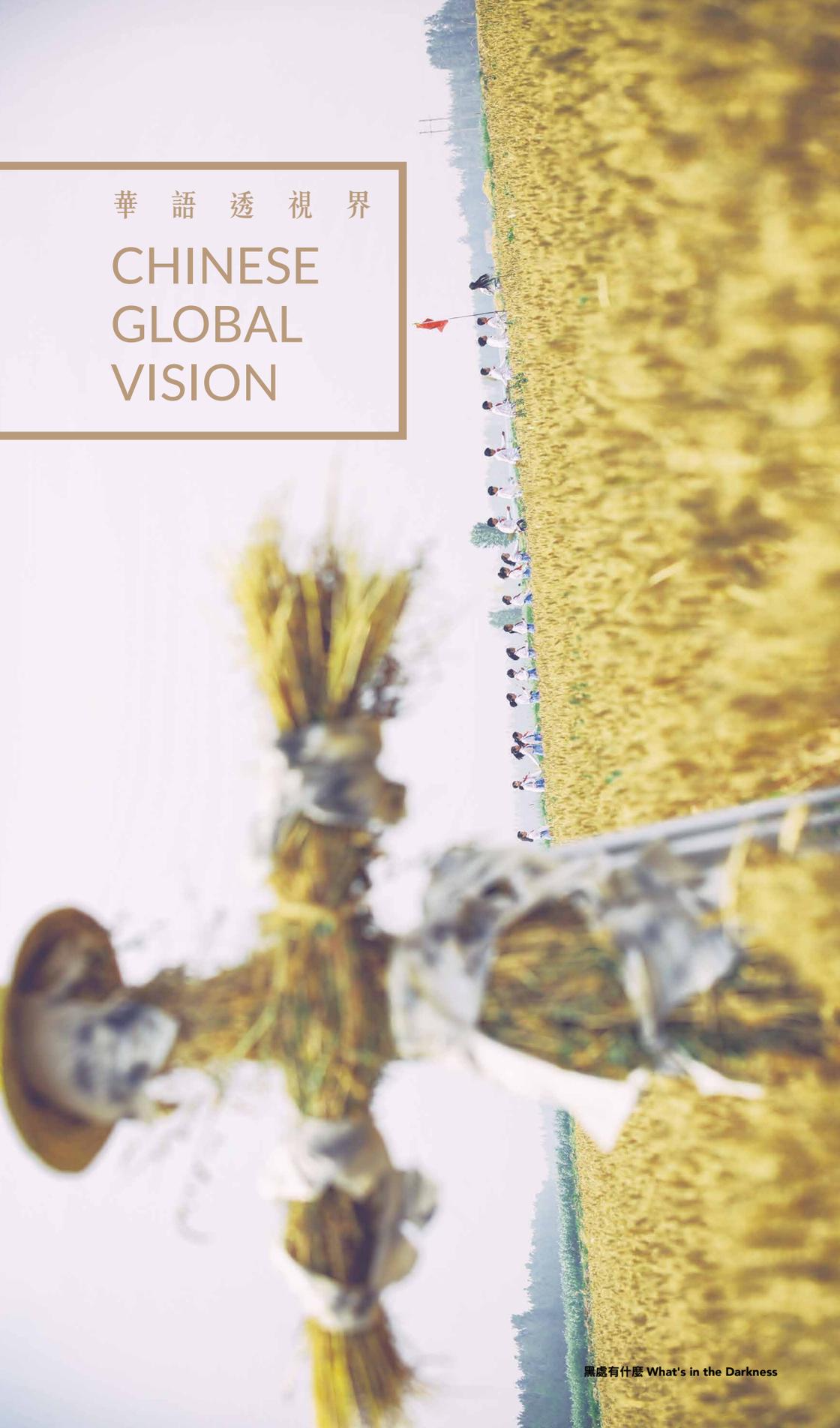


導演 Director  
查迪奇 Dicky CHALMERS



華語透視界

CHINESE  
GLOBAL  
VISION





## 我們唱著的歌 The Songs We Sang

新加坡 Singapore | 2015 | DCP | Colour | 128min

2015 新加坡電影節

七〇年代台灣的民歌風潮，吹到了新加坡，掀起了八〇起的新謠浪潮。一把吉他、三五好友，他們唱着熱情的希望、唱著迷茫的惆悵，用歌聲唱出了屬於自己的時代意義。

新加坡獨立電影人、記者出身的鄧寶翠導演耗時兩年，細細道來新謠發展的起源，從政府推行英文教育，關閉原為東南亞最高華文學府的南洋大學開始，激發第一代創作「詩樂」的前輩，再帶出以巫啟賢、梁文福為首的一整代雨後春筍。本片呈現當年「談談新謠、彈彈新謠」的歷程，也旁證新加坡現代化的歷史和文化變遷。從報紙的報導，廣播節目〈歌韻新聲〉的支持，到版權概念的興起，再到和連續劇的合作、偶像的生成，最後以一場重返書城的演唱會作結，獻給一段珍貴的記憶。

*The Songs We Sang* is a vivid and in-depth look into the journey of xinyao (literally "songs composed by Singapore Youths") since its birth. Steeped in history and authenticity, this documentary captures the spirit of a Singapore culture that has since become a significant part of a nation's collective cultural heritage.

鄧寶翠，新加坡出生，就讀香港大學期間即獲多項文學獎，返星國任聯合早報記者多年後，再赴倫敦英國國立影視學院攻讀導演系。短片《當妳沉睡時》入圍威尼斯影展，紀錄片《Old Romances》、《Old Places》亦獲好評。

Eva Tang obtained an MA from the National Film and Television School (UK). Her student film, *While You Sleep*, was the first Singaporean short film screened at the Venice. *The Songs We Sang* is her debut feature documentary.



導演 Director  
鄧寶翠 Eva TANG

Producer 鄧寶翠 Eva TANG | Cinematographer 蘇恬 Amelia SU | Sound 林廷剛 LIM Ting U | Cast 巫啟賢 Eric MOO,  
梁文福 LIANG Wen Fook, 許瑞良 Billy KOH, 林俊傑 JJ LIN, 孫燕姿 Stefanie SUN | Editor 蘇恬 Amelia SU | Print Source The Songs We Sang Pte Ltd.

11.20 〈日〉 15:50  
新光1廳 ★

11.21 〈一〉 16:00  
豪華2廳 ★



## 黑處有什麼 What's in the Darkness

中國 China | 2015 | DCP | Colour | 107min

2016 柏林影展新世代 / 2016 紐約亞洲影展 / 2016 上海電影節 / 2016 雪梨影展

1991 年春夏之交，因為草叢裡的一具女屍，小村平靜的生活蒙上一層謎樣的陰影。校園裡，少女曲靖與叛逆留級生張雪展開了亦師亦徒、亦敵亦友的複雜情誼。警局中，講求科學推理的曲父也橫上聽憑直覺辦案的張爸，為了案情鎮日爭執不休。某日，被老師逐出教室的張雪疑似失蹤了。曲靖開始環顧四周：總躲在遠方偷看的男孩、自稱張雪男友的流氓、安養院裡的色老頭、長相懸疑的無名路人，兇手會在他們之中嗎？

兇殺推理的晦暗、情感探索的懵懂、歷史回顧的朦朧，導演自在駕馭三大電影類型，互相指涉、相互補充，將自身的成長經驗與體悟凝結成不落俗套的首部長片。當《藍色大門》染上《殺人回憶》，青春被重新定義：在生命的黑處找到什麼，我們就變成什麼樣的大人。

Qu feels the happiest when she's onstage, even though there is no one around. A mysterious serial killer throws the town into a panic, and a vague sense of unease fills the air. Fascinated, Qu follows the events closely. The lesson she learns is to trust herself even when it comes to navigating the uncharted territory.

王一淳，1977 年生於中國。2015 年以首部劇情長片《黑處有什麼》一鳴驚人，不僅入選柏林影展新世代單元，更於聚焦中國新銳電影創作者的西寧 FIRST 青年電影展中，贏得最佳導演及影評人費比西獎肯定。現正著手籌備新片《陌生人的糖》。

Wang Yichun studied French before becoming a filmmaker. Her debut film, *What's in the Darkness*, won the Best Director Award at the 9th FIRST International Film Festival in China and was screened at the 2016 Berlinale.



導演 Director  
王一淳 WANG Yichun

Executive Producer 唐大年 TANG Daman | Producer 羅麗 LUO Yun, 杜建華 DU Jianhua, 李慶陽 Jack LEE | Screenplay 王一淳 WANG Yichun | Cinematographer 趙龍 ZHAO Long | Production Designer 張曉兵 ZHANG Xiaobing | Editor 劉廣 LIU Guang、陳苜鋒 CHEN Bingfeng | Music 涂小茶 TU Xiaocha | Sound 武岳 WU Yue | Cast 蘇琳莎 SU Xiaotong, 郭奕 GUO Yao, 劉丹 LIU Dan, 陸琦蔚 LU Qiwei, 周奎 ZHOU Kui | Print Source 中影 (上海) 國際文化傳媒有限公司 China Film(Shanghai)International Co., Ltd.

11.11 (五) 18:30  
新光 2 廳 ★

11.12 (六) 11:30  
新光 2 廳 ★



## 麥兜 · 飯寶奇兵 McDull, Rise of the Rice Cooker

香港 Hong Kong | 2016 | DCP | Colour | 84min

2016 金山影展

地球慘遭外星怪獸屁屁怪攻擊，全面陷入緊急戒備，束手無策的軍方向全球徵集優秀的機器人設計來對敵。在這個超級英雄靠不住、理想抱負出頭天的年代，來自漁村的麥兜，雖然能力智商不太夠，但熱血理想大爆發，靠著滿屋回收家電大改造，創造出低科技發明電飯寶，不僅入選全球機械人大賽，還誤打誤撞、脫穎而出，成為地球的最後希望。一場豬頭與飯桶的地球保衛戰也就此展開。

正宗麥兜的童真趣味再出擊，《麥兜·飯寶奇兵》以科幻奇想結合港式情懷，添加哥吉拉、超人等怪獸英雄類型元素，煲煮出一鍋溫暖逗趣又富含深意的粵式濃湯，溫馨幽默的正能量香味四溢。吳君如的麥太、黃秋生的校長配音，鮮活搞笑的聲音表情為影片更增趣味與張力。

One day, a monster from outer space attacks Earth. The world leaders call on all citizens to design a super robot to defeat it. From a humble rice cooker, McDull designs Risopot and makes it to the final of the World Robot Design Competition! Now the responsibility of saving the Earth falls squarely on the shoulders of McDull and Risopot.

謝立文，香港漫畫家、動畫導演，與麥家碧創作的《麥兜麥嘜》系列，為香港當代最重要的原創本土動畫，編導製作的作品《麥兜：菠蘿油王子》、《麥兜嚙嚙嚙》、《麥兜嚙嚙伴我心》等，多次入圍安錫動畫影展與香港電影金像獎。

Brian Tse is the author of the Hong Kong children comic, *McMug and McDull*, series. He has directed the feature animations, *McDull Kung Fu Kindergarten*, *McDull: The Pork Music* and *McDull: Me & My Mum*.



導演 Director  
謝立文 Brian TSE

Producer 謝立文 Brian TSE | Screenplay 謝立文 Brian TSE | Art Director 麥家碧 Alice MAK | Cast 吳君如 Sandra NG, 黃秋生 Anthony WONG, 獅子誠 Timothy CHENG, the pancakes, 金剛 King Kong, 張庄中 Michael ZHANG | Print Source 巴雅斯影業有限公司 Bayos Pictures Limited

11.13 〈日〉 13:00  
豪華 2 廳

11.16 〈三〉 15:00  
豪華 2 廳



## 三少爺的劍 3D

### Sword Master 3D

香港 Hong Kong | 2016 | DCP 3D | Colour | 106min

2016 羅馬影展

老天既生燕十三，為什麼武林再出謝小峰？欲問江湖頂峰，天下第一劍燕十三但盼一會劍神謝曉峰。貴為神劍山莊三少爺，謝曉峰卻甘願許死，隱身市井只求度過平凡餘生。是這個江湖太冷酷，還是宿命總必須斬斷，他們幾度命運相交，曾經攜手抗敵，且把杯暫飲，隨著江湖風波生，有一天終將以劍尖相指。劍氣縱橫三萬里，一劍光寒十九洲。鬥奇技，現奇情，恩仇難泯處，且看那一劍的風情。

1977年楚原導演《三少爺的劍》令主人翁爾冬陞一戰成名，如今爾冬陞晉升導演，請來徐克監製，升級3D影像再續傳奇武俠片新生命。凌厲武打，視覺上重開機，更要令感情升級，江湖刀光劍影化作男女愛欲情仇，情場原為修羅場，林更新與江一燕螢幕上相愛相殺，豪情一劍，人生若只如初見。

Regarded as the greatest swordsman, the Third Master is tired of the bloodshed and decides to retire. Yan is an expert swordsman, who longs for a duel against the Third Master. Seeking revenge, Qiudi, the fiancée abandoned by the Third Master, is trying her best to keep him in the feud between the families...

亞洲首映  
Asia  
Premiere

爾冬陞，香港知名導演、演員。一出道即為邵氏電影的當家武俠小生，後轉型為編劇及導演，曾兩度獲得香港電影金像獎最佳導演及最佳編劇，並監製過十餘部電影。代表作如《新不了情》、《旺角黑夜》、《門徒》、《我是路人甲》等。

Derek Yee is an actor, director and cinematographer. He made his directorial debut, *The Lunatics*, in 1986. In 1993, his *C'est La Vie Mon Cherie* won six prizes at the Hong Kong Film Awards. His other works include *Protégé* and *Triple Tap*.



導演 Director  
爾冬陞 Derek YEE

Executive Producer 徐克 TSUI Hark, 于冬 YU Dong | Screenplay 秦天南 CHUN Tin-nam, 爾冬陞 Derek YEE | Director of Photography 陳偉年 CHAN Wai Lun, 陳志英 CHAN Chi-ying | Production Designer 張世宏 Silver CHEUNG | Editor 許宏宇 Derek HUI, 李瑞亮 Li Rui-liang | Music 金培達 Peter Kam | Sound 曹素祥 Kinson TSANG, 魏俊軒 YU Chun Hin | Cast 林更新 Tin Gengxin, 江一燕 JIANG Yiyan, 顧書真 Edward Gu, 何潤東 Peter Ho, 趙靜靜 PAW Hee Ching, 蔣夢婕 JIANG Meng Jie | Print Source 發行工作室 (香港) 有限公司 Distribution Workshop (HK) Ltd.



## 三少爺的劍

### Death Duel

香港 Hong Kong | 1977 | HD | Colour | 90min

Executive Producer 甄仁枚 SHAW Runme | Producer 方逸華 Mona FONG | Screenplay 楚原 CHU Yuan | Cinematographer 黃捷 HUANG Chieh | Art Director 陳業森 CHEN Ching-shen | Editor 姜興隆 CHIANG Hsing-long | Music 陳永健 CHEN Yung-ju | Cast 爾冬陞 Derek YEE, 余安安 Candice YU, 凌雲 LING Yun | Print Source 天映娛樂有限公司 Celestial Picture Limited

神劍山莊的三少爺謝曉峰，只要手中握有七尺長劍，全天下便無人能奈他何。以奪命十三劍未逢敵手的燕十三，慕名造訪神劍山莊，欲以手中長劍一會謝曉峰，卻得知他早已不在人世，只得黯然遠去。豈料謝曉峰原來改名換姓、大隱隱於市，不願再過問武林的刀光劍影。然而人在江湖身不由己，在燃燒的夕陽下、燃燒的楓林外，兩人終須一戰。

改編自古龍筆下同名代表作，電影由當時才不過十九歲的爾冬陞初次獨挑大樑，導演因此邀齊狄龍、岳華、羅烈、姜大衛等前輩紅星在片中拔刀相助，也讓爾冬陞就此一戰成名，躍升為邵氏電影旗下的當家武俠小生，與古龍、狄龍並稱鐵三角，翻拍過最多古龍小說的導演楚原，更將本片列為生平最滿意的四部古龍電影之一。

The Third Master is considered to be the greatest sword master of the day. His displays of skill and strength bring armies of challengers to his door, seeking the title for themselves. Not to be defeated, the Third Master fights evil, saves damsels in distress and duels rival swordsmen to the death.

楚原，1933年生於中國廣州，父親是粵語片演員，因此隨父一頭栽進了電影的世界。曾執導七十餘部粵語片，在粵語片沒落之後，轉投武俠片的懷抱，從《流星蝴蝶劍》開始，一連將十八部古龍小說搬上大銀幕。

Chu Yuan began his film career as a scriptwriter in 1956 and moved on to directing, known for acclaimed films such as *Intimate Confessions of a Chinese Courtesan* and *The House of 72 Tenants*. In recent years, Chu also works as an actor.



導演 Director  
楚原 CHU Yuan

11.21 (一) 17:10  
新光2廳



112

十  
華語精英  
CHINESE GLOBAL VISION

## 追凶者也 Cock and Bull

中國 China | 2016 | DCP | Colour | 109min

2016 上海電影節

殺很大，沙很大，大西部風沙也掩不去一樁殘虐謀殺，所有線索都指向汽車修理店老闆宋老二。自己的車自己修，自己的清白自己洗，宋老二獨身踏上尋兇之旅，終於鎖定了偷車小混混王友全，卻又牽扯出剛出獄的夜總會領班董小鳳，一個拉一個，不打不相識，越打越有事，他們發現，殺人只是開端，事情還有大條的呢，不是冤家不聚頭，不夠瘋狂還不能加入，高速追逐，笑裡混著叫，荒謬層級連環跳，上帝正在擲骰子，沿著人心灰白模糊地帶滾出一條黑色幽默公路……。

懸疑喜劇分段落章節體，有限視角，無限超展開。段段機巧，串起來另有玄機，翻轉情節，顛倒善惡，笑不夠，更來亂，巧妙劇本，風格化視覺，劉燁扮醜都要演。

A brutal murder occurred in a small village, Laoer, an honest and straightforward repair worker, has come under suspicion. In the process of seeking the truth, Laoer finds a punk named Youquan and a killer named Xiaofeng involved in the case. A chasing and killing game starts in the wild Southwest China...

曹保平，1968年生，編劇、導演、製片人。畢業於北京電影學院，後留校任教並開始電影、電視劇本寫作。2001年開始執導電影，代表作品包括《李米的猜想》、《狗十三》及《烈日灼心》等。

Cao Baoping is a screenwriter, director and producer, who graduated from Beijing Film Academy. His *The Equation of Love and Death* won Best New Director Award at the 2008 San Sebastian Film Festival.



導演 Director  
曹保平 CAO Baoping

Screenplay 曹保平 CAO Baoping, 張天輝 ZHANG Tianhui, 陽建軍 YANG Jianjun | Editor 李永一 LI Yongyi | Music 聶歌 OU Ge | Sound 德格才讓 De Ge Cairang | Cast 劉燁 LUO Ye, 張譯 ZHANG Yi, 段博文 DUAN Bowen, 王珞丹 WANG Luodan, 顏北 YAN Bei, | Print Source 北京標準映像文化傳播有限公司 Beijing Biaozhun Yingxiang Cultural Communication Co., Ltd.

11.08 〈二〉 11:20  
新光 2 廳

11.10 〈四〉 19:10  
新光 1 廳

大師饗宴

# MASTER CLASS





## 戀夏絮語

The Beautiful Days of Aranjuez

法國、德國 France, Germany | 2016 | DCP | Colour | 97min

2016 威尼斯影展正式競賽 / 2016 多倫多影展

美麗夏日的一座花園裡，一對男女在林蔭露台下歇息，夏風徐徐吹來，遠方巴黎的輪廓依稀可見。兩人於私密的對話之中，談論性、童年、往事，探討夏日的精髓，爭辯著男女之間的差異，言談間透露出迥異的兩性觀點。此時，一名作家坐在正對著露台的家中，想像並撰寫著他們之間的對話，然而，又彷彿是他們主導劇本的發展，引導他寫下最後一個深遠流長的章節。

「我從沒拍過像《戀夏絮語》這樣的電影。不只因為這部片是根據舞台劇本改編，也不是因為它是法語發音的電影，更不是因為故事發生在單一地點、只用十天就拍攝完畢。都不是。主要是因為，這是我第一部將妄想貫徹落實的電影。」——文溫德斯

A beautiful summer day. A woman and a man sit at a table beneath the trees. A conversation begins. In the background, inside the house that opens onto the terrace, onto the woman and the man, a writer is immersed in the process of imagining this dialogue and typing it down. Or is it the other way around?

文溫德斯，德國新電影運動的代表性人物，作品橫跨劇情與紀錄各類型，以《巴黎德州》、《慾望之翼》等片奠定作者及當代電影大師地位，多次贏得柏林等各大影展獎項，並以《樂士浮生錄》等片三度獲得奧斯卡最佳紀錄片提名。

Wim Wenders is a major figure in the New German Cinema. Among many honours, he won the Palme d'Or for *Paris, Texas* in 1984 and Best Director at the 1987 Cannes for *Wings of Desire*. He received the Honorary Golden Bear at the 2015 Berlinale.



導演 Director  
文溫德斯 Wim WENDERS

Producer: Paulo Branco, Gian-Piero Ringel, Wim Wenders | Designer: Virginie Herrmann, Thierry Flamaud | Editor: Béatrice Babin | Sound: Pierre Tucet | Cast: Reda Kateb, Sophie Semrin, Jens Harzer, Nick Cave | Production: Source: 佳映娛樂國際股份有限公司 Joint Entertainment International Inc. | Screenplay: Peter Handke, Wim Wenders | Cinematographer: Benoît Debile | Print



## 媽媽教我愛的一切

### Mia Madre

義大利 Italy | 2015 | DCP | Colour | 107min

2015 坎城影展正式競賽 / 2015 法國凱薩獎最佳外語片入圍 / 2015 多倫多影展

女導演開拍新片，狀況卻接踵而來。預算吃緊、服裝出錯、配角爭戲，就連遠從美國請來加分的明星也意見多多。同時，母親病危入院、青春期女兒耍叛逆，醫院和片廠兩頭燒，更讓她陷入困境，心力交瘁。然而，成長過程與母親的記憶卻在此刻不斷湧現，那些隱藏在叨念和誠訓背後的愛與關懷，終於讓她的哀傷潰堤。

一向擅以自我生命化為影像書寫的義大利電影大師南尼莫瑞提，將喪母的自身經驗轉化為這部充滿思念的自白，娓娓訴說一則關於母親的追憶詩篇。藉由女導演的人生瓶頸，帶出對母性、創作的多層次思索。戲中戲的部分找來《巴頓芬克》的美國影帝約翰特托羅飾演過氣大牌明星，目中無人、自我跋扈的生動演出，與義大利影后瑪姬麗塔在片場的精彩對戲，更添情感張力。被選為法國「電影筆記」年度十大影片。

Margherita is a director shooting a film with the famous American actor, Barry Huggins, who is quite a headache on set and whose Italian is nowhere near up to par for the demands of his role. Away from the shoot, Margherita tries to hold her life together, despite her mother's illness and her daughter's adolescence.

南尼莫瑞提，1953年生於義大利。身兼編導、演員身份，1993年以《親愛日記》贏得坎城影展最佳導演，作品多以個人生活經驗出發，提出對當代社會的幽默觀察與省思。2001年將喪子之痛拍為《人間有情天》，贏得坎城影展金棕櫚大獎。本片為其最新劇情長片。

Nanni Moretti is a celebrated Italian actor, writer and director. Amongst the numerous awards and nominations he received, he won the Best Director for *Dear Diary* in 1993 and *Palme d'Or* for *The Son's Room* in 2001 at the Cannes.



導演 Director  
南尼莫瑞提 Nanni MORETTI

Producer Nanni Moretti | Screenplay Nanni Moretti, Valia Santella, Francesco Piccolo | Cinematographer Analdo Catinarì | Production Designer  
Paola Bizzeri | Sound Alessandro Zanen | Editor Clelio Benevento | Cast Margherita Buy, John Turturro, Giulia Lazzarini, Nanni Moretti | Print Source 美昇  
國際影業股份有限公司 Naisson Motion, Inc.

11.06〈日〉12:30  
豪華1廳



## 她的危險遊戲

Elle

法國、德國、比利時 France, Germany, Belgium | 2016 | DCP | Colour | 130min

2016 坎城影展正式競賽 / 2016 墨爾本影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

中年獨居的米雪兒，一天在家中忽然遭到黑衣蒙面者闖入攻擊，但她連療癒的時間都沒有，因為現實生活的人際亂局早已佔滿她思緒。前夫的新歡、兒子的無法獨立、老母親的荒誕生活、職場下屬的難以掌控，再加上自己早已走味的戀情，受創的恐懼餘悸只有在夜深人靜才來襲。直到她決定動手追查，事態卻逐漸失控，將她身邊所有人捲入性與暴力的漩渦……。

法國影后伊莎貝爾雨蓓在片中過足戲癮、大展演技精髓，內斂深層的精準演出，將中產知識份子孤獨的女性形象，詮釋得絲絲入扣，層層剝解這個關於控制與權慾、施虐與受虐、順從與扭曲的性道德故事。

Michèle seems indestructible. Head of a leading video game company, she brings the same ruthless attitude to her love life as to business. Being attacked in her home by an unknown assailant changes Michèle's life forever. When she tracks the man down, they are drawn into a curious and thrilling game - a game that may spiral out of control.

保羅范赫文，好萊塢著名荷蘭導演，作品以科幻片和驚悚片為主，以直接的暴力與性元素著稱。代表作品包括《機器戰警》、《第六感追緝令》、《魔鬼總動員》、《星艦戰將》、《黑書》等。

Paul Verhoeven is a Dutch film director, producer and screenwriter active in the Netherlands and the Hollywood. His films altogether received nine Academy nominations, and he competed twice for the Palme d'Or with *Basic Instinct* and *Elle*.



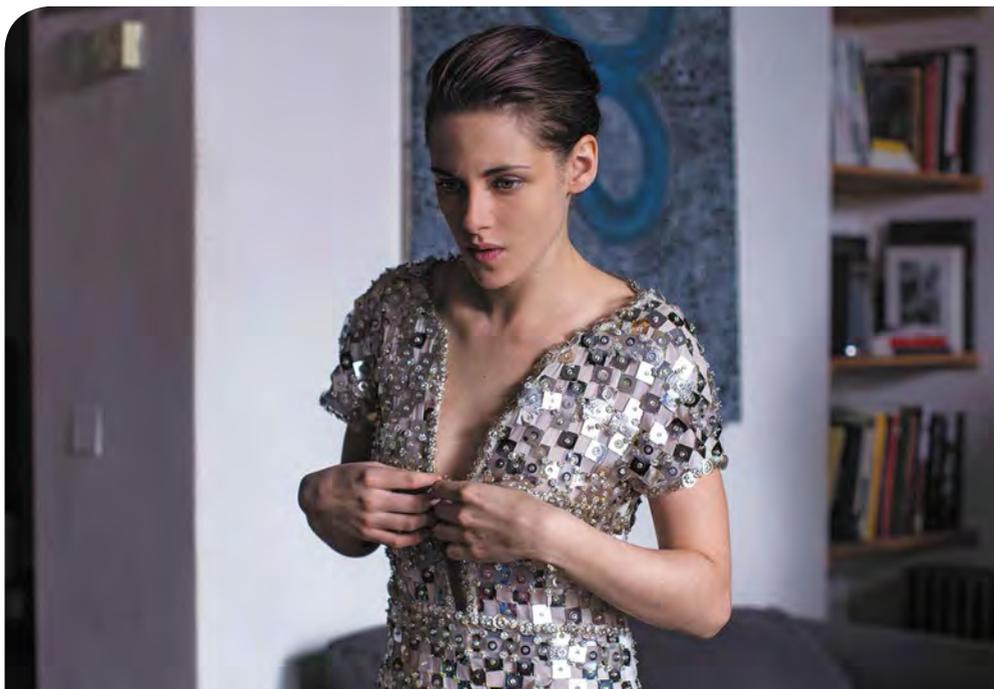
導演 Director  
保羅范赫文 Paul VERHOEVEN

Producer: Saïd Ben Saïd, Michel Merkt, Thanassis Karathanos, Kate Merket | Screenplay: David Birke | Cinematographer: Stéphane Fontaine | Production Designer: Laurent Ott | Editor: Job ter Burg | Music: Anne Dudley | Sound: Jean-Paul Muelgel, Alexis Place, Katia Bouhin | Cast: Isabelle Huppert, Laurent Lafitte, Anne Consigny, Charles Berling | Print Source: Sony Pictures Classics

11.04 〈五〉 21:50  
豪華 1 廳

11.07 〈一〉 21:20  
豪華 1 廳

11.11 〈五〉 11:30  
豪華 1 廳



## 私人採購 Personal Shopper

法國 France | 2016 | DCP | Colour | 105min

2016 坎城影展最佳導演 / 2016 多倫多影展

Executive Producer Sylvie Barthet | Producer Charles Gillibert | Screenplay Christelle Meaux | Cinematographer Yorck Le Saux | Production Designer François-Renaud Labarthe | Editor Marion Monnier | Sound Nicolas Cantin, Nicolas Moreau, Olivier Goinard | Cast Kristen Stewart, Lars Eldinger, Nora von Waldstätten, Anders Danielsen Lie, Sigröd Bouaziz | Print Source Park Circus

來自美國的年輕女孩莫琳，白天騎著車穿梭於精品華服間，為巴黎名媛採購打點各式時尚行頭，夜裡回到家卻深受屋裏各種靈異徵兆困擾，然思念已逝雙胞胎哥哥的她，不僅沒有開口求援，還試圖與「他」溝通。遊走兩極生活的莫琳，在一次倫敦出差途中接到不具名的簡訊，讀心術般逐步揭發她心底最深的渴望，會是「他」試圖與她產生聯繫嗎？

成功以《星光雲寂》將克莉絲汀史都華推上法國凱薩獎最佳女配角寶座，法國名導阿薩亞斯再度與新任繆思女神合作，量身打造時尚助理一角。在極端的工作與生活、時尚與黯淡中，她遊走於壓抑、徬徨、恐懼與渴望的情緒間無法自拔，深刻又細膩地刻畫人性幽微的渴望與執著，也讓阿薩亞斯一舉拿下今年坎城影展最佳導演。

Maureen is a young American woman in Paris making her living as a personal shopper for a celebrity. Also, Maureen may have the psychic ability to communicate with spirits, just like her twin brother, Lewis, who recently passed away. She soon starts receiving ambiguous messages coming from an unknown source.

奧利維耶阿薩亞斯，1955 年生於法國，從小受編劇父親耳濡目染，編導皆一手包辦；首部作品《失序狀態》拿下 1986 年威尼斯影展影評人費比西獎，開啟他的導演生涯，代表作包括《巴黎甦醒》、《迷離劫》、《侯孝賢畫像》、《錯的多美麗》、《星光雲寂》等。

Olivier Assayas wrote for *Cahiers du Cinéma* before he made his debut feature, *Disorder*, in 1986. Since then Assayas has been a regular contestant for *Palme d'Or* and won Best Director with *Personal Shopper* in 2016.



導演 Director  
 奧利維耶阿薩亞斯 Olivier ASSAYAS

11.08 〈二〉 21:20  
 豪華 1 廳

11.13 〈日〉 21:40  
 豪華 1 廳

11.15 〈二〉 16:00  
 豪華 1 廳



## 沒有名字的女孩

### The Unknown Girl

比利時、法國 Belgium, France | 2016 | DCP | Colour | 106min

2016 坎城影展正式競賽 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展 / 2016 紐約影展

深夜，急促的電鈴響起，已關上診所大門的醫師珍妮猶豫了一下，決定不予理會。隔天，附近發現一具無名女屍，證據顯示出事前她曾來診所求助。自覺有責任、被罪惡感籠罩的珍妮，誓言找出她的身分，不願讓她以無名屍下葬。展開祕密調查的同時，卻也將自己的處境，步步逼向危險邊緣。

兩屆坎城金棕櫚得主達頓兄弟的第十部長片作品，依然維持過往的作者風格，在冷靜客觀的敘事下，展現人性關懷，這回在社會寫實之外，還添入了些許黑色懸疑的調性。以《不打不相愛》獲得法國凱薩獎后的阿黛兒艾奈爾獨挑大樑，在正義感和贖罪心理的催逼煎熬下，提出對道德的質疑；更隨著抽絲剝繭的查案過程，挖掘底層移民的艱難處境，拋出種種難解的社會問題。

Jenny, a young GP, feels guilty for not having opened the door to a girl, who is found dead shortly after. On learning from the police that they have no way of identifying her, Jenny wants to discover her name so that she will not be buried anonymously - so that she will not disappear as if she had never lived.

尚皮耶達頓和盧克達頓，分別於 1951 年和 1954 年生於比利時，國際影壇最知名的導演兄弟檔。兩人自 1975 年成立公司起便密切合作，早期拍攝多部紀錄片，曾以《美麗羅賽塔》和《孩子》二度獲得坎城影展金棕櫚獎。另有《兒子》、《騎單車的男孩》、《兩天一夜》等作品，皆入選坎城影展正式競賽。

Jean-Pierre and Luc Dardenne have made numerous award-winning documentaries and features together, including the Palme d'Or winners, *Rosetta* (1999) and *The Child* (2005) and *The Kid with a Bike*, which won the Grand Prix at the 2011 Cannes.



導演 Director  
尚皮耶達頓 Jean-Pierre DARDENNE  
盧克達頓 Luc DARDENNE

Executive Producer Delphine Tomson | Producer Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Denis Freyd | Screenplay Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne | Cinematographer Alain Marceau | Production Designer Igor Gabriel | Editor Marie-Hélène Dozo | Sound Benoit de Clerk | Cast Adèle Haenel, Olivier Bonnaud, Jérémie Renier, Louka Minnella | Print Source Wild Bunch

11.07 〈一〉 12:00  
豪華 1 廳

11.08 〈二〉 19:00  
豪華 1 廳

11.11 〈五〉 21:30  
豪華 1 廳



## 顯影的女人 Daguerrotype

法國、比利時、日本 France, Belgium, Japan | 2016 | DCP | Colour | 131 min

2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展

藝居巴黎郊區的攝影師，沉迷於古老的銀版攝影，模特兒必須長時間靜止不動，才能在巨大的銀版上成像顯影。偌大的老宅邸藏匿了不為人知的悲傷祕密，攝影師難以走出喪妻之痛，妻子的亡靈似乎還在屋內的角落飄盪；而擔任模特兒的女兒，為了擺脫父親的嚴密掌控，和年輕的攝影助手正暗中密謀著逃離計畫。

恐怖大師黑澤清首度離開日本、移師法國之作。融合日式驚悚與法式浪漫，以其一貫恐怖懸疑，但優雅迷人的影像風格，勾勒出一段關於在虛與實、瞬間與永遠之間遊走的奇詭愛情故事。透過殘酷的照相手法，展現對永恆近乎病態的迷戀與執著。新銳女星康絲坦斯盧梭輕靈脫俗，和《大獄言家》塔哈拉辛，以及實力派演員奧利維耶耶古賀梅、馬修亞瑪希同台演出，毫不遜色。

The aging photographer Stéphane is obsessed with taking daguerreotypes. Stéphane's new employee, Jean, gets caught up in a bizarre web involving his boss's daughter, Marie, and is soon dealing with Marie's desire to escape this prison. Meanwhile, the developers regard Jean as someone who could persuade Stéphane to sell his landholdings.

黑澤清，1955 年生於日本神戶，擅長從看似平凡的日常生活中提煉出令人毛骨悚然的陰沉與黑暗，混搭著推理、驚悚、恐怖、奇幻、愛情等元素，以作品《X 物語》、《人間合格》、《東京奏鳴曲》、《贖罪》等片享譽國際。近作《岸邊之旅》獲得坎城影展一種注目最佳導演。

Kurosawa Kiyoshi is a graduate of Rikkyo University in Tokyo. His *Brighter Future* was in competition at the 2002 Cannes while his *Tokyo Sonata* and *Journey to the Shore* were screened in the Un Certain Regards at the Cannes.



導演 Director  
黑澤清 KUROSAWA Kiyoshi

Producer Michiko Yoshitake, Jérôme Dopfer | Screenplay Kurasawa Kiyoshi, Eleonore Mahnoudian, Catherine Pallié | Cinematographer Alexis Kavyrchine | Editor Véronique Lange | Production Designer Pascale Consigny, Sébastien Danos | Sound Erwan Kerzanet | Music Grégoire Hetzel | Cast Tahar Rahim, Constance Rouseau, Olivier Gourmet, Mathieu Amalric | Print Source Celluloid Dreams

11.05〈六〉18:20  
豪華1廳★

11.06〈日〉10:40  
新光2廳★

11.09〈三〉13:40  
豪華1廳



## 我們的輕狂年代 Everybody Wants Some!!

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 117min

2016 SXSU 影展開幕片 / 2016 雪梨影展 / 2016 紐西蘭影展

時間回到八〇年的德州，大一新生傑克以新進投手的身份，搬入棒球隊的兄弟會宿舍。學長們各個肌肉發達、精蟲衝腦，不用等到開學，就傳授各種荒唐混的絕招，大家一起開車把妹、喝酒跳舞，宿舍裡百無禁忌亂偷情，球場上揮汗熱血比氣餒，人生再怎麼茫然，也要繼續輕狂揮霍。

宛如《年少時代》的青年續篇，李察林克雷特以他一貫對日常細節與人際真情的捕捉，看大學新鮮人在開學前三天，究竟能創造多少瘋狂和甜美？導演坦言本片延續了個人 1993 年作品《年少輕狂》的精神，但對人生關鍵點的思考更精準純熟。片中溢滿懷舊經典歌曲與時代元素，演員們自然爆笑默契十足的演出，讓影片更加活力滿點，光芒四射！

A "spiritual sequel" to *Dazed and Confused* set in the world of 1980 college life, *Everybody Wants Some!!* is a comedy that follows a group of friends as they navigate their way through the freedoms and responsibilities of unsupervised adulthood. Get ready for the best weekend ever!

李察林克雷特，成長於德州，以自然寫實、充滿人文情感的風格聞名，《愛在黎明破曉時》三部曲被譽為當代愛情電影經典，其他作品《搖滾教室》、《心機掃描》等也備受好評，2014 年以《年少時代》榮獲金球獎最佳影片、最佳導演等大獎。

Richard Linklater is an American screenwriter and director, best known for *Before Sunrise* (1995), *Before Sunset* (2004) and *Boyhood* (2014). All three were in competition at the Berlinale, at which Linklater won Best Director for *Before Sunrise* and *Boyhood*.



導演 Director  
李察林克雷特 Richard LINKLATER

Producer: Megan Ellison, Ginger Sledge, Richard Linklater | Screenplay: Richard Linklater | Cinematographer: Shane F. Kelly | Production Designer: Bruce Curtis  
Art Director: Rodney Becker | Editor: Sandra Adair | Music: Randall Poster, Meghan Currier | Sound: Justin Hennard | Cast: Blake Jenner, Glen Powell, J. Quinton Johnson, Zoey Deutch, Austin Amelio, Wyatt Russell, Justin Street | Print Source: 采昌國際多媒體股份有限公司 Cai Chang International Inc.



## 追緝聶魯達 Neruda

智利、阿根廷、法國、西班牙 Chile, Argentina, France, Spain | 2016 | DCP | Colour | 108min

2017 智利角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 坎城影展導演雙週 / 2016 倫敦影展

儘管曾是萬人夾道相迎的偉大詩人，但隨著智利總統在 1948 年明令圍剿共產黨之後，貴為參議員的聶魯達也即將面臨牢獄之災，不得不帶著妻子潛伏逃亡，淪為政府全力追捕的頭號要犯。換過了一個又一個藏身之處，警方一路追蹤著聶魯達所留下的足跡，搜捕行動卻始終落得徒勞無功。在這場貓捉老鼠的遊戲中，誰才會是最後的贏家？

影片由蓋爾賈西亞貝納所飾演的警官主觀出發，伴隨他的內心獨白，共同踏上追緝聶魯達的冒險旅程。看似精彩刺激、鬥智鬥力的追捕行動，卻又巧妙地融合藝術、政治與文學性，讓人拍案叫絕。當代智利電影大師再次以獨具的形式與風格，從特殊觀點描繪出這位傳奇詩人的不凡身影。

「我拍的不只是關於聶魯達的電影，更是一部『聶魯達式』的電影。」——帕布羅拉瑞恩

It's 1948. In congress, Senator Pablo Neruda accuses the government of betraying the Communist Party and is impeached by President Gonzalez Videla. Police Prefect Oscar Peluchonneau is assigned to arrest the poet. Facing the implacable adversary, Neruda recognises his own heroic possibilities - a chance to become both a symbol for liberty and a literary legend.

帕布羅拉瑞恩，1976 年生於智利聖地牙哥，畢業於藝術科學傳播大學。2005 年交出處女作《Fuga》便一鳴驚人，在《週末瘋狂熱》、《命運解剖師》之後，2012 年更以《NO》入圍奧斯卡最佳外語片，2015 年的《贖罪俱樂部》則奪下柏林影展銀熊獎。

Pablo Larraín was born in Chile in 1976. After his first feature *Fuga* in 2005, all his subsequent films were screened at the prestigious film festivals, including Cannes, Berlinale and Venice. He won a Silver Bear for *The Club* in 2015.



導演 Director  
帕布羅拉瑞恩 Pablo LARRAÍN

**Executive Producer** Jeff Skoll, Jonathan King, Marc Simoncini, Mariane Harard, Rocio Jadue | **Producer** Reman Artukhnaq, Peter Danner, Fernanda del Nido, Juan Pablo Garcia, Juan de Dios Larraín, Ignacio Rey, Gastón Rottschid, Jeff Skoll, Alex Zito | **Screenplay** Guillermo Calderón | **Cinematographer** Sergio Armstrong | **Production Designer** Estelana Larraín | **Editor** Hervé Schneid | **Music** Federico Jusid | **Sound** Rubén Piquito, Miguel Hornazabal | **Cast** Luis Gnecco, Gael García Bernal, Mercedes Morán, Diego Muñoz, Pablo Derqui | **Print Source** 動聯娛樂有限公司 Flash Forward Entertainment

11.13 〈日〉13:20  
豪華 1 廳



## 無盡之詩 Endless Poetry

法國、智利 France, Chile | 2016 | DCP | Colour | 128min  
2016 坎城影展導演雙週 / 2016 盧卡諾影展

四、五〇年代的智利，政治、社會與藝壇正風起雲湧。年僅二十的阿力山卓尤杜洛斯基，不顧富商父親的反對，毅然離家出走，踏上騷人之道。憑藉卓越的才情，他逐漸在文人藝士間嶄露頭角，結交到一群狂味相投的前衛奇葩死黨，但越是恣意揮灑，卻也越不斷面臨生命及創作的瓶頸，陷入空虛與無助的掙扎。隨著命運冥冥中牽引，他終於發現所有人生難題的終極起源……。

繼《童年幻舞》後，拉美魔幻名導尤杜洛斯基再度回望創作人生的壯闊波瀾。編、導、演、音樂與美術皆由自己與兒子操刀，並找來杜可風攝影掌鏡，以一貫的邪典靈魂重現其經典作品中的性靈母題，直擊《曠世奇片之死》中那位電影狂想家的野心起點。

Santiago, Chile in the 40s and the 50s. Alejandro Jodorowsky decides to become a poet against the will of his family. He is introduced in the inner circle of the artistic and intellectual avant-garde of the time. Immersed in this world of poetic experimentation, they live together as few have dared to live before: sensually, authentically, freely and madly.

阿力山卓尤杜洛斯基，1929 年生於智利，才華橫跨電影、音樂、漫畫、哲學、史學與精神治療。1970 年起陸續以《鼯鼠》、《聖山》、《聖血》等「褻瀆三部曲」的強烈超現實風格奠定 Cult 片宗師寶座。近年持續以自傳性作品《童年幻舞》與《無盡之詩》，再掀創作高峰。

Alejandro Jodorowsky is a Chilean-French film and theatre director born to Jewish-Ukrainian parents in Chile. He is best known for his avant-garde films filled with surreal images, mysticism and religious provocation.



導演 Director  
阿力山卓尤杜洛斯基  
Alejandro JODOROWSKY

11.16 〈三〉 21:50  
新光 2 廳

11.17 〈四〉 18:40  
新光 2 廳

11.21 〈一〉 12:20  
新光 2 廳

**Executive Producer** Xavier Guerrero Yamamoto | **Producer** Alejandro Jodorowsky, Moises Cosío, Abbas Nakhasteh, Takashi Asai | **Screenplay** Alejandro Jodorowsky | **Cinematographer** Christopher Doyle | **Production Designer** Alejandro Jodorowsky | **Art Director** Patricio Aguilera, Denise Lira-Rainoff | **Editor** Maryline Monthoux | **Music** Adan Jodorowsky | **Sound** Sandy Notaranni, Guadalupe Cassis | **Cast** Adan Jodorowsky, Pamela Flores, Bronis Jodorowsky, Leandro Talib, Alejandro Jodorowsky | **Print Source** Le Pacte



## 私法拘留

Ma' Rosa

菲律賓 Philippines | 2016 | DCP | Colour | 110min

2016 坎城影展最佳女演員

和丈夫一起經營雜貨店的蘿莎媽媽，多年來不辭辛勞地持家，才終於把四個小孩拉扯長大。殊不知她平日賣著餅乾糖果、牙刷毛巾等日用品的小雜貨店，其實暗中做著販毒的生意，藉此撐住艱苦的日子。本以為生活能平靜地度過，但接獲線報的警察突然攻破雜貨店，逮捕蘿莎媽媽，她的丈夫與四個小孩瞬間陷入愁雲慘霧。面對菲律賓的腐敗警政體系，他們必須想盡辦法籌錢將媽媽救出來，一場情感與體制的抗爭也就此展開。

「《私法拘留》也許是迄今為止我拍過最難拍的電影之一，因為電影涉及了敏感議題。我們將菲律賓警察體系腐敗的一面揭露出來，景況相當猖獗。但我們所呈現的，不過是在菲律賓首都每一個區域內的尋常風景。」——布里蘭特曼多薩

Ma' Rosa has four children. She owns a small convenient store in a poor neighborhood of Manila where everybody likes her. To make ends meet, Rosa and her husband, Nestor, resell small amounts of narcotics on the side. One day, they get arrested. Rosa's children are ready to do anything to buy their parents' freedom from the corrupt police.

布里蘭特曼多薩是享譽國際的菲律賓電影大師。2005年推出電影首作《情慾按摩院》，一舉奪得第58屆盧卡諾影展金豹獎。2009年以爭議大作《男孩看見血地獄》榮獲第62屆坎城影展最佳導演，成為菲律賓首位獲此殊榮的影人。

Brillante MENDOZA debuted with *The Masseur*, winning the Golden Leopard at the 2005 Locarno and subsequently becomes a regular at the Cannes. His films depict the lives of the Filipinos in the marginalised sectors of society.



導演 Director  
布里蘭特曼多薩 Brillante MENDOZA

Producer Larry Castillo | Screenplay Troy Espiritu | Cinematographer Odysse Flores | Production Designer Dante Mendoza | Art Director Harley Alcaid | Editor Diego Marx Dobles | Music Teresa Barrozo | Sound Albert Michael Idiona | Cast Jacyln Jose, Julio Diaz, Anfri Eigenmann | Print Source 佳映娛樂國際股份有限公司 Joint Entertainment International Inc.

11.05〈六〉15:30  
豪華1廳

123

十大  
大師  
講座  
MASTER CLASS



## 困獸之網

### The Net

南韓 South Korea | 2016 | DCP | Colour | 114min

2016 威尼斯影展 / 2016 多倫多影展

北韓漁夫不慎誤闖南韓水域，被懷疑是間諜，送至首爾拷問盤查，南韓政府不惜以莫須有的情節羅織罪行，以解救同胞脫離獨裁、實踐民主之名，要求漁夫輸誠轉向，但是漁夫的家人都還在北方，自由誠可貴、親情價更高，他只想回家……。

擅長探討人性與社會黑暗面的導演金基德，繼驚世之作《莫比烏斯》後，這次收斂起過激風格，改將尖銳視角指向糾纏朝鮮半島多年的南北議題，從脫北者、情報戰、統一情結，到資本社會的自由民主與共產主義精神的辯證，藉由小人物無奈的處境，荒謬又真切地嘲弄諷喻，讓國家機器無所不在的暴力之網現形。人民的渺小與無力，宛如受困網中的獵物，終究是兩方政治角力的犧牲品。

A fisherman accidentally drifts down to South Korea. After the brutal investigations, he is sent back to North Korea. His brief stay in the south makes him realise that economic development does not spell happiness. Back home, he is brutally investigated again, feeling the sadness of being trapped in the ideology between the two countries.

金基德，1960年出生於南韓，自學電影，擅以獨樹一格的強烈風格，深掘人性的慾念與黑暗。2002年以作品《掇交天使》獲得柏林影展銀熊獎；同年再以《空屋情人》贏得威尼斯最佳導演，自此奠定國際影壇地位。近作《聖殤》更是南韓第一部獲得威尼斯金獅獎的電影。

Kim Ki-duk studied art in Paris and worked as a screenwriter before making his feature debut, *Crocodile*, in 1996. He won Best Director at the 2004 Berlinale for *Samaritan Girl*, and his 2012 film, *Pieta*, won the Golden Lion at the Venice



導演 Director  
金基德 KIM Ki-duk

Executive Producer KIM Ki-duk | Producer KIM Soon-ro | Screenplay KIM Ki-duk | Cinematographer KIM Ki-duk | Editor PARK Min-sun | Sound GO A-yeung | Cast RYO Seung-bum, LEE Won-gun, KIM Young-min, CHOI Gyu-hwa | Print Source Finecut

11.20〈日〉21:10  
新光1廳

11.23〈三〉10:50  
新光1廳

作者相對論

VIVA  
AUTEUR





## 魔愛食人灣 Slack Bay

法國、德國 France, Germany | 2016 | DCP | Colour | 122min  
2016 坎城影展正式競賽

不知自何時開始，擁有天然奇景的美麗海灣失蹤事件頻傳。兩名糊塗警探受命前來調查，將焦點鎖定每逢盛夏前來避暑的上流貴族，以及沉默寡言、行事神祕的擺渡人家。案情膠著之際，年輕單純的撐船小伙竟與擁有少女春心的俊美貴公子墜入愛河。神祕的案件，無解的愛情，誰說潮水退了，真相就要浮現？

布魯諾杜蒙繼《荒唐小鎮殺人事件》風格轉型大獲成功之後，再度推出黑色喜劇，不僅融合懸疑驚悚和浪漫愛情，更大膽挑戰道德倫常，瘋狂奇想無極限。勞動百姓的反撲、貴族階級的虛偽，種種社會問題，全在荒誕情節與幽默諷刺間無所遁形。茱麗葉畢諾許、法布伊斯魯奇尼、瓦萊麗雅布魯尼特德斯奇等影帝影后，不計形象誇張演出，堪稱從影以來最驚人。

Summer 1910. Several tourists have vanished from the beaches of the Channel Coast. The inspectors soon gather that the Slack Bay is the key. Over the course of five days, as starts a love story between two local youngsters, Ma Loute and Billie van Peteghem, confusion and mystification will descend on both families, shaking their convictions, foundations and way of life.

布魯諾杜蒙，1958年生於法國北部，曾研讀哲學與宗教史。1997年首作《機車小鎮》即於坎城獲金攝影機獎特別提及，後接連以《人，性本色》和《野獸邏輯》二度奪下評審團大獎，另有《十字迷情》、《撒旦之外》、《最後的卡蜜兒》等作品。

Bruno Dumont was born in France in 1958. His *The Life of Jesus and Humanity* were honoured at the Cannes, establishing Dumont as a rare talent in the contemporary French scene. *Slack Bay* was in competition at the 2016 Cannes.



導演 Director  
布魯諾杜蒙 Bruno DUMONT

Producer Jean Brihat, Rachid Boucharreb, Muriel Merlin | Screenplay Bruno Dumont | Cinematographer Guillaume DeFontaines | Art Director Riton Dupire-Clément | Editor Bruno Dumont, Basile Bakiri | Sound Philippe Lecœur | Cast Fabrice Luchini, Juliette Binoche, Valeria Bruni Tedeschi, Jean-Luc Vincent, Brandon Lavéville, RAPH | Print Source 勁業娛樂有限公司 Flash Forward Entertainment



## 顛父人生 Toni Erdmann

德國、奧地利 Germany, Austria | 2016 | DCP | Colour | 162min

2016 坎城影展影評人費比西獎 / 2016 布魯塞爾影展最佳影片、劇本 / 2016 影評人費比西協會年度最佳影片  
2016 多倫多影展

伊內絲嚴謹忙碌的生活與工作，因退休父親的造訪而徹底亂了套。不得已的情況下，伊內絲帶著父親去上班，但他自以為是的冷笑話，卻總讓伊內絲下不了台，父女關係反而更為尷尬。試圖親近女兒卻屢屢失敗的老爸，誤打誤撞假扮出大人物「托尼艾德曼」，神出鬼沒地漸漸入侵女兒的現實生活，謊言越演越大，父女大門法也越演越激烈瘋狂……。

本片於坎城首映時，打破影史紀錄、獲得〈銀幕〉雜誌最高評分。導演瑪倫艾德將自己父親的個性，揉和美國喜劇演員安迪考夫曼幽默特質，創造出這個讓人捧腹又著迷的老爸。藉由父女關係的互動，細膩刻畫父親對事業忙碌女兒欲言又止的呵護，並巧妙剖析人際疏離與誠信等問題，幽默風趣、笑中帶淚的豐沛情感令人動容。

Retired teacher Winfried suddenly decides to visit his daughter Ines, a management consultant. Winfried loves to annoy his daughter with corny pranks. When father and daughter reach an impasse, "Toni Erdmann", Winfried's smooth-talking alter ego, appears. In disguise, Toni barges into Ines' life, and she begins to understand that her eccentric father might deserve some place in her life.

瑪倫艾德，1976 年生於德國卡爾斯魯厄，擅長從寫實的情境中挖掘深刻的人性轉折。首作《The Forest for the Trees》在日舞影展拿下世界電影特別評審大獎，《完美第二對》則奪下柏林評審團大獎。《顛父人生》在坎城後獲得影評極高讚譽，口碑橫掃各大影展。

Maren Ade studied at the Munich Academy for Television and Film. Her 2009 film, *Everyone Else*, won the Grand Jury Prize at the Berlinale. *Toni Erdmann* was in competition at the 2016 Cannes and won the FIPRESCI Prize.



導演 Director  
瑪倫艾德 Maren ADE

Producer Janine Jackowski, Jonas Dornbach, Maren Ade | Editor Heike Papplies | Sound Patrick Veigel | Cast Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn, Thomas Lobl, Trystan Pütter | Art Director Silke Fischer | Source 海鵬影業有限公司 Swallow Wings Films Co., Ltd. | Cinematographer Patrick Orth | Print

11.13 〈日〉 15:40  
豪華 1 廳



©2015 MANDARIN CINEMA AEROPLAN FILM MARS FILMS / ANNA WLOCH

## 純真變奏曲 Agnus Dei

法國、波蘭 France, Poland | 2015 | DCP | Colour | 115min

2016 日舞影展 / 2016 西雅圖影展 / 2016 耶路撒冷影展 / 2016 倫敦影展

二戰煙硝甫停歇的華沙，一名波蘭修女私訪駐守法軍陣營的紅十字會，要求法國女醫師隨她前往修道院，為一位難產的「未婚懷孕少女」接生，經過一夜搶救，女醫師才發現這神聖的庇護所裡，竟掩藏著修女們被俄軍集體性侵犯的暴力傷痕，甚至多人因此懷孕。宗教的聖潔光環、共軍掌權的冷峻氛圍下，她們被迫沉默噤聲，肚裡孕育的新生命更成了難言的祕密，當女醫師選擇冒險為身心受創的修女們看診，另一個更駭人的真相也逐漸浮現……。

安妮芳婷以冷冽靜觀的鏡頭語言，潛入大雪籠罩的肅穆修道院，對照了戰後獨立奔放的法國新女性，以及承受宗教枷鎖及性侵污名的波蘭修女，層層辯證著自由、良知，以及信仰間的幽微掙扎，戮力在不見天日的深淵中，鑿出一絲人性曙光。

Warsaw, December 1945. While Mathilde is treating the French survivors, a panicked nun appears, begging Mathilde to go to the convent, where she finds a holy sister about to give birth and several more pregnant. Fearing the shame, the hostility of the new anti-Catholic Communist government, the nuns turn to Mathilde as their belief clash with the harsh reality.

安妮芳婷，1959 年生於盧森堡，早年以演員身份活躍於法國影視圈，1993 年首度自編自導《愛情總以悲劇收場》即擒下獎勵影壇新銳的尚維果獎。1997 年再以《情迷乾洗店》勇奪威尼斯影展最佳編劇獎。近年代表作有《時尚女王香奈兒》、《愛，墮落》。

Anne Fontaine is an actress and director. She made her directorial debut, *Love Affairs Usually End Badly*, in 1993. In 1997, her *Dry Cleaning* was in competition at the Venice and won the Golden Osella for Best Original Screenplay.



導演 Director  
安妮芳婷 Anne FONTAINE

Producer Eric Almayer, Nicolas Almayer | Screenplay Sabrina B. Karim, Alcoa Vial, Pascal Bonitzer, Anne Fontaine | Cinematographer Caroline Champetier | Production Designer Joanna Macha | Editor Annette Duarte | Music Grégoire Hetzel | Cast Lou de Laâge, Agata Kulcsa, Agata Buzak, Vincent Macaigne | Print Source Films Distribution

11.04 〈五〉 21:20  
新光 2 廳

11.05 〈六〉 13:30  
新光 2 廳

11.10 〈四〉 12:10  
新光 2 廳



## 愛過了 After Love

比利時、法國 Belgium, France | 2016 | DCP | Colour | 100min

2016 坎城影展導演雙週 / 2016 慕尼黑影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

他們曾經是人人稱羨的完美夫妻，現在卻成了惡言相對的離婚怨偶。因為經濟問題而不得不繼續同住一個屋簷下，她用斤斤計較的計算隱藏自己的怨懟，他則用粗魯的怒氣發洩說不出的忿恨。他們愛過，怨過，挽留過，猶豫過。婚姻與愛情的耗磨，是否真的如張愛玲所說，紅玫瑰終將成牆上的一抹蚊子血，白玫瑰則是衣上沾的一粒飯？但是當往日的溫柔偶然浮現，情絲與生活糾結纏亂，愛真的過去了嗎？

曾以《如果愛是這樣》代表比利時角逐奧斯卡的名導喬坎拉佛斯，這次邀來《大藝術家》坎城影后貝芮妮絲貝喬，挖掘情感關係的複雜苦楚，比《藍色情人節》更寫實殘酷地描繪婚姻生活。全片於屋中拍攝而成，隨著鏡頭的穿梭遊走，捕捉兩人宛如愛情困獸的情感衝突，真實張力令人動容。

After 15 years of living together, Marie and Boris decide to get a divorce. Marie had bought the house, but it was Boris who had completely renovated it. Since he cannot afford to find another place to live, they must continue to share it. When all is said and done, neither of the two is willing to give up.

喬坎拉佛斯，1975年生於比利時，2004年完成劇情長片首作《Private Madness》，2012年以《如果愛是這樣》入選坎城影展一種注目單元，作品備受國際肯定，為比利時當代最受矚目的導演之一。

Joachim Lafosse is a Belgian director and screenwriter born in 1975. He made his first feature, *Private Madness*, in 2004. In 2006, his *Private Property* was in competition at the Venice and won a SIGNIS award.



導演 Director  
喬坎拉佛斯 Joachim LAFOSSE

Producers Sylvie Pialat, Benoit Quignon, Jacques Henri-Olivier Bronckart | Art Director Olivier Radot | Screenplay Mazarine Pingeot, Fanny Burdino, Joachim Lafosse | Cinematographer Jean-François Hensgens | Sound Marc Engels, Ingrid Simon, Valérie Le Docteur, Thomas Gauder | Editor Yann Dedet | Cast Béatrice Bogo, Cédric Kahn, Marthe Keller, Jade Soerjens, Margaux Soerjens | Print Source Le Pacte

11.18 〈五〉 13:30  
新光 2 廳

11.21 〈一〉 19:20  
新光 2 廳

11.23 〈三〉 16:30  
新光 2 廳



## 畢業風暴

### Graduation

羅馬尼亞、法國、比利時 Romania, France, Belgium | 2016 | DCP | Colour | 128min

2016 坎城影展最佳導演 / 2016 國際影迷協會評審團獎 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

外科醫師自幼用心栽培愛女，請來最好家教，只為讓她高中畢業出國深造。女兒終不負眾望申請到英國頂尖學府獎學金，只差通過最後兩天的畢業考，便可一帆風順踏上人生勝利組；然而大考前夕，女兒在上學途中被神祕歹徒攻擊，險遭性侵，右腕更嚴重受傷。醫師憂慮身心受創的女兒無法順利通過考試，斷送大好前程，遂大膽動用關係，四處奔走只為幫女兒「喬」到一個好成績。

穆基此次同樣以大量的手持長鏡頭，勾勒一位慈父疲於奔命的擔憂與無奈，透過精準的劇本，將戲劇性的道德危機、人物的情感衝突，濃縮在毫不張揚的低調冷肅外衣下。當年在漢內克《白色緞帶》裡飾演小女孩的瑪麗亞道格斯，在片中展現多層次豐富演技，從襲後充滿恐懼、被要求配合作弊的無所適從，再到質疑反抗父親規劃的少女，為本片看似黯淡陰冷的羅馬尼亞社會，帶來一絲改變的曙光。

Romeo has always expected that when his daughter, Eliza, turns 18 she would leave to study abroad. His plan is close to succeeding as Eliza has got a scholarship to study in the UK. She just has to pass her final exams, but on the day prior to her exam, an incident jeopardizes Eliza's departure. Now Romeo has to solve the problem.

克里斯汀穆基，1968年生於羅馬尼亞，在念電影之前，曾擔任教師與記者。首部劇情長片《幸福在西方》在2002年坎城影展導演雙週首映，2007年的《四月三週又兩天》獲得坎城金棕櫚大獎，2012《靈慾告白》獲得坎城影展最佳劇本、最佳女演員；2016再以《畢業風暴》擒下最佳導演，堪稱坎城不敗常勝軍。

Cristian Mungiu is a Romanian writer-director. His debut film, *West*, premiered at the 2002 Directors' Fortnight in Cannes. In 2007, his second feature, *4 months, 3 Weeks and 2 Days*, won the Palme d'Or, and *Graduation* was in competition at the 2016 Cannes.



導演 Director  
克里斯汀穆基 Cristian MUNGIU

Executive Producer Tudor Reu | Producer Cristian Mungiu | Screenplay Cristian Mungiu | Cinematographer Tudor Aladimir Panduru | Production Designer Simona Paduretu | Sound Mircea Olesanu | Cast Adrian Titieni, Maria Dăgău, Lia Bărgan, Mălina Manovic, Vlad Ivanov | Print Source 華聯影業股份  
有限公司 GaragePlay Inc.



## 失控的晚餐

### Sieranevada

羅馬尼亞 Romania | 2016 | DCP | Colour | 173min

2017 羅馬尼亞角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 坎城影展正式競賽 / 2016 多倫多影展  
2016 倫敦影展 / 2016 國際影迷協會獎最佳劇本

賴瑞的這一天過得極不平靜。原是亡父逝世滿四十天的追悼會，太太卻為了雞毛蒜皮的瑣事向他發飆，阿姨因丈夫外遇而瀕臨崩潰，妹妹和母親好友為了共產獨裁政權孰好孰壞吵得不可開交，神經兮兮的表弟宣稱世上恐攻皆是政府陰謀，愛跑趴的表妹更把喝掛的陌生女酒鬼帶回家。眼看家族成員間的風暴越來越失控，主持儀式的神父卻遲遲未現身，使得這場追思餐會不斷延後。

全片劇情乍似伊丹十三《葬禮》遇上布紐爾《中產階級的拘謹魅力》，導演透過單一長鏡頭，將看似揮灑自如、實則嚴密控制的高難度群戲完美呈現，人物的呼吸流轉與情緒波動一一展露。透過新舊世代政治立場相左的角色，呈現出羅馬尼亞內部的衝突史觀。真相與謊言、世故與天真究竟是水火不容抑或是共存互生？本片透過一個家族的微觀政治、虛假且頻頻出包的「回魂儀式」，提供了精妙的詮釋。

Somewhere in Bucharest, three days after the attack on Charlie Hebdo in Paris and forty days after his father's death, 40-year-old doctor Lary spends one Saturday at a family gathering in memory of the deceased. The event does not go as planned. Forced to face his fears and his past, Lary is left with no choice but to tell the truth...

克利斯提普優，羅馬尼亞新浪潮健將。2001年交出執導處女作《Stuff and Dough》便一鳴驚人，不僅打入坎城影展導演雙週，更被譽為羅馬尼亞新浪潮的揭竿起義之作。2005年以剖析國內醫療體制、腐敗官僚的《拉札瑞斯古先生之死》奪下坎城一種注目大獎，2010年再以《Aurora》入圍同一單元，時隔六年的新作《失控的晚餐》，首度進軍坎城主競賽殿堂。

Cristi Puiu was born in Bucharest in 1967. After his first feature, *Stuff and Dough*, in 2001, he won the Prix Un Certain Regard for *The Death of Mr. Lazarescu* (2005) and *Sieranevada* was in competition at the 2016 Cannes.



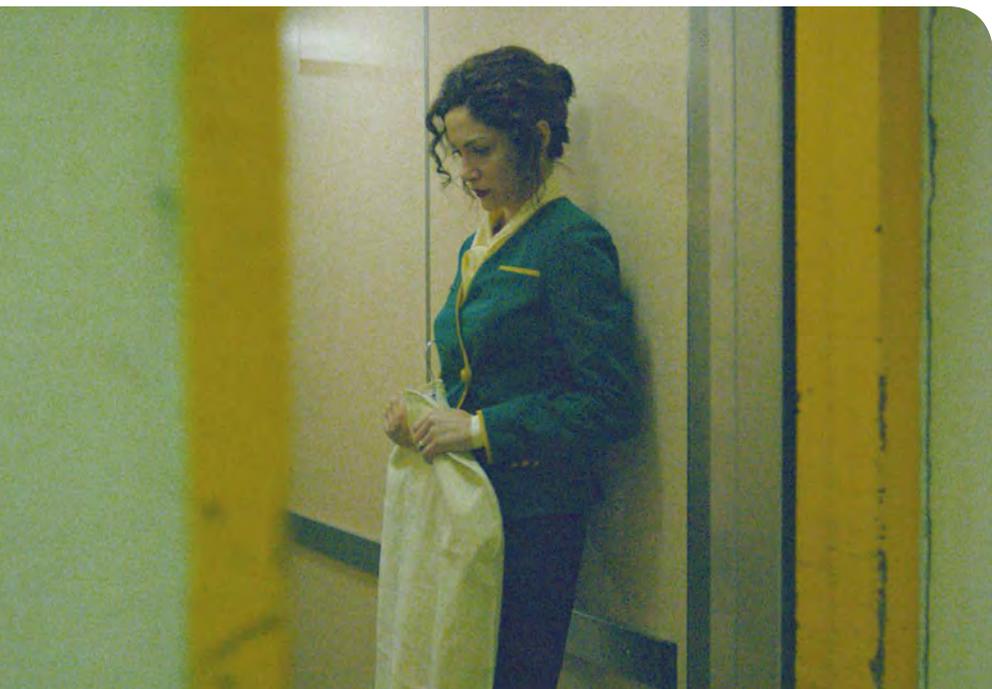
導演 Director  
克利斯提普優 Cristi PUIU

Executive Producer: Oana Giurgiu | Producer: Anca Puiu | Screenplay: Cristi Puiu | Cinematographer: Barbu Balasoiu | Production Designer: Cristina Barbu | Editor: Leticia Ștefănescu, Ciprian Cimpoi, Iulia Muresan | Sound: Jean Paul Bernard, Filip Muresan, Christophe Vingtrier | Cast: Mimi Brănescu, Judith Steie, Bogdan Dumitrache, Dana Dogaru, Sorin Medeleni, Ana Clontea | Print Source: Elle Driver

11.11 〈五〉 13:30  
新光 1 廳

11.12 〈六〉 18:10  
新光 1 廳

11.15 〈二〉 20:40  
豪華 2 廳



## 歡迎光臨塞拉耶佛大飯店 Death in Sarajevo

法國、波士尼亞與赫塞哥維納 France, Bosnia and Herzegovina | 2016 | DCP | Colour | 85min  
2017 波士尼亞與赫塞哥維納角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 柏林影展評審團大獎、影評人費比西獎

1914年，奧匈帝國王儲斐迪南夫婦於塞拉耶佛遭槍殺身亡，引發了第一次世界大戰；百年後，塞拉耶佛正盛大籌備象徵和平的紀念活動。城裏一名飯店經理精心準備迎接貴賓外交團，卻也憂心集結罷工的員工搞砸一切；飯店頂樓，電視主播正與來賓爭論當年刺殺王儲的兇手普林西普，是萬惡罪犯？還是民族英雄？歷史終將蓋棺論定，抑或重掀起這座城市的血淚傷痕？

根據法國哲學家貝爾納亨利萊維的劇作改編而成，《三不管地帶》東歐名導再次以鏡頭回望家國，巧妙以多線敘事手法將塞拉耶佛昔日的腥紅歷史對比繁華榮景，如星火般燃起尚未平息的仇恨，揭開資本幻影，從飯店的地下室到頂樓露台，宛如希望、暴力與死亡的競技場，交織成一則今昔對照的歐洲諷刺寓言。

Sarajevo on 28th June 2014. At the Hotel Europa, the manager prepares to welcome a delegation. But the hotel staff are planning to go on strike. Elsewhere, a TV reporter conducts interviews about war and its consequences. Was Gavrilo Princip, the 1914 assassin, a criminal or a national hero? What long shadow does his deed cast into the present?

丹尼斯塔諾維奇，1969年生於波士尼亞，南斯拉夫內戰時曾跟隨波士尼亞軍隊拍攝前線戰事。2001年以首部長片《三不管地帶》一鳴驚人奪得坎城影展最佳劇本、奧斯卡與金球獎最佳外語片，備受影壇矚目。繼2013年《三不管人生》，新作《歡迎光臨塞拉耶佛大飯店》再度摘下柏林影展評審團大獎。

Danis Tanović's feature debut, *No Man's Land*, won a prize at the 2001 Cannes and Best Foreign Language Film at the Academy Awards in 2002. His *An Episode in the Life of an Iron Picker* was screened in competition at the 2013 Berlinale and received two Silver Bears.



導演 Director  
丹尼斯塔諾維奇 Danis TANOVIĆ

Producer: François Mangin, Amra Bakšić-Camo | Screenplay: Danis Tanović | Cinematographer: Erol Zubčević | Production Designer: Mirna Ler | Editor: Redinaid Šimek | Music: Mirza Tahirović | Cast: Jacques Weber, Snežana Vidović, Izudin Bajrović, Vedrana Seksan, Muhamed Hadžović, Feketa Salihbegović, Avdagic, Edin Avdagic | Post Source: The March Factory



## 多事之丘

### Beyond the Mountains and Hills

以色列、德國、比利時 Israel, Germany, Belgium | 2016 | DCP | Colour | 90min

2016 耶路撒冷影展最佳女演員 / 2016 坎城影展一種注目

大衛一家住在山丘的這一邊。在軍中服役二十多年退休後，他試圖展開事業第二春，也為家中激起漣漪。教師妻子與他漸行漸遠，卻和校內男孩越走越近；出口成讎的兒子年輕氣盛，釀下大禍；女兒則因參與街頭抗爭進出警局，甚至被懷疑與恐怖份子譜出戀曲。而大衛為了抒發怨氣，朝著山上開槍的衝動行徑，更造成難以挽回的悲劇。這個家庭悄悄分崩離析，山丘上藏著他們不可告人的祕密。

電影雖以中年危機為引子，但放入以色列這個人心惶惶的舞台中，一切都頓時罩上了一層恐懼扭曲的濾鏡。導演以冷調手法，看似描繪以色列一個小家庭的日常風景，實則犀利透露出以阿人民之間永難跨越的隔閡猜忌。即使懷著善意，籠罩在社會上那股濃得化不開的國仇家恨，終將逐漸滋長，吞噬人心。

Upon being discharged from the army after serving for 27 years, David tries to find himself in his new civilian life. When a friend suggests working for a company, David sees it as an opportunity to get into the business world. But his decision slowly gets him and his family entangled in the web of dark forces that rule Israel.

艾朗柯里林，1973年出生於以色列霍隆，父親也是導演出身。在電視圈寫了數年劇本後，於2007年交出長片首作《樂隊來訪時》而一戰成名，不僅勇奪八座以色列金像獎，更轟動全球影壇。2011年則以《我不在的時候》受邀威尼斯影展競賽單元。

Eran Kolarin made his directorial debut, *The Band's Visit*, in 2007. In 2011, his *The Exchange* was screened in the official competition at the Venice Film Festival and has won several awards around the globe.



導演 Director  
艾朗柯里林 Eran KOLIRIN

Producer Eilon Ratzkovsky, Yochanan Kredo, Yossi Uznad, Lisa Shiloach, Uznad, Guy Jacoel | Screenplay Eran Kolarin | Cinematographer Shaai Goldman | Production Designer Miguel Merkin | Editor Arik Lahav-Leibovich | Music Asher Goldschmidt | Sound Avi Mizrahi, Dirk Bombey | Cast Alon Pduv, Mili Eshet, Shiraz Nedar-Naor, Noam Imber, Yoav Rothman | Print Source The Match Factory

11.19 〈六〉 20:10  
新光 1 廳

11.22 〈二〉 13:30  
新光 1 廳



## 屬於她們的片刻 Certain Women

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 107min  
2016 日舞影展 / 2016 雪梨影展 / 2016 多倫多影展

荒涼嚴峻的美國西北小鎮，命運交織的平凡人生兀自翻湧著。因為勞工索賠被拒，心有不甘的男子憤而攜槍挾持人質，迫使女律師不得不硬著頭皮隻身涉險勸說；為了建造新家，一對夫妻努力說服當地老人家出售他囤積多年的沙岩，卻也讓他們婚姻裂痕隱隱浮現；為了擔任法律課程的講師，年輕女律師千里迢迢地來到偏遠小社區，意外與牧場女工逐漸親密。

以綿密細膩著稱的美國獨立名導凱莉萊卡特，改編女作家梅勒梅洛伊的三則短篇小說，找來蘿拉鄧、蜜雪兒威廉絲、克莉絲汀史都華三大女星，聯手演繹三段看似各自獨立、卻又不經意錯身交會的身影，在北大荒的寂寥風景中，更顯蕭瑟孤獨，也勾勒繪製出一幅幅關於女性的孤寂、脆弱、堅強與渴望的心曠詩篇。

A lawyer tries to diffuse a hostage situation and calm her disgruntled client. A married couple break ground on a new home, but expose marital fissures when they try to persuade an elderly man to sell his stockpile of sandstone. A ranch hand forms an attachment to a young lawyer, who inadvertently finds herself teaching a twice-weekly adult education class.

凱莉萊卡特，1964 年生於美國。1994 年便以首作《野草蔓生》嶄露頭角，卻遲至十二年後才交出第二部長片《往日歡樂》，此後接連以《溫蒂與露西》、《米克的近路》、《夜幕行動》等作品贏得國際影評盛讚。

Kelly Reichardt is an American indie filmmaker. Her debut film *River of Grass* was nominated for the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival. American landscapes and narratives of the road are themes that run throughout her six feature films.



導演 Director  
凱莉萊卡特 Kelly REICHARDT

Executive Producer: Larry Fessenden, Todd Haynes, Nathan Kelly | Producer: Neil Kopp, Vincent Savino, Anish Savjani | Screenplay: Kelly Reichardt | Cinematographer: Christopher Blauvelt | Production Designer: Anthony Gasparro | Art Director: Kat Uhlmanisiek | Editor: Kelly Reichardt | Music: Jeff Grace | Sound: Casey Langfelder, Paul H. Maritsas, Doug Wittingham | Cast: Laura Dern, Kristen Stewart, Michelle Williams, Jared Harris | Print Source: Sony Pictures Classics

11.04 〈五〉 16:00  
新光 2 廳

11.06 〈日〉 16:30  
新光 2 廳

11.08 〈二〉 21:30  
新光 2 廳



## 愛侶 Loving

美國、英國 USA, UK | 2016 | DCP | Colour | 123min

2016 坎城影展正式競賽 / 2016 多倫多影展

女人說自己懷孕了，男人感動地向她求婚，兩人凝望原野，繪製未來的幸福藍圖。不料共築家園的美夢尚未成真，國家暴力已在深夜侵門踏戶，將兩人上銬後殘忍宣稱：你們的婚姻是場錯誤、你們的孩子不會幸福。一夕間，平凡的愛竟成了天理難容的罪。

取材自美國六〇年代的民權運動事件，描述跨種族婚姻仍被視為毒蛇猛獸的保守南方，一對膚色相異的藍領階級愛侶被驅離家園後，如何以渺小但堅定的姿態，向維吉尼亞州政府捍衛自己的婚姻權，進而掀起歷史性的憲法改革。以《通天眼》的科幻懸疑直探人性糾結之後，導演傑夫尼可斯這次褪去類型外衣，用更真實的筆觸勾勒婚姻中美好的瑣碎日常，將主角們在屋簷下相惜相守的愛，溫柔地化為另一場撼動體制的寧靜革命。

Richard and Mildred, an interracial couple, were jailed and forced to relocate with their children. But the pull of their roots in Virginia would spur Mildred to try to find a way back. Their civil rights case went all the way to the Supreme Court, which in 1967 reaffirmed the very foundation of the right to marry.

傑夫尼可斯，1978 年生，首部長片《獵槍往事》即入圍美國獨立精神獎。2011 年以《歷劫重生》贏得坎城影評人週多項大獎，2016 年以《通天眼》入選柏林影展正式競賽單元，為當代美國獨立影壇備受矚目的作者導演。

Jeff Nichols was born and raised in Little Rock, Arkansas. A graduate of the North Carolina School of the Arts' School of Filmmaking, he wrote and directed the acclaimed features, *Shotgun Stories*, *Take Shelter*, *Mud* and *Midnight Special*.



導演 Director  
傑夫尼可斯 Jeff NICHOLS

Executive Producer Jack Turner, Brian Kavanaugh-Jones, Jared Ian Goldman | Producer Ged Doherty, Colin Firth, Nancy Butrick, Sarah Green, Marc Turteltaub, Peter Saraf | Screenplay Jeff Nichols | Cinematographer Adam Stone | Production Designer Chad Keith | Art Director Jonathan Guggenheim | Editor Julia Monroe | Music David Wingo | Cast Ruth Negga, Joel Edgerton, Michael Shannon, Terri Abney, Nick Kroll, Jon Bass, Marton Csokas | Print Source 美國環球影片公司台灣分公司 Universal Pictures Taiwan

11.13 〈日〉 19:00  
豪華 1 廳

11.16 〈三〉 16:20  
豪華 1 廳



## 2016 美國甜心 American Honey

英國、美國 UK, USA | 2016 | DCP | Colour | 162min

2016 坎城影展評審團獎、人道精神獎特別提及 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

該是青春年華的十八歲，星卻必須撿拾賣場垃圾桶裡的報廢食品，替無能的父母撐起家中生計。為了自由，她不顧一切逃家，加入遊走各地的雜誌推銷團，踏上橫跨美國中西部的旅程。白天挨家挨戶拉訂單，晚上恣意狂歡開趴，新鮮的人事物讓星的生命拓開了新風景，肆無忌憚的愛戀情愫，卻也讓她陷入捉摸不定的茫然徬徨中，難以自拔……。

擅以寫實風格逼視社會底層的英國女導演安德莉亞阿諾德，以本片三度奪得坎城影展評審團獎。此次更將鏡頭對準美國邊緣青少年，以青春鮮活的影像，描繪他們的燦爛與憂傷。從高級住宅、石油工廠到貧困社區，透過他們的流浪旅程，挖掘當代階級的偽善、私慾與孤寂。首次躍上銀幕的新人莎夏蓮恩表現亮眼，和好萊塢男星西亞李畢福充滿火花的對戲，飽滿張力更加生猛有力。

Star, a teenage girl from a troubled home, runs away with a travelling sales crew, who drive across the American Midwest selling magazine subscriptions door to door. Finding her feet in this gang of teenagers, one of whom is Jake, she soon gets into the group's lifestyle of hard-partying nights, law-bending days and young love.

安德莉亞阿諾德，1961年生於英國，曾任電視節目舞者、演員。2005年以《Wasp》奪得奧斯卡最佳實景短片，2006年首部長片《紅路》及2009年的《發現心節奏》皆獲得坎城影展評審團獎，《2016美國甜心》為她首次赴美拍攝的作品。

Andrea Arnold is an English actress, writer and film director. Her three features, *Red Road* (2006), *Fish Tank* (2009) and *American Honey* (2016) all competed for the Palme d'Or and won the Grand Jury Prize at the Cannes.



導演 Director  
安德莉亞阿諾德 Andrea ARNOLD

**Executive Producer** Rose Garnett, David Kosse, Ben Roberts, Lizzie Francke, Celine Rattray, Trudie Styler, Charlotte Ubben, Hardy Justice, Marisa Clifford, Paul Grindley, Mike Goodridge, Melissa Hook Shahbazan | **Producer** Lars Knudsen, Jay Van Hoy, Puya Shahbazan, Alice Wernberg, Thomas Benaki, Lucas Orhoas | **Screenplay** Andrea Arnold | **Cinematographer** Robbie Ryan | **Production Designer** Kelly McGehee | **Art Director** Lance Mitchell | **Editor** Joe Biri | **Music** Earwurm Music | **Sound** Nicolas Becker | **Cast** Sasha Lane, Shia LaBeouf, Riley Keough | **Print Source** 美商羅德影片公司台灣分公司 Universal Pictures Taiwan

11.12〈六〉15:30  
豪華1廳

11.15〈二〉21:10  
豪華1廳



## 戀妳非妳

### Yourself and Yours

韓國 South Korea | 2016 | DCP | Colour | 86min

2016 聖塞巴斯汀影展最佳導演 / 2016 多倫多影展 / 2016 紐約影展

Producer KANG Taeu | Screenplay HONG Sangsoo | Cinematographer PARK Hongyeol | Editor HAHHI Sungwon | Music Dalpalan | Sound KIM Mir | Cast  
LEE Youyoung, KIM Joonhyuk, KIM Euisung, KWON Haehyo, YU Junsang | Print Source Finecut

畫家永洙聽說，女友珉貞不但違反兩人的戒酒約定，甚至還背著他與別的男人喝酒。他生氣質問，但珉貞卻矢口否認，兩人的關係瞬間降到冰點。隨後，在酒館一角，又有人發現珉貞的出現，但她卻說自己其實是珉貞的孿生姊妹。貌似珉貞的神祕女子不斷出現，與不同的男子相識，傳聞越演越烈，深愛珉貞的永洙也陷入情傷的疑雲中，鎮日消頹。到底是珉貞？不是珉貞？愛情中的對錯信任，終究難以言喻。

延續以往對愛情的探究，導演洪尚秀在簡約的場景、人物與行動中，提出對於男女關係的深邃詰問。影片裡的世界彷彿停滯凝結，暗喻了人在用情至深時的桎梏，在動靜之間，製造出複雜的情節推移。女主角如夢似幻的美，及超現實的情境，與布紐爾《朦朧的慾望》遙望相應。

When Youngsoo hears that his girlfriend Minjung drank with a man, he fights him. They argue that night, and Minjung leaves. Meanwhile, in Yeonnam where he lives, Minjung or some women who look identical to her go around meeting different men. Youngsoo wanders and fights against himself. One day they meet again, stop fighting, and it's so nice.

洪尚秀，1960年生於首爾，1996年以首部劇情長片《豬墮井的那天》一鳴驚人，獲青龍獎最佳新導演。擅以極簡的手法挖掘現代男女的情感關係，作品有《女人是男人的未來》、《愛情，說來可笑》、《錯戀》等，被譽為韓國電影作者第一人。

Hong Sangsoo made his first feature, *The Day a Pig Fell into the Well* in 1996. Known for his unique cinematic language and aesthetics, Hong has made 17 films and is seen as one of the most established auteurs in the Korean cinema.



導演 Director  
洪尚秀 HONG Sangsoo

11.19 〈六〉 13:30  
新光 2 廳

11.22 〈二〉 12:20  
新光 2 廳



138

+ 乍得福林  
VINCENTE

## 再見柏林 Goodbye Berlin

德國 Germany | 2016 | DCP | Colour | 93min

正妹同學即將舉辦生日派對，邀請名單卻獨漏暗戀著她的麥克——全班唯一沒有特色、沒有朋友，連隔壁座位都沒有人坐的壁草男孩。請注意，這位麥克並非真的一無所有，除了註定無疾而終的單相思，他還有因酗酒而被關押勒戒的母親，以及疑似外遇、教養理念就是付錢了事的父親。某日，一名有著東方臉孔與神祕背景的轉學生突然霸氣降臨，性格南轅北轍的兩人意外一拍即合，聯手展開一場無人知曉的夏日旅程……。

改編自暢銷逾兩百萬本的青少年文學得獎作品〈我的好友奇克〉，德國當代重要導演法提阿金繼《靈魂餐廳》後，再度推出交融情感深度及社會視野的喜劇小品，一貫擅長的邊緣族群與認同探尋主題，在成長故事和公路元素的激盪下開展出新穎面貌。

Adapted from Wolfgang Herrndorf's best-selling cult novel, *Tschick*, whose English title is "Why We Took the Car", Fatih Akin's *Goodbye Berlin* tells the story of a 14-year-old misfit, who hits the road with an unruly classmate, in a stolen car.

法提阿金，土耳其裔德籍導演，1973年生於漢堡。三部曲作品《愛無止盡》、《天堂邊緣》及《切膚之歌》，分別獲得柏林影展金熊獎、坎城影展最佳劇本和入選威尼斯影展正式競賽。《靈魂餐廳》亦獲威尼斯影展評審團特別獎肯定。

Fatih Akin is a German director born to Turkish parents. He gained international recognition with *Head-on*, which won the Golden Bear at the 2004 Berlinale. His award-winning film, *The Edge of Heaven*, was in competition at the 2007 Cannes.



導演 Director  
法提阿金 Fatih AKIN

Producer Marco Mehlitz | Screenplay Lars Hubrich | Cinematographer Rainer Klausmann (BVK) | Production Designer Jenny Rösler | Editor Andrew Bird | Music Vince Pope | Cast Tirsitan Göbel, Anand Batibing Mercedes Müller, Anja Schneider, Uwe Bohm | Print Source The Festival Agency

11.18 (五) 11:30  
新光2廳

11.21 (一) 21:40  
新光2廳

Music



## 逐夢棋緣 Queen of Katwe

烏干達、南非 Uganda, South Africa | 2016 | DCP | Colour | 124min

2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

十歲的費歐娜住在貧民窟，貧窮讓她感到絕望，直到遇見來教當地孩子下西洋棋的羅伯。在羅伯的指導下，她很快展露過人天份，在地區比賽獲得冠軍。然而，來自家庭的壓力，無法改變的生活困境，對自我能力的反覆質疑，都成為繼續下棋的阻力。在這條路上，她究竟能夠走多遠？

改編自動人的真實事件，米拉奈兒離開印度拍片多年，這回選擇來到烏干達，請來《逐夢大道》的大衛歐洛沃，和以《自由之心》拿下奧斯卡女配角獎的露琵塔尼詠歐演出。全片以費歐娜的棋手生涯為主軸，更對非洲人民所面對的貧窮、教育缺乏、階級差異等問題提出深刻關懷。在流暢鮮活的鏡頭下，色彩繽紛的貧民窟流露出獨特風情，在濃厚飽滿的情感中，細膩訴說了一個充滿驚喜與希望的生命故事。

When a missionary named Robert begins teaching the local kids in the shantytown of Katwe to play chess, 10-year-old Phiona displays an instant affinity for the game. Despite her mother's worries, Phiona is triumphing at local tournaments, and she begins to realise that she might also be able to help her family find a better life.

米拉奈兒，1957 年生於印度，曾就讀於德里大學與哈佛大學。她身兼編導及製片，早期拍攝多部紀錄片，首部劇情長片《早安孟買》即獲奧斯卡外語片提名。2001 年以《雨季的婚禮》拿下威尼斯影展金獅獎。作品另有《慾望與智慧》、《浮華新世界》、《拉合爾茶館的陌生人》等。

Mira Nair was born in Rourkela, India and studied at Delhi and Harvard Universities. Her film, *Salaam Bombay!*, was nominated for Best Foreign Language Film at the 1989 Academy Awards. *Queen of Katwe* is her latest film.



導演 Director  
米拉奈兒 Mira NAIR

11.12 〈六〉 14:20  
新光 2 廳

11.17 〈四〉 14:00  
新光 2 廳

11.19 〈六〉 11:00  
豪華 2 廳

Executive Producer Will Weiske, Troy Buder | Producer Lydia Dean Pilcher, John B. Carls | Screenplay William Wheeler | Cinematographer Sean Bobbitt | Production Designer Stephanie Carroll | Editor Barry Alexander Brown | Music Alex Heffes | Cast David Oyelowo, Lupita Nyong'o, Madina Nalwanga | Print Source 台灣華特迪士尼股份有限公司 The Walt Disney Company(Taiwan) Ltd.

影 迷 嘉 年 華

PANORAMA





## 明日進行曲

### Tomorrow

法國 France | 2015 | DCP | Colour | 118min

2016 法國凱薩獎最佳紀錄片 / 2016 香港電影節 / 2016 斯德哥爾摩影展

氣候異常，生態破壞，經濟崩盤，民主倒退，科學雜誌報導指出：如果人類再不改變目前的消費與生活模式，將在 2040 到 2100 年之間徹底滅絕。這絕非危言聳聽，初為人母的法國知名女星梅蘭妮洛宏震驚之餘，開始與志同道合的電影與社運朋友，決定走訪全球各地，尋求解決危機之道。從法國、德國、丹麥、英國、瑞士、芬蘭到美國，他們的足跡甚至遠至印度，彷彿一趟拯救明日的救贖之旅，為了地球的存亡而上路。

從城市到鄉鎮，從群體到個人，影片一一剖析當前全球問題，更找到了各種用創意思維改變世界的行動範例，包括小農經濟、綠化運動、再生能源利用、另類民主實踐……等，展現出翻轉舊思維的積極行動力；自己的地球自己救，希望不在遠方，而在不遠的明日。在法國上映後襲捲票房狂潮，成為近十五年來法國最賣座的紀錄片之一。

A globetrotting documentary that's more focused on solutions, *Tomorrow* provides a comprehensive look at ways in which activists, organisers and everyday citizens are trying to make the world a more sustainable place. Co-directed by ecological rights advocate Cyril Dion and actress-filmmaker Mélanie Laurent, this playfully made expose should be required viewing for anyone wondering what they could do to pitch in and save the planet.

梅蘭妮洛宏，法國女演員，演過四十多部電影，包括《海南雞飯》、《惡棍特工》等。曾執導劇情長片《女孩佔友慾》，本片為其首部執導之紀錄片作品。

西席爾迪昂，法國演員、媒體人與民權運動工作者。2007 年發起「蜂鳥運動」，重視生態和環境，倡議把土地還給人民，並以 NGO 形式推促社會轉型，本片可視為該運動的延伸。

Mélanie Laurent has appeared in more than 40 films as an actress such as *Rice Rhapsody*, *Inglorious Bastards* and *Now You See Me*. This is her feature-length documentary directorial debut.

Cyril Dion is an activist of all sorts. In 2007, he founded the "Colibris," a movement for ecological and humane preservation. He is the co-founder of the advocacy magazine, *Kaizen*.



導演 Director  
梅蘭妮洛宏 Mélanie LAURENT  
西席爾迪昂 Cyril DION

Producer Bruno Lévy | Music Fredrika Stahl | Screenplay Cyril Dion | Cinematographer Alexandre Léglise | Sound Laurent Carcleux | Art Director Jonathan Gimbert-Baré | Editor Sandie Bompar | Music Fredrika Stahl | Print Source 壹點國際影業 Spotlight Entertainment Inc.

11.12 〈六〉 18:50  
豪華 1 廳



## 通靈美人 Planetary

法國、比利時 France, Belgium | 2016 | DCP | Colour | 106min  
2016 威尼斯影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

一對聲稱能與死者溝通的美國姊妹遠渡重洋，憑著靈媒本事登上 1930 年代的巴黎舞台，並邂逅一位對電影革新充滿雄心壯志的大製片家。親身見證神祕接觸的他，決心展開史無前例的通靈實驗與拍攝計畫，個性迥異的姊妹也因此得以進入電影圈，體驗浮華藝界的花花人生。慾望、迷惘、猜疑、忌妒的爭執之中，一場愛慾情謎的風暴正悄悄逼近……。

繼《黑天鵝》後，娜塔莉波曼再度精采演出掙扎於黑暗性格的表演者角色，同台飆戲的莉莉蘿絲戴普則繼承了明星父母的才華與美貌，完美詮釋時而憂鬱時而輕狂的靈媒少女。擅長編導女性故事的蕾貝卡斯洛托斯基交出從影以來最具野心之作，穿梭表象與本質、生存與死亡、現實與奇觀，獨特的哲學思考和社會觀點，與活躍於本片背景時代的法國電影大師尚雷諾若有靈犀。

Paris in the 1930s. Two sisters, American spiritualists Laura and Kate Barlow, are winding up a world tour. Their supernatural powers intrigue French film producer André Korben, who retains their talents for his ambitious new film project. Laura and Kate are soon swept up in a scheme that portends a dark shadow soon to be cast over all of Europe.

亞洲首映  
Asia  
Premiere

蕾貝卡斯洛托斯基，1980 年出生於巴黎，畢業於法國電影學院 La Fémis。2010 年首部長片作品《美麗的刺》即打進坎城影展影評人週。2014 年更以《愛慾來襲時》二度與女星蕾雅瑟杜合作，入選坎城影展一種注目單元，並獲 Francois Chalais 獎肯定。

Rebecca Zlotowski graduated from La Fémis. In 2010, her directorial debut, *Dear Prudence*, premiered at the Cannes. Her 2013 film, *Grand Central*, won the François Chalais Award at the Cannes. *Planetary* is her third feature.



導演 Director  
蕾貝卡斯洛托斯基 Rebecca ZLOTOWSKI

Producer Frédéric Jouve | Screenplay Rebecca Zlotowski, Robin Campillo | Cinematographer George Lechaptois | Production Designer Katia Wyszok | Art Director Anne-Sophie Delaney | Editor Julien Lederey | Music Robin Couderc | Sound Audrey Adivien | Cast Natalie Portman, Lily-Rose Depp, Emmanuel Salinger, Amira Casar, Pierre Salvadori, Louis Garrel | Print Source 歐視股份有限公司 Vie Vision Pictures Co., Ltd.



## 環法心節奏

### French Tour

法國 France | 2016 | DCP | Colour | 95min

2016 坎城影展導演雙週

一位才華洋溢的法籍阿拉伯饒舌歌手，因為私人恩怨不得不離開巴黎避風頭。在製作人的安排下，他開車載著製作人脾氣執拗的老爹上路，陪他循著十八世紀畫家韋爾內的足跡，畫遍其作品中的法國海港。素昧平生的兩人，不僅要面對各自的人生課題，還因個性和觀念的巨大差異而爭執不斷。這趟旅程，能否順利完成？

法籍非裔導演以幽默輕快手法，探討種族問題與文化差異，透過個性鮮明、對比強烈的角色，在美麗如畫的風光、犀利嗆辣的歌曲裡，呈現由抗拒至衝突，從瞭解到支持的過程。傑哈德巴狄厄以渾然天成的演技，詮釋無法諒解兒子的古怪老爹，甚至開口大唱 rap，與跨刀演出的饒舌歌手 Sadek 在片中互相較勁。一趟意外的動人旅程，讓彼此找到了心的節奏，更展現出包容與理解，才是克服困難的強大力量。

Far'Hook is a 20-year-old rapper. Following a violent dispute with a rival, his producer, Bilal, suggests that Far'Hook acts as driver for Bilal's father on a tour of French ports. Despite the age gap and culture clash, an unlikely friendship forms between them during a road trip that concludes in Marseille for a final concert.

拉希德加伊達尼，1974 年出生於法國的藍領階級家庭，父母分別來自阿爾及利亞與蘇丹。因為其成長背景，作品多關注移民、文化差異等議題。從事電影拍攝之前，曾擔任過拳擊選手、演員，也寫作小說。花了九年時間醞釀的首部劇情片《阻愛》，於 2012 獲得坎城影展導演雙週影評人費比西獎。

Rachid Djaidani has published three novels and directed several documentaries. His first feature, *Hold Back*, was selected for the 2012 Directors' Fortnight and won the FIPRESCI Prize. *French Tour* is his second feature.



導演 Director  
拉希德加伊達尼 Rachid DJAÏDANI

Producer Anne-Dominique Tousaint | Screenplay Rachid Djaidani | Cinematographer Luc Pages | Editor Nelly Quettier | Music Clément Amalsons Durnoulin | Sound Jérôme Fougant, Margot Testemale, Julien Perez | Cast Cédrat Depardieu, Sadek, Louise Grinberg | Print Source Tamasa Distribution

11.18 〈五〉 16:30  
新光 1 廳

11.20 〈日〉 13:40  
新光 1 廳



## 仲夏奇幻夜 21 Nights with Pattie

法國 France | 2015 | DCP | Colour | 115min

2016 法國凱薩獎最佳女配角提名 / 2016 富川奇幻影展最佳女演員 / 2015 聖塞巴斯汀影展最佳劇本 / 2015 倫敦影展

遠嫁巴黎的卡洛琳接到母親病逝的消息，前往南法小鎮處理後事，然而好事多磨的她還來不及為母親哀悼，各種問題就迎面而來：先是遺體在酷熱中保存不易，不僅得放在房間內，還得門戶大開任風吹拂降溫；好心幫忙的鄰居帕蒂，逮到機會就大肆分享性愛故事轟炸她的耳膜，就在小鎮的年度舞會要開始之際，母親的遺體忽然失蹤了……。

導演曾在法國鄉間遇見「帕蒂」的原形，決定有一天要將這個角色放入電影裡。卡琳薇雅完美詮釋這個喋喋不休的婦人，細述一連串鉅細靡遺、尺度超限的性愛場面，讓人瞠目結舌、臉紅心跳。伊莎貝卡蕾飾演卡洛琳一角，以外來者的角度，旁觀村民的瘋狂與荒謬。一場輕盈幽默的仲夏夜奇遇，在尋找屍體的過程中，也找到面對死亡與自我的人生態度。

Caroline arrives in a small village in southern France. There, she has to organise the funeral of her mother. She is greeted by Pattie, who likes nothing better than telling anyone about her sexual adventures with the local men. As the whole valley is preparing for the much-awaited 15 August annual ball, the body of the deceased mysteriously disappears.

阿諾拉呂與尚馬利拉呂，法國兄弟檔導演，以短片起家，長片作品曾多次入選坎城影展正式競賽和導演雙週，代表作有《作畫與做愛》、《愛在世界末日前》等。

Arnaud and Jean-Marie Larrieu are French directors and screenwriters, who have directed several films together. Their 2005 film, *To Paint or Make Love*, was in competition at the Cannes. *21 Nights with Pattie* won the pair Best Screenplay at the 2015 San Sebastian.



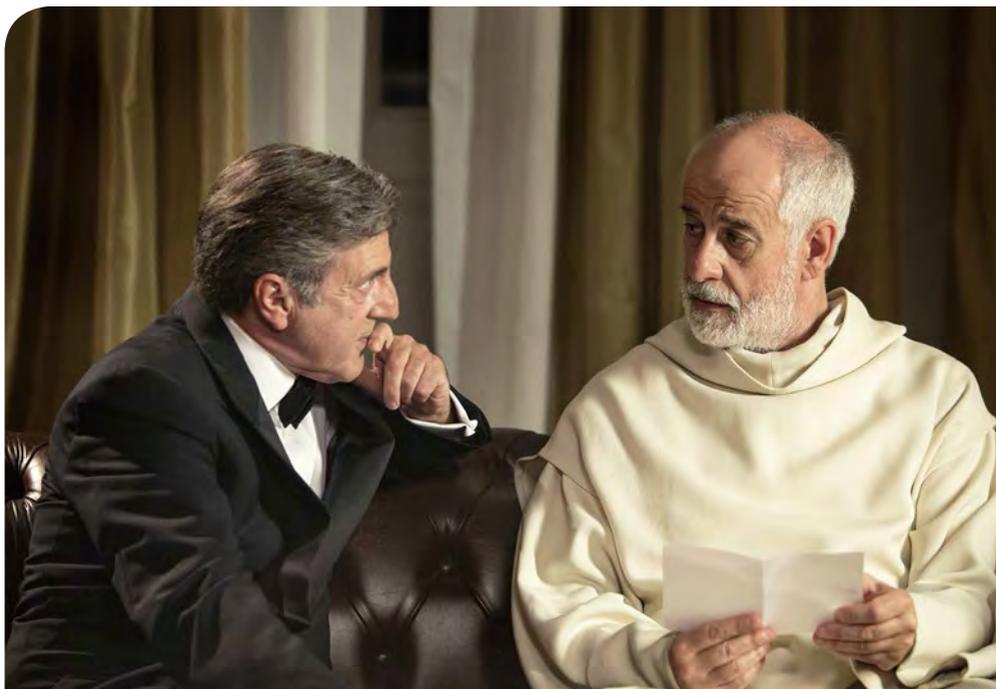
導演 Director  
阿諾拉呂 Arnaud LARRIEU  
尚馬利拉呂 Jean-Marie LARRIEU

Producer Bruno Pesery, Francis Boespflug | Screenplay Arnaud Larrieu, Jean-Marie Larrieu | Cinematographer Yannick Rasseigneac | Production Designer Stéphane Levy | Editor Amélie Dutarte | Music Nicolas Repac | Sound Antoine-Basile Mercier | Cast Isabelle Carré, Karim Vard, André Dussollier, Sergi Lopez, Laurent Potteux, Denis Lavant, Philippe Rabbot, Jules Rimanic, Mathilde Monnier | Print Source The Festival Agency

11.18〈五〉19:20  
新光 2 廳

11.20〈日〉15:00  
豪華 2 廳

11.24〈四〉12:30  
新光 2 廳



## 告解高峰會

### The Confessions

義大利、法國 Italy, France | 2016 | DCP | Colour | 103min

2016 義大利電影記者協會獎最佳攝影 / 2016 卡羅維瓦利影展人道精神獎

德國海濱飯店，年度 G8 高峰會正熱烈展開，全球最位高權重的經濟學家都齊聚一堂，豈料國際貨幣基金會總裁竟離奇身亡。所有線索指向一位神秘的義大利修道士，沒人知道他為何而來，只知道總裁死前曾向修道士進行告解，但他堅拒透露談話內容。為避免引起股市恐慌，當局下令在週一開市前查出真相，但究竟誰是兇手？誰才是真正的罪人？一切撲朔難明。

《絕美之城》義大利影帝托尼瑟維洛在片中化身為神秘修道士，不僅手中握有全片關鍵謎底，更反過來將各國高官政客耍得團團轉。電影也邀得康妮尼爾森、瑪麗喬絲克魯茲等國際影星助陣，在這座裸體抗議者闖入示威、房間遍佈竊聽器的飯店裡，翻湧著死亡、祕密與權謀的無邊漩渦，也向富者恆富、貧者恆貧的當今政經體系敲響了一記警鐘。

A G8 meeting. Salus, a monk, is invited by Roché, the Director of the International Monetary Fund, who wants him to receive his confession. The next morning Roché is found dead. Salus becomes the suspect but refuses to break the seal of the private confessional. His silence may upend the schemes of the most powerful economists in the world.

羅貝托安度，1959 年生於義大利巴勒摩，早期曾擔任柯波拉、費里尼等大師的助導。長年耕耘舞台劇與紀錄片之後，在 2000 年交出劇情長片首作《王子的手稿》，2004 年更以《偷慾》進軍坎城影展，《神秘旅行》、《秘書長萬萬歲》亦獲獎無數。

Roberto Andò is an Italian writer, screenwriter and director in theatre and film. He made first feature film, *The Prince's Manuscript*, in 2000. *The Confessions* won the Award of Ecumenical Jury at the 2016 Karlovy Vary Film Festival.



導演 Director  
羅貝托安度 Roberto ANDÒ

Executive Producer: Matilde Barbagallo | Producer: Angelo Barbagallo | Screenplay: Roberto Andò, Angelo Pasquini | Cinematographer: Maurizio Calvesi | Production Designer: Giada Esposito | Editor: Clelio Benvenuto | Music: Nicola Fiorani | Cast: Toni Servillo, Daniel Auteuil, Connie Nielsen, Pierfrancesco Favino, Mari-Josée Croze | Print Source: 海鵬影業有限公司 Swallow Wings Films Co., Ltd.

11.09 〈三〉 19:10  
豪華 1 廳



146  
+  
歐洲影畫  
FANTASIA

## 愛情合眾國 United States of Love

波蘭、瑞典 Poland, Sweden | 2016 | DCP | Colour | 104min

2016 柏林影展最佳劇本銀熊獎 / 2016 卡羅維瓦利影展

九〇年代初的波蘭，正待迎接共產政權垮台後的嶄新未來，年齡光譜橫跨數十載的四名女子，也即將遭逢人生的劇變。受困於乏味婚姻生活的主婦，意外愛上教會的神父；嚴謹幹練的小學校長，於一段不倫戀情中飽受煎熬；年輕美麗的舞蹈教練，不願繼續在遠距離戀愛中寂寞枯萎；年過半百的文學老師，為教育奉獻一生卻突然失去了工作。她們的難題各異，命運卻緊緊相繫。

承襲華依達、奇士勞斯基等電影大師衣鉢，近似《依達的抉擇》精緻又強烈的影像風格，青年導演精準掌握內斂鏡頭和冷冽色調，將四名女性的生命悲劇完美融合。延續波蘭製造的優異特質，融匯歷史遺緒、社會動盪與宗教反思，反映在極富戲劇性的個人故事中，於柏林影展力擒最佳劇本銀熊獎。

Poland, 1990. Four women of different ages decide it's time to change their lives, fight for their happiness and fulfil their desires. Agata is a young mother trapped in an unhappy marriage. Renata is an older teacher fascinated with her neighbour, Marzena. Marzena's sister, Iza, is a headmistress in love with the father of one of her students.

湯瑪士瓦西萊斯基，1980 年生於波蘭，畢業於洛茲電影學院。2012 年以首部作品《床上的陌生人》於影壇闖出名聲，2013 年《泳敢愛》亦入選翠貝卡、芝加哥與倫敦等影展，並於卡羅維瓦利影展獲獎。新作《愛情合眾國》更入選柏林競賽，奪得最佳劇本銀熊獎。

Tomasz Wasilewski is a Polish director born in 1980. His first feature *In a Bedroom* premiered at the 2012 Karlovy Vary, followed by *Floating Skyscrapers* at the 2013 Tribeca. *United States of Love* was presented at the 2016 Berlinale.



導演 Director  
湯瑪士瓦西萊斯基 Tomasz WASILEWSKI

Producer Piotr Kobus, Agnieszka Drewno | Screenplay Tomasz Wasilewski | Cinematographer Oleg Muru | Production Designer Katarzyna Sobarska, Marcel Stawinski | Editor Beata Walentowska | Music Joanna Marcgaik | Sound Christian Holm | Cast Julia Kijowska, Magdalena Cielecka, Dorota Kojak, Marta Nieradkiewicz, Andrzej Chyra | Print Source 創美娛樂有限公司 Flash Forward Entertainment

11.09 (三) 19:00  
新光 2 廳 ★

11.10 (四) 19:10  
豪華 1 廳 ★



## 夜的餘燼

### Belgica

比利時、法國 Belgium, France | 2016 | DCP | Colour | 127min  
 2016 日舞影展最佳導演 / 2016 卡羅維瓦利影展

樂觀勇壯的法蘭克和斯文帥氣的裘，是一對個性截然不同的兄弟，他們合夥開夜店，誓言要打造全城最酷炫狂放的夜店，自詡為諾亞方舟，歡迎任何階級膚色種族的客人一起狂歡。夜店人氣快速竄升爆夯，帶著所有人沈醉於夜的迷魅，但海納百川的方舟，也引來龍蛇雜處，夜店經營的複雜角力更逐漸顯露，加上兄弟倆各自的人生困境，恣意的歡愉也漸漸航向幽暗宿命。

導演延續前作《愛的餘燼》風格，以飽滿的劇情張力，魅力獨具的演員，撞擊出強大的情緒能量，訴說一段夜店浮沉錄。在閃滅的雷射光和宿醉的日常間，人性擊敗人情，現實壓碎夢景，再響亮的音樂聲也蓋不過危機的步步進逼。比利時樂團 SOULWAX 特地為本片製作十五首風格迥異的歌曲，變色龍般的聽覺饗宴，叫人迷醉。

*Belgica* tells a story of two brothers. Jo is starting a bar called Belgica. Frank has his own family and is a car dealer. Unhappy with his predictable life, Frank decides to help his younger brother Jo. They soon turn the Belgica into the hot spot of nightlife. But nightlife is an addictive trip, and the world keeps on spinning.

菲利克斯凡葛羅尼根，1977 年生於比利時，於根特皇家藝術學院學習電影。參與過劇場幕前幕後的演出，二十七歲開始拍片，作品《遛鳥家族》曾入選坎城導演雙週，《愛的餘燼》更入圍奧斯卡最佳外語片。《夜的餘燼》是他的第五部長片。

Felix van Groeningen graduated from the KASK in 2000. His third feature, *The Misfortunates*, was selected for the 2009 Directors' Fortnight, and in 2012, *The Broken Circle Breakdown* was nominated for Best Foreign Language Film at the Academy Awards.



導演 Director  
 菲利克斯凡葛羅尼根 Felix van GROENINGEN

Producer Dirk Impens | Music SOULWAX | Screenplay Anne Stierens, Felix van Groeningen | Sound Jan Deca | Cast Stef Aerts, Tom Vermeir, Hélène Devos, Charlotte Vandemeirsch | Cinematographer Ruben Impens | Art Director Kurt Rigolle | Editor Nico Leunen

11.05 〈六〉 21:20  
 新光 2 廳

11.07 〈一〉 11:40  
 新光 2 廳



## 拆彈少年 Land of Mine

丹麥、德國 Denmark, Germany | 2015 | DCP | Colour | 101min

2017 丹麥角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 鹿特丹影展觀眾票選獎 / 2016 丹麥波迪獎最佳影片、男主角、男配角  
2015 東京影展最佳男主角

1945年，納粹宣告戰敗，德軍也撤出了五年來所佔領的丹麥，但並非每位身處異鄉的德國軍人都能如願返家。丹麥士官在戰後壓著一群垂頭喪氣的德國少年兵來到丹麥海邊，他們被迫以血肉之軀親身犯險，動作稍慢便換來一頓好打、指尖稍不留意便被炸為肉醬，必須將眼前沙灘中所埋的數萬枚地雷全清除乾淨，才得以重回睽違多年的家園。一觸即發的地雷，也引爆了最深層的人性掙扎。

改編自真實事件，丹麥西海岸在二戰期間共埋設了兩百餘萬枚地雷，戰後至少有兩千名德國戰俘被迫留下來清理地雷，而其中將近一半落得喪命或殘廢。有別於一般二戰電影，加害者與被害者的角色在此顛倒逆轉，以迥異角度審視戰火過後仍在淌血的傷疤，冷徹檢省的鏡頭與深富關懷的敘事，勇敢直視祖國所犯下的不堪歷史罪行。

As WWII comes to an end, a group of German POWs, boys rather than men, are captured by the Danish army and forced to engage in a deadly task - to defuse and clear landmines from the Danish coastline. Inspired by real events, *Land of Mine* exposes the untold story of one tragic moment in Denmark's history.

馬汀贊帝維，1971年生於丹麥。他由紀錄片剪輯起家，編導功力皆為自學而成。2002年以紀錄片《Angels of Brooklyn》初試啼聲，持續創作短片及劇本，直到2009年推出首部劇情長片《誰怕女明星》，後有作品《A Funny Man》，皆在國際影壇受到矚目。

Martin Zandvliet was born in Fredericia, Denmark in 1971. A self-taught director, Zandvliet directed his first feature, *Applause*, in 2009 after having made several shorts and a feature documentary. *Land of Mine* is his third feature.



導演 Director  
馬汀贊帝維 Martin ZANDVLIET

Executive Producer Daniel Baur, Torben Majaard, Oliver Simon, Henrik Zein, Lena Haugard | Producer Malte Grunert, Mikael Chr. Riaks | Screenplay Martin Zandvliet | Cinematographer Camilla Hjelm Knudsen | Production Designer Gite Malling | Editor Per Sandholt, Molly Marlene Stensgaard | Music Sune Mann | Sound Rasmus Winter-Jensen, Johannes Eling Dam | Cast Roland Møller, Louis Hoffmann, Joel Basman, Emil Bellon, Oskar Bellon, Mikkel Boe Følsgaard | Print Source K5 International



## 光榮擂台 Hands of Stone

美國、巴拿馬 USA, Panama | 2016 | DCP | Colour | 105min

2016 坎城影展

儘管巴拿馬拳擊手羅伯特杜蘭才年方弱冠，但從小就在貧窮與犯罪間打滾，血氣方剛意氣風發，十六歲出道以來未嘗敗績。為了奪得冠軍腰帶，經紀人特地請出曾教出十八名拳壇冠軍，但如今已退隱多年的美國傳奇教頭重出江湖。當狂野不羈的羅伯特遇上看破世事的老教頭，這對師徒真能如願站上榮光照耀的擂台嗎？

改編自真人實事，片中將鏡頭對準了曾稱霸四級、拳擊生涯長達三十餘年的傳奇拳擊手羅伯特杜蘭，從他不告而別的美國人父親，意志與鬥志的訓練拉扯，乃至 1964 年美巴衝突等時代氛圍，導演透過這一對分別來自美巴的拳擊師徒，書寫審視了拉丁美洲與美國之間剪不斷、理還亂的愛恨情仇。影片特別邀來勞勃狄尼洛飾演老教頭，隱隱向《蠻牛》、《四海兄弟》致敬。

*Hands of Stone* tells the story of how the legendary Roberto Duran and his celebrated trainer Ray Arcel changed each other's lives. From 1964 to 1983, in the heart of the golden era of boxing, the film explores the true-life tale of Duran's infamous rivalry with Sugar Ray Leonard.

強納森賈庫波維茲，1978 年生於委內瑞拉卡拉斯，曾於委內瑞拉中央大學攻讀大眾傳播。2005 年身兼編導製三職，首部劇情長片《機動綁票》便一鳴驚人，榮登委內瑞拉影史票房冠軍，並入圍英國獨立電影獎最佳外語片。本片是他的第二部長片。

Jonathan Jakubowicz was born in Caracas, Venezuela. He gained international recognition for *Secuestro Express* in 2005, a huge box-office hit in Venezuela. In 2010, he co-directed the HBO international show, *Profugos*.



導演 Director  
強納森賈庫波維茲 Jonathan  
JAKUBOWICZ

Producer Carlos Garcia de Paredes, Claudine Jakubowicz, Jonathan Jakubowicz, Jay Weisleder | Screenplay Jonathan Jakubowicz | Cinematographer Miguel Ioann Utlin | Production Designer Tomas Voth | Editor Ehan Maniquis | Music Angelo Mill | Sound Paula Fairfield | Cast Robert De Niro, Edgar Ramirez, Usher Raymond IV, Elean Barkin, Ana de Armas | Print Source 威望國際娛樂股份有限公司 CATCHPLAY

11.06 (日) 17:20  
豪華 1 廳



150

+  
歐洲院線  
FANTASIA

## 第十個抬棺人

### The Tenth Man

阿根廷 Argentina | 2016 | DCP | Colour | 81min

2016 柏林影展電影大觀開幕片 / 2016 翠貝卡影展最佳男演員

長居紐約的亞烈，為了向父親介紹女友而返回阿根廷。亞烈的父親是虔誠猶太教徒，熱心服務街坊，卻疏於關注兒子的感受，甚至老為了葬禮儀式規定，湊咖當陌生教友的那第十個抬棺人，而在他的重要成長記憶中屢屢缺席。亞烈的返鄉之旅一波多折，女友因故未到，父親也一直不見人影，只現聲不現身地透過電話指示他四處跑腿幫忙。在冥冥之中，漂泊遊子牽引回故鄉軌道，重新拾補了兒時缺憾及文化根源。

風格幽默寫實的導演丹尼爾波曼，再次以輕盈喜劇探討當代猶太人的認同議題，幽默自然的情境勾勒與細膩精巧的情節編排，贏得洛杉磯時報影評盛讚。

Ariel, distanced from his father, returns to the Jewish neighbourhood of his childhood. At his father's benefit foundation, Ariel meets Eva, a volunteer who has gone mute after fighting with her father. During his trip, and while chasing his father, Ariel will learn about a world, in which everyone gives without expecting anything in return.

丹尼爾波曼，波蘭籍猶太人的後代，1973年生於布宜諾斯艾利斯。當代阿根廷最重要的電影工作者之一，代表作《失去的擁抱》自傳色彩濃厚，獲得柏林影展評審團大獎與最佳男演員。

Daniel Burman is a director, producer, screenwriter and founding member of the Academy of Cinema and Audiovisual Arts of Argentina. He has directed eleven films and won a Silver Bear for *Lost Embrace* at the 2004 Berlinale.



導演 Director  
丹尼爾波曼 Daniel BURMAN

Executive Producer Barbara Francisco | Producer Diego Dubcovsky Daniel Burman, Barbara Francisco | Screenplay Daniel Burman | Cinematographer Daniel Ortega | Production Designer Margarita Tamborino | Editor Andrés Tamborino | Sound Carriel Viladola | Cast Alan Sabbagh, Julieta Zylberberg, Usher Barika, Eivra Onetto | Print Source FilmSharks

11.09 〈三〉 15:00  
新光 1 廳

11.17 〈四〉 19:10  
豪華 2 廳

11.20 〈日〉 10:40  
豪華 2 廳



## 遇見街貓 BOB A Street Cat Named Bob

英國 UK | 2016 | DCP | Colour | 103min

養一隻貓不難，但對一個無家可歸、三餐不繼的遊民來說，可就是個大挑戰了。正努力戒除毒癮的詹姆斯，每天拿著破吉他在倫敦街頭彈唱，資助他的人很少，人生的希望更渺茫。直到他遇上受傷的虎斑貓 Bob，自顧不暇的詹姆斯毫不猶豫收留牠，為了讓 Bob 吃飽而努力振作，不但在街頭賣大誌，為一人一貓搭檔的音樂演出，更吸引越來越多人行足。

改編自紅遍全球的真人真事，以流暢輕快的筆觸，細膩描繪社會邊緣的徘徊者，如何因為柔軟的心和責任感，帶領自己脫逃困境，迎向更美好的生活，溫暖而感動人心。更令人驚喜的還有真實事件中的街貓 Bob 本尊，在片中扮演自己，大量的貓咪視角鏡頭、貓奴日常，自然捕捉貓兒豐富的肢體動作和生動萌臉，貓迷必看。

Based on the best-selling book, *A Street Cat Named Bob* tells the story of how James Bowen rises from homelessness, addiction and desperation to his first meeting with the ginger tabby cat Bob. Bob is ill and in need of care while James is lonely and in need of a friend. Together they have turned their lives around.

羅傑史波提斯伍德，生於加拿大，在英國成長，自八〇年代入行至今執導了多部電影與電視電影，包括科幻動作片《007：明日帝國》、《魔鬼複製人》以及喜劇《母子威龍》、《福將與福星》等。

Roger Spottiswood was born in Ottawa, Canada in 1945. He is a director and editor, known for *Tomorrow Never Dies* (1997), *The 6th Day* (2000) and *Turner & Hooch* (1989).



導演 Director  
羅傑史波提斯伍德 Roger  
SPOTTISWODE

Producer Adam Rolston | Screenplay Tim John, Maria Naton | Cinematographer Peter Wunstorf | Production Designer Antonia Lowe | Art Director  
Charmian Adams | Editor Paul Tohill | Music David Hirschfelder | Sound Paul Carter | Cast Bob the cat, Luke Treadaway, Ruta Gedmintas, Joanne Froggatt | Print  
Source 采昌國際多媒體股份有限公司 Cai Chang International Inc.

11.13 〈日〉 11:00  
豪華 1 廳



152

+ 歐洲影畫  
FANTASMA

## 夜行動物 Nocturnal Animals

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 115min  
2016 威尼斯影展評審團大獎 / 2016 多倫多影展

藝術經紀人蘇珊和丈夫過著奢華雅緻的生活，突然收到失聯已久的前夫愛德華寄來一本獻給她的小說〈夜行動物〉。這本小說成為她夜夜失眠的唯一伴侶，殘暴毀滅的虛構情節牽引出塵封已久的舊日愛戀。當故事尾聲逐漸浮現，蘇珊的世界也徹底崩塌……。

時尚教主湯姆福特繼《摯愛無盡》問鼎奧斯卡後，睽違七年再度自編自導，以當代藝術的符號象徵與懸疑懼人的影像氛圍，再次展現獨霸時尚界與電影界的美學風格，國際影評盛讚具有大衛林區神采，並於威尼斯影展奪得評審團大獎。艾美亞當斯和傑克葛倫霍首度同台演出，刻骨詮釋沉浮於愛情與背叛、復仇與贖罪的慾望掙扎。誠如湯姆福特所言：「在這拋棄式的時代，任何事物都隨手可丟。當你愛上一個人，就不要輕易放棄。」

Susan, an art dealer lives a privileged yet unfulfilled life with her husband. One weekend, Susan receives a novel, *Nocturnal Animals*, written by her ex-husband Edward with whom she has had no contact for years. The novel's content is violent and devastating. While Susan reads, she cannot help reminisce over the most private moments from their past.

湯姆福特，時尚設計師與電影導演，曾任時尚品牌 Gucci 與 YSL 創意總監。2009 年推出令人驚豔的電影處女作《摯愛無盡》，隨即入圍威尼斯影展，贏得三十多座國際影展獎項，更將柯林佛斯推上威尼斯影展與英國奧斯卡影帝寶座。

Tom Ford is a fashion designer and film director who was the Creative Director of Gucci and YSL. In 2009, Ford made his debut film, *A Single Man* which earned more than thirty international film awards.



導演 Director  
湯姆福特 Tom FORD

Producer Tom Ford, Robert Salerno | Screenplay Tom Ford | Cinematographer Seamus McGarvey | Art Director Christopher L. Brown | Editor Joan Sobel | Music Abel Korzenowski | Sound Scott Harber | Cast Amy Adams, Jake Gyllenhaal, Michael Shannon, Aaron Taylor-Johnson | Print Source 美國環球影片公司台灣分公司 Universal Pictures Taiwan

11.19〈六〉22:10  
新光 1+2 廳



## 熊語戀人 Two Lovers and a Bear

加拿大 Canada | 2016 | DCP | Colour | 96min

2016 坎城影展導演雙週 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

終年冰封極圈小鎮，諾曼與露西背負著各自的傷痛，狂熱愛戀是困頓人生的唯一救贖，當如影隨形的夢魘壓得露西無法喘息，他們只能拋棄所有遠走高飛。遊走在冷酷異境，現實與虛幻的邊界逐漸消逝，娓娓訴說著戀人絮語的北極熊，如何阻擋宿命般的毀滅。這世界如此遼闊，難道找不到可以棲身的角落？

加拿大導演金努葉以《愛在戰火迷亂時》奪得三十多座影展獎項，並榮獲奧斯卡最佳外語片提名。從炎熱非洲一躍而至酷寒北極，受到村上春樹與希臘神話的啟發，魔幻寫實的影像語言更顯精煉入骨。由炙手可熱的「小李奧納多」丹恩迪漢，與甫以《黑色孤兒》奪下艾美獎最佳女主角的塔緹安娜馬斯拉妮擔綱演出，兩個迷失的靈魂在世界盡頭奮力掙扎，永恆淒美的愛情縈繞心頭，飄蕩不散。

In a modern town in the Great North, near the North Pole, Lucy and Roman, two young tormented souls, fall in love. But now, as ghosts from Lucy's past are coming back, they decide to make a leap for life and inner peace. They head out into the Great White, where the strangeness makes one feel that he is travelling inside of himself.

金努葉，1974年生，加拿大導演、編劇與製片，首部作品《The Marsh》就獲得加拿大魁北克影視獎六項提名；2012年以《愛在戰火迷亂時》贏得柏林影展最佳女主角、加拿大影視獎最佳影片等三十多項國際影展獎項。

Kim Nguyen studied Film Production at Concordia University and previously directed four features. His 2012 film, *War Witch*, won Best Actress and a Special Mention at the Berlinale and an Oscar nomination for Best Foreign Film.



導演 Director  
金努葉 Kim NGUYEN

11.18 〈五〉 21:50  
新光 2 廳

11.20 〈日〉 13:50  
新光 2 廳

11.22 〈二〉 14:20  
新光 2 廳

Executive Producer Jeff Sackman, Patrick Roy, Mark Stone | Producer Roger Frappier | Screenplay Kim Nguyen | Cinematographer Nicolas Bolduc | Production Designer Emmanuel Facheux | Editor Richard Comeau | Music Jesse Zilbot | Sound Claude Beaugrand | Cast Dana DeHaan, Tatiana Maslany | Print Source The Festival Agency



## 青春無處可逃 Malaria

伊朗 Iran | 2016 | DCP | Colour | 90min

2016 威尼斯影展地平線 / 2016 伊朗黎明影展 / 2016 華沙影展 / 2016 釜山影展

漢娜為了逃離父親與兄長，偽裝被歹徒綁架，與男友莫里私奔到大城市德黑蘭。搭便車認識的街頭樂團吉他手歐札，帶領他們體驗自由奔放卻貧困潦倒的波希米亞生活。陳舊迂腐的社會體制與緊迫在後的父親，逼得兩人無處可逃，他們只能放手一搏，演出一場毫無破綻的完美消失……。

伊朗導演普維西哈巴茲以充滿詩意的現實主義手法，探討傳統思維如何粉碎年輕人追求夢想與快樂的渺小希望。深受阿巴斯《櫻桃的滋味》啟發，搖滾樂團小貨車成為闖蕩世界的唯一依靠，再透過漢娜沿途拍攝的手機影像，真實呈現德黑蘭街頭群像，年輕人如同被網綁在鬧街上的猛獅，只能任憑人們無情地澆熄滿腔熱血。本片於威尼斯影展放映後，國際影評讚譽為洋溢著費里尼氣息的城市電影。

A young girl informs her father she's been kidnapped and asks him to bring the ransom money. He is unaware that the girl has in fact eloped with her boyfriend and spends time in the company of a street musician. Following the arrest of musician and full of the love for her boyfriend, the young girl descends an uncertain path.

普維西哈巴茲，畢業於德黑蘭電影學院，曾與賈法潘納希共同創作《白氣球》故事概念，其導演首作《南方少年》即獲得多座國際影展獎項，第三部長片《深呼吸》入選坎城影展導演雙週，並代表伊朗角逐奧斯卡最佳外語片。

Parviz Shahbazi graduated from the Tehran Cinema College. His debut feature *Traveller from the South* was screened at countless festivals and won several awards. His third film, *Deep Breath* was selected for the Directors' Fortnight at Cannes.



導演 Director  
普維西哈巴茲 Parviz SHAHBAZI

Producer Masoud Radaei | Screenplay Parviz Shahbazi | Cinematographer Hooman Behmanesh | Editor Parviz Shahbazi | Music Azarakhsh Farahani, Siavash Asadi | Sound Mohammad Kashfi | Cast Saed Soheili, Soghra Ghanaati, Azarakhsh Farahani, Azadeh Namdari | Print Source DreamLab Films

11.11〈五〉14:20  
新光2廳

11.13〈日〉19:30  
新光2廳

11.15〈二〉12:10  
新光2廳



## 殺了七個人之前 Shepherds and Butchers

南非 South Africa | 2016 | DCP | Colour | 107min

2016 柏林影展電影大觀觀眾票選獎 / 2016 雪梨影展

1987年，南非，一名十九歲的少年在雨夜追趕著一輛小貨卡，先把整車人逼到死路，再一一開槍射殺，事後並把屍體排成一排，動機不明。那是個對絞刑習以為常的年代，儘管對犯罪過程毫無記憶，少年也只能用生命負責。史蒂夫庫根所飾演的辯護律師，企圖從執意沉默的少年身上尋找犯案動機，卻挖掘出更驚人的真相……。

影片根據震驚南非的真實事件改編而成，由《曼德拉：漫漫自由路》的南非重量級製片安南特辛赫領軍，透過法庭上的攻防論辯，帶領觀眾回到故鄉那段不見天日的過往。殺戮是艱難的，誰又擁有殺戮的正當性？情有可原能減輕多少殺戮的重量？一問一答之間，電影也試圖為觀眾撥出思考的空間。

*Shepherds and Butchers* follows a jaded lawyer, John Weber, who takes on a seemingly hopeless multiple murder case and uncovers scandalous shortcomings in South Africa's capital punishment system as he mounts a defence for a prison guard traumatised by the executions he took part in.

奧利佛史密茲，1960年生於南非，作品多大膽直視社會階層差異，充滿人本關懷。首部作品《Mapantsula》即入選坎城影展一種注目，之後受邀拍攝《巴黎我愛你》，2010年的《生命的重量》，更代表南非角逐奧斯卡最佳外語片。

Oliver Schmitz grew up in Cape Town, South Africa, where he studied fine arts. He made his directing debut in 1987 with *Mapantsula*. His *Life above All* was selected as South Africa's Foreign Language Oscar entry in 2010.



導演 Director  
奧利佛史密茲 Oliver SCHMITZ

Producer Anant Singh, Brian Cox | Screenplay Brian Cox | Cinematographer Leah Striker | Production Designer Mike Berg | Editor Megan Gill | Music Paul Hepker | Cast Steve Coogan, Garion Dowds, Andrea Rieborough | Print Source WestEnd Films

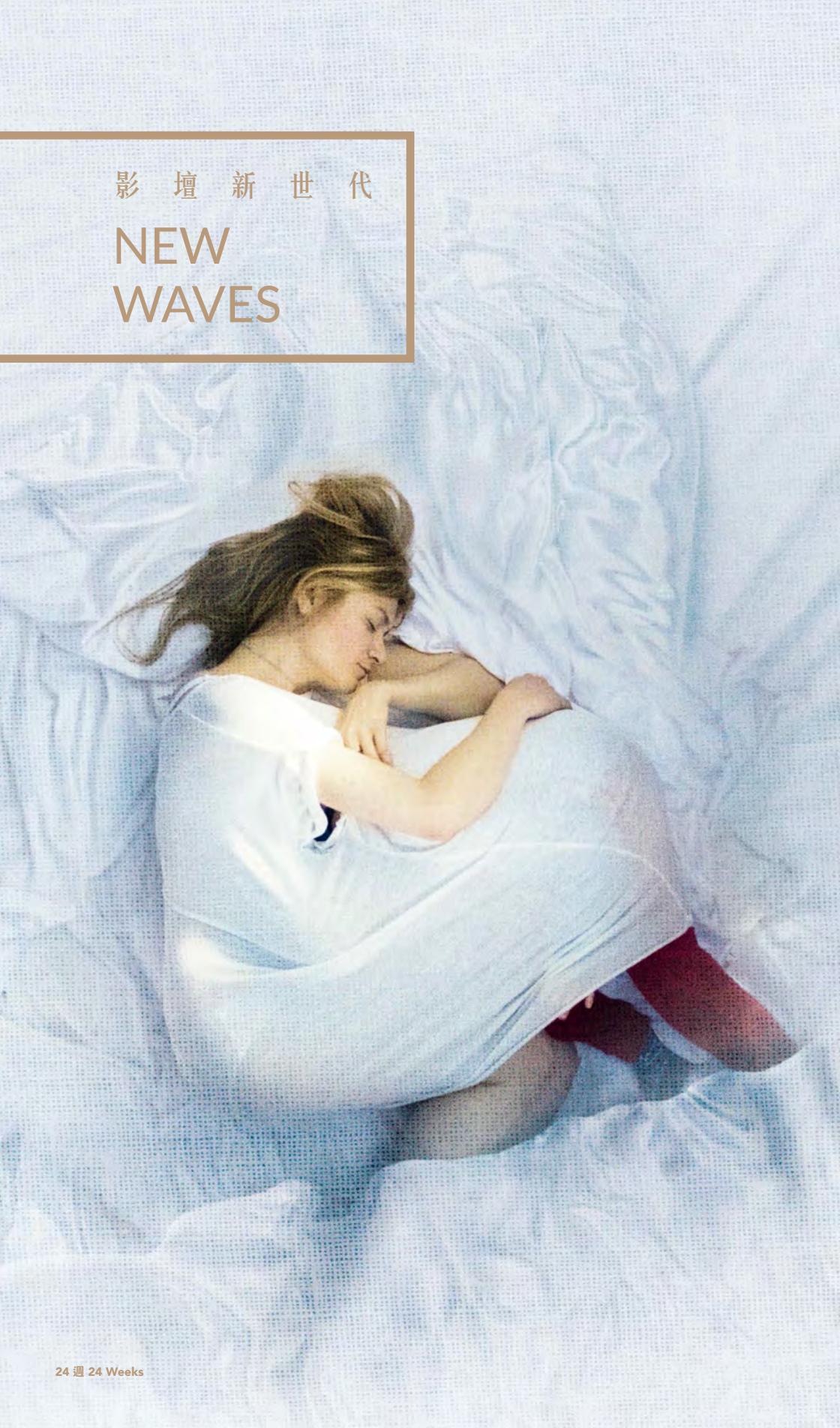
11.11〈五〉17:00  
新光1廳

11.15〈二〉21:40  
新光1廳

11.18〈五〉19:00  
豪華2廳

影壇新世代

NEW  
WAVES





## 24 週

### 24 Weeks

德國 Germany | 2016 | DCP | Colour | 102min

2016 柏林影展正式競賽 / 2016 愛丁堡電影節

即便有孕在身，喜劇女星仍頂著大肚子站上舞台，毫不避諱地拿自己隆起的腹部，逗得觀眾開堂大笑；走下舞台，在經紀人丈夫與幼女細心呵護之下，一家人也滿心期待新成員的來到。直到檢查結果出爐，在胎兒身上發現了唐氏症的徵兆，一切才全都變了調。隨著時間一點一滴流逝，最終唯有懷孕滿六個月的她，才能咬牙做出最天人交戰的決定。

繼首部劇情片《十種懷孕的方法》以一對女同志伴侶尋求人工授精為題材之後，德國女導演再度將焦點對準女性的身體與孕事。在生與死之間、在為人父母與殺人兇手之間，不僅以影像進一步直視優生保健和墮胎之間的兩難困境，也拋出了關於家庭、道德與人性的生命大哉問。

Astrid is a comedian and expecting her second child. When learning that it won't be born healthy, she and her husband think they can cope with the challenge. But as Astrid worries more and more about the future of her unborn baby and her career, she realises that she has to make the decision, which will affect all their lives.

安娜祖荷拉貝拉賀，1982 年生於東德埃爾福特，曾於法蘭克福大學攻讀社會教育，2009 年則進入巴登-符騰堡電影學院。2013 年仍在求學時期便以首部長片作品《十種懷孕的方法》，獲得柏林影展法德青年團評審獎，本片則是她的畢業作品。

Anne Zohra Berrached was born in East Germany in 1982. At the Filmakademie Baden-Württemberg, she directed her first film, *Saint & Whore*. Her *Two Mothers* was screened at the 2013 Berlinale and won two awards.



導演 Director  
安娜祖荷拉貝拉賀 Anne Zohra  
BERRACHED

Executive Producer Tobias Ehnert, Johannes Jancke | Producer Melanie Berke, Tobias Buechner, Thomas Kufus | Screenplay Carl Gerber, Anne Zohra Berrached | Cinematographer Friede Clausz | Production Designer Janina Schimmelbauer, Fabian Reber | Editor Denny Darahan | Music Jasmin Reuter | Sound Marc Fragstein | Cast Julia Jenstsch, Birane Maedel, Johanna Gastdorf, Emilia Fieske | Post Source 海騰影業有限公司 Swallow Wings Films Co., Ltd.

11.12 〈六〉 11:00  
豪華 1 廳



## 狂舞摯愛

### The Dancer

法國 France | 2016 | DCP | Colour | 108min

2016 坎城影展一種注目 / 2016 釜山影展

農場裡長大的她，終於在紐約尋得演出機會。登場時差點被裙襬絆倒，隨後她將裙襬延長為三百五十尺白布，搭配燈光，發展成獨樹一格的旋轉舞蹈，名氣隨之而來。白布的重量威脅著她的健康，不顧眾人反對及舞台上傷害視力的強光，她執意每場表演都親身上場。強大意志支撐着她，直到遇見天資聰穎的美麗學徒鄧肯；抗拒不了鄧肯的優雅身段，她只能任其野心逐步吞噬自己。

洛伊富勒從來就不是美麗與優雅的代表，她卻能掙脫身形桎梏恣意於舞台上旋轉，這股創造力，除了改變當時的舞台藝術，也開創了全新的表演形式。演歌雙棲的法國女星 Soko 不只成功詮釋這位十九世紀現代舞先驅的愛與嗔癡，更親自上陣操控比人還高的長布，完美重現當時啟發盧米埃兄弟的《蛇舞》。片中請來加斯帕德尤利爾演出癡心伯爵，鄧肯一角則由莉莉蘿絲戴普飾演，也替影片製造不少話題。

Nothing in her background destined Loie Fuller from American Midwest to become a Belle Epoque icon, even less a dancer at Paris Opera. The risk of destroying her back and burning her eyes with the stage lights never stops her from perfecting the dance. But her meeting with Isadora Duncan, a young prodigy hungry for glory, will lead to her downfall.

史黛芬妮迪朱斯托，畢業於法國國立高等裝飾藝術學院和巴黎高等圖形藝術學院後，開始幫法國電信大廠 Orange 拍攝廣告，除了拍攝 MV，也替法國設計師品牌 Vanessa Bruno 製作錄像裝置及拍攝短片。《狂舞摯愛》是她的第一部電影作品。

Stéphanie di Giusto began her career in advertising work. She has also collaborated with Vanessa Bruno, creating video installations and shorts for the designer's collections. *The Dancer* is her feature debut and was screened at the 2016 Cannes Film Festival.



導演 Director  
史黛芬妮迪朱斯托 Stéphanie Di GIUSTO

Producer Alain Atral | Screenplay Stéphanie di Giusto, Sarah Thibau | Cinematographer Benoit Debie | Production Designer Carlos Conti | Editor  
Géraldine Mangenot | Sound Pierre Mertens, Thomas Desjournes, Eric Chevallier | Cast Soko, Gaspard Ulliel, Malanie Thierry, Lily-Rose Depp,  
François Damiens | Print Source Wild Bunch

11.05〈六〉22:00  
豪華 1 廳

11.14〈一〉14:20  
豪華 1 廳

11.16〈三〉21:30  
新光 1 廳



## 榮耀蝕刻 Glory

保加利亞、希臘 Bulgaria, Greece | 2016 | DCP | Colour | 101min

2016 盧卡諾影展 / 2016 芝加哥影展

鐵道工人善科在執勤的過程中，意外發現灑落遍地的鈔票。忠厚老實的他，沒想太多便決定報警處理。適逢弊案頻傳，首席公關尤莉亞決定炒作他的義舉，力圖扭轉政府形象。然而，精明幹練的她，竟在表揚典禮上意外弄丟了善科心愛的舊錶，事後還不斷敷衍搪塞，意圖使人知難而退。還了鉅款卻賠上父親唯一遺物的善科，決定不惜一切卯上國家，要回他僅有的珍寶與尊嚴。

冷酷現實的政治風向千迴百轉，小人物是否注定只能任其擺佈？曾任電視台記者與電視劇導演的創作搭檔，繼廣獲好評的《違人師表》後，再度將精準的社會觀察融入酸度爆表的劇本，描繪官僚體系的霸道無情以及底層人生的渺小無力。〈IndieWire〉影評盛讚本片「有如法蘭克卡普拉遇見達頓兄弟」，人性影像力道驚人。

When Tsanko Petrov, a railroad worker, finds millions of lev on the train tracks, he decides to turn the entire amount over to the police. Grateful, the state rewards him with a new wristwatch, which soon stops working. Here starts Petrov's desperate struggle to get back not only his old watch but his dignity.

克莉絲緹娜格羅澤娃，1976 年生於保加利亞索非亞，曾於電視台擔任記者。2013 年與彼塔瓦恰諾夫共同執導關注歐洲貧民社區的紀錄片，後延續社會視角，推出劇情長片《違人師表》，角逐鹿特丹、東京等影展獎項。

彼塔瓦恰諾夫，1982 年生於保加利亞，畢業於國家戲劇與電影藝術學院。首部短片《Shock》便入選卡羅維瓦利影展，後執導多部短片，獲獎無數。

Kristina Grozeva had worked as a journalist. After graduating from the Krastyo Sarafov National Academy for Theatre and Film Arts (NATFA), she co-directed several shorts and a documentary with Petar Valchanov. Their first feature, *The Lesson*, was screened at the 2014 San Sebastian.

Petar Valchanov went to an art school in Plovdiv before attending the NATFA in Sofia, Bulgaria.



導演 Director  
克莉絲緹娜格羅澤娃 Kristina GROZEVA  
彼塔瓦恰諾夫 Petar VALCHANOV

Producer Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Konstantina Stavrianou, Rena Yougioukakiou | Screenplay Kristina Grozeva, Decho Tarlleztkov, Petar Valchanov | Cinematographer Krum Rodriguez | Production Designer Vania Geva | Editor Petar Valchanov | Music Hristo Namilev | Sound Ivan Andreev | Cast Stefan Denolyubov, Margita Goshera, Klotar Todarov, Milko Lazarov, Mira Iskaria | Print Source WIDE Management

11.15 〈二〉 14:20  
新光 1 廳

11.18 〈五〉 18:40  
新光 1 廳

11.20 〈日〉 12:40  
豪華 2 廳



## 即可拍之家 Albüm

土耳其、法國、羅馬尼亞 Turkey, France, Romania | 2016 | DCP | Colour | 104min

2016 坎城影展影評人週視野獎 / 2016 耶路撒冷影展影評人費比西獎 / 2016 塞拉耶佛影展最佳影片

年屆四十的公務員夫妻，丈夫是歷史老師，妻子在稅務機構上班，收入穩定有房有車，看起來擁有近乎完美的中產階級生活表象，唯一瑕疵是膝下無子。生不出來的他們，只好透過領養。然而領養小孩在土耳其是很丟臉的事，兩人竟異想天開地偽造孕婦大肚照，反正只要有圖就有真相，家庭隨拍即成。

土耳其新銳導演穆罕穆德強麥特奧盧，自承深受羅馬尼亞新浪潮、瑞典冷調喜劇大師羅伊安德森的影響，首部長片力邀以《警察，形容詞》、《追拿吉普賽！》等片蜚聲國際的羅馬尼亞首席攝影師掌鏡，在大量固定長鏡頭、少量對白的精煉敘事下，讓觀眾自行觀察這對養父母笨拙的表面功夫、滑稽的自欺欺人，辛辣尖銳卻不遽下斷言，宛如相簿般展現土耳其鮮為人知的一面。

A childless couple prepare a photo album to make their adopted child recognise them as loving biological parents. The earnest couple's next step is to start a new life with their new baby in a new city. However, the couple panic when they discover that the adoption has been recorded in police records, only one step away from public knowledge...

穆罕穆德強麥特奧盧，1988 年出生，在伊斯坦堡的海峽大學研讀土耳其文學。執導首部長片《即可拍之家》前，有兩部無對白的短片作品，其中 2008 年的《The Slope》曾在鹿特丹、愛丁堡等國際影展放映。

Mehmet Can Mertoğlu was born in Akhisar, Turkey in 1988. Having studied Turkish Literature at Boğaziçi University in Istanbul, Mertoğlu has made two short films, *The Slope* (2008) and *Glimmer* (2011). *Albüm* is his debut feature.



導演 Director  
穆罕穆德強麥特奧盧 Mehmet Can MERTOĞLU

Producer: Yoel Meranda, Eryan Peker | Screenplay: Mehmet Can Mertoğlu | Cinematographer: Marinos Panduru | Art Director: Meral Efe, Yunus Emre Yurtseven | Editor: Ayhan Ergüseli, Mehmet Can Mertoğlu | Sound: Sarder Öngören | Cast: Şebem Bozoklu, Murat Kılıç | Print Source: The March Factory

11.20 (日) 11:20  
新光 1 廳

11.23 (三) 16:00  
新光 1 廳



## 家庭私篇 Personal Affairs

以色列 Israel | 2016 | DCP | Colour | 90min

2016 坎城影展一種注目 / 2016 蘇黎世影展

一個飯來張口、茶來伸手，一個只顧著打毛線跟看肥皂劇，結縲四十年的以色列老夫妻如今成天大眼瞪小眼、相對兩無言。在邊界的另一端，他們的兒子卻遲遲不肯定下來，讓女友不時大發雷霆；而女兒女婿即將喜迎麟兒，同時還得照顧失智的老奶奶。在婚姻與家庭的束縛裡，在士兵荷槍實彈的國界中，有人想留下，有人則試圖轉身逃離。

空間在片中成了一面面鏡子，映照出每個角色的心境：終日同處一室，卻彷彿置身於迥異國度的老夫妻；不到無路可逃，絕不肯直視彼此的爭吵情侶；穿梭於屋中每一個房間，永遠靜不下來的痴呆祖母。片中始終避談政治，但在以巴這塊長年紛爭之地，政治總是無所不在；直到終於穿越國界、逃離日常繁瑣，他們也才走出囚禁自己的牢籠。

Nazareth today: an old couple live to the rhythm of the daily routine. On the other side of the border, their son wishes to remain a bachelor forever, their daughter is about to give birth and the grandmother loses her head. Between checkpoints and dreams, some want to leave while others want to stay, but all have personal affairs to resolve.

瑪哈哈姬，生於以色列拿撒勒。非科班出身的她，遲至近四十歲才初次踏入電影圈，在伊利亞蘇萊曼 2009 年的《韶光在此停駐》中擔任佈景師。除了在電影圈擔任藝術指導之外，她也執導過兩部短片與一部紀錄片，本片是她首部劇情長片。

Maha Haj grew up and lives in Nazareth. Having made the short film, *Oranges* and the documentary, *Within These Walls*, she works as a screenwriter, script doctor and art director. *Personal Affairs* is her first feature.



導演 Director  
瑪哈哈姬 Maha HAJ

Executive Producer Laura Hawa | Producer Baher Agbariya | Screenplay Maha Haj | Cinematographer Eiad Debi | Production Designer Rabia Saffi | Editor Veronique Lange | Music Habib Shehadeh Hanna | Sound Raja Duhayeh | Cast Saana Shawadeh, Mahmoud Shawadeh, Doriad Liddawi, Hanan Hillio, Ziad Bakri | Print Source Films Boutique

11.17 〈四〉 16:50  
新光 1 廳

11.19 〈六〉 15:30  
新光 1 廳

11.21 〈一〉 11:20  
新光 1 廳



## 布宜諾斯艾利斯夜無眠 The Long Night of Francisco Sanctis

阿根廷 Argentina | 2016 | DCP | Colour | 78min

2016 坎城影展一種注目 / 2016 布宜諾斯艾利斯獨立影展最佳影片、男主角、天主教文化獎

1977年，阿根廷正值骯髒戰爭的動盪年代。儘管街頭風聲鶴唳、白色恐怖盛行，佛朗西斯科一家人的生活也算是過得充實快樂，雖然稱不上富裕，平凡上班族唯一需要煩惱的是自己何時才會升官。但這一晚，當闊別多年的友人突然出現，卻讓他陷入天人交戰的抉擇困境，該不該冒著銀鐐入獄的風險，拯救素昧平生的兩條性命？漫漫長夜究竟能走向何方……。

影片從截然不同的角度切入阿根廷的獨裁統治時期，跳脫傳統政治立場的二元批判，不問高壓集權的是非對錯，而選擇從一名跟政局毫無瓜葛的平凡中產階級出發，跟隨他的視角，在布宜諾斯艾利斯的暗夜街頭遊走，帶領觀眾走回當時人心惶惶的社會氛圍，也從中回首阿根廷的歷史傷口。從不安徬徨到無助恐懼，隨著懸疑緊繃的情緒逐漸升高，陷入無所不在的嚴密監視，無法喘息，幾近崩潰。

Buenos Aires, 1977. The military dictatorship governs the country. Francisco Sanctis maintains a calm life but his routine is upset when an old colleague asks him to warn two people who are to be arrested by the army. Should he try to save the lives of two people he doesn't even know at the risk of his own?

法蘭西斯科馬奎茲，1981年生於布宜諾斯艾利斯，於阿根廷國立電影實驗製作學院攻讀電影。求學時期的短片《Images for Before the War》受邀無數國際影展。他曾為多部電影、影集擔任助導，本片為其首部劇情長片。

安卓亞泰斯塔，1987年生於布宜諾斯艾利斯，於阿根廷國立電影實驗製作學院攻讀電影。曾於有線電視節目擔任製作統籌，目前在阿維拉內達電影學院教授劇本寫作。本片為其首部劇情長片。

Francisco Marquez studied Film at the ENERC, where he made several award-winning shorts. Marquez has worked as an assistant director and a professor of Direction at the ENERC.

Andrea Testa studied Film at the ENERC and teaches scriptwriting at the Cinema School of Avellaneda.



導演 Director  
法蘭西斯科馬奎茲 Francisco MARQUEZ  
安卓亞泰斯塔 Andrea TESTA

Executive Producer Luciana Plantamida | Producer Francisco Marquez, Andrea Testa, Luciana Plantamida | Screenplay Francisco Marquez, Andrea Testa | Cinematographer Federico Lasta | Art Director Julieta Polinsky | Editor Lorena Moriconi | Sound Abel Tortorelli | Cast Diego Velázquez, Laura Paredes, Valeria Lois, Marcelo Subiotto, Rafael Federman | Print Source Films Boutique

11.14 〈一〉 14:30  
新光1廳

11.16 〈三〉 19:40  
新光1廳

11.18 〈五〉 14:40  
新光1廳



## 公路陌影 The Garbage Helicopter

瑞典、卡達 Sweden, Qatar | 2015 | DCP | B&W | 100min

2016 鹿特丹影展 / 2015 倫敦影展 / 2015 都靈影展

一個巨型垃圾貨櫃從直升機繩索中鬆脫墜落，獨居的羅馬老奶奶自睡夢中甦醒，突然極度渴望見到那送修已一年的古董鐘，希望住在瑞典北方的孫子們將它送回老家。於是，三個年輕人開著一台 Saab 900 雙門老車，帶著一網泡泡紙、一本填字遊戲冊、一座正常運轉但無法滴答響的骨董鐘，展開了一趟荒謬怪誕又意味深遠的公路之旅。

備受期待的瑞典新銳導演尤納斯賽柏格奧格森，交出令人驚豔的劇情長片首作。以面無表情的冷面笑匠與黑白極簡的攝影構圖，精準展現北歐電影的黑色幽默，瀟灑著賈木許、郭利斯馬基早期電影的氣味。從無厘頭的瑣碎小事中，大膽提出對當代生活與文化思維的尖銳批判，展現柏格曼式的哲學思辨。到底是什麼東西不停地走著，卻哪裡都到不了呢？

An aging Roma woman wakes up in her house with an extremely strong desire to get her old clock back. Three youths in Sweden climb into a car in order to take the clock to their grandmother. A journey along Sweden's long, winding highways begins and it proves to be very rich in content despite the rather trivial purpose.

尤納斯賽柏格奧格森被譽為近年來最有趣的瑞典新銳導演，其創作短片《Autumn Man》贏得多個國際影展獎項，紀錄片作品《The Tree Lover》除了喚醒愛樹意識，還掀起全球樹屋旅館的興建熱潮。《公路陌影》為其首部劇情長片。

Jonas Selberg Augustsén has over recent years developed into one of Sweden's most interesting directors. His short film *Autumn Man* won numerous awards at international film festivals. *The Garbage Helicopter* is his feature film debut.



導演 Director  
尤納斯賽柏格奧格森  
Jonas Selberg AUGUSTSÉN

Executive Producer Jan Blomgren, Per-Erik Svensson | Producer Andreas Emanuelsson | Screenplay Jonas Selberg Augustsén | Cinematographer Anders Bohman | Art Director Aasa Nilsson | Editor Nils Westrom | Music Jan Sandstrom | Sound Tony Oshholm | Cast Christopher Burjanski, Daniel Scoppe, Jessica Scoppe, Singoalla Million | Print Source Swedish Film Institute

11.06 〈日〉 15:10  
新光 1 廳

11.08 〈二〉 17:10  
新光 1 廳

11.17 〈四〉 11:40  
豪華 2 廳



## 我生命中最快樂的一天 The Happiest Day in the Life of Olli Mäki

芬蘭 Finland | 2016 | DCP | B&W | 92min

2017 芬蘭角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 坎城影展一種注目大獎 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

夏日、鄉間、婚禮。孩童追逐嬉戲、裙擺輕搖舞動、角落裡細碎偷吻，歐力馬基戀愛了。一切美好，唯一的問題是他即將代表芬蘭，迎戰來自美國的世界級羽量拳王。背負著全國期望，他從鄉下小鎮到大城市赫爾辛基專心集訓。開賽前得積極減重、出席贊助商餐會、擔任時尚品牌代言人，連紀錄片劇組都找上門，貼身採訪他與隊友的日常練習。面對各界與媒體的壓力，愛情是他唯一的精神支柱，但教練卻下達禁愛令，歐力該如何挽回生命中最重要的確幸？

芬蘭新銳導演尤侯郭斯曼寧改編自真實事件，顛覆類型電影的英雄主義與聲嘶力竭，拳擊在本片中輕如鴻毛，微微酸楚中點綴著冷調幽默，細膩描繪運動員的真實面相，令人想起郭利斯馬基早期電影《波西米亞生活》。黑白影像卻閃耀出平凡生活的燦爛，打破若干影壇老將，一舉拿下坎城影展一種注目單元大獎。

Summer 1962, Olli Mäki has a shot at the world championship title in featherweight boxing. From the Finnish countryside to the bright lights of Helsinki, everything has been prepared for his fame and fortune. All Olli has to do is lose weight and concentrate. But there is a problem - he has fallen in love with Raija.

尤侯郭斯曼寧，1979 年生，畢業於 ELO 赫爾辛基電影學院，曾任劇場演員與導演。2007、2008 年分別以短片《Roadmarkers》、《Citizens》在國際影壇嶄露頭角。2010 年的畢業製作《The Painting Sellers》拿下包含坎城影展創投大獎等各大影展獎項，被視為芬蘭最值得期待的新導演。《我生命中最快樂的一天》為其首部劇情長片。

Juho Kuosmanen lives in Helsinki and has directed in film, theatre and opera. *The Happiest Day in the Life of Olli Mäki* is his first feature film, which won the top prize in the Un Certain Regard at the 2016 Cannes.



導演 Director  
尤侯郭斯曼寧 Juho KUOSMANEN

Producer Jussi Rantamäki | Screenplay Mikko Myllylähti, Juho Kuosmanen | Cinematographer J-P Passi | Production Designer Kari Kankaanpää | Editor Jussi Rantamäki | Sound Rietu Korhonen | Music Mikka Särkeä, Laura Arola, Joonas Haavisto | Cast Jarkko Lahti, Oona Arola, Eero Milonoff | Print Source Las Films du Losange

11.18 (五) 12:30  
新光 1 廳

11.20 (日) 19:00  
新光 1 廳

亞洲之窗

WINDOWS  
ON  
ASIA





## 瀨戶與內海 Seto & Utsumi

日本 Japan | 2016 | DCP | Colour | 75min  
2016 上海電影節

兩名高中生，瀨戶是相貌兇惡、本性天然呆的刺蝟頭前足球隊員，內海是獨來獨往、惜話如金的高冷酷眼鏡男。前者不想補習，後者不想回家。兩人性格和背景天差地遠，放學後坐在河畔石階，有一搭沒一搭地用關西方言，展開一段又一段窮極無聊卻又妙趣橫生的對話。

日本電影的青春不是在談情說愛、就是揮灑熱血，彷彿這才叫青春，為何青春不能只是呆坐河邊虛度？導演大森立嗣曾把《多田便利屋》的瑛太與松田龍平，塑造成萌翻粉絲的滄桑大叔，這次改編此元和津也的人氣漫畫，以接近雙口相聲的簡單設定，將池松壯亮與菅田將暉兩位耀眼新星，打造成笑料更密集、亂入更莫名的超展開冷幽默二人組。瞎扯見親密，吐槽見真情，爆笑之餘也窺見相濡以沫的依存關係。

Seto & Utsumi is based on a popular Japanese manga by Kazuya Konomoto. Seto and Utsumi, high school buddies, always talk by the riverside in Osaka after school. With witty dialogue and a unique sense of humour, they chat about things like word games, text messaging a girl Seto likes, a cat called Mi-nyan and much more...

大森立嗣，1970 年生於東京。大學時拍攝 8 釐米電影，畢業後當過演員。2005 年執導首作《錯之夜》，2013 年以《再見溪谷》榮獲藍絲帶電影獎最佳導演，至今共有七部劇情長片作品。

Omori Tatsushi is a director, producer and actor. His *A Crowd of Three* was screened in the Forum at the 2010 Berlinale, and *The Ravine of Good Bye* won the Special Jury Award at the 2013 Moscow Film Festival.



導演 Director  
大森立嗣 OMORI Tatsushi

Executive Producer 橋本太郎 HASHIMOTO Taro | Producer 宮崎大 MIYAZAKI Dai, 近藤香彥 KONDO Takahiko | Screenplay 宮崎大 MIYAZAKI Dai, 大森立嗣 OMORI Tatsushi | Cinematographer 高尾風太 TAKKAI Fuda | Editor 早野野亮 HAYANO Ryo | Music 平本正宏 HIRAMOTO Masahiro | Sound 西條剛介 SAJO Hoyuki | Cast 池松壯亮 IKEMATSU Sosuke, 菅田將暉 SUDA Masaki, 中條彩未 NAKAJOU Ayumi | Print Source Broadcastmedia Studios

11.06 〈日〉 10:40  
豪華 1 廳

11.08 〈二〉 17:10  
豪華 1 廳

11.11 〈五〉 21:40  
新光 1 廳



## 失序男孩 Destruction Babies

日本 Japan | 2016 | DCP | Colour | 108min

2016 盧卡諾影展最佳新導演

泰良像是一條流浪街頭的狂犬，整天龇牙咧嘴、來回物色素味平生的幹架對象。不管人數多寡、也不需要理由，就算被壓倒在地飽以老拳，他仍要奮不顧身地一再爬起，如飛蛾撲火般迎向眼前的暴力，唯有如此，他才能真正感到自己活著。當他跟同伴無意間挾持一名少女開車上路，警察也緊追在後，這份無處宣洩的狂暴之氣終於開始加速失控……。

影片靈感取自日本愛媛縣當地的真人實事，曾以《無人知曉的夏日清晨》榮登坎城影史最年輕影帝寶座的柳樂優彌，在片中展現截然不同的孤傲性格，從頭到尾幾乎不發一語，光憑一身鬼氣逼人的狂暴演技，便足以令觀者不寒而慄。電影以暴力、犯罪與虛無串起四名少男少女交錯的命運，從中勾勒出一幅用鮮血澆灌而成的慘烈青春群像畫，歐美影評盛讚為日本版的《門陣俱樂部》。

18-year-old Taira and 15-year-old Shota are two orphan brothers, who live in a shipyard by the sea. Shota loses track of Taira after spotting him being beaten up by a group of young gangsters. While Shota keeps searching for his brother, Taira begins a violent and dangerous journey, which runs wild after Yuya, a teenager engrossed in video games, joins in.

真利子哲也，1981年生於日本東京，畢業於法政大學日本文學系，並於東京藝術大學攻讀影像研究碩士。2009年交出畢業長片作品《Yellow Kid》，即受邀參加鹿特丹影展。本片則是他的第一部商業發行之作。

Mariko Tetsuya was born in Tokyo in 1981. He studied Film at Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media and began making films at the age of 20. His film, *Ninifuni*, was selected for the 2011 Locarno.



導演 Director  
真利子哲也 MARIKO Tetsuya

**Executive Producer** 椎木隆太 SHIKI Ryuta, 森口和則 MORIGUCHI Kazunori, 大和田宏 OHYA Kazuhito, 大和田廣樹 OHWADA Hiroki, 王敏雅 Alice WANG, 阿南雅浩 ANANN Maseharu | **Producer** 西谷善一 NISHIGAWA Toshikazu, 西宮由禮 NISHIMURA Yuki, 小田切悠 ODAGIRI Ken, 石塚慶生 ISHIZUKA Yoshitaka | **Screenplay** 真利子哲也 MARIKO Tetsuya, 善安浩平 KIYASU Kohhei | **Cinematographer** 佐佐木靖之 SASAKI Yasuyuki | **Art Director** 岩本浩典 IWAMOTO Hiroonori | **Editor** 李英美 LEE Hidemi | **Music** 向井秀徳 WAKAI Shuotoku | **Sound** 高田伸也 TAKADA Shinya | **Cast** 柳樂優彌 YAGIRA Yuya, 菅田將暉 SUDA Masaki, 小松菜奈 KOMATSU Nana, 村上虹郎 MURAKAMI Nijiro | **Print Source** 大康國際娛樂股份有限公司 Datang International Entertainment Co., Ltd.

11.17 〈四〉 18:30  
豪華1廳★



©2016 "Satoshi no Seishun" Film Partners

## 聖之青春

### Satoshi - A Move for Tomorrow -

日本 Japan | 2016 | HDCAM | Colour | 124min

2016 東京影展閉幕片

1998年8月8日，日本天才棋士村山聖嚙下了最後一口氣，得年二十九歲，臨終前惦念的仍是棋譜走位。自幼罹患嚴重腎臟病、特立獨行的他，酷愛少女漫畫，熱衷麻將賭馬，尤其是絕不剪指甲和頭髮，因為那是他僅存的活著的證明。畢生兩大願望：一是贏了最大敵手羽生善治然後告別棋壇，二是談場戀愛、抱抱女孩。但他自知活不久，怯於向心儀的女生告白；就在要追平羽生戰績時，竟被宣告只剩三個月壽命。他決定即使掛著尿袋，也要上場比賽，縱使生命將逝，也要燃燒至盡如花火般輝煌燦爛！

日本將棋史傳奇首次搬上銀幕，兩大神級人物「西之村山、東之羽生」分別由松山研一和東出昌大飾演，松山研一更不惜增胖二十公斤，以求精準詮釋角色，東出昌大突破形象的冷靜睿智演出，兩人亦敵亦友、惺惺相惜的精彩對戲，讓影片更令人動容。

In 1994, professional Japanese chess "Shogi" player Satoshi Murayama decides to fight for the foremost title "Meijin", despite his intractable disease, "nephrotic syndrome." Stimulated by his rivals, Satoshi wins one game after another. Suddenly, a cancer is found in Satoshi but he decides to keep playing in order to win the "Meijin" title.

森義隆，1979年生於埼玉，大學時代便自編自導短片《Tatami no Tougenkyo》獲水戶短篇映像祭評審獎。2000年短片《Karu》獲PJ映像祭金獎。2008年首部長片《Hyakuhachi》，獲新藤兼人獎銀獎、橫濱電影節新導演獎、評審團特別獎。前作為《宇宙兄弟》。

Mori Yoshitaka was born in Saitama, Japan in 1979. In 2008, his feature debut, *Hyakuhachi*, won the Best New Face Director at the Yokohama Film Festival. In 2012, his *Space Brother* won Grand Prix at the Bucheon Fantastic Film Festival.



導演 Director  
森義隆 MORI Yoshitaka



**Executive Producer** 井上伸一郎 NOUE Shinichiro | **Producer** 菊池剛 KIKUCHI Tetsu, 瀧田和人 TAKIDA Kazuro | **Screenplay** 向井謙介 MUKAI Kenkai | **Cinematographer** 柳島克己 YANAGIUMA Kazumichi | **Production Designer** 安宅紀史 AKAHA Noriaki | **Editor** 佐藤崇 SATO Takashi | **Music** 北野喜弘 HANNIO Yoshhiro | **Sound** 日取真 SHIRATORI Mitsugu | **Cast** 松山研一 MATSUYAMA Kenichi, 東出昌大 HIGASHIDE Masahiro, 梁谷柗太 SOMETANI Shota, Lily Franky, 筒井道隆 TSUTSUMI Michitaka | **Print Source** Kadokawa Corporation

11.06 (日) 21:40  
豪華 1 廳

11.08 (二) 12:00  
豪華 1 廳



## 安曇春子行蹤不明

### Japanese Girls Never Die

日本 Japan | 2016 | DCP | Colour | 101min

2016 東京影展

在安曇春子曾經活過而又消失的城市裡，出現了一群專門狩獵男子的神秘女高中生集團，她們從不對女性出手，但只要一遇上落單男性，就非得揍他個鼻青臉腫才肯罷休。女力漫燒，每條大街小巷也開始浮現大量安曇春子的噴漆塗鴉，人們竊竊私語著她的來歷背景，如今又究竟身在何方。但誰真正了解過安曇春子其人其事？誰又正眼凝視過她的憂傷？

改編自山內真理子筆下同名小說，蒼井優睽違七年再次獨挑大樑，詮釋全片核心人物安曇春子一角。片中大玩時間軸的倒錯穿插，從安曇春子的消失前與消失後分頭逼近事件真相；更透過近三十歲大關、二十歲甫成年、高中生這三種身份年齡，冷眼審視女性所經歷的三層不同人生階段，以及她們各自懷抱的美麗與哀愁。

This suspenseful tale features the daily lives of Japanese women of various age groups, from teenage high school girls, young women in their twenties just starting their careers to career women in their thirties, who are long considered by Japanese custom to be "past their prime."

松居大悟，1985年生於日本福岡，就讀於慶應義塾大學經濟系。2009年便執筆日劇《麥穗星之夢》而創下NHK史上最年輕編劇的紀錄，2012年則交出長片執導首作《求愛大作戰》，2015年的《Wonderful World End》也受邀參加柏林影展新世代單元。

Matsui Daigo heads his own a theatre group "Gojigin." He made his debut as a film director with *Afro Tanaka* in 2012, and his *Wonderful World End* was screened in the Generation 14 Plus at the 2015 Berlinale.



導演 Director  
松居大悟 MATSUI Daigo

11.14 〈一〉 21:40  
豪華 1 廳

11.16 〈三〉 14:10  
豪華 1 廳

11.19 〈六〉 10:30  
新光 1 廳

Executive Producer 大田鷹男 OTA Norio, 藤本敦 FUJIMOTO Iharu, 伊藤文美子 ITO Kumiiko, 小西徹介 KONISHI Keisuke, 本田晋一 HONDA Shinichiro | Producer  
投見洋子 EDAMI Yoko | Screenplay 瀨戶山美珠 SETOYAMA Misaki | Cinematographer 鹽谷大樹 SHIOYA Hiroki | Production Designer 高橋達也 TAKAHASHI Tatsuya  
Editor 小原聰子 OBARA Satorio | Music 環 ROY, Tanaki Roy | Sound 矢野正人 YANO Masahito, 加來昭彦 KAKU Akihiko | Cast 蒼井優 Aoi Yu, 高畑充希 TAKAHATA Mitsuki, 木質 Taiga, 葉山獎之 HAYAMA Shoone | Print Source The Klockwork

國際首映  
International  
Premiere

169

+ 亞洲片類  
WINDOVS ON ASIA



## 極惡刑事 Twisted Justice

日本 Japan | 2016 | DCP | Colour | 135min  
2016 紐約亞洲電影節亞洲新星獎

莎士比亞說：「善惡的區別，在於行為的本身。」最純粹的「惡」是假正義之名，到處使壞幹盡醜事的一方。綾野剛飾演的諸星要一，憑著高超的柔道技巧進入北海道警隊。滿懷抱負與熱血卻無處發洩，直到他查獲毒品受到長官讚賞後，才發現整個警局全都以「績效」為最高宗旨。於是他開始逼迫黑道交出私槍，當做自己的破案功績；串通海關走私毒品，以換取更多不當的非法業績。他食髓知味越陷越深，但殊不知高一尺魔高一丈，在他得意洋洋的背後，已有許多人準備捅他一刀。

影片改編自震驚日本的北海道刑警犯罪事件，以《凶惡》擒獲多個獎項的導演白石和彌，再次殘酷揭示關於惡的多種面向。全片沒有一個好人，貌似正義的代表更是邪惡的根源。綾野剛演技大爆發，從開始的耀武揚威到最後失魂落魄，揣摩角色絲絲入扣。

Chief investigator Moroboshi of the Hokkaido Prefectural Police Department is arrested and convicted of drug and gun possession. It turns out that this is not a simple crime, and the trial brings forth scandals of fake investigations and false evidence of gun possession by the Hokkaido Police Department that lead to the exposure of the Department's bribery case.

亞洲首映  
Asia  
Premiere



白石和彌，1971 年生於北海道，曾任若松孝二的電影助導，並參與行定勳、犬童一心等導演的電影製作。2010 年推出首部個人長片《Lost Paradise in Tokyo》。2013 年第二部長片《凶惡》獲得包括日本金像獎、電影旬報在內的各大獎項。本片為第三部作品。

Shiraishi Kazuya made his directorial debut, *Lost Paradise in Tokyo*, which competed for the New Current Awards at the Busan in 2009. His second feature, *The Devil's Path*, received three nominations at the Japanese Academy Awards.



導演 Director  
白石和彌 SHIRAISHI Kazuya

**Executive Producer** 田中正 TANAKA Tadashi, 柳超成秀 YANAGISAKO Narihiko | **Producer** 高橋信一 TAKAHASHI Shinichi, 田中誠一 TANAKA Seichi | **Screenplay** 池上純哉 ISEGAMI Junya | **Cinematographer** 今井孝博 IMAI Takahiro | **Production Designer** 今村力 IMAJURU Tsutomu | **Art Director** 京極友良 KYOGOKU Tomoyoshi | **Editor** 加藤暉 KATOU Hitomi | **Music** 安川千明 YASUKAWA Goro | **Sound** 新田和浩 URAI Tomoharu | **Cast** 綾野剛 ARANO Gou, 中村獅童 NAKAMURA Shidou, Pierre LANGE PERRE Tak, 矢吹春奈 HARUNA Yabuki | **Print Source** NIKKATSU Corporation

11.21 (一) 18:40  
新光 1 廳 ★

11.22 (二) 15:40  
新光 1 廳 ★



## 無伴奏 A Cappella

日本 Japan | 2016 | DCP | Colour | 132min

2016 哥德堡影展

1969年，學運熱潮蔓延日本各大學，也是改變高中生響子人生的一年。她參與廢除制服運動，沉浸在哲學與詩歌裡。有天，她在名為「無伴奏」的咖啡館裡遇見大學生阿涉，被他神祕又憂鬱的氣質吸引，兩人迅速墜入愛河。他們與阿涉的好友祐之介和艾瑪，成天窩在專屬的小屋討論文學和音樂，浸淫在文藝的美好中。直到某夜，響子在小屋撞見令人震撼的一幕，也看見了愛情與理想的虛無本質。

改編自作家小池真理子的同名半自傳小說，全片宛如貝托魯奇《巴黎初體驗》的青春浪漫，與楚浮《夏日之戀》男女情感的結合，以革命年代頹廢青年疲弱的浪漫，看似企圖奮起改革，卻終究只能在男女情愛中尋找溫暖。成海璃子更為戲犧牲，與池松壯亮有多場大尺度床戲。

Set in 1969. Japanese students are staging a mass protest. High school girl Kyoko accidentally runs into "A Cappella," the café where she meets and falls in love with a college student named Wataru. She undergoes a sexual awakening and loses her virginity. Things seem to be going well with Wataru, but then she witnesses something she cannot believe...

矢崎仁司，1956年生於日本山梨縣，1980年尚在就讀日本大學藝術學科期間，就執導個人長片首作《Afternoon Breezes》。2002年以《March Comes in Like a Lion》獲得比利時王室主辦的路易斯布紐爾黃金時代獎。其他作品還包括《甜蜜小謊言》、《不倫純愛》、短片合輯《XXX》等。

Yazaki Hitoshi made his first feature film, *Afternoon Breezes*, in 1980. It became a remarkable hit and was followed by a string of successes including *March Comes in like a Lion*.



導演 Director  
矢崎仁司 YAZAKI Hitoshi

Executive Producer 重村博文 SHIGEMURA Hirobumi, 川村英己 KAWAMURA Hideki, 西田善善 NISHIDA Nobuyoshi | Producer 豐山里紗 TOYAMA Risa, 山口幸彦 YAMAGUCHI Yukihiko, 樫智晴 KUSONOKI Tomoharu | Screenplay 武田和愛 TAKEEDA Chai, 朝西真砂 ASANISHI Masa | Cinematographer 石井勲 ISHII Isao | Production Designer 井上心平 INOUE Shinsai | Editor 自見田健 MEMITA Ken | Music 田中祐人 TANAKA Takuto | Sound 吉田憲義 YOSHIDA Noriyoshi | Cast 成海璃子 NARUMI Rico, 池松壯亮 IKEMATSU Sosuke, 齋藤工 SAITOH Takumi, 遠藤新菜 ENDO Nina | Print Source King Record

11.10 〈四〉 16:50  
新光2廳

11.12 〈六〉 19:00  
新光2廳



## 追兇倒數十五日 The Truth Beneath

南韓 South Korea | 2016 | DCP | Colour | 103min  
2016 倫敦韓國影展開幕片

選舉前十五天，議員候選人鐘燦的女兒失蹤了，唯一的線索是一支電話號碼。太太妍紅不已卻遍尋不著，因而開始懷疑是身邊的人綁架了女兒，同學、老師、選舉對手都有嫌疑。鐘燦因此案獲得大眾同情，民調直線上升，眼看勝券在握。妍紅則因丈夫對女兒漠不關心，決心要自行調查。謎底層層揭開的同時，妍紅才發現，女兒、丈夫的身後，都有著不可告人的驚天祕密，面對權力與慾望的誘惑，人性終究將導致毀滅。

導演李京美師承朴贊郁，擅長描繪人性晦暗不明的邊緣病態，將選舉抹黑、鬥爭、霸凌等社會議題融入片中，瀰漫著冷調懸疑氛圍。韓國玉女掌門人孫藝珍更首次挑戰母親一角，表現可圈可點。不到最後一刻，絕不會知道真正的魔王是誰。

Yeon-hong's husband is a politician, who dreams of becoming a member of the National Assembly. Yeon-hong is enthusiastic about her husband's wishes to become a National Assembly member, but during the election period, they get involved in a terrible case. Yeon-hong goes alone to uncover the shocking truth.



李京美，1973年生，韓國影壇備受期待的才女導演。2004年短片《Feel Good Story》獲得首爾國際女性影展大獎，2008年首部自編自導長片《Crush and Blush》，獲得韓國電影青龍獎最佳新導演、最佳劇本。本片為其第二部長片。

Lee Kyoung-mi graduated from the School of Film, TV & Multimedia of the Korea National University of Arts. In 2008, she made her first feature, *Crush and Blush*, which premiered at the Busan. *The Truth Beneath* is her second film.



導演 Director  
李京美 LEE Kyoung-mi

Executive Producer JEONG Taesung | Producer LEE Mi-young, KIM Yoon-ho | Screenplay LEE Kyoung-mi, PARK Chan-wook, JUNG Seo-kyung, KIM De-young, JUNG So-young | Cinematographer JU Sung-lim | Production Designer HONG Ju-hae | Editor PARK Gok-ji | Sound CHOI Tea-young | Music JANG Young-gyu | Cast SON Ye-jin, KIM Ju-hyuk, SHIN Ji-hoon, KIM So-hee | Print Source CJ Entertainment

11.21 (一) 15:50  
新光1廳★

11.22 (二) 18:50  
新光1廳★



## 停格的約定

Snap

泰國 Thailand | 2015 | DCP | Colour | 97min

2016 亞洲電影大獎最佳新演員提名 / 2016 泰國國家電影協會獎最佳聲音、美術指導 / 2015 東京影展

那年的畢業紀念冊，所有人都留下了青春的照片，唯獨他們兩人虛線留白。青澀少年討厭入鏡而不願被拍，將軍之女則因政變隨父親急調曼谷，來不及拍，初萌的情愫也就此停格。八年後，泰國再度發生政變，兩人為了同學婚禮而意外重逢，男孩成了婚紗攝影師，女孩則是 Instagram 的重度使用者，加濾鏡、標籤、表情符號，心滿意足地看著讚數上升，是她跟世界連結的方式，但再多美好的定格，也無法填補人事景物皆非的惆悵。在時間與影像的洪流中，他們能否抓住按下快門的一瞬，讓虛線變實線？

被譽為「羅曼史之王」的泰國首席編導康德賈圖雲洛薩米，將看似通俗的初戀愛情類型，轉化為悵然無奈的時代喟歎，在重燃的青春回憶中，注入對手機世代和社會脈動的敏銳觀察，迴盪出細膩的情感波紋，令人回味再三。

Pueng, daughter of a colonel, plans to marry Mann, a young lieutenant with a promising future. When she attends an old friend's wedding, she meets Boy who comes back to work as photographer. The unresolved feelings between the Pueng and Boy resurface as they relive the old memories of their youthful days.

康德賈圖雲洛薩米，1972 年出生，泰國知名編劇與導演，編劇作品有《拳霸 2》、《惡搞奴辛》、《讓愛發光》。2014 年以《泰阿少年還願去》榮獲泰國國家電影協會獎最佳影片、導演及編劇，導演作品有《午夜之愛》、《一路上有手》。

Kongdej Jaturanrasmee directed his debut feature, *Sayew* for Sahamongkol Films in 2002. His first independent film, *P-047*, premiered Orizzonti at the 2011 Venice. His *Tang Wong* (2013) and *So Be It* (2015) were featured at the Berlinale.



導演 Director  
康德賈圖雲洛薩米  
Kongdej JATURANRASAMEE

Executive Producer Attaphon Na Bangkang | Producer Soros Sukhum, Kanarat Jiraratchakri, Piyaluck Mahatanasab | Screenplay Kongdej Jaturanrasmee | Cinematographer M. R. Umpornpol Yugala | Production Designer Rajsiquee Sookkarn | Art Director Manop Chaengsawang | Editor Kamontorn Eakwanakij, Manussa Vorasingha | Music Chaiabundit Teuchiponsub | Sound Aritichaleem Kalayanamit | Cast Warunton Paeril, Toni Rakkaen, Girsana Purnpeng | Print Source Mosquito Films Distribution

11.05〈六〉18:40  
新光 2 廳 ★

11.06〈日〉13:50  
新光 2 廳 ★



## 徒刑 Apprentice

新加坡、德國、法國、香港、卡達 Singapore, Germany, France, Hong Kong, Qatar | 2016 | DCP | Colour | 96min  
2017 新加坡角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 坎城影展一種注目 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展



年輕的獄警自願申請轉調關滿重刑犯的死囚監獄，在那裡他結識了睿智而權威的死刑執行官，這位資深老練的絞刑師，能用最精準俐落的方式瞬間結束犯人的生命，自幼喪父的他在成為老師傅的助手後，也逐漸產生宛如父子的孺慕之情。然而難言的家族祕密、糾結的自我認同，旋即使兩人的關係陷入考驗。當他有機會站上絞刑台執行時，罪與罰、生與死之間的拉扯，是殺戮的艱難，亦是人性的試煉。

新加坡新銳導演巫俊峰歷經四年紮實的田野調查，從行刑者的煎熬心境出發，交織死囚家屬的原生痛苦困境，勾勒出一個更形複雜的社會輪廓，剖析以嚴刑峻法聞名、治安良好的新加坡背後，不為人知的殘忍與陰暗。

Aiman, a 28-year-old correctional officer, is transferred to the territory's top prison. He strikes up a friendship with Rahim, who is revealed to be the chief executioner of the prison, and one of the world's most prolific. Can Aiman overcome his conscience and a past that haunts him to become the executioner's apprentice?

巫俊峰，1983年生，新加坡電影編導、錄像藝術家，先後就讀於南洋理工學院、拉薩爾藝術學院電影系，求學期間執導多部得獎短片，2010年首部長片《沙城》即入選坎城影展影評人週單元，是陳子謙、陳哲藝之外，另一位不容忽視的新加坡影壇新勢力。

Boo Junfeng made his feature-length directorial debut in 2010 with *Sandcastle*, which premiered at the Critics' Week in Cannes. A graduate from film schools in Singapore and Spain, Boo has made several award-winning shorts, and *Apprentice* is his second feature.



導演 Director  
巫俊峰 BOO Junfeng

Executive Producer Eric Kioo, Pang Ho-Cheung, Subi Liang, Jim Rogers, Paige Parker | Producer Raymond Phathanavongson, Tan Fong Cheng, Fran Borgis  
Screenplay Boo Junfeng | Cinematographer Benoit Soler | Production Designer James Page | Art Director Andy Phua | Editor Natalie Soh,  
Lee Chaterkoo | Music Alexander Zakke, Matthew James Kelly | Sound Lim Ting Li | Cast Fir Rahman, Su Wan Hanah, Mastura Ahmad | Print Source  
Luxbox

11.20〈日〉18:40  
新光2廳★

11.23〈三〉13:50  
新光2廳★



## 無法人生 Ordinary People

菲律賓 Philippines | 2016 | DCP | Colour | 107min

2016 菲律賓獨立影展最佳影片、導演、女主角、剪輯、奈派克獎 / 2016 威尼斯影展威尼斯日觀眾票選獎

十六歲的珍與十七歲男友阿力斯，帶著尚在襁褓的孩子，生活在社會最底層的角落。一家三口以人行道為家、紙板為床，領救濟品果腹，吸食強力膠忘飢，食衣住性如流浪犬一般在街角活著。自身都難保，遑論照顧幼子。命運沒有放過這對街童小父母，殘酷大街的黑暗角落，不懷好意的眼光正打量著她懷裡的嬰兒……。

曾以《曲線窈窕菲夢逝》贏得金馬影展奈派克獎的菲律賓導演愛德華多洛伊，再次以鏡頭鑽入菲國俯拾即是的現實泥濘，粹煉出寫實主義最動人的力量。渾然天成的完美演出，宛如紀錄片的手持攝影及跟拍，讓觀眾緊貼角色心情起伏，真實力道直追曼多薩的《阿嬤打官司》，遙敬達頓兄弟的《孩子》。

*Ordinary People* is a family portrait of Jane and her boyfriend, Aries, who live on their own in Manila. Surviving as pickpockets, their life changes when they suddenly become teenage parents. But not even a month into parenthood, their child is stolen from them. In order to retrieve the child, the young couple are forced to take desperate measures.

愛德華多洛伊，1980 年出生於菲律賓馬尼拉。大學修讀室內設計，2011 年以首部劇情長片《Baby Factory》在國際間嶄露頭角，獲獎無數，第二部片《曲線窈窕菲夢逝》入選柏林影展電影大觀。為菲律賓極受矚目的新生代導演。

Eduardo Roy, Jr. graduated from New Era University and Philippine School of Interior Design. After the success of his debut film, his second feature, *Quick Change*, was shown in the Panorama at the 2014 Berlinale.

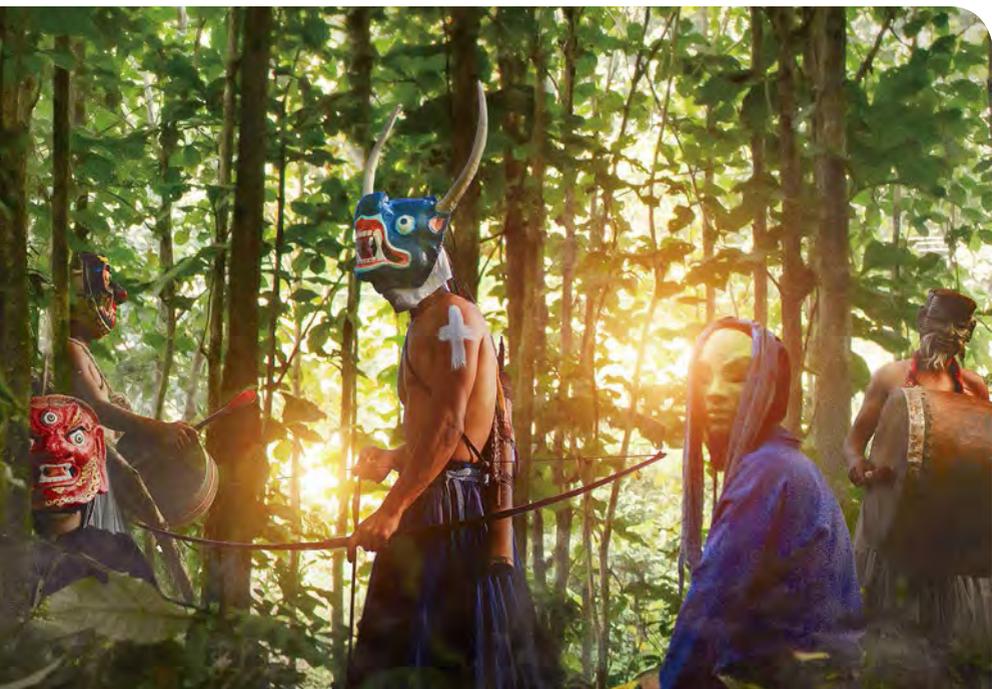


導演 Director  
愛德華多洛伊 Eduardo ROY, Jr.

Executive Producer Almond Derta | Producer Ferdinand Lapuz | Screenplay Eduardo Roy, Jr. | Cinematographer Albert Banzon | Production Designer Harley Alcaid | Editor Carlo Francisco Manard | Music Erwin Fajardo | Sound Albert Michael Idiona, Emmanuel Verona | Cast Ronaldo Martin, Hasmine Kilip, Maria Isabel Lopez | Print Source Ignatius Films

11.15 〈二〉 18:50  
新光 1 廳

11.16 〈三〉 16:50  
新光 1 廳



## 等待成一首歌

### Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait

不丹 Bhutan | 2016 | DCP | Colour | 96min

2016 盧卡諾影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展 / 2016 倫敦影展

每隔十二年，喜馬拉雅山腳下的森林裡，挑選出來的人們戴上面具，隱藏性別，放下世俗身分，彷彿死去般的過著為期兩週、與世隔絕的奇異戒律生活。在等待的日子裡，歌聲無盡，舞不停歇，有人靜心修煉，也有放不下塵俗的人打探彼此底細、無法抵抗原始的慾念。這是真實與虛假的界線，生與死的空隙，面具拿下即是毀滅。

以《高山上的世界盃》一鳴驚人的不丹導演欽哲諾布，將修行求道轉化為現代鄉野奇譚，融合傳說、禪語故事、舞台演出、梵唱琴頌等多重藝術形式，展開另一場悉達多的探索之旅。人性與神性的拉扯中，吟唱出千古不變的生命之歌。周迅、梁朝偉添畫龍點睛的客串演出，更添意趣。

「有時，我們必須創造幻象，才能讓世人看見真理」  
——欽哲諾布

Somewhere deep in a forest, there is a secret gathering. Masked, the men and women participate in ancient rituals and dances from the full moon to the new moon. "Expressionless" attends this festival for the first time. When he spots "Red Wrathful", he becomes intoxicated with desire for her, a desire that will lead him down a dangerous path...

欽哲諾布，擁有藏傳佛教上師身分的電影導演，在西藏研習佛教哲學，亦到美國攻讀電影與政治。首部作品《高山上的世界盃》即獲邀首映於坎城影展，並入選日舞、多倫多、釜山影展。作品尚有《旅行者與魔術師》、《舞孃禁戀》。

Khyentse Norbu is a Bhutanese Buddhist teacher and filmmaker. Born in 1961 in Khenpajong, Bhutan, he gained worldwide fame in 1999 with his first film, *The Cup*. *Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait* is his fourth feature.



導演 Director  
欽哲諾布 Khyentse NORBU

Executive Producer Jeremy Thomas | Producer Pawo Choying Dorji, Sarah Chen | Art Director Ugyen Tshomo | Editor Tian Zhuangqiang, Li Gen | Music Gary Azuk Djson | Sound Tu Dui-chih, Wu Shu-yao | Cast Ishring Dorji, Saddon Lhamo, Thinley Dorji, Tony Chu-wai Leung, Zhou Xun | Print Source Isong Isong Ma Productions | Cinematographer Jigme Tenzing | Production Designer Emily Avery Yoshiko Crow |

11.17 〈四〉 14:10  
新光 1 廳

11.19 〈六〉 17:40  
新光 1 廳

11.24 〈四〉 14:00  
新光 1 廳



# 尼泊爾燦爛陽光

## White Sun

尼泊爾、美國、卡達、荷蘭 Nepal, USA, Qatar, Netherlands | 2016 | DCP | Colour | 89min

2016 威尼斯影展地平線 / 2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展



177

10週年  
WINDOWS ON ASIA

**Executive Producer** Darryl Glover, Bertha Foundation, Susan Rockefeller, Jaime Mateus-Tique, Mira Hosali, Worley Works | **Producer** Deepak Rauniyar, Joslyn Barnes, Teeraj Rhatir Sherpa, Michel Markt | **Screenplay** Deepak Rauniyar, David Barker | **Cinematographer** Mark O'Farrell | **Production Designer** Menka Rai, Akki Thekpa | **Editor** David Barker | **Music** Vivek Maddala | **Sound** Jaap Sibben | **Cast** Dayahang Rai, Asha Margati, Rabindra Singh Banjya, Sumi Mallia, Amrit Pariyar | **Print Source** The Match Factory

內戰連綿多年之後，一名尼泊爾共產黨員終於收拾行囊，帶著路上巧遇的孤兒返回偏遠家鄉，好為甫逝世的父親奔喪。他的親兄弟在內戰中投入了敵對陣營，水火不容的兩人只好約定暫時休戰；妻子則生下了其他男人的女兒，小女孩卻以為他才是自己的親生父親。在抬著遺體下山火葬的這趟險峻路程中，隱忍已久的對立衝突終於全面爆發。

導演將延燒十年的尼泊爾內戰巧妙納入一場葬禮之中，在這座偏遠山村裡，男尊女卑與種姓制度仍然根深柢固；來自外界的男主角儘管曾為現代普世價值而戰，但為了替亡父完成葬禮，卻不得不屈從於信奉古老習俗的村中耆老。現代與傳統、宗教與世俗，甚至家庭與親情、戰爭與和平，終將在這一面飄揚著白日的尼泊爾國旗之下療傷癒合。

Pooja, a little girl, lives with her mother. Her father Agni joined the Maoist guerrillas and left to fight against the regime years ago. The death of Pooja's grandfather brings Agni back. When Agni looks for men to help him with the funeral among the police, rebel guerrillas and neighbouring villages, a portrait of the post-conflict Nepal emerges.

狄帕羅尼亞，1978 年生於尼泊爾。曾參與柏林影展新銳營、多倫多影展新銳實驗室。2012 年以長片首作《尼泊爾幸福公路》入圍柏林影展電影大觀單元，也是史上第一部登上三大影展的尼泊爾電影。本片是他的第二部長片。

Deepak Rauniyar's feature debut, *Highway*, premiered at the 2012 Berlinale. It provoked a tumultuous response in Nepal with its realistic characters and their taboo-shrouded issues. *White Sun* is Rauniyar's second feature.



導演 Director  
狄帕羅尼亞 Deepak RAUNIYAR

11.20 <日> 21:40  
豪華 2 廳 ★

11.23 <三> 21:00  
豪華 2 廳 ★



## 沙魯克罕之終極粉絲 Fan

印度 India | 2016 | DCP | Colour | 138min  
2016 釜山影展

寶萊塢明星請注意，粉絲的愛絕不能隨便忽視。

一個小粉絲全心全意將自己的生命奉獻給了偶像，但當他千辛萬苦來到他面前，才發現對方根本看不到自己。他努力想吸引偶像的眼光，卻換來了惡意對待，當最執著的迷戀化為失望，終於讓他用自己的明星臉，做出一連串毀壞偶像名聲的瘋狂行徑。

影片由寶萊塢超級男神沙魯克罕一人分飾兩角，飾演如同他在真實世界般的大明星，和代表他所有影迷的小粉絲。原始拍攝構想源於導演拜訪沙魯克罕時，看到在他家門口苦候的粉絲們而來，黑色幽默加上驚悚動作類型，深入探討了透過電影銀幕，影迷如何投入角色進而迷戀偶像的微妙心態，以及在寶萊塢明星制度下，貧富階級差異的懸殊、小市民對於明星生活的嚮往，甚至接近瘋狂崇拜的反思。

Gaurav, a huge fan of movie star Aryan Khanna, heads to Mumbai in order to wish his God a happy birthday. When things don't go according to plan, Gaurav's obsession with Aryan crosses the line.

馬尼須香曼，生於德里，以擔任副導演起家。2010年首支長片《Band Baaja Baaraat》就獲得 Filmfare 獎最佳新導演，之後一連執導《Ladies vs Ricky Bahl》、《愛情得來速》多部賣座電影。他剛入行時夢想跟沙魯克罕合作，歷經十二年的構思與努力，終於在本片實現。

Maneesh Sharma is an Indian film director, writer and producer. He made his debut with *Band Baaja Baaraat*, which won him the Filmfare Award for Best Debut Director in 2010, and it was followed by *Shuddh Desi Romance* in 2013.



導演 Director  
馬尼須香曼 Maneesh SHARMA

Executive Producer Padm Bhushan | Producer Aditya Chopra | Screenplay Habib Faisal | Cinematographer Manu Anand | Production Designer T. P. Abid | Editor Namrata Rao | Music Andrea Guerra | Sound Priram Das, Ganesh Gangadharan | Cast Shah Rukh Khan, Shriya Pilgaonkar, Yogenida Tikku, Deepika Amin | Print Source Yash Raj Films

11.13 〈日〉 11:10  
新光 2 廳

11.15 〈二〉 14:10  
新光 2 廳

11.19 〈六〉 21:10  
豪華 2 廳



## 沙曼罕之重返冠軍路 Sultan

印度 India | 2016 | DCP | Colour | 170min

2016 釜山影展

Producer Aditya Chopra | Screenplay Ali Abbas Zafar | Cinematographer Artur Zurauski | Production Designer Rajnish Hedao | Editor Rameshwar S. Bhagat | Music Julius Packiam | Sound Dileep Subramaniam, Ganesh Gangadharan | Cast Salman Khan, Anushka Sharma, Amit Sakh, Randeep Hooda | Print Source Yash Raj Films

來自印度北方小鎮的蘇丹遇見了摔角教練的女兒，蘇丹為了心儀女孩，不僅開始學起摔角，在短時間內就獲得地方冠軍，展現了他的決心和天分。他不但娶得美人歸，還和妻子一起代表印度參加奧運，但就在蘇丹獲得奧運金牌的同時，他卻因為驕傲自大而失去了摯愛的家庭，唯一能贏回妻子芳心的辦法，就是站回屬於他的舞台。

本片由寶萊塢 3K 天王之一的沙曼罕擔綱演出，他打破猛男形象，不惜為戲增重演出，不斷挑戰極限，帶來許多驚為天人的動作及舞蹈場面。更精準詮釋了運動員在面對極端的困難與挑戰時，內心的轉折與掙扎。當然，浪漫愛情正是這一切的根基與動力。展現力與美，結合動作與柔情，精采刺激高潮迭起，果然一上映就創下印度影史首周票房冠軍紀錄，隨後亦成為最賣座電影之一。

*Sultan* follows the story of Sultan Ali Khan, a wrestler who has earned a legendary reputation in his small hometown, but dreams of making it big by representing India at the Olympics. In order to achieve his goal, Sultan must overcome numerous obstacles in his personal and professional lives.

阿里阿巴斯薩法，身兼導演與編劇，以擔任副導演起家。2011 年首支長片為浪漫喜劇《Mere Brother Ki Dulhan》，便獲得商業上的成功。2014 年挑戰動作劇情的《Gunday》，在票房上也頗有斬獲，本片是他第三部劇情長片。

Ali Abbas Zafar is an Indian film director and screenwriter. He made the romantic comedy *Mere Brother Ki Dulhan* in 2011 and the action drama *Gunday* in 2014. *Sultan* ranks among the highest-grossing Indian films to date.



導演 Director  
阿里阿巴斯薩法 Ali Abbas ZAFAR

11.13 〈日〉 16:10  
新光 2 廳

11.18 〈五〉 15:40  
新光 2 廳

11.19 〈六〉 17:40  
豪華 2 廳

不 設 防 地 帶

ANOTHER  
VIEW





## 狩獵天堂 Safari

奧地利 Austria | 2016 | DCP | Colour | 90min

2016 威尼斯影展 / 2016 倫敦影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展

非洲，孕育萬物的起源，人世的最後一塊淨土。人們揹著獵槍來到這裡，潛伏在草叢中搜索遠方鳥獸蹤跡，親見槍口下的獵物在一聲轟天巨響後頹然倒地，並在屍體前歡呼擁抱、拍照留念之後，再帶著一顆顆高掛牆上的戰利品離開，只留下遍地的彈殼與內臟肚腸。唯有在生命逐漸消逝的最後一刻，我們才能窺見最黑暗原始的人性。

走出前作《地下天堂》中間間不為人知的私密地下室之後，擅於遊走在虛構與現實之間的導演伍瑞克賽德爾，此番來到煙硝瀰漫、開腸剖肚的非洲大地，在這場殺戮遊戲中看盡生死之間的恐怖與美麗，也從中一探獵人究竟為何而殺的大哉問。四方工整的鏡頭以近乎冷酷的方式捕捉自然景物，反而透出一股瘋狂歪斜之美，在在展露出導演對於對稱式構圖近乎病態的痴迷。

Africa. In the wild expanses, where bushbucks, impalas, zebras, gnus and other creatures graze by the thousands, they are on holiday. German and Austrian hunting tourists drive through the bush, lie in wait, stalk their prey. They shoot, sob with excitement and pose before the animals they have bagged. A vacation movie about killing, a movie about human nature.

伍瑞克賽德爾，1952 年生於奧地利維也納，生涯初期拍攝出許多獲獎無數的紀錄片。2001 年以首部劇情長片《狗日子》奪下威尼斯影展評審團特別獎，2007 年則以《寂寞邊界》入選坎城影展競賽單元，2012 年的「天堂三部曲」更分別入選三大影展。

Ulrich Seidl started with award-winning documentaries. His first feature, *Dog Days*, won the Special Jury Prize at the 2001 Venice, and his subsequent films such as the *Paradise* trilogy were all featured at the Cannes, Venice and Berlinale.



導演 Director  
伍瑞克賽德爾 Ulrich SEIDL

Producer Ulrich Seidl | Screenplay Ulrich Seidl, Veronika Franz | Cinematographer Wolfgang Thaler | Editor Christof Schertzenleib | Sound Paul Oberler | Cast Gerald Eichinger, Eva Hofmann, Manuel Eichinger, Tina Hofmann | Print Source Coproduction Office

11.19 〈六〉 17:30  
新光 2 廳

11.21 〈一〉 15:00  
新光 2 廳

11.23 〈三〉 13:50  
豪華 2 廳



## 心痕如詩 Scarred Hearts

羅馬尼亞、德國 Romania, Germany | 2016 | DCP | Colour | 141 min

2016 盧卡諾影展評審團特別獎 / 2016 釜山影展 / 2016 倫敦影展

改編自羅馬尼亞猶太詩人馬克思布雷赫的自傳式同名小說，講述詩人因罹患結核性脊椎疾病，在人生中最璀璨美好的階段，打上石膏入住海濱醫院治療，那無以動彈、有志難伸的住院時光，火花般短暫而灼熱的愛戀，是詩人人生中的最後十年，但臥病在床的他依然持續寫作出版，將日常的苦悶與病痛化作探問存在意義的優美字句。

曾以《追拿吉普賽》備受好評的導演哈都裘德，再次展現個人對影像美學與歷史的獨特觀察。以三十五釐米膠捲拍攝，畫面呈古典的學院比例，宛若舞台劇般的固定鏡頭，穿插大量詩意文句，帶領觀眾緩緩進入那個時代對於身體、情感與自我存在的覺醒。唯有電影與詩作，能永垂不朽，共同見證詩人在逆境中展現的恐懼、韌性與尊嚴。

Set in 1937. *Scarred Hearts* centres on Emanuel, a man in his early twenties, who suffers from bone tuberculosis. After falling in love with another patient at a sanatorium on the Black Sea coast, he narrates his and his fellow patients' attempts to live life to the full as their bodies slowly wither but their minds refuse to give in.

哈都裘德，1977 年生於羅馬尼亞布加勒斯特，2009 年以首部長片《世界上最快樂的女孩》贏得柏林影展歐洲藝術獎，2015 年以《追拿吉普賽》獲得柏林影展最佳導演銀熊獎。影像手法極具原創特色，為羅馬尼亞新生代電影作者代表。

Radu Jude is a Romanian film director and screenwriter. He was awarded Best Director at the 2015 Berlinale for *Aferim!* *Scarred Hearts* was in competition at the 2016 Locarno, winning the Special Jury Prize and the Don Quixote Award.



導演 Director  
哈都裘德 Radu JUDE

Producer Ada Solomon | Sound Dana Bunesca | Screenplay Radu Jude | Cinematographer Marius Panduru | Editor Cătălin Criștufiș | Production Designer Cristian Niculescu | Cast Lucean Rus, Ivana Mladenovic, Ilinca Hârnăuș | Print Source Beta Cinema



## 為神著魔的男孩

### The Student

俄羅斯 Russia | 2016 | DCP | Colour | 118min

2016 坎城影展一種注目 / 2016 卡羅維瓦利影展 / 2016 倫敦影展

青春期的少年凡亞，狂躁、不受女孩青睞、厭倦自己的母親，但是他找到了自己的武器：聖經。聖經的句句箴言帶領他理解世界、教育同學、對抗師長：女同學不該穿比基尼上游泳課，校長同意；蝙蝠是鳥類，校長可以理解；性教育課怎麼能用紅蘿蔔練習戴保險套呢？校長指責老師。他提出質疑、手段激進，學校翻天覆地，師生落荒而逃。大獲全勝的凡亞是天父最忠實的門徒，但他渴求的愛與平靜始終沒有降臨。

本片改編自德國知名劇作，導演先執導了俄國版舞台劇，再與原班演員合作電影。在米亥科夫御用攝影師的協助下，全片有多場戲都以自然光一鏡到底拍攝，帶領觀眾透過長鏡頭的凝視，意識到意義的詮釋就是一場戰爭，而有多少教育工作者寧願放棄思考，以開放之名，行捍衛權勢之實。

Veniamin has everyone turned upside down by his questions. Does sex education have a place in school? Should the theory of evolution be taught as part of the Natural Sciences? The adults are soon overwhelmed by the certitudes of the youngster who swears only by Scripture. No one but Elena, his biology teacher, will alone challenge him on his own ground.

基里爾賽勒布倫尼科夫，1969年生，作品包括《原鄉陌路》與威尼斯影展競賽片《愛從背叛開始》等等。賽勒布倫尼科夫也是俄國知名舞台劇與電視劇導演，作品多關注國家機器的壓迫、扭曲瘋狂的慾望與破碎的家庭關係，「爭議」是他最不忌諱的主題。

Kirill Serebrennikov is a Russian theatre, television and film director. His 2012 film, *Betrayal*, was in competition at the Venice. *The Student* was selected for the Un Certain Regards at the 2016 Cannes, winning the François Chalais Award.

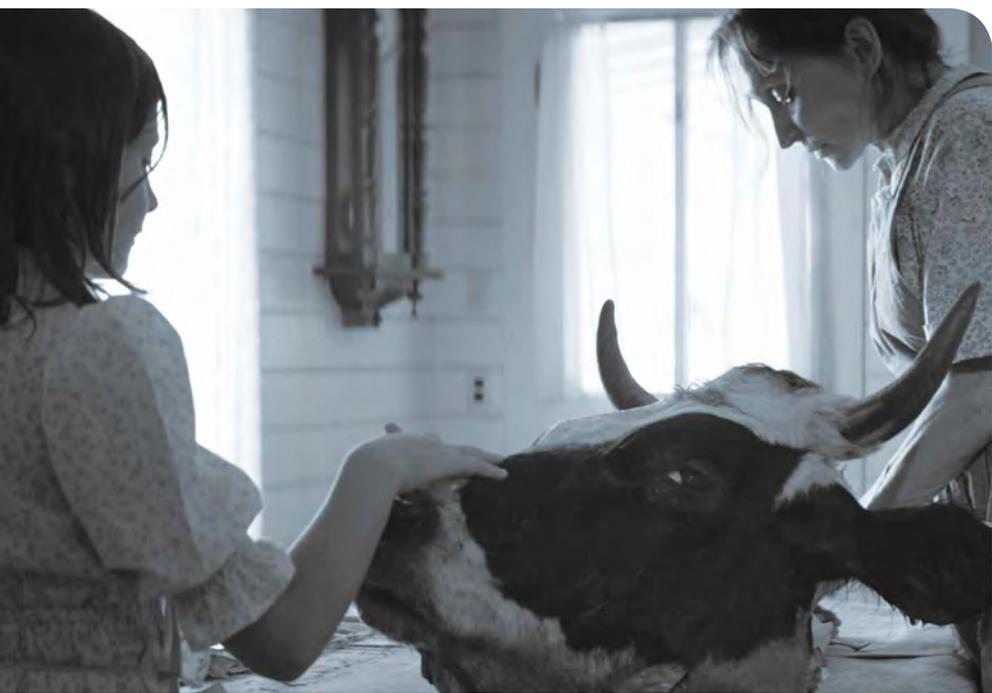


導演 Director  
基里爾賽勒布倫尼科夫  
Kirill SEREBRENNIKOV

Executive Producer Mured Osman, Cosimo Fini | Producer Ilya Stewart, Diana Safarova, Yury Kozhev | Screenplay Kirill Serebrennikov | Cinematographer  
Vladislav Opejants | Production Designer Ekaterina Schepelova | Editor Vuy Karikh | Music Ilya Demitsky | Sound Boris Voyt | Cast Petr Skvortsov,  
Aleksandr Gorchilin, Aleksandra Revenko, Victoria Isakova, Julia Aug, Svetlana Bregarik, Anton Vasilev, Irina Rudnikskaya | Print Source WIDE Management

11.05 〈六〉 11:00  
新光 2 廳

11.09 〈三〉 16:30  
新光 2 廳



## 寂寞的豢養

### The Eyes of My Mother

美國 USA | 2016 | DCP | B&W | 77min

2016 日舞影展 / 2016 雪梨影展 / 2016 倫敦影展

對法蘭西絲卡而言，愛只能用鮮血與死亡的豢養獲得。她住在人跡罕至的鄉間，原本只有媽媽、爸爸與牛群相伴，直到一名怪異的陌生人闖入，從此改變了一切。她邀請、她懇求、她攫取，她用殺戮尋找愛，因為只有死亡，才是永遠不會離她而去的友伴。但越是狂殺擄補，揮之不去的孤獨卻依舊層層圍繞……。每一個變態殺人魔的心裡，都住了個寂寞的靈魂。

導演以詭異驚悚的黑白攝影、凝鍊沉靜的影像敘事，挖掘恐懼背後的深層心理源頭。開場第一個鏡頭以血跡斑斑的受害者在荒涼公路獨行呼救，彷彿向恐怖經典《德州電鋸殺人狂》致敬，將美國八〇年代以來恐怖元素重新鑄冶煉，翻轉再造為黑色詩意的死亡哀歌，隱晦曖昧的性與殘虐元素，也將暴力的激情本質發揮到極致。爛蕃茄影評盛讚為年度必看恐怖片。

Francisca lives in a secluded farmhouse with her parents. One afternoon, a mysterious visitor shatters the idyll of her life, deeply traumatising the young girl. Though she clings to her increasingly reticent father, Francisca's loneliness and scarred nature converge years later when her longing to connect with the world around her takes on a distinctly dark form.

尼可拉斯畢西，畢業於紐約大學藝術分校。曾拍攝多部音樂錄影帶、音樂現場紀錄及真人動畫。本片為其首部劇情長片，並入選日舞影展。

Nicolas Pesce was born in New York City in 1980. He wrote his directorial debut, *The Eyes of My Mother*, which premiered at the 2016 Sundance and won the Grand Jury Award at the Fantastic Cinema Festival.

**Executive Producer** Antonio Campos, Sean Durkin, Josh Mond, Julie Christea, Avi Stern | **Producer** Max Born, Jacob Wasserman, Schuyler Weiss | **Screenplay** Nicolas Pesce | **Cinematographer** Zach Kuperstein | **Production Designer** Sam Hansen | **Editor** Nicolas Pesce, Connor Sullivan | **Music Artist** Leah | **Cast** Kika Magalhães, Will Brill, Clara Wong, Flora Diaz | **Print Source** Magnolia Pictures



導演 Director  
尼可拉斯畢西 Nicolas PESCE

11.16 〈三〉 21:40  
豪華 2 廳

11.18 〈五〉 17:10  
豪華 2 廳

11.20 〈日〉 19:40  
豪華 2 廳



## 慾望 The Untamed

墨西哥、丹麥、法國、德國、挪威、瑞士 Mexico, Denmark, France, Germany, Norway, Switzerland | 2016 | DCP | Colour | 100min  
2016 威尼斯影展最佳導演銀獅獎 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

年輕美麗的少婦日復一日忍受著丈夫的沙文與婆婆的任性，含辛茹苦地養育著兩個孩子。當她發現丈夫與弟弟有著不可告人的親密關係，她的世界幾近瓦解。此時，一名神祕女子出現，帶領她前往幽林深處，探訪足以忘卻一切生活煩憂的解藥。隱藏在禁忌之門背後的，究竟是來自宇宙盡頭的終極救贖，亦或是萬劫不復的恐怖深淵？

交叉取材自多則墨西哥暴力新聞事件，延續《毒粉風暴》赤裸且強烈的視覺風格，阿瑪特艾斯卡蘭特神來一筆，橫跨歐美召集多組特效藝術團隊跨刀相助，將科幻元素導入社會題材，融合獵奇異象與寫實光景，交織成謊言、偏見、性與暴力的寓言，赤裸呈現人性慾望的不堪與醜陋，驚世駭俗直逼《肌膚之侵》。

Young mother Alejandra is a working housewife, raising two boys with husband Angel in a small city. Her brother Fabian works as a nurse in a local hospital. Their lives are upset by Veronica's arrival. Veronica convinces them that in the nearby woods dwells something not of this world that could be the answer to all of their problems...

阿瑪特艾斯卡蘭特，墨西哥籍導演，1979年生於巴塞隆納。2005年首部長片《Sangre》即入選坎城影展一種注目單元，並獲費比西獎肯定。2013年更以《毒粉風暴》於坎城影展奪得最佳導演。2016年新作《慾望》則拿下威尼斯影展最佳導演銀獅獎。

Amat Escalante is a self-taught filmmaker from Mexico. His first feature film, *Sangre*, won the FIPRESCI Prize in the 2005 Un Certain Regard at the Cannes, and he was awarded Best Director at the 2013 Cannes for *Heli*.



導演 Director  
阿瑪特艾斯卡蘭特 Amat ESCALANTE

Executive Producer Nicolás Celis, Thomas Gammeltoft | Producer Jaime Romandía, Fernanda de la Peza, Amat Escalante | Screenplay Amat Escalante, Gibrián Portela | Cinematographer Manuel Alberto Claro | Production Designer Daniela Schneider | Editor Fernanda de la Peza, Jacob Secher Schulsinger | Music Guro Moe, Lasse Marhaug, Martin Escalante | Sound Sergio Diaz, Vincent Arnaudi, Raúl Locatelli | Cast Ruth Ramos, Simone Bucio, Jesús Meza, Eden Villavicencio, Andrea Paléaz | Print Source 聯影企業股份有限公司 Cineplex Development Co.

11.16 〈三〉 21:30  
豪華 1 廳



## 生命宛如幽暗長河

### By the Time It Gets Dark

法國、荷蘭、泰國、卡達 France, Netherlands, Thailand, Qatar | 2016 | DCP | Colour | 105min

2016 盧卡諾影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 倫敦影展

偏僻幽靜的房子裡，電影導演架起攝影機採訪中年女子，希望汲取劇本靈感，因為她曾參與1976年慘遭泰國政府血腥鎮壓的學生運動。電影一開始看似平常，影像來回於現在與過去。然而單純敘事逐漸碎裂，一朵發光的藍色蘑菇，一個不斷換工作的女孩，一個男演員，一個女演員，虛實界線模糊難分，電影之中還有電影……。

以《看似平凡的故事》拿下鹿特丹金虎獎的泰國導演阿諾查蘇維查康彭，睽違七年的最新作品。大膽捨棄主角與情節，在既是靜止、也是前進的時間軸上，恣意揮灑電影重造記憶與歷史的魔力，疊起俄羅斯娃娃般驚奇連連的套層密藏。氤氳不去的，是永劫回歸的悲哀。無法著陸的，是被消音的歷史。

「我企圖處理的是：在一個沒有歷史的地方拍攝一部歷史電影的不可能。」——阿諾查蘇維查康彭

*By the Time It Gets Dark* tells multiple stories of Thailand whose connections are as spiritual as they are incidental. We meet a pair of actors, a young waitress, a filmmaker interviewing an older woman whose life was transformed by the political activism of her student years and the Thammasat University massacre of 1976.



**Executive Producer** Edward Gunawan, Pithai Smithsuthi, Chayaporn Taeratanachai | **Producer** Lee Chathamethkol, Benjawan Somsin, Soros Sukhum, Anocha Suwichakornpong | **Screenplay** Anocha Suwichakornpong | **Director of Photography** Leung Ming-kai | **Production Designer** Parinda Moongnaphol, Vikrom Jantanus | **Art Director** Danai Pasingchob | **Editor** Lee Chathamethkol | **Music** Maethima Ungsriwong | **Production** Artrichaleram Kalyanamit | **Cast** Arak Amornsapitri, Apinya Sakuljaroenak, Achitra Suwan, Virsa Vichit-Vadkara, Inhira Charoempura, Soraya Nakasuwan, Rassami Paolungong, Penpak Sirikul, Thongdeeleert Jansaree, Sajee Apiwong, Waiyavee Ittanunkul, Nardana Mangsripaisarn | **Print Source** Lutbox

阿諾查蘇維查康彭，1976年出生，泰國獨立電影導演、編劇、製片。擁有哥倫比亞大學的電影MFA學位，畢業作品《Graceland》是第一部入選坎城影展正式單元的泰國短片。2009年首部長片《看似平凡的故事》獲得鹿特丹影展金虎獎、金馬影展奈派克獎等。

Anocha Suwichakornpong is a film director and producer from Thailand, who received an MFA from Columbia University. Her debut film, *Mundane History*, won the Tiger Award at the 2009 Rotterdam. *By the Time It Gets Dark* is her second feature.



導演 Director  
阿諾查蘇維查康彭  
Anocha SUWICHAKORNPONG

11.16 〈三〉 13:50  
新光2廳

11.22 〈二〉 18:30  
新光2廳★



性 別 越 界

L.G.B.T.Q.



## 別叫我兒子 Don't Call Me Son

巴西 Brazil | 2016 | DCP | Colour | 82min  
2016 柏林影展電影大觀 / 2016 倫敦影展

他的人生被偷走兩次，一次剛出生，一次十七歲。

皮耶和妹妹由單親媽媽獨自扶養，生活雖不優渥，卻是一家和樂。突然有一天，「媽媽」被警察帶走，這才知道她其實是當年從醫院抱走他的小偷，真正的父母找了他十七年。皮耶正處於探索身體與認同的年紀，親熱對象不分男女，私下還會偷偷端詳鏡子裡口紅眼影、性感女裝的妖冶自我。敏感躁動、排斥定型的壓抑心靈，如何面對晴天霹靂般的身世巨變，以及親生父母對「兒子」的殷切關愛與期待？

不只性別越界，也讓人反覆咀嚼家庭與血緣的內涵。《我的兼差媽咪》導演安娜慕依拉提，再度用開明包容的視野、生活化的溫柔筆觸，輕撫令人不捨的難堪與創痛。少年主角初登大銀幕，驚艷四座。兩位媽媽由同一女演員飾演，更添趣味與張力。

Pierre is seventeen. When he discovers that his mother stole him from a hospital when he was a newborn baby, Pierre's life changes overnight; his world falls apart and his mother is arrested. Having spent seventeen years searching for him, his biological parents are desperate to make up for the lost years and spend time with their son.

安娜慕依拉提，1964年出生於巴西聖保羅。曾任影評、拍攝多部短片，也有多年電視台工作經驗。2002年首部長片《Durval Records》在格拉瑪多影展拿下最佳影片等七項大獎，2015年前作《我的兼差媽咪》代表巴西角逐奧斯卡最佳外語片。

Anna Muylaert is a Brazilian writer and director. She made her first feature *Durval Records* in 2002. Her 2015 film, *The Second Mother*, was screened at the Berlinale and won the Grand Jury Prize at the Sundance.



導演 Director  
安娜慕依拉提 Anna MUYLART

Producer Maria Ionescu, Anna Muylaert, Sara Silveira | Screenplay Anna Muylaert | Cinematographer Barbara Alvarez | Production Designer Thales Junqueira  
Editor Helio Vilalta Neres | Music Berna Cappas | Sound Ricardo Reis, William Bideman | Cast Naomi Neto, Daniel Botelho, Dani Netaji, Mathaus Nachtergaele, Lais Dias, Luciana Paes, Helena Abergaria | Print Source 絕世國際有限公司 Fanchul International Co., Ltd.



## 初戀上女孩 First Girl I Loved

美國 USA | 2015 | DCP | Colour | 91min

2016 日舞影展 Next 觀眾票選獎 / 2016 西雅圖影展

高中少女安芳齡十七，因為幫學校拍校刊照片，煞到壘球隊女明星球員莎夏，於是謊稱採訪進一步接觸，兩人擦出愛的火苗。安把祕密分享給無話不說的好哥兒們克里夫，卻得到既困惑又憤怒的回應，這才明白克里夫早已暗戀自己多年。面對來自好友、家人、學校和自我的壓力，愛原來最困難的事情。

影片改編自導演妹妹的親身經驗，以夢幻攝影、輕巧倒敘及多角色觀點的豐富敘事層次，細膩透視少男少女的騷動與脆弱，無論是耳鬢廝磨或私訊傳情的瞬間，都讓人怦然心動。

「身為同志不再是『必須容忍的差異』，而是既成事實。無關接不接受，一切都是關於愛。一如主角安將會發現，在你愛上別人之前，得先愛自己。」

——凱雷姆桑加

Seventeen-year-old Anne just fell in love with Sasha, the most popular girl at her LA public high school. But when Anne tells her best friend Clifton, who has always harboured a secret crush, he does his best to get in the way.

凱雷姆桑加，曾於德州大學奧斯汀分校修習數學，2009年進入南加大電影藝術學校攻讀藝術創作碩士。2014年以作品《The Young Kieslowski》贏得洛杉磯影展觀眾票選獎，風格清新備受好評。

Kerem Sangais a writer and director. He made his first feature, *Trigger Finger*, in 2012, followed by *The Young Kieslowski* in 2014. *First Girl I Loved* was shown at the 2016 Sundance and won the Audience Award.



導演 Director  
凱雷姆桑加 Kerem SANGA

**Executive Producer** Leslie Braun, Stephen Braun, Peter Parrshall Jensen, Peter Parrshall Jensen, Bert Kern, Matt Ratner, Rick Rosenthal, Greta Villigran, Marcus Villigran | **Producer** Seth Caplan, David Hunter, Ross Putman | **Screenplay** Kerem Sanga | **Cinematographer** Ricardo Diaz | **Production Designer** Susannah Lomber | **Editor** Shane Hazen | **Music** John Swihart | **Cast** Dylan Gelula, Brianna Hildebrand, Mateo Arias, Jennifer Prediger, Tim Heidelcker, Pamela Adlon | **Print Source** PSH Collective

11.07 〈一〉 14:20  
新光 2 廳

11.10 〈四〉 21:40  
新光 2 廳

11.11 〈五〉 19:10  
豪華 2 廳



190  
+  
LGBT IQ

## 熱愛十七 Being 17

法國 France | 2016 | DCP | Colour | 114min

2016 柏林影展正式競賽 / 2016 洛杉磯同志影展評審團大獎 / 2016 倫敦影展

十七歲的戴米恩有個醫生母親，及在前線開戰鬥直昇機的父親。他與來自山區的同學托瑪互看不順眼，彼此動粗鬥毆，校園紛爭卻因為戴米恩媽媽的善意邀請，讓兩個男孩暫住同一個屋簷下。從階級的隔閡，親情的妒疑，到性向流動的惶然探索，意想不到的情欲張力也在屋內引爆。

年屆古稀的法國新浪潮老將泰希內，以十七歲的青春迷惑為主題，延續一貫對幽微人際關係與情感暗流的觀察，探索年輕同志如走鋼索般的情緒，面對外在變動和內在自我的難以理解，只能用憤怒、推擠，蠻橫地如幼獸般嘶吼回應。新人柯倫廷費拉、《盛開紫羅蘭》桑德琳齊柏林和《寶貝守門員》凱西摩特克林構成的三角關係，火花四射令人驚豔。

Damien and Thomas attend the same school, and they cannot stand each other. Damien's mother Marianne is a doctor. Thomas is the adopted son of a farmer. After several miscarriages, the farmer's wife is expecting again, and Marianne invites Thomas to stay with her. As a result, Damien and Thomas find themselves having to live under the same roof...

安德烈泰希內，1943年生於瓦朗斯，是法國後新浪潮時期最出色的導演之一，風格優雅細緻，擅於探討人性的複雜與情感的幽微。作品多次入選柏林影展、坎城影展及法國凱撒獎，代表作包括1985年《激情密約》、1994年《野戀》、1999年《甜蜜愛麗絲》、2007年《愛滋味》等。

André Téchiné wrote for *Cahiers du Cinéma* from 1964 to 1967 and then became assistant director to Jacques Rivette. His greatest successes include *My Favourite Season* and *Wild Reeds*. His *The Witnesses* was in competition at the 2007 Berlinale.



導演 Director  
安德烈泰希內 André TÉCHINÉ

Executive Producer Christine de Jekel | Producer Olivier Delbos, Marc Missonier | Screenplay Céline Sciamma, André Téchiné | Cinematographer Julien Hirsch | Production Designer Olivier Radot | Editor Albertine Lastera | Sound Daniel Sobrino | Cast Kacey Mottet Klein, Corentin Fila, Sandrine Kiberlain | Print Source Elle Driver

11.09 〈三〉 21:30  
豪華 1 廳

11.10 〈四〉 16:40  
豪華 1 廳

11.15 〈二〉 13:30  
豪華 1 廳



Producer Muriel Meynard | Print Source Doc & Film International | Cinematographer Paul Guilhaume | Editor Pauline Gaillard | Sound Clément Laforce, Yolande Decasin | Cast Thérèse Clerc

## 泰瑞絲人生回眸

### The Lives of Thérèse

法國 France | 2016 | DCP | Colour, B&W | 55 min

2016 坎城影展同志金棕櫚獎 / 2016 倫敦影展

泰瑞絲賈勒的前半生是個備受傳統教養的「好女人」，她任勞任怨相夫教子二十年後，突然在 1968 年毅然決定離婚，並身體力行成為了法國人最難忘的人權鬥士。她的後半生奉獻給街頭運動，致力推動法國墮胎合法化、同志平權及老人權益，而今她面對的是生命中最後一役：雍容面對自己的臨終時光。

在四個子女環繞陪伴下，他們笑談起彼此擁有的可能並不是同一位母親，但他們都與她有著無限親密的情意，而當泰瑞絲緩緩說起這一世人，老邁孱弱的身體吐露出的激情過往，交織著如夢般的孩提時代記憶，及如詩般的老年寧靜日常，一生碌命，來到此刻卻意外地溫柔動人。

這是泰瑞絲的臨終遺願，她希望在導演摯友薩巴斯汀李席茲的鏡頭陪伴下，讓世人看到衰老可以優雅，死亡也可以有尊嚴。

Thérèse Clerc is one of France's fiercest activists. From abortion rights to sexual equality to homosexual rights, she has fought every battle. With the knowledge that she is dying from an incurable illness, she decides to give a tender and lucid last look at her life, her battles and her loves.

薩巴斯汀李席茲，1968 年生於巴黎，2004 年以《狂野三人行》贏得柏林影展泰迪熊獎和洛杉磯影展評審團大獎，2012 年的《看不見的同志》入選坎城影展，備受國際肯定。本片為其最新代表作。

Sébastien Lifshitz directed his first full-length feature, *Come Undone*, in 2001. His *Les Invisibles* won the César for Best Documentary of 2013 and *Bambi* won the Teddy Award at the 2013 Berlinale.



導演 Director  
薩巴斯汀李席茲 Sébastien LIFSHITZ

11.13 〈日〉 19:10  
豪華 2 廳

11.15 〈二〉 17:00  
豪華 2 廳

11.17 〈四〉 21:10  
豪華 2 廳



## 誰來愛我 Who's Gonna Love Me Now?

以色列、英國 Israel, UK | 2016 | DCP | Colour | 86min

2016 柏林影展電影大觀觀眾票選最佳紀錄片 / 2016 克拉科夫影展觀眾票選獎 / 2016 倫敦影展

倫敦市區某處的禮堂內，一隊全由男同志組成的唱詩班正吟唱優美聖歌，讚頌神的恩典。其中，一名年近四十的男子鬱鬱寡歡，原因來自他剛剛收到的一紙 HIV 陽性反應診斷書。面臨人生最沉重的關頭，他決定鼓起勇氣，回到曾不顧一切逃離的祖國以色列，期望一生堅守猶太紀律的父母及親友們，能重新認識並接納真正的他……。

跨越國籍、宗教與性別的藩籬，綜攝家庭、愛情與身體的難題，致力拍攝同志題材多年的紀錄片兄弟檔集其大成，在意味深長的詩歌中，拋棄對立的質問與批判，透過一位中年男子極富戲劇性的真實人生轉折，探尋愛與勇氣的本來面貌。情感深刻、賺人熱淚，於柏林等各大大小影展屢獲觀眾票選獎肯定，並橫掃世界各地同志影展。

18 years ago, Saar, a young Jew raised in a religious family, had to leave the kibbutz because of his homosexual orientation. He moved to London, and when he finds that he is HIV positive, his family have to face yet another challenge. But Saar doesn't cease to fight for acceptance and maintaining bonds with his family.

托默賀曼，1970 年生於以色列，執導過多部同志議題紀錄片，包括《紙娃娃》、《攜吧！我的愛》、《失去王冠的皇后》等，在國際間獲獎無數。最新作品為與其兄弟巴拉克賀曼共同導演的《誰來愛我》。

巴拉克賀曼，2003 年與托默賀曼共組賀曼兄弟製片公司，跨國深耕同志議題紀錄片十餘年，參展、獲獎無數。他多擔任製片一職，並執導過多部紀錄片。

Tomer Heymann was born in Kfar Yedidia in Israel in 1970. He has directed many documentary films and series in the past ten years. His films won major awards at different prestigious film festivals including *It Kinda Scares and Me*, *Paper Dolls*.

Barak Heymann has produced over 20 documentary films and series. Together with his brother, their projects offer a perspective of the political situation in Israel and deal with issues of minorities and human rights.



導演 Director  
托默賀曼 Tomer HEYMAN  
巴拉克賀曼 Barak HEYMANN

Executive Producer Ashley Luke, Lizzie Franke | Producer Alexander Bodin Saphir, Tomer Heymann, Barak Heymann, | Screenplay Tomer Heymann, Barak Heymann | Cinematographer Itai Raziel | Editor Ron Omer | Music Eran Weitz | Sound Ronen Nagel | Cast Saar Moaz | Print Source Heymann Brothers Films



## 幸福告別

### Other People

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 97min

2016 日舞影展 / 2016 南塔克特島影展觀眾票選獎 / 2016 金山影展

「我才不要火葬，如果有人把你點火，你受得了嗎？」

這是個平凡到不行的美國家庭，除了母親罹癌、父親不能接受兒子的同志身分而母親不能接受火葬。剛從紐約返回老家的大衛，不但編劇事業不順，與交往多年男友分手，還得面對與父親的衝突，蠟燭兩頭燒，此時母親卻執意中止化療。悲傷只能藏心底，吵鬧也只能暗地裡，因為這是媽媽的最後一程，說什麼都不能讓她不開心。

甫晉升為老牌喜劇節目「週六夜現場」的新任編劇主筆，導演克里斯凱利首度躍上大銀幕，聚焦於自己絕不輕易對外人言的私密生活。在這齣半自傳的電影裡，用擅長的喜劇糖衣包裝每個哀傷的片刻，讓觀眾在每次情感重擊之後能放聲大笑。莫莉香儂與傑西普萊蒙對於劇中母子的完美詮釋，更獲國際媒體盛讚。英國衛報更讚美影片「大膽、好笑、深刻動人。」

A struggling New York City comedy writer, fresh from breaking up with his boyfriend, moves to Sacramento to help his sick mother. Living with his conservative father and younger sisters, David feels like a stranger in his childhood home. As his mother worsens, he tries to convince everyone that he is "doing okay."

克里斯凱利，1983 年生於美國沙加緬度，就讀於加州大學爾灣分校。曾於〈不好笑就死〉網站、〈洋蔥新聞網〉擔任編導，2011 年起加入《週六夜現場》編劇班底，同時也在情境喜劇《大城小妞》擔任製片與編劇。本片則是他的劇情長片首作。

Chris Kelly is currently in his fifth season at *Saturday Night Live*. He is also a writer and consulting producer on Comedy Central's *Broad City*. He had won a Peabody Award for his work as a writer/director at The Onion News Network.



導演 Director  
克里斯凱利 Chris KELLY

11.13 〈日〉 14:00  
新光 2 廳

11.15 〈二〉 21:30  
新光 2 廳

11.16 〈三〉 11:40  
新光 2 廳

Executive Producer: Lance Acord, Stephanie Apt, Jackie Kelman Bisbee, Richard J. Bosner, Franklin Carson, Cathleen Ihasz, Nicole Ihasz, David Ryan, Hunter Ryan | Producer: Sam Bisbee, Adam Scott, Naomi Scott | Screenplay: Chris Kelly | Cinematographer: Brian Burigoyme | Production Designer: Tracy Dishman | Art Director: Leigh Poindexter | Editor: Patrick Colman | Music: Julian Wass | Sound: Ian Symes | Cast: Jesse Plemons, Molly Shannon, Bradley Whitford, Maude Apatow, Madsen Beary | Print Source: The Festival Agency



午夜特快車

MIDNIGHT  
EXPRESS



## 無障礙殺手 Kills on Wheels

匈牙利 Hungary | 2016 | DCP | Colour | 105 min

2017 匈牙利角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 卡羅維瓦利影展 / 2016 倫敦影展

脊椎受傷的佐利與腦性麻痺的巴柏是死黨，在復健中心結識了曾是消防員的魯帕佐夫，他領他們玩樂使壞，他們則帶給他友情溫暖。三人還組成輪椅殺手幫，利用身障人士的特質，無障礙完成殺人任務，帥氣指數破表。然而現實世界裡，病情惡化、感情空白、前妻再嫁，種種煩惱與挫折，依舊揮之不去……。

導演將在復健中心擔任志工的經歷，轉換為一部寫實又荒誕的黑色動作喜劇。承襲匈牙利電影高度的原創與想像力，驚奇不斷的情節與意想不到的動作場面，堪稱是輪椅版的昆丁塔倫提諾電影。幽默溫暖而充滿理解的筆觸，將徹底顛覆人們對「身障人士」和「殺手」的印象。

「能夠拍攝一部關於身障人士的電影，並啟用真正的身障人士擔任主角，對我來說是很重要的。他們終於有機會能夠本色演出，成為真正的英雄。」——亞提拉提爾

An action-comedy of a wheelchair-bound assassin gang. Driven by despair, a 20-year-old boy, his friend and an ex-fireman offer their services to the mafia. The boundaries between reality and fiction blur and the story becomes a whirling kaleidoscope showing us gangsters and gunfights but also the challenge of life in a wheelchair and the pain caused by a father's rejection.

亞提拉提爾，1971年出生於布達佩斯，畢業於匈牙利藝術大學互動媒體系。2008年首部作品《Panic》受到匈牙利國內的注意，2011年的短片《Beast》在坎城影展首映且受邀多個國際影展，並入圍歐洲電影獎最佳短片。《無障礙殺手》是他第二部劇情長片。

Attila Till graduated from the Hungarian University of Fine Arts. His feature debut, *Panic*, premiered at the 2008 Hungarian Film Week, and his 2011 short film, *Beast*, was selected for the Cannes. *Kills on Wheels* is his second feature.



導演 Director  
亞提拉提爾 Attila TILL

Producer Judit Stahler | Screenplay Attila Till | Cinematographer Imre Juhász | Production Designer Panni Lutter | Editor Márton Gotthár | Music Gabba Kaldos | Sound Tamas Zanyi | Cast Szabolcs Thuróczy, Zoltán Fenyvesi, Ádám Fekete | Print Source 得利影視股份有限公司 Dekamactaiwan Co., Ltd.

11.10 〈四〉 21:50  
豪華 1 廳



## 神鬼嚙野人 Hunt for the Wilderpeople

紐西蘭 New Zealand | 2016 | DCP | Colour | 101min

2016 愛丁堡電影節觀眾票選獎 / 2016 舊金山影展觀眾票選獎 / 2016 翠貝卡影展 / 2016 日舞影展

胖小子瑞奇偷拐搶騙樣樣精通，終日幻想成為疤痕煞星，沒想到被送到荒郊野外的寄養家庭，著實讓他無法大展長才。正能量爆表的貝拉阿姨逐漸融化他的頑劣性情，以為從此過起幸福生活，卻突發意外事件，讓他踏上叢林不歸路。古怪冷漠的赫克叔叔陰錯陽差加入絕地大逃亡，前有荒野求生的殘酷考驗，後有警方獵人的無情追捕，叔姪倆唯一的生存機會就是成為終極野蠻人！

《吸血鬼家庭屍篇》導演塔伊加維迪提再次顛覆影迷想像，帶來令人捧腹大笑又潸然落淚的傑作，爛番茄指數直飆九十九分，更橫掃十座國際影展觀眾票選獎。《侏羅紀公園》山姆尼爾與天才童星朱利安丹尼遜搭檔演出，藉由孤僻大叔叛逆少年的出走，嘲諷國家體制對待邊緣族群的自以為是與荒誕不經。

Ricky is a defiant young city kid who finds himself on the run with his cantankerous foster uncle in the wild New Zealand bush. A national manhunt ensues, and the two are forced to put aside their differences and work together in this hilarious and heartfelt adventure.

塔伊加維迪提，身兼演員、作家、導演等多重身份，首部劇情長片《鯊魚愛老鷹》榮獲紐西蘭電影獎最佳導演，《吸血鬼家庭屍篇》以偽紀錄片融合黑色喜劇的獨特形式大獲好評，現正執導《雷神索爾3：諸神的黃昏》。

Taika Waititi is an award-winning actor, director and writer best known for *Boy* (2010), *Eagle vs. Shark* (2007) and *What We Do in the Shadows* (2014). He has also written and directed multiple episodes of several television series.



導演 Director  
塔伊加維迪提 Taika WAITITI

Executive Producer James Wallace, Charlie McCellan | Producer Cathew Neal, Leanne Saunders, Taika Waititi, Matt Noonan | Screenplay Taika Waititi | Cinematographer Lachlan Milne | Production Designer Neville Stevenson | Art Director Jon Lithgow | Editor Luke Haigh, Tom Eagles, Yana Gorskaya | Music Lukasz Budz, Samuel Scott, Conrad Wedde | Sound Dick Reade | Cast Sam Neill, Julian Dennison | Print Source Sony Pictures Classics

11.07 〈一〉 19:00  
豪華 1 廳

11.10 〈四〉 12:00  
豪華 1 廳

11.11 〈五〉 19:20  
新光 1 廳



## 假期真要命 Holidays

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 105min

2016 翠貝卡影展 / 2016 愛丁堡電影節

屢遭霸凌的女孩決定在情人節為愛人獻上一顆真心。可愛的小蘿莉在復活節之夜意外撞見靈兔的真相。為了讓憂鬱的女童展開笑顏，老師竟賠上自己的身體。嘗試各種避孕方法皆失敗的女人，求助神秘組織來向母親節說不。失蹤多年的父親寄來神秘卡帶，將指引少女度過永生難忘的父親節。受騙遭囚、被迫賣肉的三位視訊女郎，想出最激烈的萬聖節惡作劇來報仇洩恨。靠著見死不救搶來的限量聖誕禮物是一台虛擬實境眼鏡，可以看到內心最深層的欲望。單身女子上網約伴跨年，分享新年「腥」希望……。

凱文史密斯等多位怪咖名導各展奇才，另類詮釋八個西洋經典節日的驚悚異想，邪教儀式、剝削凌虐、魔獸鬼怪、殘殺爆漿，恐怖滿滿全席任君吃到飽，驚恐破膽指數爆表。

With an ingenious structure and stellar directorial talent, *Holidays* takes the audience on a thrilling ride that will definitely get you in the seasonal spirit. From a very unholy Easter Bunny to a particularly macabre Valentine's Day gift, *Holidays* holds a full calendar year of festive stories, bringing out the most twisted and subversive sides of each seasonal celebration.



導演 Director

- 1 ▶ 凱文史密斯 Kevin SMITH
- 2 ▶ 尼可拉斯麥卡錫 Nicholas McCARTHY
- 3 ▶ 凱文寇許 Kevin KOLSCH
- 4 ▶ 丹尼斯魏邁爾 Dennis WIDMYER
- 5 ▶ 史考特史都華 Scott STEWART
- 6 ▶ 傑瑞蕭 Gary SHORE
- 7 ▶ 莎拉亞丁納史密斯 Sarah Adina SMITH
- 8 ▶ 安東尼史考特布恩斯 Anthony Scott BURNS
- 9 ▶ 亞當埃及莫提爾 Adam Egypt MORTIMER

**Producer** John Hegeman, Kyle Franke, Aiam Tertzakian, Tim Connors, Adam Egypt Mortimer | **Screenplay** Kevin Kolisch & Dennis Widmyer, Nicholas McCarthy, Gary Shore, Sarah Adina Smith, Anthony Scott Burns, Kevin Smith, Scott Stewart | **Cinematographer** Adam Bricker, David Grennan, Bridger Nielson, Shaheen Seth, Rebecca & Kevin Joelson, James Laxton, Stuart Briereton, Stuart Briereton, Benji Bakshi | **Editor** Kevin Kolisch & Dennis Widmyer, Edward Line, Adriaan Van Zyl, Sarah Adina Smith, Anthony Scott Burns, Kevin Smith, Gregory Nussbaum, Josh Ether | **Music** Robert Allaire, Mark Degliantonio, Christopher Drake, Ronen Lands, Leo Pearson, Pilotpriest, Jonathan Snipes, Misser Squinter | **Sound** Anthony Scott Burns, Daniele Carli, Gavin Little, Dennis Widmyer | **Cast** Harley Quinn Smith, Lorenza Izzo, Mark Steger, Seth Green, Jennifer Laflaur | **Print Source** 華康娛樂股份有限公司 GaragePlay Inc.

11.15 〈二〉 16:30  
新光 1 廳

11.17 〈四〉 21:30  
新光 1 廳

## 狗咬狗 Dog Eat Dog

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 93min

2016 坎城影展導演雙週開幕片 / 2016 多倫多影展

老大特洛伊苦蹲多年終於出獄，趕緊召集昔日小弟，力拼黑色經濟！不管是殺入黑人社區冒險搶毒，還是盜進富翁豪宅擄人勒贖，收錢辦事，沒個怕字。然而，不知是時不我與，還是隊友太遜？一連串致命意外使縝密計劃不斷出包，內憂外患接踵而至，信譽和性命都危在旦夕的他，能否從容搞定？

曾編寫出《計程車司機》、《蠻牛》等影史鉅作的好萊塢資深影人保羅許瑞德寶刀未老，將馬丁史柯西斯的江湖氣味、昆丁塔倫提諾的絮絮叨叨與保羅湯瑪斯安德森的黑暗氛圍共冶一爐，集結美國各路黑色電影與犯罪驚悚類型的敘事精華，卻不妥協於任何公式，兼具經典神髓與瘋狂創意，獲權威媒體一致樂讚。尼可拉斯凱吉風流回歸，威廉達佛魔性再現，雙星精湛演技亦令人激賞。

*Dog Eat Dog* is a story of three men who just come out of prison. Troy seeks a clean life but cannot get away from his hatred for the system. Diesel is on the mob's payroll and his interest in his suburban home life is waning. Mad Dog is possessed by true demons within. One more hit, one more jackpot, and they'll all be satisfied.

保羅許瑞德，1946 年生於美國，好萊塢「電影小子」(Movie Brats) 一代編劇巨匠，知名作品包括《計程車司機》、《基督的最後誘惑》等。自編自導作品則有《美國舞男》、《迷幻人生》等，《三島由紀夫：人間四幕》更獲坎城影展最佳藝術貢獻獎。

Paul Schrader is an American screenwriter and film director. His films, *Hardcore* and *Light Sleeper*, were in competition at the Berlinale while *Patty Hearst* and *Mishima: A Life in Four Chapters* were nominated for the Palme d'Or.



導演 Director  
保羅許瑞德 Paul SCHRADER

11.14 〈一〉 21:40  
新光 2 廳

11.16 〈三〉 16:10  
新光 2 廳

11.20 〈日〉 17:30  
豪華 2 廳

**Executive Producer** Jeremy Rosen, Jeff Caperton, Barney Burman, Ray Mansfield, Shaun Redick, Donald Rivers, Michael McClung, Tim Peternali | **Producer** Mark Earl Burman, Brian Beckmann, Gary Hamilton, David Hillary | **Screenplay** Matthew Wilder | **Production Designer** Grace Yun | **Editor** Benjamin Rodriguez, Jr. | **Music** We Are Dark Angels | **Sound** Rich Bologna | **Cinematographer** Alexander Dynan | **Cast** Nicolas Cage, Willem Dafoe, Christopher Matthew Cook, Louisa Krause, Paul Schrader | **Print Source** Archlight Films International



## 超激！粉油膩刑男

### The Greasy Strangler

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 93min

2016 日舞影展 / 2016 卡羅維瓦利影展 / 2016 SXSU 影展 / 2016 蒙特婁奇幻影展 / 2016 西雅圖影展

羅尼與兒子在洛杉磯郊區經營著不合時宜的迪斯可名勝觀光團。相依為命的兩人，每日生活都在滿嘴油腔滑調、油脂食物、油條謊言和油漬殺人魔的都市傳說中悠閒度過。直到有天，一位肥美多汁的女遊客突然出現，使他倆原本平靜滑順的生活起了摩擦。小子情竇初開，痴心絕對，老子卻不甘寂寞，橫刀奪愛。一場有屎有尿、屁屁盡出的撩妹對決即將展開……。

嗜恐成痴的伊萊亞伍德親任製片，偕英國新銳導演粗釀油膩驚悚，不僅讓早期大衛柯能堡的噁爛塗妝和血肉炸裂再現江湖，同為監製的班偉特利也注入他特有的日常荒誕和極黑幽默，有夠低俗惡趣味，絕對政治不正確。Cult 味超濃宛如經歷心靈強暴，爛番茄、衛報、帝國雜誌同聲作嘔推濺，衛道人士敬請保持安全距離。

Ronnie runs a Disco walking tour with his son, Brayden. When a sexy woman takes the tour, it begins a competition between father and son for her love. It also signals the arrival of an oily strangler, who stalks the streets at night.

吉姆霍斯金，英國人，渾號「別叫我吉米」。曾於 MTV 擔任導演，早期創作以短片為主，2010 年首部短片《Renegades》即入選日舞影展，第二部短片《Crabs》亦入選倫敦短片影展，曾參與執導驚悚故事集電影《26 種死法》。《超激！粉油膩刑男》為其長片首作。

Jim Hosking began his career as a copywriter in London. Later he moved to New York, where he worked as a director at MTV, and since then he has made a variety of commercials. *The Greasy Strangler* is his feature debut.



導演 Director  
吉姆霍斯金 Jim HOSKING

Executive Producer Mary Burke, Ben Wheatley, Theo Brooks | Producer Tim League, Andy Starke, Ant Timpson, Daniel Noah, Josh Walker, Elijah Wood | Screenplay Toby Harvard, Jim Hosking | Cinematographer Warren Telfin | Production Designer Jason Kisvarday | Editor Mark Burnett | Music Andrew Hung | Masahito Yano | Cast Michael St. Michaels, Sky Elobar, Elizabeth De Razzo, Gill Gex | Print Source Protagonist Pictures

11.06 〈日〉 21:30  
新光 1 廳

11.08 〈二〉 19:20  
新光 1 廳

11.09 〈三〉 12:50  
新光 1 廳



## 巴黎意亂情迷

### Lost in Paris

法國、比利時 France, Belgium | 2016 | DCP | Colour | 84min

2016 芝加哥影展 / 2016 泰路萊德影展

為了陪伴年事已高的阿姨，費歐娜告別了冰天雪地的加拿大，首次踏上這輩子始終朝思暮想的巴黎。人生地不熟的她，不但鬧出了一堆亂七八糟的烏龍鳥事，好不容易終於找到阿姨家，人卻已不知去向。花都美景、奇緣天定，流落異鄉的費歐娜遇見了不修邊幅的遊民湯姆，一路你追我跑之間，這對歡喜冤家還得面對多少災難呢？

承繼卓別林、巴斯特基頓、賈克大的喜劇風格，多明尼克阿佩爾與費歐娜高登這對編、導、演三位一體的銀幕夫妻搭檔，延續了《愛上冰山的女人》以來一貫的冷調幽默色彩，巧妙融合舞蹈、默劇與打鬧喜劇等元素，讓豐富的肢體表演在情境中自然開展，每一記舉手投足、每一次仆街倒地都渾身是戲，沒有花俏繁複的對白台詞，卻更令人開懷捧腹。

When Fiona's life is disrupted by a letter of distress from her 93-year-old Aunt Martha, who lives in Paris, Fiona hops on the first plane she can and arrives only to discover that Martha has disappeared. In an avalanche of spectacular disasters, she encounters Dom, the affable but annoying tramp, who just won't leave her alone.

多明尼克阿佩爾，1957 年生於比利時。於八〇年代初期拜入默劇大師賈克樂寇門下，從此跟肢體喜劇結下了不解之緣。與費歐娜高登從劇場時期即開始合作演出，2005 年合作首部的劇情長片《愛上冰山的女人》備受各界肯定。

費歐娜高登，加拿大知名女演員、導演。於默劇大師賈克樂寇門下認識多明尼克阿佩爾，共同演出至今。兩人合作的作品有《愛上冰山的女人》、《舞舞舞》、《雲端求愛記》，本片為兩人最新代表作。

Dominique Abel is a Belgium director and actor. He has been working in theatre with Fiona Gordon for 25 years. In the 1990s, the duo moved on to filmmaking and made their debut feature, *Iceberg*, in 2005.

Fiona Gordon is a Canadian actress and director. *Lost in Paris* is her fourth feature co-directed with Abel.



導演 Director  
多明尼克阿佩爾 Dominique ABEL  
費歐娜高登 Fiona GORDON

Producer Dominique Abel, Charles Gillibert, Fiona Gordon, Christie Molla | Screenplay Dominique Abel, Fiona Gordon | Cinematographer Claire Childéric, Jean-Christophe Lefebvre | Production Designer Nicolas Girault | Editor Sandrine Deegen | Sound Fred Meert | Cast Dominique Abel, Fiona Gordon, Emmanuelle Riva, Pierre Richard | Print Source mk2



## 64：史上最凶惡綁架撕票事件（前篇／後篇）

### Six Four: Part 1 & Part 2

日本 Japan | 2016 | HDCAM | Colour | 前篇 121min / 後篇 119min

2016 富川奇幻影展

為期不過短短七天的昭和六十四年，發生一起重大的少女綁架謀殺事件，至今仍未破案。在追訴期即將屆滿的十四年後，中央又重新盯上這起案件，就在此時，又有一名少女失蹤了！當年參與調查的刑警三上如今升任為分局發言人，也遠離了辦案的第一線。但夾在警察與記者、刑事部與警務部、組織與個人、公務與家庭之間，三上要如何在此火花的衝突對立中，覓得通往真相的一絲曙光？

改編自日本推理大師橫山秀夫畢生心血之作，一出版便橫掃各大推理小說排行榜。電影集結佐藤浩市、綾野剛、榮倉奈奈、瑛太、永瀨正敏、坂口健太郎等人同台飆戲，聚焦的不僅是案件本身的駭人聽聞，更是組織部門之間的勾心鬥角與合縱連橫。前篇縝密的鋪陳，在後篇匯聚出強大張力；層層精彩轉折，步步向真相逼近。

The year 1989 began in Japan as 'Showa 64'. A young girl was kidnapped and killed while the kidnapper escaped. Now, 14 years later, her father, a few aging police investigators and the kidnapper still live in that week they call 'six-four'. As the 15-year Statute of Limitations looms over, the police are about to do something, but another girl has gone missing...

瀨瀨敬久，1960年生於日本大分縣，畢業於京都大學哲學系。早期從粉紅映畫出身，被譽為粉紅四天王；日後遊走於大小銀幕、紀錄片等各種領域，並交出《月光遊俠》、《感染列島》等片，2010年更以《陌路·天堂》摘下柏林影展影評人費比西獎。

Zeze Takahisa's reputation as a director, who expertly dramatizes the human condition on film, is firmly established by his epic, *Heaven's Story*, which won the FIPRESCI Prize at the 2011 Berlinale.



導演 Director  
瀨瀨敬久 ZEZE Takahisa

前篇  
11.06 (日) 18:50  
新光 2 廳

前篇  
11.08 (二) 14:10  
新光 2 廳

後篇  
11.06 (日) 21:20  
新光 2 廳

後篇  
11.08 (二) 16:40  
新光 2 廳

**Executive Producer** 平野隆 HIRANO Takashi | **Producer** 木村理津 KIMURA Rie, 大原真人 OHARA Mahito, 渡邊敬介 WATANABE Keisuke, 淺野博貴 ASANO Hiroaki, 伊藤正昭 ITO Masasaki | **Screenplay** 久松真一 HISAMATSU Shinichi, 瀨瀨敬久 ZEZE Takahisa | **Cinematographer** 齋藤幸一 SAITO Koichi | **Art Director** 磯貝俊裕 ISOMI Toshihiko | **Editor** 早野亮 HAYANO Ryo | **Music** 村松崇繼 MURAMATSU Taketsugu | **Sound** 高田伸也 TAKADA Shinya | **Cast** 佐藤浩市 SATO Koichi, 綾野剛 AVANO Go, 榮倉奈奈 EIKURA Nana, 坂口健太郎 SAKAGUCHI Kentaro | **Print Source** Tokyo Broadcasting System Television



音樂啟示錄  
MUSIC  
APOCALYPSE



## 生為藍調

### Born to Be Blue

英國、加拿大 UK, Canada | 2015 | DCP | Colour, B&W | 97min  
2016 SXSWS 影展 / 2015 多倫多影展 / 2015 東京影展

時間是 1966 年，曾經風靡一時的爵士小喇叭手查特貝克，因為毒癮纏身、深陷牢獄，成為潦倒落魄的過氣樂手，甚至惹上藥頭而慘遭毒打，就此失去了吹奏樂器的能力。在女友不離不棄的悉心照料之下，傷勢終於慢慢好轉的他，力圖從人生谷底中重新振作，但依舊得面對親友的質疑，以及如附骨之蛆般深存的毒癮。被啃蝕的靈魂，只能用音樂吶喊出最孤獨慟心的生命絕響。

《愛在黎明破曉時》、《年少時代》男星伊森霍克御演技於音符、化頹廢為人生，重現爵士樂手查特貝克充滿傳奇色彩的戲劇一生，隨著每一個小喇叭樂音的迸發，激盪出令人心折的生命迴光。全片以查特貝克的真實人生軌跡為骨架，結合大量虛構情節，跳脫傳統傳記電影的鑽研考究，以復古彩色鏡頭與迷人黑白影像交錯紛呈，宛如一座無限反射的鏡像迷宮，在虛實互映的構組拼貼中，照見查特貝克其人其事的完整全貌。

Chet Baker, the legendary trumpeter and singer who, after becoming a jazz icon in the 1950s, became equally famous for his drug addiction. *Born to Be Blue* reimagines Baker's life as a mixture of fact and fiction, picking up his story late in his career when, after years of heroin abuse, financial loss and public disgrace, he attempts to stage a comeback.

勞勃布德羅，1974 年生於加拿大，畢業於溫哥華電影學院。法律背景出身的他曾在加拿大片商擔任企業律師，在執導多支獲獎無數的短片之後，2006 年交出長片首作《The Beautiful Somewhere》，並一舉入圍加拿大吉尼獎。本片是他的第二部劇情長片。

Robert Budreau was born in London, Ontario. He studied at the Vancouver Film School and worked as a lawyer before directing his first feature, *That Beautiful Somewhere* and two shorts, *Dry Whisky* and *The Deaths of Chet Baker*.



導演 Director  
勞勃布德羅 Robert BUDREAU

11.08 〈二〉 21:30  
新光 1 廳

11.11 〈五〉 16:50  
豪華 1 廳

11.14 〈一〉 19:20  
豪華 1 廳

Executive Producer William G. Santor, Adam Moryto, Mark Stone, Gurpreet Chandhoke, Stefan Jacobs, Patrick Roy, Christina Kubacki, Terry Bird, John Hills, Andrew Chang-sang | Producer Robert Budreau, Leonard Farlinger, Jennifer Jonas, Jake Seal | Screenplay Robert Budreau | Cinematographer Steve Cosens | Production Designer Aidan Lenoux | Art Director Joel Richardson | Editor David Freeman | Music David Brand, Todor Kobakov, Steve London | Sound Martin Jensen, Robert Scherer | Cast Ethan Hawke, Carmen Ejogo, Callum Keith Rennie, Joe Cobden, Charles Officer | Print Source Park Circus



204

+ 推薦必看  
MUSIC AND CINEMA

## 紫雨

### Purple Rain

美國 USA | 1984 | DCP | Colour | 111min

1985 奧斯卡最佳原創歌曲音樂 / 1985 葛萊美獎最佳影視媒體配樂專輯

剛進城不久的年輕女孩前往當地夜總會求職，渴望一圓歌手夢，卻也因此捲入兩個男人之間的戰爭。同為駐場樂團，才華過人的小子因性格孤傲而始終獨來獨往，油嘴滑舌的死對頭則處心積慮想趕走小子，好在店內稱王。女孩與小子墜入愛河，卻難以抗拒死對頭的癡纏追求，也讓這場戰火燒得更加激烈。

樂迷傳頌、叱吒八〇樂壇奇人王子的傳奇電影，風格怪誕特異、連女神卡卡也得拜服。王子不僅獻出大銀幕處女秀，同名專輯也熱賣逾兩千五百萬張，被譽為史上最偉大的專輯之一。片中卡司幾乎全為音樂人跨刀，因而添入了大量現場演唱戲，在歌聲激昂間娓娓道出片中角色言而未盡的心境；王子的舞台身段更是魅惑奪魂，時而尖叫呻吟、時而扭動腰肢、時而翻滾於地，極盡大膽挑逗之能事。

*Purple Rain* stars Prince in his acting debut, playing a quasi-biographical person called "The Kid." This film was developed to showcase his talents and hence contains several extended concert sequences. It received an Academy Award for Best Original Song Score in 1985.

艾伯特麥格諾里，1954 年生於美國，曾就讀於南加州大學電影藝術學院。畢業後便受邀執導由王子主演的《紫雨》，也成為個人首部長片作品。繼 1986 年的《登峰造極》之後，他不僅再為王子拍攝了一部演唱會紀錄片，更曾短期轉任其經紀人。

Albert Magnoli graduated from the Film School at the University of Southern California. An American director and screenwriter, he is best known for *Purple Rain*, *Tango & Cash* and *Street Knight*. Magnoli had worked as Prince's manager.

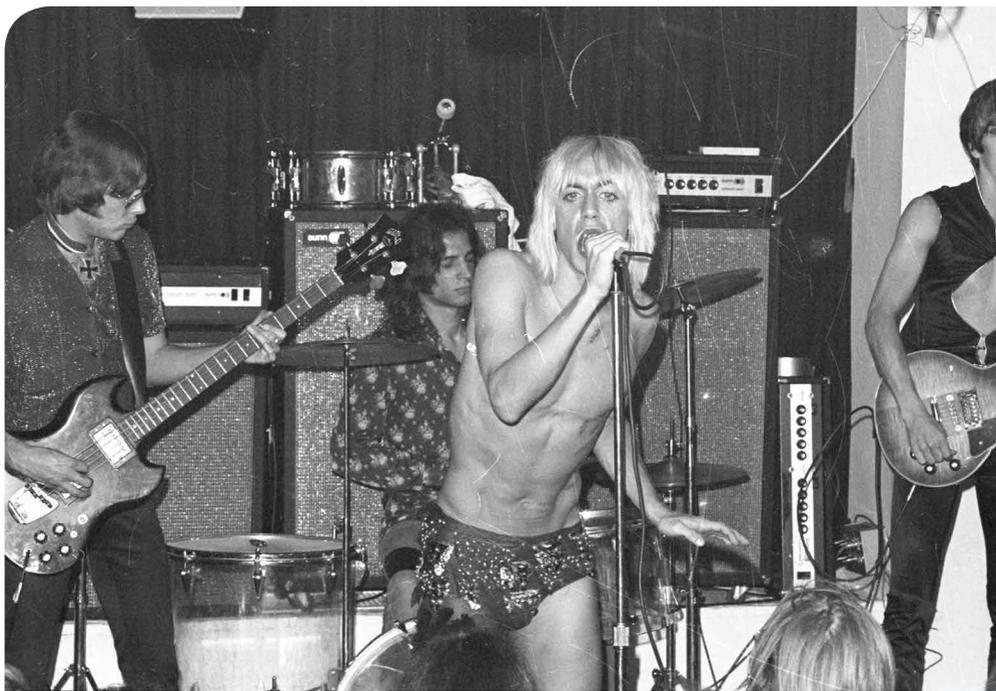


導演 Director  
艾伯特麥格諾里 Albert MAGNOLI

Producer Robert Cavallo, Steven Farquell, Joseph Ruffalo | Screenplay Albert Magnoli, William Blinn | Cinematographer Donald E. Thorn | Production Designer Ward Preston | Editor Albert Magnoli | Music Michel Colombier, Prince | Sound James Beahern, Bruce Bisenz, Michael Doble, Richard C. Franklin, David Kern, Marshall Winn | Cast Prince, Apollonia Katero, Morris Day, Olga Karlatos, Clarence Williams III | Post Source Park Circus

11.05〈六〉18:50  
新光 1 廳

11.15〈二〉17:00  
新光 2 廳



## 一級危險 Gimme Danger

美國 USA | 2016 | DCP | Colour, B&W | 108min

2016 坎城影展 / 2016 多倫多影展 / 2016 紐約影展

興起於六〇年代末的伊吉帕普和丑角樂團，被譽為「史上絕無僅有的偉大搖滾樂團」，他們以獨有野性魅力、生猛暴烈的現場演唱，和自由遊走於搖滾、藍調、R&B、爵士等曲風的多變融合，在音樂史上捲起的強風巨浪，先承地下絲絨樂團、The MC5，後起雷蒙斯、性手槍、音速青春、白線條等樂團，深刻影響至今。

美國獨立製片名導吉姆賈木許，對龐克、搖滾的熱愛，使得音樂在他的電影中始終扮演著重要角色。這次以一位超級樂迷之姿，完整呈現素有龐克教父之名、也曾在《咖啡與煙》中現身的摯友伊吉帕普與丑角樂團的風采。他們招牌顯著的半身裸演、舞台上的瘋狂式俯衝，以及迷失在藥物中的腐敗狀態，一如衝脫牢籠的野獸般危險，引領龐克搖滾風潮的瘋狂音樂之旅。

The Stooges' powerful aggressive style of rock-n-roll blew a crater in the musical landscape of the 1960s. Assaulting audiences with a blend of rock, blues, R&B and free jazz, the band planted the seeds for what would be called punk and alternative rock. *Gimme Danger* chronicles the story of The Stooges, one of the greatest rock-n-roll bands of all time.

吉姆賈木許，當代獨立電影圈中最特異獨行的美國導演，音樂在他的電影中扮演著重要的角色，繼《瘋馬之年》這部關於尼爾楊和瘋馬樂團的音樂紀錄片後，2016年再以《一級危險》完整呈現素有龐克教父之名、也曾在《咖啡與煙》中現身的摯友伊吉帕普與丑角樂團引領龐克搖滾風潮的瘋狂音樂之旅。

Jim Jarmusch is an American independent filmmaker and script writer. His music documentary *Year of the Horse* follows the 1996 tour of Neil Young and Crazy Horse. In 2016, his *Gimme Danger* gives us an in-depth look at the legendary punk band, The Stooges.



導演 Director  
吉姆賈木許 Jim JARMUSCH

Executive Producer Serge Lobbo, José Ibañez, Jon Kilik | Producer Carter Logan, Fernando Sultichin, Rob Wilson | Editor Afonso Gonçalves, Adam Kuritz | Sound Department Robert Fernandez, Josh Berger | Cast 1997 Pop, Ron Asheton, Scott Asheton, James Williamson, Steve Mackay, Mike Watt, Kathy Asheton, Danny Fields | Print Source 翻面映画有限公司 B-side Film

11.16 (三) 19:00  
豪華 1 廳

205

+ 搖滾與音樂  
MUSIC AND CINEMA



206

+ 推薦影展  
MUSIC AND CULTURE

## 珍妮絲賈普林：赤子之聲

Janis: Little Girl Blue

美國 USA | 2015 | DCP | Colour, B&W | 107min

2015 多倫多影展 / 2015 威尼斯影展

珍妮絲賈普林，笑傲六〇年代的藍調女王。她曾如彗星般急速崛起，又如流星般瞬間殞落。從一夜成名至意外去世不過短短三年光陰，身後只留下四張正式專輯，半世紀以來卻已售出逾一千五百萬張唱片，對後世留下了深遠影響。但藏在電力四射的舞台身段、生猛有力的粗獷嗓音背後，卻是她從小對自身外貌所懷抱的巨大陰影。

旁人的嘲笑作弄，養成了她勇於與眾不同、挑戰世俗目光的叛逆天性，但也因此始終渴求著世人的關注與掌聲。片中從 3K 黨橫行的德州小鎮，一路來到藥癮橫流和性解放的舊金山，從蒙特利流行音樂節來到胡士托音樂節，乃至於邀得搖滾女歌手貓女魔力獻聲詠誦的一封信家書信件，也深入一窺這位絕世藍調名伶的大膽、顛覆與瘋狂。

Janis Joplin is an iconic rock & roll singer and a tragic and misunderstood figure that thrilled millions of listeners before her death in 1970 at the age of 27. In *Janis: Little Girl Blue*, Amy Berg examines Joplin's story in depth for the first time on film, presenting an intimate and insightful portrait of a complicated, driven, often beleaguered artist.

艾美柏格，1970 年生於美國洛杉磯。2006 年推出首部紀錄片《Deliver Us from Evil》，揭露天主教會包庇孩童性侵案的真相，一舉入圍奧斯卡最佳紀錄片。除了《非法的正義》、《先知的犧牲者》等紀錄作品，並於 2014 年完成個人首部劇情長片《Every Secret Thing》。

Amy Berg is an Emmy-award winning and Oscar-nominated documentary filmmaker, known for *Deliver Us from Evil* and *West of Memphis*. Her first narrative feature, *Every Secret Thing*, premiered at the 2014 Tribeca.



導演 Director  
艾美柏格 Amy BERG

Producer Alex Gibney, Amy J. Berg, Jeffrey Jampol, Katherine LeBlond | Screenplay Amy J. Berg | Cinematographer Francesco Carozzini, Paula Hudobro, Jenna Resher | Editor Billy McMillin, Garnet Price, Joe Beahenkovsky | Music Joel Shearer | Sound Milos Zirkovic | Cast Janis Joplin, Chan Marshall | Print Source The Festival Agency

11.21 (一) 21:50  
新光 1 廳

11.24 (四) 11:40  
新光 1 廳



## 一週八天的歲月：披頭時代

The Beatles: Eight Days a Week

英國、美國 UK, USA | 2016 | DCP | Colour, B&W | 138min

2016 西雅圖影展

1966年，風靡全世界的披頭四樂團結束世界巡迴，超過一千四百場的演唱，不僅迅速掀起一股「披頭熱」，所到之處讓樂迷為之瘋狂，也從此徹底改變全球音樂產業，成為史上最暢銷的樂團，團員的私生活與軼事，至今仍為樂迷所津津樂道。

奧斯卡最佳導演朗霍華執導，以1962至1966四年間的巡演歲月為出發點，一系列外人難得窺見的影像與聲音片段，重新勾勒出這段改變世界音樂潮流的年代。本片也獲披頭四現存成員保羅麥卡尼、林哥史達，以及約翰藍儂遺孀小野洋子、喬治哈里森遺孀奧莉維亞哈里森四人力挺，獨家取得許多從未外流的影像，帶領新樂迷領略披頭四當年所颳起的音樂文化颶風，也邀老樂迷重溫那個美好的披頭時代。

In *The Beatles: Eight Days a Week*, Oscar-winning director Ron Howard explores the history of The Beatles through the lens of the group's concert performances, from their early days playing in small clubs in Liverpool to their unprecedented world tours in packed stadiums around the globe.

朗霍華，1954年生於美國，童星出身的他，身兼導演、監製、演員，曾以《美麗境界》獲得2002年奧斯卡金像獎最佳導演、最佳影片，代表作包括《阿波羅13號》、《達文西密碼》、《請問總統先生》、《天使與魔鬼》、《決戰終點線》等。

Ron Howard is an Academy Award-winning filmmaker, known for *Apollo 13*, *The Da Vinci Code*, *Parenthood* and *Splash*. He was awarded Best Director for *A Beautiful Mind*, which also won Best Picture at the 2002 Academy Awards.



導演 Director  
朗霍華 Ron HOWARD

Producer: Brian Grazer, Ron Howard, Scott Pascucci, Nigel Sinclair | Screenplay: Mark Morroe | Cinematographer: Michael Wood | Editor: Paul Crowder | Sound: Chris Jenkins, Cameron Frankley | Music: Giles Martin | Cast: Paul McCartney, Ringo Starr, John Lennon, George Harrison | Print Source: 華康娛樂股份有限公司 GaragePlay Inc.

11.16 〈三〉 12:00  
新光1廳

11.18 〈五〉 21:00  
新光1廳

207

+ 推薦  
MUSIC AFOAUPSE



208

+ 搖滾音樂  
MUSIC AND CULTURE

## 綠洲超音速

### Supersonic

英國 UK | 2016 | DCP | Colour | 122min

1994年，綠洲合唱團以首張專輯〈絕對可能〉，成為英國音樂歷史上銷量成長最快專輯之一，蓋勒格兄弟領導的綠洲合唱團隨後有八張單曲登上英國排行榜第一名、八張專輯蟬聯第一，卻在2009年因兄弟激烈衝突解散。之後蓋勒格兄弟各自發展，分別成立 Noel Gallagher's High Flying Bird 以及 Beady Eye 兩個樂團。

本片為兄弟分家後首次同台現身說法，難得地訪問到兩人各自的心聲，片中也收錄1996年綠洲合唱團在 Knebworth 公園的演唱會現場，這場號稱史上最大型的演唱會，高達二十五萬名粉絲擁擠而至，歷史畫面搭配珍貴訪談，真實動人。

「好笑的是，在一堆人碎嘴我們即將成為世界最受歡迎的樂團之後，我們還真的做到了，真是有夠麻煩。」——綠洲合唱團前成員諾爾蓋勒格

Led by the Gallagher Brothers, Oasis released their first album, Definitely Maybe, in 1994 and shot to fame. However, the band split up due to the conflicts between the brothers in 2009. In this documentary, we see for the first time that the Gallaghers talk about it as well as the 1996 concert held at Knebworth Park with an audience of 250,000 people.

麥特懷特克魯斯，1977年生於牛津，2006年以與麥可溫特波頓聯合執導的《Road to Guantanamo》，贏得柏林影展銀熊獎與獨立精神獎最佳紀錄片。本片為其最新紀錄作品。

Mat Whitecross was born in Oxford, England in 1977. He shared a Silver Bear for Best Director with Michael Winterbottom for *The Road to Guantanamo* at the 2006 Berlinale. *Oasis: Supersonic* is his latest documentary.



導演 Director  
麥特懷特克魯斯 Mat WHITECROSS

Executive Producer Liam Gallagher, Noel Gallagher, Asif Kapadia | Producer James Gay-Rees, Simon Halton, Fiona Neilson | Editor Paul Monaghan | Music Rael Jones | Sound Richard Davey | Cast Noel Gallagher, Liam Gallagher | Print Source 車庫娛樂股份有限公司 GaragePlay Inc.

11.14 〈一〉 16:30  
新光2廳

11.20 〈日〉 21:20  
新光2廳



傳奇人生

LIFE  
AND  
LEGEND



## 迎向光影消逝的年代 The Dying of the Light

美國 USA | 2015 | DCP | Colour | 95min

2016 鹿特丹影展 / 2016 紐約紀錄片影展

一百多年前，膠卷藉由傳統放映機的光投射出來，成為電影；一百多年後，當我們走向數位時代，膠卷與傳統放映機被逐漸淘汰，而那關於「電影之光」的祕密與傳說，也被淡忘失傳。

導演重訪那些被遺棄多年的傳統放映機，以及難忘膠卷時代的專業放映師們，電影之光如何進入我們的世界，一段段美好的光影回憶被娓娓道出。記憶裡的新天堂樂園，充滿著對膠卷滿滿的愛與熱情，一封封的電影情書，則帶出膠卷的魅力與歷史。原文片名引用自英國詩人 Dylan Thomas 激勵父親勇敢活下去的詩作：「白晝將盡，就算遲暮也要燃燒咆嘯，以怒吼抗拒天光沒滅。」電影終將不死，只要電影故事被不斷傳頌。

「遙遠之物的獨一顯現，雖遠，仍如近在眼前。」

——華特班雅明

The film explores the history and craft of film through the lives and stories of the last generation of projectionists. Their candid reflections on life in the booth reveal a world that has largely gone unnoticed and is now at an end. The result is a loving tribute to the art and romance of the movies.

彼得弗林，出生於愛爾蘭都柏林，於波士頓愛默生學院教授電影史與影像製作，也是波士頓愛爾蘭影展的創立者和策展人。除了拍攝紀錄片外，他所撰寫的電影文章曾刊載於〈Cinema Journal〉、〈The Moving Image〉等報章雜誌。本片是他的第二部紀錄長片。

Peter Flynn teaches in Emerson College's Visual & Media Arts Department. The co-founder and former director of the Boston Irish Film Festival, he directed the feature documentary, *Blazing the Trail: The O'Kalems in Ireland* in 2011.



導演 Director  
彼得弗林 Peter FLYNN

11.11〈五〉13:40  
豪華2廳

11.12〈六〉11:30  
豪華2廳

11.15〈二〉18:30  
豪華2廳



## 約翰伯格四季肖像

### The Seasons in Quincy: Four Portraits of John Berger

英國 UK | 2016 | DCP | Colour, B&W | 90min

2016 柏林影展 / 2016 雪菲爾紀錄片影展 / 2016 西雅圖影展

冬天，蒂姐絲雲頓拜訪落腳於法國小山村四十餘年的好友約翰伯格，兩人漫步於靄靄白雪的村莊、或深或淺地，在小屋中聊起童年記憶與歷史承接。春天，透過凝視動物，經歷一場人類與動物關係的思辨。夏天，於山村中和三兩藝術家漫談當代政治，佐以舊時影片、音樂，探索藝術家如何述說政治。秋天，蒂姐再度帶著孩子拜訪約翰以及約翰之子，在視野遼闊的山村生活中，發現傳承的意念存在於所觀看的每一片風景。

四部短片象徵四季的更迭，而山村的風景、動物、生活則是年復一年的循環，體現約翰口中「無窮延伸的此時此刻」。他的思想及人生觀與古老的農舍、青翠的綠地、放牧的牛群相呼相應，說著這個世界周遭人物景物的故事，阿爾卑斯山裡的小村莊，則是最迷人的舞台。

British writer, painter and art critic John Berger has for decades lived a secluded life in the French Alps, but he does receive visitors. Here we see his conversations with four friends. Each of their encounters is framed by one of the eponymous four seasons, and with each new visitor, the visual style changes.

蒂姐絲雲頓，英國知名演員。代表作有《美麗佳人歐蘭朵》、《凱文怎麼了》等。本片為其執導的第二部紀錄片。

柯林麥克比，文學評論家與電影製片，監製作品有《遠方的聲音》、《德瑞克賈曼》等。

克里斯多福羅斯，德國藝術家、電影與劇場導演。

巴泰克茲耶多斯，電影導演、剪接。

Tilda Swinton has won numerous awards for her performances in outstanding roles in art-house films.

Colin MacCabe is a film producer and a professor in Film and English.

Christopher Roth is a film director, who won the Alfred Bauer Prize at the 2002 Berlinale for *Baader*.

Bartek Dziadosz is a film director and editor.



導演 Director

- 1 ▶ 蒂姐絲雲頓 Tilda SWINTON
- 2 ▶ 柯林麥克比 Colin MacCABE
- 3 ▶ 克里斯多福羅斯 Christopher ROTH
- 4 ▶ 巴泰克茲耶多斯 Bartek DZIADOSZ

11.04 〈五〉 16:50  
新光 1 廳

11.07 〈一〉 21:40  
新光 1 廳

11.18 〈五〉 15:10  
豪華 2 廳

Executive Producer Tilda Swinton, Steven Connor, Vijay Vaidyanathan, Adam Bartos | Producer Lily Ford, Colin MacCabe | Screenplay Tilda Swinton, Christopher Roth | Cinematographer Filipa Cesar, Bartek Dziadosz, Christopher Roth, Nick Ward, Jeanne Transal, Bea Moyes, Lenny Ficht, Edmund Bolger, Alistair Dunlop | Editor Christopher Roth, Bartek Dziadosz | Music Simon Fisher-Turner | Sound Walter Stabb, Lily Ford, Sally Mumby Croft | Cast John Berger, Tilda Swinton | Print Source Iaskovski Films



## 瑪莉娜：巴西幻之旅

### The Space in Between - Marina Abramović and Brazil

巴西 Brazil | 2015 | DCP | Colour | 86min

2016 倫敦影展 / 2016 SXSW 影展 / 2016 莫斯科影展 / 2016 雪梨地下影展

「我可以忍受肉體上的痛苦，可是心靈的苦楚令我難受。」一場直探靈魂底層的發現之旅，重新面對人性的脆弱、痛苦與孤寂。行為藝術教母瑪莉娜阿布拉莫維奇，再度以行動探索世界，走訪巴西七座城鎮，與七位擁有不同特殊能力的靈媒相遇，在那身心靈交會的時刻，來自大自然的古老智慧，突破文明外衣、肉身軀殼，直觸柔軟而敏感的靈魂內裡。愛與信念是一切的源頭，是足以改變宇宙的洪荒之力。

褪去一切來自城市、現代物質生活的污穢與塵囂，在叢林、在荒地、在礦場、在尋常的廚房，打開所有的感官知覺，回歸人與萬物、不同文化之間，無須言語即可相互理解的默契。「我嘗試去述說生命中那些無可預測的事情。」導演仔細安排了整趟旅程，完整記錄了瑪莉娜探索自我的過程，一部駛向靈魂深處的公路電影。

Marina Abramović travels through Brazil, in search of personal healing and artistic inspiration. This external trip triggers in Marina a profound introspective journey through memories, pain and past experiences. A mixture between road movie and spiritual thriller, the documentary brings an unprecedented approach to the intimate creative process of one of the most important artists of our time.

馬可德菲爾，身兼導演、編劇、剪接、製片多職，長期從事當代藝術家的影像紀錄，探究藝術家、藝術創作與觀眾之間的關係。曾拍攝丹麥藝術家 Olafur Eliasson、英國藝術家 Isaac Julien 等創作者，作品曾在多個國際影展、美術館展映。

Marco del Fiol has dedicated the past 10 years recording works of important contemporary artists and creating dialogue between artworks, artists and the audience. He made *Second Movement for Piano and Sewing* in 2011.



導演 Director  
馬可德菲爾 Marco del FIOLE

Executive Producers | Jasmín Pinho, Marco del Fiol, Miron Pinho | Producer | Jasmín Pinho, Miron Pinho | Screenplay | Fabiana Wernick Barcinski, Marco del Fiol, Marina Abramović | Cinematographer | Caúê Ito | Editor | Marco Karodi, Marco del Fiol | Music | O Grito | Sound | Guilherme Shiraji Matsumoto | Print Source | Eio Company

11.06 〈日〉 19:30  
新光 1 廳

11.07 〈一〉 17:40  
新光 1 廳

11.09 〈三〉 21:40  
新光 1 廳



亞洲首映  
Asia  
Premiere

213  
+ 傳奇人生  
LIFE AND LEGEND

## 大衛林區：獨白嚙語

### David Lynch: The Art Life

美國、丹麥 USA, Denmark | 2016 | DCP | Colour, B&W | 93min  
2016 威尼斯影展 / 2016 倫敦影展

「我認為無論是繪畫或做其他什麼，你的滿腹想法也會被過去經歷啟發妝點，即使是新靈感，也總沾染著過去的色彩。」——大衛林區

影片從 2012 年大衛林區小女兒出生後開拍，在個人工作室展開長達三年的記錄訪談。從抗拒到坦言，從安逸小鎮到費城暗巷，影片難得地帶領觀眾一窺鬼才名導的創作靈魂，他的童年，他的繪畫、音樂、影像啟蒙，乃至驚人之作《橡皮頭》的拍攝過程。大衛林區追溯私密的成長歲月，彷彿他電影中的場景，奇異的人事物在不同階段登場，再一一淡出他的生命，也在他的創作歷程留下不可抹滅的印記。他的超寫實畫作與罕見的創作過程，讓觀眾更能理解他的過去如何形塑這位藝術家與其未來作品。

《大衛林區：獨白嚙語》是父親留給小女兒的家書，更是大衛林區信徒必看的朝聖之作。

David Lynch takes us on an intimate journey through the formative years of his life. From his idyllic upbringing in small town America to the dark streets of Philadelphia, we follow Lynch as he traces the events that have helped to shape one of cinema's most enigmatic directors, getting a better understanding of the man and the artist.

阮喬恩，是一系列大衛林區紀錄片《Lynch》、《Lynch 2》製作人之一，並與大衛林區聯手合作《Interview Project Germany》網路口述影像計畫。

奧利薇雅尼爾佳霍姆，自丹麥電影學院畢業後擔任特約剪接師，作品涵蓋劇情與紀錄，編劇首作《維多莉亞》獲柏林影展銀熊獎。

里克巴恩斯，《大衛林區：獨白嚙語》聯合導演之一。

Jon Nguyen has collaborated on the trilogy *Lynch (One)*, *Lynch 2* and *David Lynch: The Art Life*.

Olivia Neergaard-Holm has worked as editor on several films and debuted as a screenwriter on the award-winning film, *Victoria*.

Rick Barnes is a co-director of *David Lynch: The Art Life*.



導演 Director  
阮喬恩 Jon NGUYEN  
奧利薇雅尼爾佳霍姆  
Olivia NEERGAARD-HOLM  
里克巴恩斯 Rick BARNES

Producer Jon Nguyen, Jason S., Sabrina Sutherland | Cast David Lynch | Print Source Film Constellation  
Cinematographer Jason S. | Editor Olivia Neergaard-Holm | Music Jonatan Bengta | Sound  
Phillip Nicolai Flint

11.14 〈一〉 19:20  
新光 1 廳

11.17 〈四〉 12:00  
新光 1 廳



## 李察林克雷特：築夢而生

### Richard Linklater - Dream Is Destiny

美國 USA | 2016 | DCP | Colour | 93min

2016 SXSW 影展 / 2016 日舞影展

你可能因為《愛在黎明破曉時》三部曲而成爲李察林克雷特的影迷，卻不一定知道他是美國當代獨立電影界最多產的作者之一。

本片從他的創作起源回溯追探，從一個來自奧斯汀小鎮的電影熱血青年，到 X 世代的代言人，接著透過「愛在三部曲」探討愛情與婚姻關係的虛實，再到《年少時代》長達十二年的生命紀錄，看著林克雷特侃侃自述是如何從愛看電影的少年走上拍電影之路，也見證他如何將人生和時間的思索，融進電影創作的態度中。曾合作過的伊森霍克、茱莉蝶兒、馬修麥康納、傑克布萊克等影星，在片中暢談合作經驗趣事，林克雷特的母親也現身說法，帶領觀眾一窺他自己的少年時代。

「電影就像現實的另一個平行宇宙，而我更沈醉其中」——李察林克雷特

A documentary on the life and work of Richard Linklater. Throughout the film, Linklater himself addresses his own life at mid-career point; he tells of the influential array of filmmakers, playwrights and criminals that continue to form his own independent work, and the philosophical modalities, which have guided the path; all in conversation with Louis Black.

路易斯布萊克，1980 年畢業於德州大學奧斯汀分校。曾任奧斯汀電影學會第一屆主席，並為奧斯汀紀事報、SXSW 藝術節共同創辦人，曾製作過多部紀錄片。

凱倫伯恩斯坦，資深電視電影製作人，曾以艾拉費茲潔拉的紀錄片獲得艾美獎，及以路瑞德的紀錄片獲得葛萊美獎。

Louis Black received a MFA from the University of Texas in Austin in 1980. A board member of the Austin Film Society and the first President, he helped initiate the Austin Film Society Grant programme and create Austin Studios.

Karen Bernstein is the producer of *American Masters* and received an *Emmy for Ella Fitzgerald: Something To Live For* and a Grammy for *Lou Reed: Rock and Roll Heart*.



導演 Director  
路易斯布萊克 Louis BLACK  
凱倫伯恩斯坦 Karen BERNSTEIN

Executive Producer Alan Berg, Louis Black, Abe Zimmerman, John McCall, Amy McCall | Producer Karen Bernstein, Dawn Johnson | Cinematographer David Layton | Editor Neville Owens | Music Graham Reynolds | Sound Damon Hanx | Cast Richard Linklater, Matthew McConaughey, Ethan Hawke, Julie Delpy, Jack Black, Patricia Arquette | Print Source Dogwoof

11.13 (日) 10:50  
豪華 2 廳

11.16 (三) 19:20  
豪華 2 廳



## 最後的武士：三船敏郎

Mifune: The Last Samurai

美國 USA | 2016 | DCP | Colour, B&W | 80min

2016 倫敦影展

Executive Producer Toriya Nobuyuki, Kawaruchi Iso, Hoshino Takeshi | Producer Nakazawa Toshaki, Shiraiishi Toichiro, Zushi Kensuke, Kito Yuki, Seven Okazaki  
 Screenplay Steven Okazaki, Stuart Galbraith IV | Cinematographer Hina Tohru, Ishikawa Yasuyuki | Editor Steven Okazaki | Music Jeffrey Wood | Sound Abo Tsuyoshi | Cast Kaanu Reeves, Kagawa Kyoko, Tsukasa Yoko, Tsuchiya Yoshio, Kato Takeshi, Yachigusa Kaoru | Print Source Celluloid Dreams

三船敏郎，日本最偉大的演員之一，曾參與近一百七十部電影演出，包括《蜘蛛巢城》、《七武士》、《羅生門》等。他與黑澤明共同締造了日本電影的黃金年代，更走紅國際，影響《荒野大颯客》、甚至是《星際大戰》黑武士的誕生。他叱吒影壇半世紀，被亞蘭德倫視為神一般的存在。本片以他和黑澤明的合作關係為主軸，耙梳介紹了日本電影的黃金年代，以及劍鬥片的歷史。

影片融合大量的經典影片及珍貴照片，穿插訪問役所廣司、香川京子、馬丁史柯西斯、史蒂芬史匹柏等人，資深演員如八千草薰、野上照代、中島貞夫，以及被三船殺了上百次的武術演員紛紛現身說法，追憶這位明星不同時期的風采，甚至試圖還原當年他與黑澤明拆夥的真相。曾演出武士電影的基努李維亦為本片獻聲，致敬意味濃厚。

*Mifune: The Last Samurai* features rare archival footage and interviews with people, who worked with Toshiro Mifune. It focuses on his samurai roles and explores the actor's status as the first international non-white action hero. The documentary also looks at the golden era of Japanese cinema and the war that affected Mifune's life and career.

史蒂芬岡崎，1952年生於加州，知名日裔美籍紀錄片導演。1990年曾以《Days of Waiting: The Life & Art of Estelle Ishigo》獲得奧斯卡最佳紀錄短片。除了拍攝傳記紀錄片之外，岡崎也常以戰爭為題材，拍出《White Light / Black Rain》等發人省思的作品。

Steven Okazaki is an American filmmaker. He received a Peabody Award and won an Oscar for *Days of Waiting: The Life & Art of Estelle Ishigo* in 1991. *Mifune: The Last Samurai* was his latest documentary.



導演 Director  
 史蒂芬岡崎 Steven OKAZAKI

11.18 〈五〉 13:10  
 豪華 2 廳

11.19 〈六〉 15:50  
 豪華 2 廳

11.21 〈一〉 22:20  
 豪華 2 廳

經典重現

RESTORED  
CLASSIC





數位修復  
Restored

217  
+  
RESTORED CLASSIC

## 牯嶺街少年殺人事件 A Bright Summer Day

台灣 Taiwan | 1991 | DCP | Colour | 237 min

1991 金馬獎最佳劇情片、原著劇本 / 1991 南特影展最佳導演 / 1991 東京影展評審團特別獎、影評人費比西獎  
1991 亞太影展最佳影片

1960年，日光普照的白晝掩匿著空氣中的抑鬱。那年夏末，小四遇見了小明，擦開了初戀的萌動，也意外捲入少年幫派「小公園」與「兩么拐」的爭鬥，出身循規蹈矩公務家庭的小四，從此窺見潛流在暗夜裡的狂躁，卻也過早地見識純真凋謝的世故面容。

在經過八〇年代對於當代都會情感匱乏的探嘔之後，楊德昌首次溯及個人歷史記憶的作品，取材自1961年震驚社會的建中少年情殺案。以近四小時的片長，動員近百名角色，重構政治戒嚴與國際冷戰局勢下，台灣外省社群步步為營、進退無據的集體焦慮。年僅十四歲、初登銀幕的張震，精準詮釋逐步走向毀滅的年少處境，架構起全片的靈魂，令人難忘。

本次放映為美國「標準收藏」4k 數位修復的全新版本，237分鐘原貌完整呈現。

Set in the early sixties in Taiwan, *A Brighter Summer Day* is based on the true story of a crime that rocked the nation. This epic centres on the gradual, inexorable fall of a young teenager from innocence to juvenile delinquency, and is set against a simmering backdrop of restless youth, rock and roll and political turmoil.

楊德昌，1947年生於上海。1982年導演中影《光陰的故事》第二段〈指望〉，成為台灣新電影的先聲之作。作品關注都會中產階級的現代性問題，《恐怖份子》、《牯嶺街少年殺人事件》、《麻將》、《一一》等片被視為台灣當代重要電影作品。2007年病逝於美國洛杉磯。

Edward Yang (1947-2007) was a prominent Taiwanese director and major figure in the Taiwanese New Wave. His *Mahjong* was in competition at the 1996 Berlinale and won the Alfred Bauer Award. Yang won Best Director for *Yi Yi* at the 2000 Cannes.



導演 Director  
楊德昌 Edward YANG

Producer 余為彥 YU Wei-yen | Screenplay 楊德昌 Edward YANG、閻海亞 YEN Hung-ya、賴銘堂 LAI Ming-tang | Cinematographer 張惠恭 CHANG Hui-kung | Production Designer 余為彥 YU Wei-yen、楊德昌 Edward YANG | Editor 陳博文 Chen Po-wen | Music 詹宏達 JAN Hung-yuan | Sound 杜蕭之 TU Diao-chih、楊靜安 YANG Ching-an | Cast 張震 CHANG Chen、楊靜怡 Lisa YANG、張國柱 CHANG Kuo-chu、王鳳瀾 WANG Feng-lan、金燕玲 Elaine JIN、王珣 WANG Chuan、柯宇禎 Lawrence KO、張翰 CHANG Han、姜秀瓊 CHIANG Hau-chung、楊順清 Alex YANG | Print Source 中影股份有限公司 Central Motion Picture Corporation

11.05 (六) 10:30  
豪華1廳 ★



## 青梅竹馬 Taipei Story

台灣 Taiwan | 1985 | DCP | Colour | 120min

1985 盧卡諾影展影評人費比西獎 / 1985 金馬獎最佳男主角、攝影提名

前少棒國手阿隆滲淡經營生意蕭條的布店，昔日的冠軍光環不過是映照現下的不堪而已，青梅竹馬的戀人阿貞任職建築公司，終日與西裝革履的白領人士周旋，身處截然不同世界的兩個人，關係早已冷若止水，即使一聲問候都嫌多餘。去美國，成了這段感情還勉強賴在一起的理由，但過往不堪回首，未來是否就值得寄託？

延續前作《海灘的一天》對現代人際疏離的質問，本片提出更為尖銳而悲觀的回應，城市空間形如人心幽閉的無盡蔓延，勾勒台灣經濟變遷、競逐名利背後的情感虛無。身兼編劇、男主角的侯孝賢抵押房產投資影片拍攝，吳念真、柯一正、杜篤之、朱天文、廖慶松等新電影時期代表人物都參與其中，預示了日後「台灣電影宣言」與「電影合作社」的出現。儘管當年僅在台上映四天即匆匆下檔，卻在台灣電影史上深具意義。

A young woman urgently seeks to navigate the maze of contemporary Taipei and find a future. She hopes that her boyfriend Lung is the key to the future, but Lung is stuck in a past that combines baseball and traditional loyalty that leads him to squander his savings, bailing her father out of financial trouble.

亞洲首映  
Asia  
Premiere

數位修復  
Restored

楊德昌，1947 年生於上海。1982 年導演中影《光陰的故事》第二段〈指望〉，成為台灣新電影的先聲之作。作品關注都會中產階級的現代性問題，《恐怖份子》、《牯嶺街少年殺人事件》、《麻將》、《一一》等片被視為台灣當代重要電影作品。2007 年病逝於美國洛杉磯。

Edward Yang (1947-2007) was a prominent Taiwanese director and major figure in the Taiwanese New Wave. His *Mahjong* was in competition at the 1996 Berlinale and won the Alfred Bauer Award. Yang won Best Director for *Yi Yi* at the 2000 Cannes.



導演 Director  
楊德昌 Edward YANG

Producer 譚百華 TAM Yee-wa | Screenplay 楊德昌 Edward YANG、朱天文 CHU Tien-wen、侯孝賢 HOU Hsiao-hsien | Cinematographer 楊澤漢 YANG Wei-han  
Editor 廖慶松 LIAO Ching-song | Art Director 蔡正彬 TSAI Cheng-pin | Music 楊德昌 Edward YANG | Sound 杜篤之 TU Du-duh | Cast 侯孝賢  
HOU Hsiao-hsien, 蔡琴 TSAI Chin, 柯一正 KO I-chen, 吳念真 WU Nien-ten, 林秀玲 LIN Hsu-ling | Print Source 三三電影製作有限公司 3H Productions, Ltd.

11.12 (六) 13:10  
新光 1 廳 ★

11.14 (一) 12:00  
新光 1 廳



數位修復  
Restored

219

RESTORED CLASSIC

## 秋蓮

### Lotus in Fall

台灣 Taiwan | 1979 | DCP | Colour | 97min

Producer 王蓮瑜 WANG Chen-yu, 李時蓉 Sharon LI | Screenplay 侯孝賢 HOU Hsiao-hsien | Cinematographer 郭木盛 KUO Mu-sheng | Editor 趙雄成 CHAO Hsiung-cheng | Music 黃茂山 HUANG Mao-shan | Sound 王榮方 WANG Jung-fang | Cast 鳳飛飛 FENG Fei-fei, 梁修身 LIANG Hsiu-shen, 柯俊雄 KO Chun-hsiung, 殷雄 ING Hsiung, 高幸枝 KAO Hsin-chi | Print Source 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

枝姐為了自己的傻兒子，討了孤苦無依的秋蓮做童養媳，卻對她百般欺凌嘲弄，只有鄰居順興挺身為她抱不平，秋蓮決定悄悄與他互許終身。賭鬼阿雄為了生活無虞，不惜入贅給枝姐為夫，卻對秋蓮懷有歹念，在一次強暴未遂，他誤殺了前來制止的傻兒子，還嫁禍給順興，將這對苦命戀人的命運推向不見底的深淵。

鳳飛飛從影第二部作品，繼《春寒》後再度獨挑大樑，演出婉約卻坎坷的秋蓮，專輯亦在同年推出，收錄片中多首膾炙人口的歌曲。導演賴成英攝影功力深厚，鏡頭在低調狹窄的室內與寬廣明亮的戶外游刃有餘，帶來豐富情調。在編劇侯孝賢筆下，梁修身、柯俊雄的角色更顯立體，不只是一齣扣人心弦的淒美戀曲，亦對當時女性的處境展現高度關懷，讓本片呈現歷久彌新的風采。

Lian is a child bride bullied by her husband's family. Hsiung, a neighbour, always stands up for her. When they grow up, they fall in love. Gambling addict Hsiung kills a man, who comes to rescue Lian when Hsiung tries to rape her. Hsiung frames Hsiung for the crime, making Hsiung and Lian suffer an unbearable ordeal...

賴成英，1931年生於台中，中學畢業後進入農教公司實習攝影工作，農教改組中影後，留任攝影師，拍攝大量劇情片與紀錄片。從台語片、健康寫實再到三廳電影，橫跨半個台灣電影史。1975年轉戰導演，《秋蓮》為其導演代表作。

Lai Cheng-ying had worked as a cinematographer at the Central Motion Picture Corporation in Taiwan on a large number of features and documentaries before moving on to directing in 1975.



導演 Director  
賴成英 LAI Cheng-ying

11.05〈六〉13:20  
新光1廳★

11.08〈二〉15:00  
新光1廳



220

+ 修復經典  
RESTORED CLASSIC

## 本命年 Black Snow

中國 China | 1990 | DCP | Colour | 107min

1990 柏林影展傑出成就銀熊獎 / 1990 百花獎最佳劇情片

泉子結束勞改，回到從小生長的胡同，唯一的親人已逝，幸虧鄰里友人的幫助，他開始在市集裡擺攤謀生。眼見新人生就要開始，過去犯錯的陰影、周遭的三教九流卻始終糾纏著他。他偶然對歌廳裡的一名少女歌手動了心，豈料少女的變質、損友的惹事、死黨的迷獄，翻覆了他平靜的生活。「本命年犯太歲，無喜必有禍」，這是他命中注定、動盪的本命年。

北京電影學院青年電影製片廠的代表作，也是大陸第四代電影經典作品之一，改編自劉恆小說〈黑的雪〉，導演謝飛將時代背景從原著的文革過後，改為拍攝時的八〇年代末期，強烈的寫實主義風格，呈現出當時中國社會現況與政治背景。尚未成為導演的姜文，將青年的苦悶壓抑、無法融入社會的孤獨與疏離感，詮釋得淋漓盡致。

A former prisoner arrives in his native Beijing to find that he has no family, friends or prospects but only his underworld contacts trying to drag him back into a life of crime. *Black Snow* emerges as a powerful study of displacement, vividly capturing the social impact of the potential political change at the time of Tianmen Square protests.

謝飛，1942 年生於陝西，中國第四代導演代表人物之一。1965 年自北京電影學院畢業後，留校任教至今。1989 年的作品《本命年》為他打開國際知名度，1993 年更以《香魂女》拿到柏林影展金熊獎，而《黑駿馬》則拿到蒙特婁影展最佳導演。

Xie Fei graduated from Beijing Film Academy and taught at the Academy from 1965 to 2012. *Black Snow* was in competition at the 1990 Berlinale, and Xie won the Golden Bear for *Woman Sesame Oil Maker* in 1993.



導演 Director  
謝飛 XIE Fei

Producer 李占文 LI Zhanwen | Sound 吳凌 WU Ling | Cat 姜文 JIANG Wen, 程琳 CHENG Lin, 蔡海翔 CAI Hongxiang, 梁天 LIANG Tian, 嶽紅 YUE Hong | Print Source 青年電影製片廠 Youth Film Studio | Screenplay 劉恆 LIU Heng | Cinematographer 肖風 XIAO Feng | Art Director 李勇新 LI Yongxin | Editor 趙綺華 CHIU Yee-wa

11.16 (三) 17:00  
豪華 2 廳

11.18 (五) 21:30  
豪華 2 廳



# 終極追殺令

Léon

法國 France | 1994 | DCP | Colour | 133min

1995 法國凱薩獎最佳影片、導演、男主角、剪接、攝影、配樂、音效提名

沈默寡言的殺手里昂，不菸不酒只喝牛奶，和照顧鍾愛的綠葉盆栽。某日他心軟開門解救全家遭滅門的鄰居女孩瑪蒂達，打破離群獨行的生活。一心為家人復仇的瑪蒂達，央求里昂訓練她成為一流殺手。當兩人一搭一唱成了最佳忘年拍檔，墨鏡下的冷酷心牆遂被敲開，顯露溫軟人性時，致命殺機也悄然襲來。

盧貝松受到約翰卡薩維蒂的《女煞葛洛莉》啟發，邀來合作多次的法國男星尚雷諾與年僅十三歲的娜塔莉波曼，反轉角色性別拍攝了《終極追殺令》，獨具風格的電影美學與鮮明的角色形象，獲得極大迴響。當年因顧慮觀眾接受度，刪減主角曖昧情感的互動片段，皆在本次數位修復導演版完整重現，對於里昂與瑪蒂達兩人心境轉變的描繪，有更為深入的刻劃。

Mathilda, a 12-year-old girl, is reluctantly taken in by Léon, a professional assassin, after the rest of her family is murdered. Léon and Mathilda form an unusual relationship, as she becomes his protégée and learns the assassin's trade.

盧貝松，1959年生於巴黎，法國知名導演。與法國作曲家艾瑞克塞拉長期合作，為其獨特的影像風格打造鮮明配樂。以《碧海藍天》、《霹靂煞》備受矚目，爾後以《終極追殺令》、《第五元素》成功於好萊塢打響名號，塑造多個膾炙人口的經典角色形象。

Luc Besson established his reputation with French films such as *The Big Blue* and *Nikita*. Later his English-language productions, including *Léon*, *The Fifth Element* and *Lucy* made him an influential figure on the international stage.



導演 Director  
盧貝松 Luc BESSON

數位修復  
Restored

221

+ 修復經典  
RESTORED CLASSIC

Producer: Patrice Ledoux | Editor: Sylvie Landra | Music: Eric Serra | Cast: Jean Reno, Natalie Portman, Gary Oldman | Cinematographer: Thierry Arbogast | Production Designer: Dan Weil | Art Director: Gérard Drolon  
Taiwan, Inc. | 威強國際影視傳播有限公司 Weil Go (Nan Chang)

11.05 〈六〉 10:30  
新光1廳

11.12 〈六〉 21:40  
新光1廳



222

+ 修復經典  
RESTORED CLASSIC

## 偏見的故事

### Intolerance

美國 USA | 1916 | DCP | B&amp;W | 167 min

1989 美國國家電影保護局指定典藏

西元前六世紀的巴比倫，波斯人兵臨城下，盛極一時的空中花園面臨傾滅邊緣；兩千年前的耶路撒冷，無法相互包容的人們欲將聖子耶穌致於死地；1572年，巴黎，一對雨格諾教派戀人正陶醉在愛情的喜悅裡，絲毫不察一場以宗教為名的殺戮陰影正悄然蔓延；廿世紀的現代美國，年輕的工人夫妻遭到司法誣陷，假道學的社會團體見獵心喜，準備以丈夫的無辜生命作為殺雞儆猴的道德祭品……。

本片適逢問世一百週年，是葛里菲斯繼《國家的誕生》獲得空前成功後的野心之作，以多線並行的平行剪接架構起四個不同時代的敘事線，將蒙太奇美學從營造「最後一刻救營」的戲劇性張力，推升至寓言性的形而上層次，高度複雜的手法曾引起一世紀前觀眾的困惑，票房一敗塗地，卻徹底革新電影敘事的發展。奧森威爾斯曾譽言：「這一失敗，同時也是電影史上最大的成功。」

This epic intercuts four parallel storylines, including a contemporary melodrama of crime and redemption, a Judean story: Christ's mission and death, a French story: the events surrounding the St. Bartholomew's Day massacre of 1572 and a Babylonian story: the fall of the Babylonian Empire to Persia in 539 BC.

大衛葛里菲斯，1875年生於美國肯塔基州，1948年卒於好萊塢。1908年進入傳記電影公司，承接起艾文波特、梅里葉等早期先進，進一步發展更繁複的剪接技巧，成為電影由初始階段走向古典敘事的關鍵人物，代表作《國家的誕生》、《偏見的故事》、《殘花淚》影響後世深遠，擁有「美國電影之父」的美譽。

D.W. Griffith (1875-1948) was an American film director, who pioneered modern filmmaking techniques. Hailed as the "Inventor of Hollywood", his groundbreaking films include, *The Birth of a Nation* and *Intolerance*.

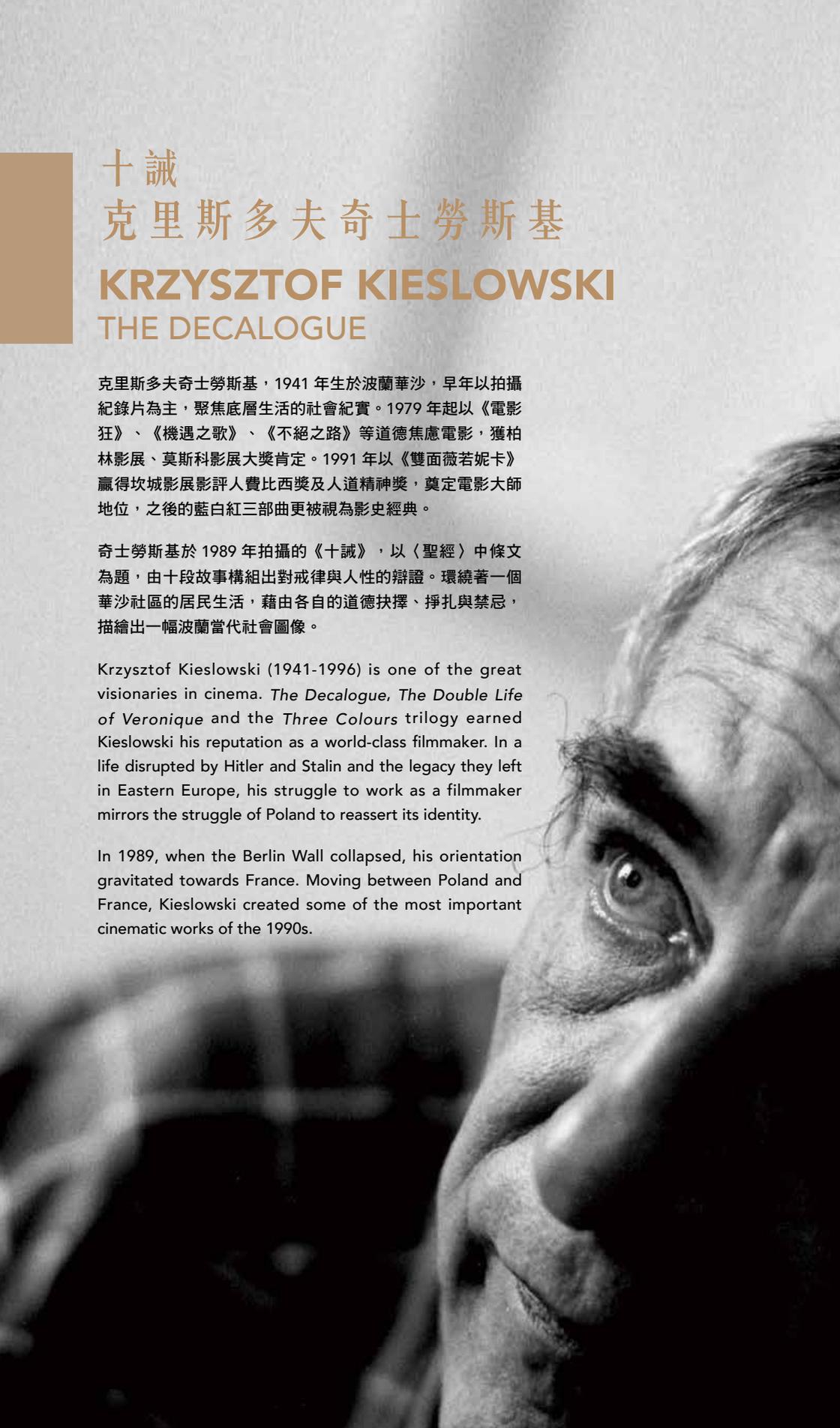


導演 Director  
大衛葛里菲斯 D. W. GRIFFITH

數位修復  
Restored

Producer D.W. Griffith | Screenplay D.W. Griffith, Anita Loos | Cinematographer Billy Bitzer | Production Designer D.W. Griffith | Art Director Walter L. Hall  
Editor D.W. Griffith, James Smith, James Smith, Rose Smith | Music Carl Davis | Cast Lillian Gish, Mae Marsh, Robert Harron, Constance Talmadge, Sam De Grasse, Alfred Paget | Print Source Park Circus

11.17 〈四〉 14:00  
豪華 2 廳11.21 〈一〉 19:00  
豪華 2 廳



十誠

克里斯多夫奇士勞斯基

KRZYSZTOF KIESLOWSKI

THE DECALOGUE

克里斯多夫奇士勞斯基，1941年生於波蘭華沙，早年以拍攝紀錄片為主，聚焦底層生活的社會紀實。1979年起以《電影狂》、《機遇之歌》、《不絕之路》等道德焦慮電影，獲柏林影展、莫斯科影展大獎肯定。1991年以《雙面薇若妮卡》贏得坎城影展影評人費比西獎及人道精神獎，奠定電影大師地位，之後的藍白紅三部曲更被視為影史經典。

奇士勞斯基於1989年拍攝的《十誠》，以〈聖經〉中條文為題，由十段故事構組出對戒律與人性的辯證。環繞著一個華沙社區的居民生活，藉由各自的道德抉擇、掙扎與禁忌，描繪出一幅波蘭當代社會圖像。

Krzysztof Kieslowski (1941-1996) is one of the great visionaries in cinema. *The Decalogue*, *The Double Life of Veronique* and the *Three Colours* trilogy earned Kieslowski his reputation as a world-class filmmaker. In a life disrupted by Hitler and Stalin and the legacy they left in Eastern Europe, his struggle to work as a filmmaker mirrors the struggle of Poland to reassert its identity.

In 1989, when the Berlin Wall collapsed, his orientation gravitated towards France. Moving between Poland and France, Kieslowski created some of the most important cinematic works of the 1990s.

11.07 (一) 14:20  
豪華 1 廳

11.13 (日) 11:50  
新光 1 廳

## 十誡 I：生命無常

### The Decalogue I

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 53min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「除了耶和華，不可有別的神。」

男孩有個理性的父親，只相信科學、計算與數據。他有時會想起母親、夢境，對上帝和死亡好奇，但這些都不在父親給他的教育內。他希望能有雙冰鞋，可以在湖面結凍時去滑冰。父親反覆驗算過溫度、氣壓，確認百分之百沒問題。但意外卻還是發生了……。本集由威斯洛多特掌鏡，貫穿此系列的阿圖爾巴奇斯扮演的「神祕的陌生人」，出現在湖邊烤火。

Krzysztof introduces his small son, Pawel, to a computer, a machine, which he believes is infallible. Pawel asks if he can go skating on the local pond, and the computer says that the ice will hold the boy's weight. But there is a freak thaw, Pawel has drowned.

## 十誡 II：進退維谷

### The Decalogue II

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 57min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可妄稱上帝。」

女人是交響樂團小提琴手，她的先生重病住院，她卻懷了第三者的骨肉。焦頭爛額的她告訴醫生：如果丈夫會好起來，她就拿掉孩子；如果救不回，那她就要生下來。老醫生並非上帝，但他的回答足以決定一個小生命的死活……。坎城影后克莉絲汀娜珍達主演，《白色情迷》攝影愛德華克羅辛斯基掌鏡。「神祕陌生人」在這集化身為醫院清潔工。

Dorota's husband, Andrzej, is in the hospital. She's pregnant but not by him. She asks the doctor whether Andrzej will survive. If he lives, she'll have an abortion; if he dies, she'll keep the child. The doctor needs to decide what to tell her.

11.08 (二) 14:40  
豪華 1 廳

11.13 (日) 14:20  
新光 1 廳

## 十誡 III：黑夜漫遊

### The Decalogue III

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 56min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「安息日，當守為聖日。」

聖誕夜，計程車司機原訂和家人度過，卻被分手的舊情人急叩外出租車，她宣稱現任男友突然失蹤，懇求男主角幫她尋人。他勉為其難陪她四處找尋，一路上幾度擦槍走火，最後舊愛終於承認：如果這夜沒成功留他在身邊，她就自殺。演過多部華依達作品的男星丹尼爾奧布里奇斯基主演，彼得索博辛斯基掌鏡。「神祕陌生人」化身為電車司機。

Christmas Eve, a night when families are together and nobody wants to be alone. Ewa tricks Janusz, her lover, away from his family and under various pretexts tries to keep him with her for the night. Janusz wants to go home, but Ewa is determined. They part at dawn.

## 十誡 IV：父女迷情

### The Decalogue IV

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 56min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「當尊敬父母。」

安卡由父親一手拉扯大，情感甚篤。這天，她在抽屜發現母親留給她的信。父親返家，她質問為什麼從未告知兩人沒有血緣關係。其實父親早就懷疑女兒並非骨肉，然而坦然相對的下一步，卻是彼此坦承互有心動。但是父女界線究竟該不該跨越？信與真相卻已化為灰燼。本集攝影為克里斯多夫帕庫斯基。「神祕陌生人」則在安卡猶豫是否拆閱母親的信時，划著小舟而來。

20-year-old Anka lives with Michal, her father. While Michal is away on a trip, Anka finds a letter left by her dead mother. When Michal returns, Anka quotes the letter, which reveals that Michal isn't Anka's real father. Anka tries to seduce him, but Michal resists. Michal then leaves for another trip...

11.09 (三) 16:30  
豪華 1 廳

11.13 (日) 16:50  
新光 1 廳

## 十誡 V：殺人影片

### The Decalogue V

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 57min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可殺人。」

一個在街上溜達的年輕人；一個準備開工的計程車司機；一個剛考上執照的律師。三個看來並無交集的男人，卻因為一場兇殺、以及接下來的訴訟，而被命運交織在一起。奇士勞斯基直叩人性、律法與命運，長片版《殺人影片》獲得坎城影展評審團獎。本集攝影斯拉沃米爾埃迪扎克，日後還拍了《雙面薇若妮卡》、《藍色情挑》。「神祕陌生人」這回出現了兩次。

A youth, randomly and brutally, murders a taxi-driver. Piotr is assigned to defend Jacek, the young murderer, and this is his first case. There is no evidence and no apparent motive. Jacek is then put on trial...

## 十誡 VI：愛情影片

### The Decalogue VI

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 58min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可姦淫。」

在郵局工作的湯姆，偷窺迷戀上住在對面的女畫家，甚至製造機會讓她到郵局近距離見面。但粗糙的玩笑，反而讓她在郵局受到羞辱。湯姆坦承是他的惡作劇，但女畫家卻答應和他約會，有意的挑逗，卻也逐步變成對愛情的嘲弄……。《不絕之路》女主角格拉奇娜札波羅絲卡，再度和奇士勞斯基合作，攝影由維托德阿達梅克掌鏡。本集延伸為結局不盡相同的長版《愛情影片》，各有千秋。

Tomek is obsessed with Magda, a promiscuous woman. He spies on her through a telescope and finally declares his love. She initiates him into the basic fact of life - there is no love, only sex. Tomek, shattered, ran back home and tries to commit suicide...

11.10 (四) 14:20  
豪華 1 廳

11.13 (日) 19:20  
新光 1 廳

## 十誡 VII：真假母親

### The Decalogue VII

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 55min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可偷盜。」

當年她還是個中學生，卻跟學校老師珠胎暗結。母親為她辦了休學，生下小孩，但在報戶口時把外孫女變成自己的女兒。誰說被盜的，只可能是財物；情感、關係和名分呢？幾年後，她決心帶走女兒，卻需要母親簽署證明文件。當她看見女兒奔向母親的懷抱時，自己終究成了外人。「要回來」會不會也變成另一種奪取？「神祕陌生人」原本預計在車站出現，後來被導演捨棄。本集攝影是戴魯茲庫克。

Raised by Ewa, 6-year-old Ania thinks that Majka, Ewa's daughter, is her sister, whereas Majka is really her mother. Tired of the lie, Majka runs away with Ania, hiding at a station. When Ewa comes looking for them, Ania sees Ewa and runs to her.

## 十誡 VIII：心靈之罪

### The Decalogue VIII

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 55min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可作偽證。」

二戰時期，獲救的猶太小女孩為了隱藏身份，被送往天主教家庭接受施洗，關鍵時刻，原本預定的教母卻拒絕了，理由是「不可作偽證」。小女孩還是倖存了，多年後返回波蘭旁聽倫理學，課堂上探討的個案正是《十誡 II：進退維谷》的劇情，而當年的教母正是現在的教授。當初的決定，是藉口還是真有苦衷？真相，往往比對錯更複雜。本集攝影是安德烈傑洛維茲，「神祕陌生人」成了大學生。另外在《十誡 X：遺產風波》來不及出場的集郵老爸，也先在這集曝光。

Elzbieta arrives in Warsaw from New York. She goes to Zofia, telling her that she was the little Jewish girl whom Zofia refused to help. Zofia explains that someone had betrayed them and any Jewish child would have fallen into the hands of the Gestapo. Zofia's long-standing sense of guilt is cleared while Elzbieta's faith in humanity is restored.

227

十  
誡  
RESTORED CLASSIC: THE DECALOGUE

11.11 (五) 14:20  
豪華 1 廳

11.13 (日) 21:40  
新光 1 廳

## 十誡 IX：婚姻之鑰

### The Decalogue IX

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 58min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「不可貪戀別人的妻子。」

那麼，對待自己的妻子呢？一名外科醫生被宣告性機能障礙，無法治癒。不能人道的他勸妻子離開，但她選擇留下。之後他鼓勵妻子結交情人，看似通情達理，卻又忍不住猜忌好奇，於是竊聽跟蹤，慾望難除，心魔難解，貪戀難捨。本集攝影彼得索博辛斯基也拍了《十誡III：黑夜漫遊》，並以《紅色情深》入圍奧斯卡。奇士勞斯基和配樂搭普烈斯納在《雙面薇若妮卡》、《藍色情挑》虛構的荷蘭作曲家布登麥耶，在本集首度提及。

After Roman learns that he's impotent, he encourages his wife, Hanka, to take a lover. She loves Roman but has an affair with Mariusz. Despite his own words, Roman spies on Hanka and discovers her affair...

## 十誡 X：遺產風波

### The Decalogue X

波蘭 Poland | 1989 | DCP | Colour | 57min | Print Source Di-factory

數位修復  
Restored



「毋貪他人財物。」

一對兄弟突然接到父親去世的消息。長年的疏遠，帶給他們的不是悲傷，而是困惑，尤其是父親留下的一堆郵票。他們意外發現郵票價值連城，除了聽建議買頭犬狗回家守護，甚至為了缺少的一張傳奇郵票，而同意以腎交換。不料出院後，郵票竟全被偷了……。《十誡》走到最後，變成一部超級諷刺的黑色喜劇，荒謬中也為全系列帶來一抹難得的溫暖。本集攝影是亞切克布勞伍特。「神祕陌生人」二度缺席。主演的查馬修瓦斯基、澤西史杜爾默契十足，日後在《白色情迷》又續戲緣。

Jerzy and Artur's father leaves an extremely valuable set of stamps to them when he has died. They learn that one very rare stamp is needed to complete the set. To acquire the stamp Jerzy donates his kidney in exchange of the stamp. Upon returning home, Jerzy and Artur find that the whole collection has been stolen...



莎士比亞：銀幕永恆

**SHAKESPEARE  
ON FILM**

# 大銀幕 的莎士比亞

文／聞天祥

今年適逢莎士比亞逝世四百週年，國際藝文界有各式展演活動紀念。雖說「莎翁」是英國文學戲劇課堂上的必修科目，但近百年來，更多人是透過「電影」而認識他。就連妙改他劇作與生平而硬拗出的小品電影《莎翁情史》都在奧斯卡上擊敗史蒂芬史匹伯的戰爭史詩《搶救雷恩大兵》；莎翁魅力，不言而喻。

其實早從電影在十九世紀末發明，影壇就急著向莎士比亞取經。但真正把「莎劇」與「電影」完美結合的關鍵人物，是被譽為二十世紀最偉大的英國演員勞倫斯奧立佛。1944年自導自演的《亨利五世》讓他獲得一座奧斯卡特別榮譽獎，1948年改編自〈哈姆雷特〉的《王子復仇記》，則教影藝學院諸公們也不得不悅誠服把最佳影片與奧斯卡影帝都給了他，這是史上第一部獲得奧斯卡大獎的莎劇電影。

日後崛起的肯尼斯布萊納也循同樣路線，由劇場跨足電影，1989年，未滿三十便以自導自演的《亨利五世》一炮而紅，之後也拍過足本《王子復仇記》，不過改編莎翁喜劇《都是男人惹的禍》更加特別，他與前妻，亦是奧斯卡影后的艾瑪湯普遜在片中唇槍舌劍、冤家變情人的對手戲實在好看。有趣的是他在奧斯卡提名男配角的《夢露與我的浪漫週記》中，扮演前輩勞倫斯奧立佛，而有種接班傳承的味道。

但別以為莎劇電影是英國才子的專利。美國導演詹姆斯艾佛利就拍過以印度為背景的《莎劇演員》。中國導演馮小剛的《夜宴》則是把〈哈姆雷特〉搬到五代十國。義大利導演柴菲萊利更是莎劇電影專門戶，指揮過「玉婆」伊麗莎白泰勒和兩度離合的英國性格巨星李察波頓共演《馴悍記》，也讓葛倫克蘿絲與梅爾吉勃遜在《哈姆雷特》擦槍走火，不過最膾炙人口的還是他選擇未成年的少男少女扮演羅密歐與茱麗葉的《殉情記》，彷彿把觀眾帶回小兒女的樓臺閣閣，青春無敵，推出後簡直無人敢與爭鋒，二十多年後啟發了年輕時代的李奧納多狄卡皮歐主演的現代版。大師級的奧森威爾斯不但拍過《馬克白》、《奧賽羅》，扛鼎之作《夜半鐘聲》甚至消化了五齣莎劇，簡直精華。

沒錯，經典本來就該經得起時代考驗，莎劇洞穿人性與道德的永恆性，讓影壇樂此不疲地重拍、翻拍，甚至變成年輕YA片也不乏例子。你知道《對面惡女看過來》其實就是《馴悍記》、《千方百計》就是《奧賽羅》嗎？近年以《魔戒》及《X戰警》系列為影迷所知的老牌男星伊恩麥克連，勇奪歐洲影帝的招牌戲《理查三世》也把時空改到現代，讓暴君和法西斯相呼應。而英國導演德瑞克賈曼的《天使的對話》、《暴風雨》則把莎士比亞給「酷兒」化了！

是不是？莎士比亞簡直無所不能，而且無所不在。經典沒那麼遙遠，藝術也不見得艱澀。人家能把八點檔變成影劇聖經，讓後世前仆後繼地挑戰詮釋，這不叫大師，誰才是呢？看來電影界是該好好地感謝莎翁一番。



數位修復  
Restored

231

莎士比亞：銀幕永恆  
SHAKESPEARE ON FILM

## 王子復仇記 Hamlet

英國 UK | 1948 | DCP | B&W | 161min

1949 奧斯卡最佳影片、男主角、藝術指導、服裝設計 / 1949 金球獎最佳外國電影、男主角 / 1949 英國金像獎最佳影片  
1948 威尼斯影展國際大獎、最佳女演員、攝影 / 1948 紐約影評人協會最佳男演員

法國電影理論巨擘巴贊在〈電影是什麼〉一書中，總共讚美了這部改編自〈哈姆雷特〉的《王子復仇記》十遍。無論是改編、表演、或舞台與電影的異同，不斷高舉勞倫斯奧立佛在本片達到的成就，如果說「莎劇電影」是從他開始的，也不為過。

勞倫斯奧立佛大膽地對原劇做出適合電影的刪改，在引發戲劇界對純化論熱議的同時，卻獲得影壇一致叫好。在保留原劇之美及主題精神外，他對銀幕表演、場面調度的再創造，無論演或導，皆為典範，也讓本片從此化為圭臬，成了每部莎劇電影依循或想超越的目標。《王子復仇記》不僅是史上首部贏得奧斯卡最佳影片的英國電影，保有男主角入圍次數最多紀錄的勞倫斯奧立佛，也是至今唯一以莎劇角色榮登奧斯卡影帝寶座之人。

Laurence Olivier delivers one of his greatest Shakespearean performances in this Academy Award-winning 1948 version of *Hamlet*. Seldom has the tragic story of the Danish Prince, tortured by his duty to his murdered father and by the guilt and fear he feels at the prospect of revenge, been so brilliantly portrayed in this immortal story of murder, intrigue, madness and despair.

勞倫斯奧立佛，生於1907年，堪稱莎劇之王，初執導演筒便以《亨利五世》獲頒奧斯卡榮譽獎，並以《王子復仇記》攀上巔峰，此後包括《理查三世》、《奧賽羅》也都提名男主角，公認為廿世紀最偉大的演員。1979年獲奧斯卡終身成就獎。

Laurence Olivier (1907-1989) was a renowned English actor who dominated the British stage and the silver screen of the mid-20th century. He won an Oscar for his role in *Hamlet* in 1949 and was awarded the Academy Honorary Award in 1979.

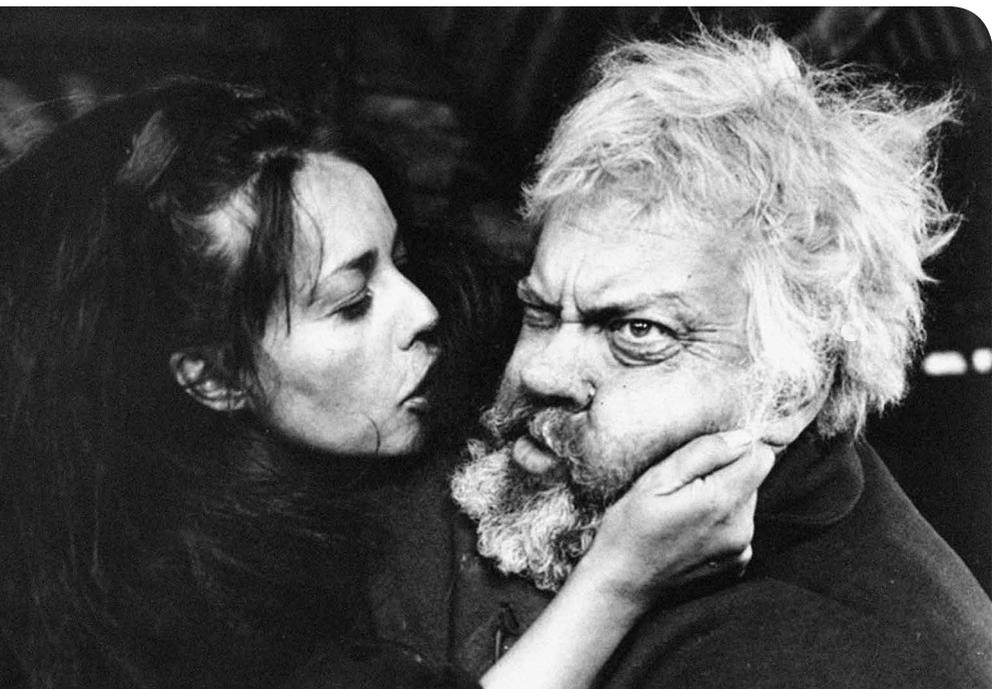


導演 Director  
勞倫斯奧立佛 Laurence OLIVIER

Producer Laurence Olivier | Screenplay Laurence Olivier | Cinematographer Desmond Dickinson | Art Director Carmen Dillon | Editor  
Helga Cranston | Music William Walton | Sound Harry Miller | Cast Laurence Olivier, Eileen Herlie, Anthony Quayle, Norman Wooland, Jean Simmons | Print  
Source British Film Institute

11.11 〈五〉 15:50  
豪華 2 廳

11.13 〈日〉 20:40  
豪華 2 廳



232

+ 影畫詩：歐陸大師  
SHAKESPEARE ON FILM

## 夜半鐘聲 Chimes at Midnight

法國、西班牙、瑞士 France, Spain, Switzerland | 1966 | DCP | B&amp;W | 116min

1966 坎城影展二十週年紀念大獎、技術大獎 / 1966 西班牙影評人協會最佳影片

奧森威爾斯以處女作《大國民》名垂影史，但他卻說《夜半鐘聲》才是他要帶去天堂的得意之作。在此之前，他已拍過《馬克白》與《奧賽羅》等莎劇電影，在美國得不到支持，只好浪跡歐洲，即使經費短缺，還是大刀闊斧地將五齣莎劇消化再創作，瞞著出資者，實踐了他的野心。

身材劇烈發福的奧森威爾斯，親自飾演了福斯塔夫這個他最喜愛的莎劇角色，整天帶著王子吃喝玩樂、吹牛耍廢。然而當國王駕崩、王子繼位，以為能封官進爵的他，卻被棄如敝屣，落得抑鬱以終。福斯塔夫不只是小丑或騙徒，奧森威爾斯藉由這個角色，對時代、政治、階級、情義，做了深刻的撻伐。獨到的角度、霸氣的攝影、精彩的剪輯，讓這部嘔心瀝血之作被推崇讚譽為藝術成就最高的莎劇電影。

On the brink of Civil War, King Henry IV attempts to consolidate his reign. Hal, the young Prince, openly consorts with Sir John Falstaff. Hal's friendship with Falstaff substitutes for his estrangement from his father. Both Falstaff and the King rely on Hal for comfort in their final years, while the young Prince, the future Henry V, nurtures his own ambitions.

奧森威爾斯，生於1915年。年紀輕輕就威震劇場、廣播界，更是公認的電影天才，編導演的首部長片《大國民》已是無法動搖的經典。儘管在好萊塢懷才不遇，仍舊創作出不少重要作品，備受影史尊崇。1971年獲奧斯卡終身成就獎。

Orson Welles (1915-1985) was a prominent American actor, director, writer and producer who worked in theatre, cinema and radio. Amongst all his memorable works, *Citizen Kane* (1941) is considered to be one of the all-time greatest films in history.



導演 Director  
奧森威爾斯 Orson WELLES

數位修復  
Restored

Producer Orson Welles, Emiliano Piedra, Angel Escobedo | Screenplay Orson Welles | Cinematographer Edmund Richard | Production Designer Orson Welles, José Antonio de la Guerra | Editor Elena Jaurandreu, Fritz Mueller | Music Alberto Francesco Lavagnino | Cast Orson Welles, Keith Baxter, John Gielgud, Margaret Rutherford, Jeanne Moreau, Norman Rodway | Print Source Mr. Bongo Worldwide

11.04 (五) 21:10  
新光1廳11.09 (三) 11:40  
新光2廳



數位修復  
Restored

233

莎士比亞 - 羅密歐與朱麗葉  
SHAKESPEARE ON FILM

## 殉情記 Romeo and Juliet

英國、義大利 UK, Italy | 1968 | DCP | Colour | 138min

1969 奧斯卡最佳攝影、服裝設計 / 1969 金球獎最佳外國電影、新人男演員、新人女演員 / 1969 國家評論協會最佳導演  
1969 義大利電影記者協會最佳導演、攝影、配樂、美術、服裝 / 1969 義大利金像獎最佳導演、男女主角特別獎

改編自〈羅密歐與茱麗葉〉的《殉情記》，被美國影評權威羅伯艾伯特譽為「影史上最扣人心弦的莎劇電影」。此版一出，將近二十八年無人敢再挑戰，即使1996年巴茲魯曼找李奧納多狄卡皮歐和克萊兒丹妮絲演繹現代版，其青春路數也難脫本片啟發。

身為義大利巨匠維斯康提的嫡傳弟子，柴菲萊利繼承了華麗唯美的品味，更首度拋開學究腐氣，挖掘十七歲的李昂納懷汀與十五歲的奧莉薇荷西兩塊璞玉，先不管咬文嚼字、抑揚頓挫，這對可愛璧人簡直就是所能想像的最完美化身。加上其他俊美風騷的配角，動起來彷彿有靈魂的攝影機，尼諾羅塔感人肺腑的配樂，美輪美奐的服裝場景，無不才華洋溢。它叛逆又逼真，從古典跨界現代與流行，甚至啟發了電台司令樂團和漫畫家高橋留美子。

Narrated by Laurence Olivier and shot in Tuscany and Siena for an authentic Italian Renaissance touch, this British-Italian co-production pushed the boundaries of traditional Shakespearean productions by including nude love scenes. The famous score, composed by Nino Rota, emphasises the romanticised and fatal outcome for the two young lovers.



導演 Director  
法蘭哥柴菲萊利 Franco ZEFFIRELLI

法蘭哥柴菲萊利，1923年生，執導過《馴悍記》、《殉情記》、《奧賽羅》、《哈姆雷特》等莎劇電影，以及《天涯赤子心》、《無盡的愛》、《溫馨人生》等片。他也是著名的歌劇導演、舞台設計，1994至2001年選出任義大利議員。

Franco Zeffirelli was born in 1923. As an Italian director and producer of operas, films and television, Zeffirelli is also a former senator (1994-2001) for Forza Italia party. He received an Oscar nomination for *Romeo and Juliet* in 1969.

Producer John Brabourne, Anthony Havelock-Allan | Screenplay Franco Brusati, Masolino D'Amico, Franco Zeffirelli | Cinematographer Pasquino De Santis  
Production Designer Lorenzo Mongiardino | Art Director Emilio Carcano, Luciano Pucini | Editor Reginald Mills | Music Nino Rota | Sound Sash Fisher  
Cast Leonard Whiting, Olivia Hussey, John McEnery, Milo O'Shea | Print Source British Film Institute

11.05 〈六〉 16:00  
新光1廳

11.15 〈二〉 11:30  
新光1廳



234

+ 莎士比亞：靈魂永留  
SHAKESPEARE ON FILM

## 天使的對話

### The Angelic Conversation

英國 UK | 1985 | DCP | Colour, B&amp;W | 78min

1985 柏林影展電影大觀 / 1985 愛丁堡電影節

莎士比亞是同志或雙性戀？當學術界還在爭論不休，賈曼一個箭步就把多首「證據確鑿」的十四行詩，化為電影《天使的對話》，以如夢似幻的影像建構兩位同性戀人的旅程。他們在海邊、懸崖、洞穴、花園；尋找、相遇、分離、重逢，有如被魔法與儀式環繞的美麗水仙。然而這個酷兒版的奧狄賽，也要面對火燒車、監視雷達的野蠻對待。在愛滋剛開始撞擊世界的八〇年代，賈曼用莎士比亞的文情並茂，詩化愛、淨化恨，也預告了日後《花園》、《英倫末路》的孿生。

除了有保羅雷諾斯、菲利普威廉森等俊男各自美麗，並找來奧斯卡影后茱蒂丹契幕後吟詩，前衛樂團 Coil 配樂，就連百年來最重要的英國作曲家布列頓的〈海之變奏曲〉都巧妙為同志發聲，打造這部酷兒莎翁之詩。

Intense, dreamlike, and poetic, *The Angelic Conversation* is one of the most artistic of Jarman's films. With a painter's eye, Jarman presents an evocative and radical visualisation of Shakespeare's love poems narrated by Judi Dench, charting the relationship between two men, in a beautiful palette of light, colour and texture.

德瑞克賈曼，1942年生，英國最具原創性的導演之一，擅以同志慾望和文學、歷史、美術、音樂纏繞辯證。曾以《浮士繪》、《英倫末路》、《花園》、《愛德華二世》、《維根斯坦》多次於柏林影展獲獎。1994年因愛滋病去世。

Derek Jarman (1942-1994) was an English film director, artist and gay activist. A graduate from Slade School of Fine Art, best known for experimental films such as *The Last of England*, Jarman remains an influential figure in the British avant-garde cinema.



導演 Director  
德瑞克賈曼 Derek JARMAN

Producer James Mackay | Cinematographer Derek Jarman, James Mackay | Editor Peter Cartwright, Derek Jarman, Certh Wyn Evans | Music Coil | Sound Richard Anstead, Peter Christopherson, Adrian Fogarty | Cast Judi Dench, Paul Reynolds, Phillip Williamson, Dave Baby | Print Source British Film Institute

11.13〈日〉15:00  
豪華2廳

11.17〈四〉17:20  
豪華2廳



## 都是男人惹的禍 Much Ado About Nothing

英國、美國 UK, USA | 1993 | HD | Colour | 111min

1994 倫敦影評人協會最佳英國製片 / 1994 英國標準晚報電影獎最佳女主角 / 1993 坎城影展正式競賽  
1993 國家評論協會年度十大影片

如同他的前輩勞倫斯奧立佛，肯尼斯布萊納 1989 年先以新版《亨利五世》確立自導自演的權威地位，而當他把莎翁喜劇《無事生非》轉變為華彩燦爛、幽默浪漫的《都是男人惹的禍》時，也讓人驚豔他幽默起來的能耐，更勝前輩一籌。

集結夢幻卡司，丹佐華盛頓飾演從戰場凱旋的王子，接受莊園主人熱情招待。麾下的年輕戰士勞勃辛雷納和莊主的美麗女兒凱特貝琴薩互有好感，計畫結為連理，卻在王子的私生弟弟基努李維挑撥下，讓一場喜事差點變成悲劇。包括《鳥人》影帝米高基頓等創意又爭議的選角，讓本片成為影迷與影評多年來辯論不休的話題，肯尼斯布萊納與艾瑪湯普遜這對昔日夫妻在大銀幕上唇槍舌戰的演技示範，更是完美絕響。莎翁喜劇成功的改編不多，這是少數「皆大歡喜」的精品。

This witty and fast-paced version of Shakespeare's *Much Ado About Nothing* is a testament to Kenneth Branagh's extensive creative abilities. The cinematography accentuates the lush Tuscan landscape in which Branagh as the humorous Benedick, and Emma Thompson, as the wilful and challenging Beatrice, bring this adaptation to life.

肯尼斯布萊納，1960 年生，被譽為英國莎劇王子，執導並演出各式作品，橫跨電影、電視與舞台。他曾五度提名奧斯卡，並獲得英國金像獎最佳導演、歐洲電影獎最佳男主角肯定。2015 年起擔任英國皇家戲劇學院校長。

Kenneth Branagh is a British actor, director, producer and screenwriter. Trained in the Royal Academy of Dramatic Art in London, he directed and starred in several film adaptations of Shakespeare's plays as well as numerous other films and TV series.



導演 Director  
肯尼斯布萊納 Kenneth BRANAGH

Producer: Kenneth Branagh, Stephen Evans, David Parfitt | Art Director: Martin Childs | Editor: Andrew Marcus | Screenplay: Kenneth Branagh | Cinematographer: Roger Lanser | Production Designer: Tim Hawley  
Robert Sean Leonard, Keanu Reeves, Emma Thompson, Denzel Washington, Kate Beckinsale | Music: Patrick Doyle | Sound: David Crozier | Cast: Kenneth Branagh, Michael Keaton, Robert Sean Leonard, Keanu Reeves, Emma Thompson, Denzel Washington, Kate Beckinsale | Print Source: British Film Institute

11.04 〈五〉 18:50  
新光 1 廳

11.09 〈三〉 17:00  
新光 1 廳



236

十  
莎士比亞：鐵血大帝  
SHAKESPEARE ON FILM

## 理查三世

### Richard III

英國 UK | 1995 | DCP | Colour | 104min

1997 英國金像獎最佳美術、造型 / 1997 英國標準晚報最佳影片、藝術貢獻獎  
1996 柏林影展最佳導演 / 1996 歐洲電影獎最佳男主角

「當《理查三世》被放置在一個可信的現代背景下，引人入勝的故事會變得更加毛骨悚然。」伊恩麥克連如是說。這位以《眾神與野獸》、《魔戒》、《X戰警》、《哈比人》走紅的英國名演員，早在劇場成績顯赫，卻耕耘了三十年才以聲名狼藉的弑親君主，開啟遲來的銀幕事業。

伊恩麥克連不只主演、也主導本片的改編。十五世紀的歷史，轉移到廿世紀法西斯主義盛行的三〇年代，為原劇的心機、殘暴、逆倫、鬥爭，提供觸目的真實感與聯想性，在古今之間取得傑出的平衡。不僅伊恩麥克連榮獲歐洲影帝，李察朗肯也在柏林影展擒下最佳導演。加上小勞勃道尼、安妮特班寧、瑪姬史密斯、克莉絲汀史考特湯瑪斯、吉姆布洛班等華麗卡司，簡直就是一場演技盛宴。

Shakespeare's immortal tale of ambition, lust and murderous treachery is brilliantly modernised in this riveting 20th Century masterpiece. Adapted from the stage production, this sees Ian McKellen as a weaselly Royal usurper. The setting is a comic-book vision of 1930s London: part-art deco, part-Third Reich, part-industrial-age rust and rot. Based on the stage version by Richard Eyre.

李察朗肯，1946年生，英國電影、電視、廣告導演，也是位雕塑家。他擅長各種類型，作品包括莎劇電影《理查三世》、運動浪漫的《網住愛情》、驚悚動作片《防火牆》、女性公路喜劇《只愛多金男》等。

Richard Loncraine is a British film and television director. *Richard III* was in competition at the 1996 Berlinale and won Loncraine a Silver Bear (Best Director). His *My One and Only* was nominated for the Golden Bear at the 2009 Berlinale.

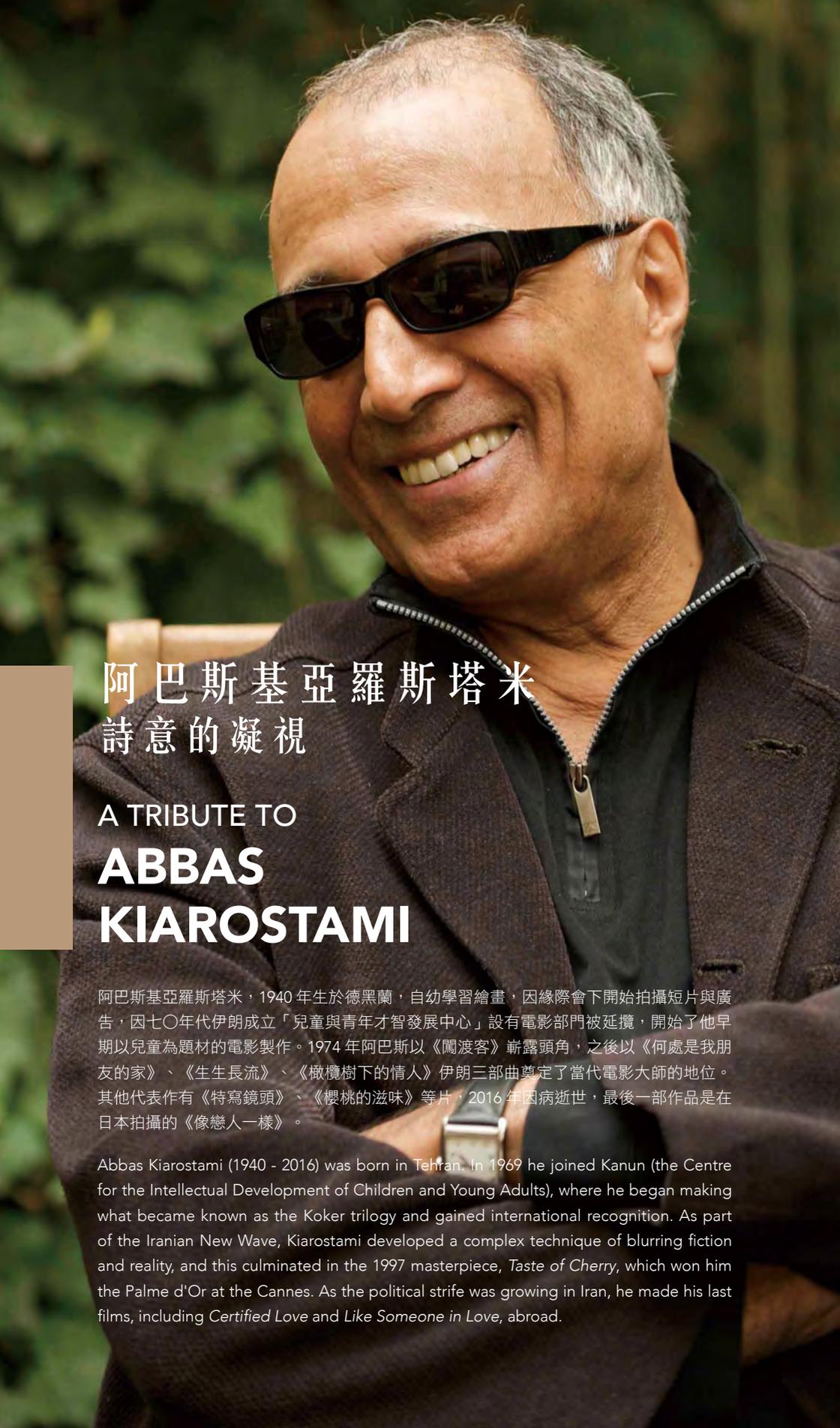


導演 Director  
李察朗肯 Richard LONCRANE

Producer Stephen Bayly, Lisa Katselas Paré | Screenplay Ian McKellen, Richard Loncraine | Cinematographer Peter Bizou | Production Designer Tony Burrough | Art Director Richard Bridgland, Choi Ho Man | Editor Paul Green | Music Trevor Jones | Sound Chris Nuttall | Cast Ian McKellen, Annette Bening, Jim Broadbent, Robert Downey Jr., Maggie Smith, Kristin Scott Thomas | Print Source British Film Institute

11.11 (五) 12:00  
新光2廳

11.16 (三) 18:30  
新光2廳

A close-up portrait of Abbas Kiarostami, an elderly man with grey hair, wearing dark sunglasses and a dark zip-up jacket. He is smiling warmly, looking slightly to the right. The background is a soft-focus green, suggesting an outdoor setting with foliage.

## 阿斯基亞羅斯塔米 詩意的凝視

### A TRIBUTE TO **ABBAS KIAROSTAMI**

阿斯基亞羅斯塔米，1940年生於德黑蘭，自幼學習繪畫，因緣際會下開始拍攝短片與廣告，因七〇年代伊朗成立「兒童與青年才智發展中心」設有電影部門被延攬，開始了他早期以兒童為題材的電影製作。1974年阿巴斯以《闖渡客》嶄露頭角，之後以《何處是我朋友的家》、《生生長流》、《橄欖樹下的情人》伊朗三部曲奠定了當代電影大師的地位。其他代表作有《特寫鏡頭》、《櫻桃的滋味》等片，2016年因病逝世，最後一部作品是在日本拍攝的《像戀人一樣》。

Abbas Kiarostami (1940 - 2016) was born in Tehran. In 1969 he joined Kanun (the Centre for the Intellectual Development of Children and Young Adults), where he began making what became known as the Koker trilogy and gained international recognition. As part of the Iranian New Wave, Kiarostami developed a complex technique of blurring fiction and reality, and this culminated in the 1997 masterpiece, *Taste of Cherry*, which won him the Palme d'Or at the Cannes. As the political strife was growing in Iran, he made his last films, including *Certified Love* and *Like Someone in Love*, abroad.

# 在特寫與凝望之間， 他聆聽

文／楊元鈴

1994年，《橄欖樹下的情人》在台灣上映，伊朗電影大師阿巴斯亞羅斯塔米應邀訪台。還記得當時的記者會在來來還是希爾頓之類老式大飯店舉行，阿巴斯高大的身形，讓貴賓室的挑高顯得很低。一開場，他就先笑說覺得台灣人很親切，因為每個人都直呼他的名「阿巴斯」，然後自嘲地笑了，因為他知道自己姓實在太長了。回憶起來，阿巴斯親切的笑容一如他的電影般溫柔。

從《何處是我朋友的家》、《特寫鏡頭》、《生生長流》、《橄欖樹下的情人》的溫暖書寫，到《櫻桃的滋味》、《風帶著我來》的生命辯證，以及後來《十》、《五》、《愛情對白》的時空實驗，阿巴斯的作品不僅打開了我們對伊朗社會文化的認識之窗，也開啟對長鏡頭美學更深刻的思考。大量的非職業演員、長時間的定止鏡頭，阿巴斯拓開了銀幕的框，更寬、遠、更深、更綿密地涵括了攝影機彼端的真實，原本隱藏在畫外的風景，也都一一在眼前開展。

阿巴斯曾說：「特寫鏡頭不僅限制了觀看的視野，也剔除了現實中所有其他元素。為了讓觀眾能進入情境、做出判斷，必須要讓這些元素都在場，以尊重觀眾為原則，讓觀眾能直接看到完整的主體，自己選擇感動他們的事物，也可以依照自己的感覺選擇特寫。」尋找同學家的男孩、追著情人的演員、拜訪山村的工程師，就連詐騙案外案的真假馬克馬巴夫，阿巴斯藉由他們的引領，讓那個時代伊朗生活的元素在場，真實樣貌都在電影中再現。

有趣的是，阿巴斯一方面極力強調電影的現實，但他卻也不斷地提醒觀眾「看電影」這件事。電影是以現實為基礎完成的藝術，但即使在看似真實不過的片刻，觀眾也永遠不要忘記正在觀看的是一部電影。電影中的現實不等於銀幕外的真實，非職業演員們以自身經驗挹注演繹的情節，不等於散戲後的真實人生。從這個角度來看，拉開了影像／觀看的距離，阿巴斯的凝視，本質上的意義其實反而是種特寫，與畫面中景物的大小遠近無關，而是以綿長的、深邃的「看」，放大隱藏在表象下之的真相，提供了一個又一個長鏡頭的時空，邀請、召喚觀眾與之對話。

是的，對話。剝開情節故事的外衣，人與人、人與社會之間的溝通對話，就像是某種意在語外的母題，一再地被討論。《何處是我朋友的家》一路上小男孩不斷地被質問，《特寫鏡頭》冒名者的自我辯解，《生生長流》工程師的電話與聊天、《橄欖樹下的情人》男女主角之間的欲言又止，《櫻桃的滋味》對自殺的辯論，看似生活化的囉嗦叨唸，雖不如莎士比亞對白的優美雋永，但話語無形中凝聚出另一種現實的元素，讓畫面的厚度更為豐富。多語、亂語、噤語、失語、無語，每一種話語的狀態，也反身映照出社會的真實。政治、宗教、道德、階級層層影響之下，形塑了不同的語境，也呈現了不同時空狀態下的情感。到了後來的《十》、《五》，乾脆捨棄言說的包袱，直接讓影像發聲；而《愛情對白》的凌亂辯白，《希林公主》的無影旁白，阿巴斯拉出了話語光譜的兩個端點，之間便是聆聽的空間了。

時間來到2016年，臉書瘋傳、朋友走告，阿巴斯因病去世了。對於五、六年級的影迷而言，與其說阿巴斯是一位電影導演，其實更像是電影導師，藉由他的作品，我們對話：談生與死的不捨與放手，談愛情的錯身與交會，談人生中大大小小所有難解的課題，不見得有答案，但在銀幕上下的對話與聆聽中，框限的一切也就慢慢打開了。我永遠會記得那片Z字形的草原，風徐徐，靈魂為之湮沒。生命的風景回不去，但電影的風景，凝結了那個當下。雖然不知不覺，阿巴斯也成異鄉人，但我們又何嘗不也都是異鄉人，生命的來去，停在此、或吹向他方，隨著風，帶著我們去往無盡的遠方。



## 闖渡客

### The Traveler

伊朗 Iran | 1974 | 35mm | B&W | 83min

問題兒童哈穆迷上了足球，經常與同學一塊踢球，某天他聽聞最愛的國家足球隊將在德黑蘭舉行比賽，這下子他再也無法安心上課，決定偷偷離家到大城市看球賽。為了湊足旅費，他偷了家裡的錢，還當起攝影師騙同學的「沖片費」，他趕上夜間的長途巴士，千里迢迢總算到了球場，等待比賽開始時，他卻疲累不堪地睡著了，在夢中，潛藏心底的憂慮，悄悄朝他襲來……。

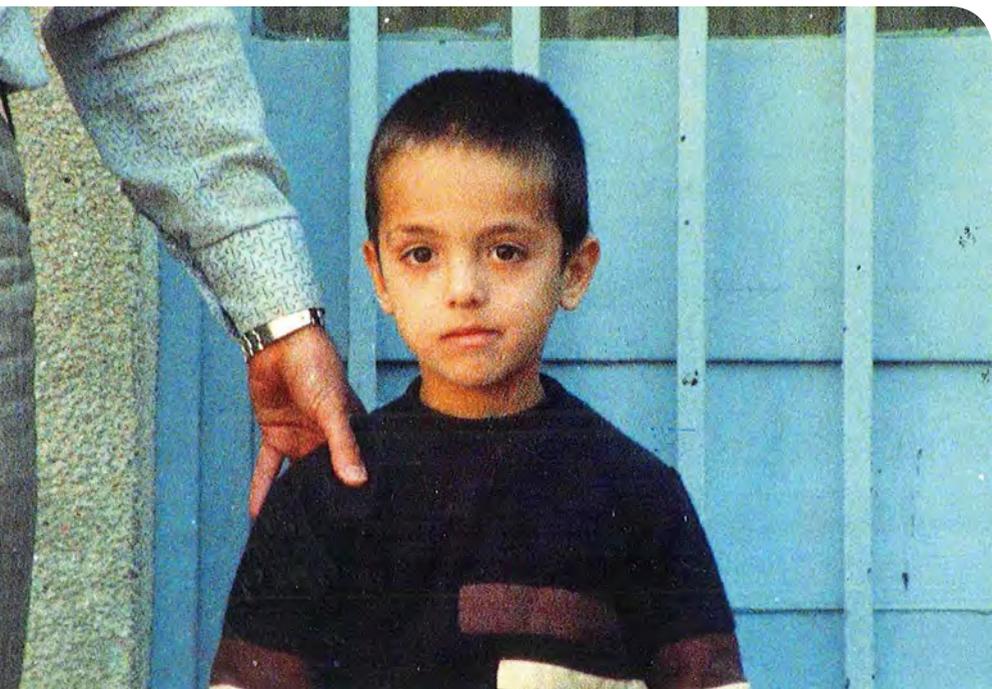
《闖渡客》是阿巴斯的首部劇情長片，當時才三十四歲的阿巴斯，就展露出純熟的電影語言，並擅於引導兒童演員的精彩演出。哈穆那張堅毅臉孔及充滿期待的眼神，所開展的情感敘事與人物神韻，也映射出豐富的想像境界。

In *The Traveler*, Kiarostami's first feature, a boy uses his wits to scam enough money to go to see his favourite football team play in Tehran. This neorealist film reveals a rising director, who just began to gain his voice with his warm portrayals of children.

Screenplay Abbas Kiarostami, Hassan Rafii | Cinematographer Firooz Malekadeh | Editor Amir Hossein Hami | Music Kambojz Roshanravan | Sound Ahmad Askari, Herajy Atashkar | Cast Hassan Darabi | Pint Source Kamoon

11.07 〈一〉 16:30  
新光 2 廳

11.10 〈四〉 19:40  
新光 2 廳



240

+ 阿巴斯·基亞羅斯塔米：地獄的天堂  
A TRIBUTE TO ABBAS Kiarostami

## 國小新鮮人

### First Graders

伊朗 Iran | 1984 | 16mm | Colour | 85min

八〇年代中期，在伊朗的一所小學裡發生了衝突爭執，涉入其中的每位同學都被叫到校長辦公室接受詢問，雙方各執一詞，直到他們各自承認了自己的責任。這是阿巴斯為伊朗青少年教育發展協會拍攝，關於入學新生該如何學習學校紀律的紀錄片。但阿巴斯卻改以兒童視角來看世界，不僅真實呈現了學童的現況，也微妙暗喻了濫用權力所引發的困擾。

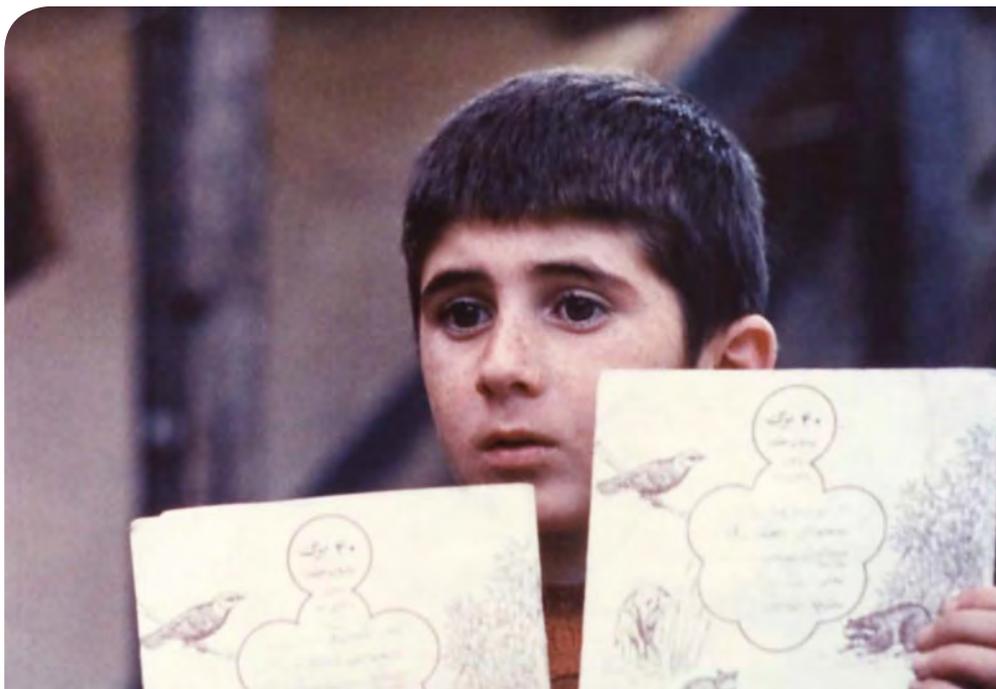
阿巴斯對紀律威權的思考，在早期的兩部紀錄片《國小新鮮人》與《家庭作業》就已顯露無遺，刻意的攝影機位置與場面調度，都可看出阿巴斯的拍攝意圖。他將多段的對話訪談，與學校集會的場景交替呈現，呈現出威權如何在不知不覺中影響著每個人。片中的校長成為一個柔性的警告角色，引導同學認錯並承諾永不再犯，透過主體自覺的責任感來建立秩序，而飄向天空的塑膠袋，則是阿巴斯電影裡慣有的象徵物件，它代表著逃逸，也是真正屬於孩子的自在時刻。

The school is another stage for human beings, especially for children. To them, the brand new playground is full of uncertainty. *First Graders* concentrates on the reactions of children to the novelty of happenings during their first day at school.

Producer: Fatoua Dalili | Screenplay: Abbas Kiarostami | Cinematographer: Homayun Payar | Editor: Abbas Kiarostami, Nasser Ansari | Film Rights: Kanon | Print Source: 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

11.06 (日) 17:30  
新光1廳

11.07 (一) 15:30  
新光1廳



## 何處是我朋友的家

### Where Is the Friend's Home?

伊朗 Iran | 1987 | 35mm | Colour | 83min

1987 法萊影展最佳導演、評審團特別獎 / 1989 盧卡諾影展銅豹獎、評審團及費比西特別推薦獎

伊朗的鄉村小學裡，穆罕默德總因各種理由而沒把作業寫在作業本上，老師威脅他如果再犯就退學。放學後，坐在隔壁的阿默德卻發現自己不小心帶回他的作業簿，擔心朋友受到懲罰，他決心歸還作業，但卻不知同學究竟住在哪裡？家有媽媽嚴格的禁足令，路上又遇到嚴苛的祖父與奇怪的大人們，在這樣一個聽不進孩子說話的成人世界裡，只不過想還同學作業簿，卻變得異常困難……。

《何處是我朋友的家》以單純且保持堅定信念的小男孩的視角，觀察伊朗傳統社會的講求規範與紀律問題。不管阿默德有沒有找到同學家，阿巴斯藉由尋人之旅的一路開展，細膩描繪了隱藏在嚴密社會框架之下的溫厚關愛，無論是同窗友誼、母親的體諒甚至是陌生人的熱心幫倒忙，善意人情蜿蜒流轉，成為一道詩意的暖流。

Ahmad discovers that he's accidentally taken home his school friend's notebook. Knowing that his friend has been threatened with expulsion if he doesn't do his homework, but not knowing where he lives, Ahmad wanders the streets and hills. Rebuffed by adults at every turn, Ahmad finally arrives back at home and commits an act of generosity to save his friend.

Producer Ali Reza Zarrin | Screenplay Abbas Kiarostami | Cinematographer Farhad Saba | Production Designer Naser Zera'ati | Art Director Reza Namini | Editor Abbas Kiarostami | Music Amir Alish Heshine | Cast Babek Ahmed Poor, Ahmed Ahmed Poor | Film Rights Kanon | Print Source 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

11.07 〈一〉 18:30  
新光 2 廳

11.12 〈六〉 17:00  
新光 2 廳



242

+ 亞比達特與馬巴夫：特寫鏡頭  
A TRIBUTE TO ABBAS KIAROSTAMI

## 特寫鏡頭

### Close-Up

伊朗 Iran | 1990 | 35mm | Colour | 100min

1992 伊斯坦堡影評人費比西獎 / 1990 法萊影展評審團特別獎

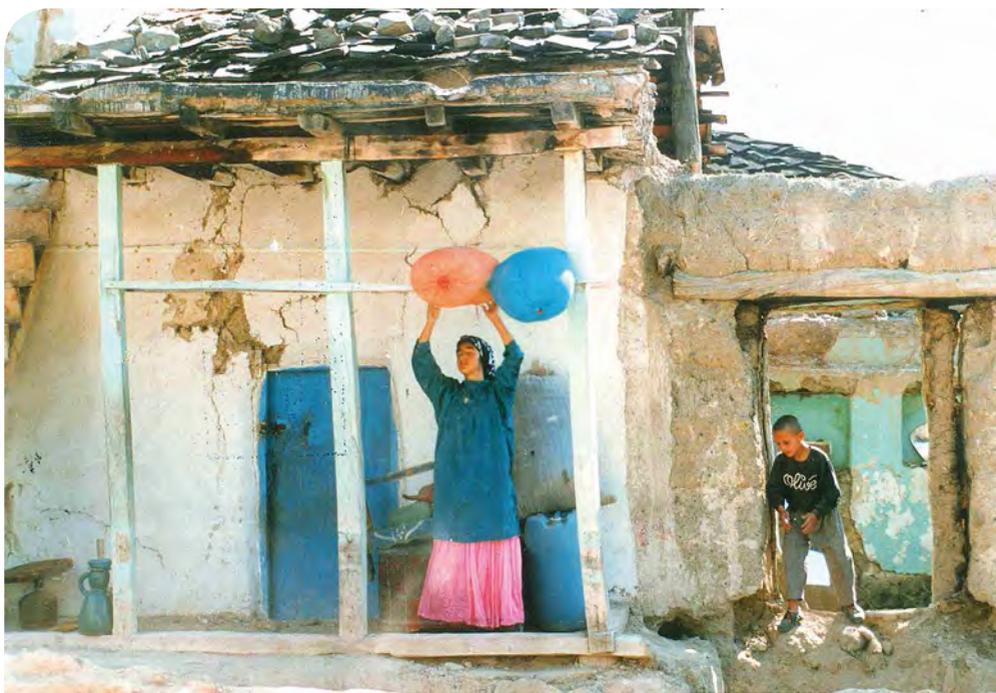
《特寫鏡頭》源自一宗離奇的詐騙案：侯賽冒充伊朗名導馬克馬巴夫，接近一個熱愛電影的家庭，但他招搖撞騙目的卻不是為了錢。好奇的阿巴斯放下了手邊工作，帶著攝影機拍攝審訊過程，影片最後並邀請了真正的馬克馬巴夫，他騎車載著激動不已的侯賽因，帶著花束到對方家裡致歉。

八〇年代以來，在多數溫情脈脈的伊朗電影中，阿巴斯大膽挑戰電影形式的《特寫鏡頭》脫穎而出，成為探究電影虛實界線的重要作品。阿巴斯對真實法庭進行調度，直接向被攝者提問並提醒「特寫鏡頭」的存在，變造了現實，再以虛構表演記錄，回憶段落邀請所有人重演當時情景。這個手法也呼應著尚胡許因「只是想成為另一個人」的理想。身為平凡人懷抱藝術家夢想卻無法成真的一道投射，最終那份始於人性的包容與憐憫，更是電影最令人餘韻繚繞的時刻。

*Close-up* tells the story of Ali Sabzian, an unemployed young man, who impersonated the famous Iranian director Mohsen Makhmalbaf, and even convinced a family that they would star in his next film. When caught, Kiarostami's crew begins documenting his trial, and in parallel, restages the pervious events of Sabzian's charade with the original participants playing themselves.

Producer Ali Reza Zarrin | Screenplay Abbas Kiarostami | Cinematographer Ali Reza Zarrindast | Editor Abbas Kiarostami | Sound Ahmad Asgari, Mahammad Haghighi | Cast Hossein Sabzian, Mohsen Makhmalbaf | Film Rights Farabi Cinema Foundation | Print Source 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

11.08〈二〉19:10  
新光2廳11.11〈五〉16:20  
新光2廳



## 生生長流

### And Life Goes On...

伊朗 Iran | 1992 | 35mm | Colour | 95min

1993 聖保羅影展評審團特別獎 / 1992 東京影展 / 1992 紐約影展

在 1990 年的伊朗大地震後，導演偕其子開車回到《何處是我朋友的家》拍攝地寇克，他帶著電影傳單沿途探聽片中兩位小演員的下落，儘管一路上斷垣殘壁，但劫後餘生的村民們，卻未沉溺於悲傷，反而滿懷勇氣投入重建工作，人們更加珍惜生命，一對年輕夫婦甚至在地震隔天結了婚。導演繼續駕車向蜿蜒的小路前進，小演員還是沒有找到，但總有人說剛剛看見他們……。

雖然影片所描述的是災後第三天，但阿巴斯為捨棄悲情，歷經災後半年的沉澱，才重返故地，將當下真實生活帶入電影，時間隨著與不同的人相遇而緩緩前進。除了時間的流動性，對生命的思考亦是阿巴斯電影永恆的命題，地震毀掉人們的物質擁有，卻讓人進入一個更純粹與大自然共容的境地。片中導演也彷彿阿巴斯的化身，遙望這片受創土地上，人們始於本能的情感與生命力。

A film in praise of life. After the earthquake that shook northern Iran in 1970, a father and a son set out to find out about the fates of the two young actors of the film, *Where Is the Friend's Home?* In the boys' hometown, despite the destruction, the visitors discover that life goes on in all its splendour.

Producer Ali Reza Zarrin | Screenplay Abbas Kiarostami | Cinematographer Homayun Payar | Editor Abbas Kiarostami, Changiz Sayad | Cast Farhad Kheradmand, Buba Bayour | Film Rights Kanon | Print Source 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

11.10 〈四〉 14:40  
新光 2 廳

11.12 〈六〉 21:50  
新光 2 廳

243

十 阿巴斯與伊朗電影：地與人的關係  
A TRIBUTE TO ABBAS KIAROSTAMI



244

+

原田洋次郎導演紀念特展  
A TRIBUTE TO ABAS KAROSTAMI

## 橄欖樹下的情人

### Through the Olive Trees

伊朗、法國 Iran, France | 1994 | 35mm | Colour | 103min

1994 坎城影展正式競賽 / 1994 芝加哥最佳影片 / 1995 聖保羅影展影評人費比西獎

一個電影劇組來到地震災區拍片，被選為男主角的演員卻因羞赧而口吃，導演只好讓劇組裡的哈山上場，飾演女主角的塔荷莉卻不願和他一起演戲，因為哈山很久以前就想娶她為妻，卻因女方家人反對而未果。隨著電影拍攝到了尾聲，或許無法再見到塔荷莉的哈山，決心跟隨她走入橄欖樹林，面對哈山的示愛她始終不語，看似要放棄的他卻追了上去……。

作為伊朗三部曲的最終部，《橄欖樹下的情人》依然擁有阿巴斯一貫的紀實風格，卻賦予虛實的套層結構，宛如紀錄片的選角開頭，捕捉了《生生流》飾演夫妻的男女演員，在鏡頭外兩人微妙的情感變化，讓敘事更顯層次。

「我總是尋找簡單的現實，這種現實往往隱藏在表現現實背後，我在拍電影的時候，有時會碰到攝影機之後發生的某些事，它們跟影片主題無關，但卻更有意思，於是我就將攝影機轉向這些事件。」——阿巴斯基亞羅斯塔米

Hossein and Farkhonde are shown as actors "playing" a scene, but their fictional characters and real selves begin to blur. As Hossein has been courting Farkhonde in "real" life, the director begins advising him behind the scenes. The outcome remains a mystery, as the tension of life, nature and cinema continues to pull in every direction.

Producer Alain Depardieu, Abbas Karostami | **Screenplay** Abbas Karostami, Harold Manning, Hengameh Panahi | **Cinematographer** Hossein Jafarian, Farhad Saba  
| Editor Abbas Karostami | **Sound** Yedollah Najafi, Mahmoud Samakashi | **Cast** Mohamad Ali Keshavarz, Hossein Rezai, Tahereh Ladanian | **Film Rights**  
m42 | **Print Source** 財團法人國家電影中心 Taiwan Film Institute

11.09 〈三〉 14:10  
新光 2 廳11.11 〈五〉 21:20  
新光 2 廳



## 櫻桃的滋味

### Taste of Cherry

伊朗、法國 Iran, France | 1997 | 35mm | Colour | 95min

1999 美國國家影評人協會最佳外語片 / 1998 波士頓影評人協會獎最佳外語片 / 1997 坎城影展金棕櫚獎

巴迪漫無目的在城市與鄉間行駛，他打算今晚自殺，但希望有人可以幫忙收屍，於是四處尋找可以幫他掩埋自己屍體的合適人選。年輕士兵上車了，聽完他的計畫後卻驚慌逃走，他繼續尋找埋屍人。守衛、神學院學生也都拒絕他的請求，只有一位在博物館工作的老人，為了兒子的醫藥費同意了。隔天早上，老人依約前來，並告訴巴迪自己也曾經想自殺，後來卻因櫻桃的甜美滋味，而決定活下去。兩人分離後，巴迪原本堅毅的決心似乎動搖了起來……。

在這部公路電影中，始終不提巴迪想自殺的原因，或許荒野與遠方延綿的長路，傳達的不只是貧瘠的土地，也訴說了當代人心底普遍的寂寥，而這份荒涼卻隨著與陌生人的相遇慢慢消散，顯露出生命的可貴。

The middle-aged Mr Badii goes to on a road trip to commit suicide and tries to convince the people he meets along the way to help him. Eventually an old Turkish taxidermist agrees but guides him a scenic detour instead. The final twist proves Kiarostami's masterful skill at evoking truth, beauty and the shock of reality.

Producer: Alain Depardieu, Abbas Kiarostami | Screenplay: Abbas Kiarostami | Cinematographer: Homayun Payar | Editor: Abbas Kiarostami | Sound: Mohammad Reza Delpak | Cast: Abbas Kiarostami, Homayun Eshadi, Abdolrahman Bagheri | Pint Source: mk2

11.09 〈三〉 21:50  
新光 2 廳

11.14 〈一〉 14:20  
新光 2 廳



神 祕 影 片

SURPRISE  
FILM





## 新居風暴

### The Salesman

伊朗、法國 Iran, France | 2016 | DCP | Colour | 125min

2016 坎城影展最佳男演員、劇本 / 2016 慕尼黑影展最佳外語片 / 2016 多倫多影展 / 2016 釜山影展

因為工安問題而被迫搬遷的年輕夫妻，住進了德黑蘭的一棟公寓，原以為可以就此展開全新的生活，沒想到一場意外，竟讓他們陷入了難以預料的人生風暴。在受害與加害、復仇與寬恕的兩難抉擇中，道德也成為最折磨人性的困境。

學生時代即為亞瑟米勒的〈推銷員之死〉所震撼的伊朗名導阿斯哈法哈蒂，特以本片向經典致敬，將原劇本中縝密繁複的人際鋪敘，轉化為屬於伊朗當代社會的深層凝視。影片找來《海灘的那一天》伊朗影后塔蘭妮阿莉多絲蒂、《分居風暴》影帝薩哈比侯賽尼，化生活細節為心靈交戰，抽絲剝繭的情節鋪陳，環環相扣的人際探索，將社會階級與主流價值反覆檢證，挖掘出當代伊朗社會最深沉的情感根結。

Their old flat being damaged, Emad and Rana, a young couple living in Tehran, are forced to move into a new apartment. An incident linked to the previous tenant will dramatically change the couple's life.

阿斯哈法哈蒂，1972 年出生於伊朗。2003 完成首部劇情長片《在微塵中漫舞》，2009 年以《海灘的那一天》贏得柏林影展最佳導演，2011 年再以《分居風暴》連獲柏林影展金熊獎及奧斯卡最佳外語片。2012 年獲選為〈時代雜誌〉百大影響人物。

Asghar Farhadi is an Iranian film director, best known for *About Elly* and *A Separation*, which won him a Golden Globe Award and an Academy Award for Best Foreign Language Film. *The Salesman* was in competition at the 2016 Cannes.



導演 Director  
阿斯哈法哈蒂 Asghar FARHADI

Producer: Alexandre Malet-Guy, Asghar Farhadi | Screenplay: Asghar Farhadi | Cinematographer: Hossein Jafarian | Art Director: Keyvan Moghadam | Editor: Hayedeh Safiyari | Sound: Yadolah Najafi, Hossein Bahashi | Music: Sattar Oaki | Cast: Shahab Hosseini, Taraneh Aidoosti, Babak Karimi, Farid Sajjadhosseini, Mina Sadati, Marziyeh Meshkini | Print Source: 海騰影業有限公司 Shanghai Wings Films Co., Ltd.

11/15 〈二〉 18:30  
豪華 1 廳



## 牛奶配送員的魔幻人生 On the Milky Road

塞爾維亞、英國、美國 Serbia, UK, USA | 2016 | DCP | Colour | 125min  
2016 威尼斯影展正式競賽 / 2016 威尼斯影展小金獅獎 / 2016 倫敦影展

戰火頻仍的歐洲邊境，送牛奶的男人依舊每天冒著槍林彈雨、騎驢運牛奶。路上的動物們如獲甘霖，浴血的鵝、跳著下蛋的雞，就連蛇蠍也懂得報恩，漫天砲火中的熱情更爛漫，牛奶男愛上了絕美女，以奔放摯情對抗烽火戰亂，恣情癡狂直到世界末日。

近十年未執導演筒，電影大師庫斯杜力卡醞釀多年的新作，不僅自編自導自演，並邀來義大利女神莫妮卡貝魯奇癡纏狂戀，帶回《黑貓白貓》的動物馬戲團、《流浪者之歌》的吉普賽婚禮、與《地下社會》的奇想情愛，再展巴爾幹魔幻寫實新高峰。影片以三段人生歷程，串起對東歐近代動盪歷史的回望，戰爭的殘酷與滄桑人生交互對映，庫斯杜力卡一貫嘲弄的笑看世事，寓諷喻於嬉鬧，盡荒謬喜劇之極致，譜寫出華麗狂野又無奈哀嘆的戰火狂想曲。

Each day a milkman crosses the frontline and brings his wares to the soldiers. Blessed with good fortune on his mission, loved by a beautiful villager, a peaceful future seems to await him until the arrival of a mysterious Italian woman. Thus begins a story of passionate, forbidden love that will plunge them into a series of fantastic and dangerous adventures.

艾米爾庫斯杜力卡，1954 年生於塞拉耶佛。1981 年以第一部劇情長片《你還記得杜莉貝爾嗎？》贏得威尼斯影展最佳首部作品金獅獎。之後再以《爸爸出差去》贏得坎城影展金棕櫚獎，並入圍奧斯卡最佳外語片。1989 年的《流浪者之歌》則獲坎城影展最佳導演獎，1993 年以《地下社會》二度贏得坎城影展金棕櫚獎，為東歐最具代表性之電影導演。

Emir Kusturica is a Serbian director, who graduated from FAMU in Prague. As a regular contestant at the most prestigious film festivals, he twice won the Palme d'Or for *When Father Was Away on Business* in 1985 and *Underground* in 1995.



導演 Director  
艾米爾庫斯杜力卡 Emir KUSTURICA

Executive Producer Alex Garcia, Piliña Gonzalez, Guillermo Arriaga | Producer Paula Vaccaro, Emir Kusturica, Lucas Alcoskn, Alex Garcia | Screenplay Emir Kusturica | Cinematographer Martin Šec, Goran Volaric | Production Designer Goran Joksimović | Editor Svetolik Mica Zajc | Sound Novica Janjkor, Aleksandra Parovic | Cast Monica Belucca, Emir Kusturica, Predrag Manojlović, Stoboda Micalovic | Print Source 華康娛樂股份有限公司/GaragePlay Inc.



## 殘影 Afterimage

波蘭 Polandn | 2016 | DCP | Colour | 98min

2017 波蘭角逐奧斯卡最佳外語片代表 / 2016 波蘭影展評審團特別獎 / 2016 多倫多影展 / 2016 芝加哥影展

波蘭電影大師、奧斯卡得主華依達的遺作。這部刻畫前衛畫家史特斯明史奇晚境的作品，優美感人之餘，依舊充滿批判，不改其志。

史特斯明史奇原是備受愛戴的大學教授與知名的前衛派畫家。當史達林提出「社會主義式的寫實主義」，且被波蘭當局奉為圭臬，要求上行下效時，他站在異議的那方，結果不但被撤銷教職、剝奪藝術家身份，甚至連餬口飯吃的生存權也盡遭踐踏。而自詡為小螺絲釘的人們，成了國家機器的暴力幫凶。

主演過華依達金棕櫚之作《波蘭鐵人》及奇士勞斯基《機遇之歌》的波蘭巨星勃庫斯洛林達，把這個斷了一條腿、依然不肯和政治妥協的藝術家，演得絲絲入扣。他與早熟女兒以及學生之間的情感，則為主人翁的面貌拉出更細膩的線條。

Renowned painter Wladyslaw Strzemiński works as a professor at the National School of Fine Arts in Łódź. Unlike artists loyal to fulfilling Party tasks, Strzemiński does not compromise his art and is eventually expelled from the university. He soon falls into poverty and poor health, as the Communist authorities remain persistent in their actions to ruin him.

安德烈華依達，縱橫影壇超過六十年，波蘭最具影響力的大師級導演。代表作包括《地下水道》、《灰燼與鑽石》、《波蘭鐵人》、《愛在波蘭戰火時》等。曾獲坎城金棕櫚獎，柏林、威尼斯影展及奧斯卡的終身成就獎。

Andrzej Wajda (1926 – 2016) was a prominent Polish film and theatre director. Among the countless awards he received included an Honorary Oscar, an Honorary Golden Bear from the Berlinale and a Palme d'Or for *Man of Iron* in 1981.



導演 Director  
安德烈華依達 Andrzej WAJDA

Producer: Michał Kwieciński | Screenplay: Andrzej Mularczyk | Cinematographer: Paweł Edelman | Production Designer: Marek Warszawski | Sound: Maria Chilarecka, Kacper Habisiak, Marcin Kasinski | Cast: Bogusław Linda, Bronisława Zamechowska, Zofia Wichłacz | Print Source: Alison Studio

11/17 〈四〉 19:00  
新光 1 廳

11/22 〈二〉 11:20  
新光 1 廳

273

十  
華依達  
SURPRISE FILM



274  
+  
青木原樹海  
SURPRISE FILM

## 青木原樹海

### The Sea of Trees

美國 USA | 2015 | DCP | Colour | 110min

2015 坎城影展正式競賽

「答應我，你會找到一個最完美的死亡之地。」因為病重妻子的囑咐，亞瑟來到日本富士山腳最著名的自殺森林青木原，迎向生命的終點。他越過禁止進入的柵欄、略過珍惜生命的標語，隨著其他自殺者散落的遺物，走進人跡罕至、沈鬱濃密的森林深處，逐步展開尋死之路。一位神祕日本男子中村的出現，打斷了亞瑟，反悔想回家卻又迷路受傷的中村，請求亞瑟幫忙找尋出路。在生與死的交界、存在與迷失的谷底，當心慟的記憶湧現，亞瑟也踏上了一場自我救贖的奇幻旅程。

《心靈捕手》、《自由大道》金獎名導葛斯范桑，藉由自殺的爭議主題，提出了對生命與靈魂的內省詰問。奧斯卡影帝馬修麥康納獨挑大樑，深情內斂地詮釋片中哀痛逾恆的男子，隨著他面對現實絕境與傷痛回憶的掙扎，身陷充滿死亡意象與濃綠蔥鬱的森林迷宮。死亡不是終點，生命轉瞬永恆，葛斯范桑將樹海化為靈魂的應許之地，在告解與告別中，寫下了對愛與生命最溫柔至情的凝望。

It's love and loss that lead Arthur Brennan to the "Sea of Trees" lapping around the foothills of Mt. Fuji in Japan. Arthur walks into the forest and meets Takumi Nakamura. The pair embark on a journey of reflection and survival, which affirms Arthur's will to live and reconnects him with his love for his wife.

葛斯范桑，1952年生於美國肯塔基州。1985年以劇情長片首作《追流雲的少年》獲選為洛杉磯影評人協會最佳獨立電影。曾以《心靈捕手》、《自由大道》兩度入圍奧斯卡最佳導演，並於2003年以《大象》贏得坎城影展金棕櫚獎。作品大多關注於同志、次文化和邊緣少年議題，為美國當代重要作者導演之一。

Gus Van Sant has been winning over critics and audiences alike since 1985 with *Mala Noche*. His body of work includes many hallmarks of independent cinema, notably *Drugstore Cowboy*, *My Own Private Idaho* and *Even Cowgirls Get the Blues*.



導演 Director  
葛斯范桑 Gus Van SANT

Producer: Gil Netter, Ken Kao, Kevin Hallowan | Screenplay: Chris Sparling | Cinematographer: Kasper Tuxen | Production Designer: Alex DiGerlando | Editor: Pietro Scalia | Sound: Felix Andrew | Music: Mason Bates | Cast: Matthew McConaughey, Ken Watanabe, Naomi Watts | Print Source: Bloom Media

11/14 (一) 21:30  
新光1廳

11/15 (二) 11:00  
豪華1廳



275

+ 年度選片  
SURPRISE FILM

## 瘋狂麥斯：憤怒道（黑白版）

Mad Max: Fury Road Black and Chrome

澳洲、美國 Australia, USA | 2016 | DCP | B&W | 120min

2016 洛杉磯靈幻影展

在文明崩壞、資源匱乏的末日荒原，各方軍閥紛紛據地為王、擁水自重。在高壓統治之下，人們只能淪為自願捐軀的戰爭兵器、淪為宣洩慾望的性愛玩具或生育工具。為了甩脫永世為奴的枷鎖，茉莉歐莎咬牙攜著一群女眷半途叛逃，卻也意外捲進了一名神祕過客麥斯的糾紛。前有埋伏、後有追兵，兩人該如何聯手殺出重圍？

2015年《瘋狂麥斯：憤怒道》以充滿警世意涵、腎上腺素狂飆的飛車追逐，橫掃影評、口碑爆棚，也成為導演喬治米勒再續《衝鋒飛車隊》三部曲的個人傳奇之作。當時為了方便配樂家譜曲，特別製作了黑白版本，但導演意外為之驚豔不已，在剝除了炫目色彩之後，黑白影像還原了電影最原始的本質意念，更聲稱這才是真正的最佳憤怒王道。於是電影上映一年半之後，正式推出黑白版以饗影迷。

Set in a post-apocalyptic future, an evil ruler, Immortal Joe, keeps his subjects under tight rule. Then one of his most trusted lieutenants, Imperator Furiosa, sets out to escape his regime, taking with her all his wives. Along the way she meets Max Rockatansky.

喬治米勒，1945年生於澳洲布里斯本。醫學背景出身的他始終無法忘情電影，於是在1979年獨資拍出生長片處女作《迷霧追魂手》因而一戰成名。在《衝鋒飛車隊》三部曲之外，其他代表作品有《紫屋魔戀》、《羅倫佐的油》、《快樂腳》等。

George Miller is an Australian film director, best known for his *Mad Max* franchise, with *The Road Warrior* and *Fury Road* being hailed as amongst the greatest action films of all time. Miller has been involved in a wide range of projects include the Academy Award-winning *Babe* and *Happy Feet*.



導演 Director  
喬治米勒 George MILLER

Producer: Doug Mitchell, George Miller, P.J. Voeten | Screenplay: George Miller, Brendan McCarthy, Nico Lathouris | Cinematographer: John Seale | Production Designer: Colin Gibson | Editor: Margaret Swei | Sound: Mark A. Mangini, Chuck Michael | Music: Junkie XL | Cast: Tom Hardy, Charlize Theron, Nicholas Hoult, Hugh Keays-Byrne, Rosie Huntington-Whiteley, Riley Keough | Print Source: 萊爾華納兄弟(遠東)股份有限公司台灣分公司/Warner Bros. (E.I.) Inc. Taiwan Branch

11/14 〈一〉 11:50  
豪華 1 廳

11/17 〈四〉 21:20  
豪華 1 廳



276

+ 阿巴斯·基亞羅斯塔米  
A TRIBUTE TO ABBAS KIAROSTAMI

## 十段生命的律動

### Ten

法國、伊朗 France, Iran | 2002 | DigiBeta | 94min

2016 BBC 二十一世紀百大影片 / 2002 坎城影展正式競賽 / 2002 多倫多影展 / 2002 紐約影展

德黑蘭的女計程車司機，一如往常地開車載客。她十歲的兒子無法接受父母的離異，再怎麼試圖解釋，兒子依舊執拗地希望家庭能像從前；忙於工作、疏於照顧孩子的女子，同樣面臨親子問題，但讓她更傷心的是失戀後的孤獨；失去丈夫與兒子的老婦，在朝聖禱告中尋找內心的平靜；被拋棄的新娘則哀嘆幸福不過是自己的幻覺。

一部攝影機，十段車內的對話，展開了阿巴斯對於當代女性生活困境的描繪。全片以DV數位攝影拍攝而成，當年在坎城影展首映時，被譽為「電影製作方式的新模範」。阿巴斯親自掌鏡，隨車晃動的鏡頭，街市嘈雜的人聲，對照著車內時而爭吵爭辯、時而無言沉默，攝影機不僅自由地貼近角色內心，捕捉車廂內的生命片刻，在每一個長鏡頭之後，阿巴斯的特別旁白，也再次提醒觀眾真實與觀影的界線與侷限。

Abbas Kiarostami once again casts his cinematic gaze upon the modern sociopolitical landscape of his homeland—this time as seen through the eyes of one woman as she drives through the streets of Tehran over a period of several days. Her journey is comprised of ten conversations with various female passengers including her sister, a hitchhiking prostitute and a jilted bride as well as her imperious young son.

阿巴斯·基亞羅斯塔米，1940年生於德黑蘭，七〇年代開始拍攝以兒童為題材的電影，並以《何處是我朋友的家》、《生生長流》、《橄欖樹下的情人》伊朗三部曲奠定了當代電影大師的地位。其他代表作有《特寫鏡頭》、《櫻桃的滋味》等片。

Abbas Kiarostami (1940 - 2016) was born in Tehran. As part of the Iranian New Wave, Kiarostami developed a complex technique of blurring fiction and reality, and this culminated in the 1997 masterpiece, *Taste of Cherry*, which won him the Palme d'Or at the Cannes. As the political strife was growing in Iran, he made his last films, including *Certified Love* and *Like Someone in Love*, abroad.



導演 Director  
阿巴斯·基亞羅斯塔米 Abbas KIAROSTAMI

Producer Marin Karmitz, Abbas Kiarostami | Screenplay Abbas Kiarostami | Cinematographer Abbas Kiarostami | Editor Yahid Ghazi, Abbas Kiarostami, Bahman Kiarostami | Cast Mania Akbari, Amin Mahler, Kamran Adli, Roya Albari | Print Source mk2

11.07 〈一〉 16:30  
新光2廳

11.10 〈四〉 19:40  
新光2廳



- 144 21 Nights with Pattie 仲夏奇幻夜  
157 24 Weeks 24 週
- A 217 A Bright Summer Day 牯嶺街少年殺人事件  
171 A Cappella 無伴奏  
151 A Street Cat Named Bob 遇見街貓 BOB  
093 A Sunny Day 九月二十八日·晴  
129 After Love 愛過了  
128 Agnus Dei 純真變奏曲  
160 Album 即可拍之家  
136 American Honey 2016 美國甜心  
243 And Life Goes On... 生生長流  
174 Apprentice 徒刑  
094 Arnie 阿尼  
067 At Cafe 6 六弄咖啡館
- B 105 Back for the Memory 走棋  
097 Bart 巴特  
096 Baum 祿母  
190 Being 17 熱愛十七  
147 Belgica 夜的餘燼  
133 Beyond the Mountains and Hills 多事之丘  
086 Big Fish & Begonia 大魚海棠  
051 Billy Lynn's Long Halftime Walk 比利·林恩的中場戰事  
220 Black Snow 本命年  
061 Book of Love 北京遇上西雅圖之不二情書  
203 Born to Be Blue 生為藍調  
186 By the Time It Gets Dark 生命宛如幽暗長河
- C 134 Certain Women 屬於她們的片刻  
232 Chimes at Midnight 夜半鐘聲  
091 City of Jade 翡翠之城  
242 Close-Up 特寫鏡頭  
112 Cock and Bull 追凶者也  
060 Cold War 2 寒戰 2  
093 Crash 撞牆  
085 Crosscurrent 長江圖
- D 119 Daguerrotype 顯影的女人  
213 David Lynch: The Art Life 大衛林區：獨白囁語  
111 Death Duel 三少爺的劍  
132 Death in Sarajevo 歡迎光臨塞拉耶佛大飯店  
167 Destruction Babies 失序男孩  
058 Detective Chinatown 唐人街探案  
198 Dog Eat Dog 狗咬狗  
188 Don't Call Me Son 別叫我兒子
- E 116 Elle 她的危險遊戲  
122 Endless Poetry 無盡之詩  
120 Everybody Wants Some!! 我們的輕狂年代  
098 Execution in Autumn 秋決
- F 178 Fan 沙魯克罕之終極粉絲  
189 First Girl I Loved 初戀上女孩  
240 First Graders 國小新鮮人  
101 For More Sun II 夢想續航  
079 Forêt Debussy 德布西森林  
105 Freeze 凍  
143 French Tour 環法心節奏  
092 Fu and Li 福與李
- G 205 Gimme Danger 一級危險  
159 Glory 榮耀蝕刻  
047, 065 Godspeed 一路順風  
138 Goodbye Berlin 再見柏林  
130 Graduation 畢業風暴
- H 231 Hamlet 王子復仇記  
149 Hands of Stone 光榮擂台  
073 Heaven in the Dark 暗色天堂  
176 Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait 等待成一首歌  
197 Holidays 假期真要命  
196 Hunt for the Wilderpeople 神鬼曠野人
- I 075 I Am Not Madame Bovary 我不是潘金蓮  
222 Intolerance 偏見的故事

- 064 Ip Man 3 葉問 3  
094 Island 海島
- J 206 Janis: Little Girl Blue 珍妮絲賈普林：赤子之聲  
169 Japanese Girls Never Die 安曇春子行蹤不明
- K 195 Kills on Wheels 無障礙殺手
- L 148 Land of Mine 拆彈少年  
090 Le Moulin 日曜日式散步者  
221 Léon 終極追殺令  
059 Lokah Laqi! (Hang in There, Kids!) 只要我長大  
097 Löss 八里溝  
200 Lost in Paris 巴黎意亂情迷  
219 Lotus in Fall 秋蓮  
135 Loving 愛侶
- M 123 Ma' Rosa 私法拘留  
069 Mad World 一念無明  
154 Malaria 青春無處可逃  
109 McDull, Rise of the Rice Cooker 麥兜·飯寶奇兵  
115 Mia Madre 媽媽教我爱的一切  
215 Mifune: The Last Samurai 最後的武士：三船敏郎  
056 Mojin - The Lost Legend 尋龍訣  
066 Mountain Cry 喊·山  
076 Mr. No Problem 不成問題的問題  
074 Mrs K  
235 Much Ado About Nothing 都是男人惹的禍
- N 121 Neruda 追緝聶魯達  
152 Nocturnal Animals 夜行動物
- O 084 OlaBola  
068 One Night Only 天亮之前  
175 Ordinary People 無法人生  
193 Other People 幸福告別
- P 161 Personal Affairs 家庭私篇  
117 Personal Shopper 私人採購  
142 Planetarium 通靈美人  
204 Purple Rain 紫雨
- Q 139 Queen of Katwe 逐夢棋緣
- R 236 Richard III 理查三世  
214 Richard Linklater - Dream Is Destiny  
李察林克雷特：築夢而生  
072 Robbery 老笠  
233 Romeo and Juliet 殉情記
- S 181 Safari 狩獵天堂  
168 Satoshi - A Move for Tomorrow - 聖之青春  
182 Scarred Hearts 心痕如詩  
104 Selfie 自拍  
166 Seto & Utsumi 瀨戶與內海  
155 Shepherds and Butchers 殺了七個人之前  
131 Sieranevada 失控的晚餐  
201 Six Four: Part 1 & Part 2  
64：史上最凶惡綁架撕票事件（前篇／後篇）  
126 Slack Bay 慶愛食人灣  
088 Small Talk 日常對話  
173 Snap 停格的約定  
062 Someone to Talk to 一句頂一萬句  
080 Soul Mate 七月與安生  
083 Soul on a String 皮繩上的魂  
102 Sound of Films, and a Foley Artist 擬音  
179 Sultan 沙曼罕之車返冠軍路  
208 Supersonic 綠洲超音速  
110 Sword Master 3D 三少爺的劍 3D
- T 218 Taipei Story 青梅竹馬  
245 Taste of Cherry 櫻桃的滋味  
234 The Angelic Conversation 天使的對話  
207 The Beatles: Eight Days a Week  
一週八天的歲月：披頭時代
- 114 The Beautiful Days of Aranjuez 戀愛絮語  
145 The Confessions 告解高峰會  
158 The Dancer 狂舞摯愛  
224 The Decalogue I 十誡 I：生命無常  
224 The Decalogue II 十誡 II：進退維谷  
225 The Decalogue III 十誡 III：黑夜漫遊  
225 The Decalogue IV 十誡 IV：父女迷情  
226 The Decalogue V 十誡 V：殺人影片  
226 The Decalogue VI 十誡 VI：愛情影片  
227 The Decalogue VII 十誡 VII：真假母親  
227 The Decalogue VIII 十誡 VIII：心靈之罪  
228 The Decalogue IX 十誡 IX：婚姻之鎗  
228 The Decalogue X 十誡 X：遺產風波  
210 The Dying of the Light 迎向光影消逝的年代  
184 The Eyes of My Mother 寂寞的泰養  
104 The Game Only We Know + Selfie 我們的遊戲 + 自拍  
163 The Garbage Helicopter 公路陌影  
199 The Greasy Strangler 超激！粉油膩刑男  
164 The Happiest Day in the Life of Olli Mäki  
我生命中最快樂的一天  
191 The Lives of Thérèse 泰瑞絲人生回眸  
162 The Long Night of Francisco Sanctis  
布宜諾斯艾利斯夜無眠  
124 The Net 困獸之網  
100 The Receptionist 接線員  
089 The Road 大路朝天  
048,081 The Road to Mandalay 再見瓦城  
211 The Seasons in Quincy: Four Portraits of John Berger  
約翰伯格四季肖像  
107 The Songs We Sang 我們唱著的歌  
212 The Space in Between - Marina Abramović and Brazil  
瑪莉娜：巴西幻之旅  
183 The Student 為神者麗的男孩  
082 The Summer Is Gone 八月  
057 The Tag-Along 紅衣小女孩  
063 The Tenants Downstairs 樓下的房客  
150 The Tenth Man 第十個抬棺人  
239 The Traveler 闖渡客  
172 The Truth Beneath 追兇倒數十五日  
118 The Unknown Girl 沒有名字的女孩  
185 The Untamed 慾望  
246 The Wind Will Carry Us 風帶著我來  
070 Three 三人行  
244 Through the Olive Trees 橄欖樹下的情人  
141 Tomorrow 明日進行曲  
127 Toni Erdmann 顛父人生  
071 Trivişa 樹大招風  
170 Twisted Justice 極惡刑事  
153 Two Lovers and a Bear 熊語戀人
- U 146 United States of Love 愛情合眾國
- W 095 Wander in the Dark 缺乏名字的場所  
055 Weeds on Fire 點五步  
108 What's in the Darkness 黑處有什麼  
241 Where Is the Friend's Home? 何處是我朋友的家  
077 White Ant 白蟻  
078 White Lies, Black Lies 失控謊言  
177 White Sun 尼泊爾燦爛陽光  
096 White Tunnel 白色隧道  
192 Who's Gonna Love Me Now? 誰來愛我
- Y 087 Yellowing 亂世備忘  
137 Yourself and Yours 戀妳非妳
- Z 103 Zhou Lan-Ping ~ His Life and Music 音樂家周藍萍

## 發行單位資料 PRODUCTION AND DISTRIBUTION COMPANIES

本地風光電影股份有限公司  
3 NG Film Co., Ltd.  
+886 2 2766 8610  
song@creamfilm.com.tw

三三電影製作有限公司  
3H Productions. Ltd.  
changchuti@yahoo.fr

双喜電影發行股份有限公司  
A Really Happy Film Co., Ltd.  
+886 2321 4807  
mini@arhf.com.tw

安邁進國際影業股份有限公司  
Amazing Film Studio Co., Ltd.  
+886 2 8773 5288  
shelly.shih@amazingfilm.com

香港商甲上娛樂有限公司台灣分公司  
Applause entertainment Limited Taiwan Branch(H.K.)  
+886 2 2552 1502  
grace@applause.com.tw

Arclight Films International  
+852 6287 8449  
elliott@arclightfilms.com

Asian Shadows  
+852 8192 9195  
contact@chineseshadows.com

Astro Shaw Sdn. Bhd.  
+60 3 9543 6688 3145  
alea\_rahim@astro.com.my

大庭廣眾影視傳媒（北京）有限公司  
Atrio Media  
13520001483@163.com

翻面映畫有限公司  
B-side Film  
+886 2 2581 5108  
freshfen@b-sidefilm.com

北京標準映像文化傳播有限公司  
Beijing Biaozhun Yingxiang Cultural Communication Co., Ltd.  
603192914@qq.com

北京光線影業有限公司  
Beijing Enlight Pictures Co., Ltd.  
525992331@qq.com

北京海潤影業有限公司  
Beijing Hairun Pictures Co., Ltd.  
2453065912@qq.com

北京麥麗絲影視文化有限責任公司  
Beijing Mai Lisi Film & Television Culture Co., Ltd.  
76900585@qq.com

Beta Cinema  
+49 89 67 34 69 823  
Cosima.Finkbeiner@betacinema.com

大厝地影象製作有限公司  
Big Houses Film Production  
+886 2 2790 2386  
chu996@ms23.hinet.net

巴福斯影業有限公司  
Bravos Pictures Limited  
+852 2156 1326  
queenie.li@bravospictures.com

British Film Institute  
Nicola.Gallani@britishcouncil.org

Broadmedia Studios  
+81 3 5413 5487  
r-hatano@bmstd.com

采昌國際多媒體股份有限公司  
Cai Chang International Inc.  
+886 2 2658 8868  
ccii@ccii.com.tw

威望國際娛樂股份有限公司  
CATCHPLAY  
+886 2 8978 2505  
clairechang@catchplay.com

天映娛樂有限公司  
Celestial Picture Limited  
+852 2212 6980  
josephine.ng@celestialpictures.com

Celluloid Dreams  
Pascale@pascaleramonda.com

中影股份有限公司  
Central Motion Picture Corporation  
+886 2 2778 1058  
agnes\_liao@movie.com.tw

張晉維  
CHANG Chin-wei  
bicycle-studio@hotmail.com.tw

陳順家  
CHEN Shun-jia  
home821128@gmail.com

中影（上海）國際文化傳媒有限公司  
China Film(Shanghai)International Co., Ltd.  
jack.lee@cfi-sh.com

周揚明  
CHOU Yang-ming  
yujg0612@hotmail.com

鍾劭君  
CHUNG Shai-chun  
+886 7 360 5293  
shao7816@gmail.com

聯影企業股份有限公司  
Cineplex Development Co.  
+886 2 2361 6676  
info@cineplex.com.tw

CJ Entertainment  
+82 2 371 9254  
hanbit.cho@cj.net

北京視納華仁印象影視製作有限公司  
CNEX Foundation Limited  
contact@cnex.org.cn

內容物數位電影製作有限公司  
Content Digital Film Co., Ltd.  
+886 2 2364 9408  
hyde20169@gmail.com

Coproduction Office  
T +49 30 3277 7877  
festivals@coproductionoffice.eu

黑馬映像電影有限公司  
Dark Horse Image  
jennyluvideo@gmail.com

大唐國際娛樂股份有限公司  
Datang International Entertainment Co., Ltd.  
+886 2 2346 5877  
ian800924@gmail.com

得利影視股份有限公司  
Deltamac(Taiwan) Co., Ltd.  
+886 2 2596 2866  
Tommy-Liu@deltamac.com.tw

查迪奇  
Dicky CHALMERS  
mail@dickychalmers.com

Di-factory  
+48 887 807 880  
sablinski@di-factory.com

發行工作室（香港）有限公司  
Distribution Workshop (HK) Ltd.  
+852 2768 8678

Doc & Film International  
+33 1 42 77 89 66  
h.horner@docandfilm.com

Dogwoof  
+44 20 7831 7252  
luke@dogwoof.com

## 發行單位資料 PRODUCTION AND DISTRIBUTION COMPANIES

Dream Lab Films  
+33 4 93 38 75 61  
nasrine@dreamlabfilms.com

安樂影片有限公司  
Edko Films Limited  
+852 2529 3898  
leungolivia@edkofilm.com.hk

Elle Driver  
+33 1 56 43 48 79  
semira@elledriver.eu

Elo Company  
+11 3021 3594  
elo5@elocompany.com

英皇電影(香港)有限公司  
Emperor Motion Picture (Hong Kong) Limited  
+852 2835 6688  
enquiry.emp@emperorgroup.com

絕色國際有限公司  
Fanciful International Co., Ltd  
+886 2 2278 2620  
shengchimedia@gmail.com

Farabi Cinema Foundation  
+98 21 2273 4939  
fcf1@dpi.net.ir

Film Constellation  
+44 207 702 0605  
info@filmconstellation.com

Films Distribution  
joris@filmsdistribution.com

Films Boutique  
+49 30 695 378 50  
giorgia@filmsboutique.com

FilmSharks  
+54 11 4855 4393  
luciachavarri@gmail.com

Finecut  
+82 2 569 7739  
yura@finecut.co.kr

前景娛樂有限公司  
Flash Forward Entertainment  
+886 2 2926 2839  
Info@ffe.com.tw

福建恆業影業有限公司  
Fu Jian Hengye Pictuers Co., Ltd.  
zhoulinghong@hengyepic.com

車庫娛樂股份有限公司  
GaragePlay Inc.  
+886 2 2555 5177  
morilin@garageplay.tw

嘉聯娛樂亞洲有限公司  
Golden Network Asia Limited  
+852 2751 1886  
info@goldnetasia.com

高先電影有限公司  
Golden Scene Company Limited  
+852 2265 9999  
winnie@goldenscene.com

好好電影工作室有限公司  
Good Films Workshop  
+886 2 2784 9996  
goodfilms888@gmail.com

瀚草影視文化事業股份有限公司  
Greener Grass Production  
+886 2 2719 8331  
slfin0k@gmail.com

Heymann Brothers Films  
+97 2356 02701  
festivals@heymannfilms.com

孔慶輝  
HONG Heng Fai  
+853 6655 6671  
brainfai@gmail.com

黃惠偵  
HUANG Hui-chen  
+886 2 8925 5007  
huizhenh@hotmail.com

Ignatius Films  
+63 917 551 1434  
ignatiusfilms@yahoo.ca

佳映娛樂國際股份有限公司  
Joint Entertainment International Inc.  
+886 2 2720 6007  
info@j-ent.com.tw

K5 International  
+49 89 37 50 559 10  
viktoria@k5mediagroup.com

Kadokawa Corporation  
+81 3 6893 1625  
okada-w@kadokawa.jp

Kanoon (Institute for the Intellectual Development of  
Children & Young Adults)  
+98 021 88971371  
intl\_affairs@jamejam.net

King Record  
+81 3 3945 2181  
akiko-uchida@kingrecords.co.jp

郭斯恒  
KUEK Shee Heng  
+886 2 2534 2122  
sheeheng89@gmail.com

Le Pacte  
+33 1 44 69 59 45  
festivals@le-pacte.com

李行工作室有限公司  
Lee's Production Ltd.  
+886 2 2731 8972  
Leehsing@ms74.hinet.net-

Les Films du Losange  
+33 1 44 43 87 14  
sales@filmsdulosange.fr

Luxbox  
+33 7 63 42 26 12  
festivals@luxboxfilms.com

麥加芬電影製作有限公司  
MacGuffin Film Production Co., Ltd.  
zoe8201977@gmail.com

北京天河映繪文化傳播有限公司  
Magic Square  
qiaoweizhen@126.com

Magnolia Pictures  
+212 924 6701  
publicity@magpictures.com

美昇國際影業股份有限公司  
Maison Motion, Inc.  
+886 2 2393 3819  
service@maisonmotion.com

寰亞影視發行(香港)有限公司  
Media Asia Film Distribution (HK) Limited  
+852 2314 4288  
jovi\_lam@mediaasia.com

mk2  
+33 1 44 67 32 56  
intfest@mk2.com

Mosquito Films Distribution  
donsaron@mosquitofilmsdistribution.com

Mr Bongo Worldwide  
+44 1273 600 546  
info@mrbongo.com

NIKKATSU Corporation  
+81 3 5689 1014  
m.furukawa@nikkatsu.co.jp

劉慧伶  
Nelicia LOW  
nl2456@columbia.edu

## 發行單位資料 PRODUCTION AND DISTRIBUTION COMPANIES

Park Circus  
+44 141 332 2175  
graham@parkcircus.com

天馬電影發行有限公司  
Pegasus Motion Pictures Distribution Limited  
+852 3728 9985  
melody.zhao@pegasusmovie.com

Protagonist Pictures  
+44 207 734 9000  
festivals@protagonistpictures.com

PSH Collective  
ross@pshcollective.com

正派映像有限公司  
PUNCH! Cinema Ltd.  
+886 2 2341 6062  
punchreaction@gmail.com

光延時代(北京)文化傳媒有限公司  
Ray Production Co., Ltd.  
yiranss88@gmail.com

徐國峰  
Redic HSU  
lawainspace@gmail.com

岸上影像有限公司  
Seashore Image Productions  
+886 2 8943 4323  
seashore@seashore-image.com

上海騁亞影視文化傳媒有限公司  
Shine Asia Entertainment Media Co., Ltd.  
30278058@qq.com

華映娛樂股份有限公司  
SKY FILMS Entertainment Co., Ltd.  
+886 2 8772 1006  
angel355753@gmail.com

亮點國際影業有限公司  
Spotlight Entertainment Inc.  
+886 2 2561 4890  
ellsachung@spotlightentinc.com.tw

Sony Pictures Classics  
Susan.i.senk@gmail.com

海鵬影業有限公司  
Swallow Wings Films Co., Ltd.  
+886 2 2361 0873  
swallowwingsfilms@gmail.com

Swedish Film Institute  
petter.mattsson@filminstitutet.se

財團法人國家電影中心  
Taiwan Film Institute  
+886 2 2392 4243  
service@mail.tfi.org.tw

Tamasa Distribution  
+33 1 43 59 01 01  
contact@tamasadiffusion.com

唐治中  
TANG Zhi-zhong  
+886 2 2212 1871  
zhizhong813@gmail.com

Taskovski Films  
+33 4 93 47 59 65  
sales@taskovskifilms.com

The Festival Agency  
+33 9 54 90 48 63  
info@thefestivalagency.com

The Klockworx  
+81 3 5725 3444  
negami@klockworx.com

The Match Factory  
+49 221 539 709 0  
festivals@matchfactory.de

The Songs We Sang Pte Ltd.  
+65 8222 6401  
hello@thesongswesang.com

台灣華特迪士尼股份有限公司  
The Walt Disney Company(Taiwan)Ltd.  
Maggie.Hsieh@disney.com

Tokyo Broadcasting System Television  
+81 3 5571 3487  
shoko-m@green.tbs.co.jp

Tsong Tsong Ma Productions  
pawo.choying@qq.com

上海中好文化傳播有限公司  
Shanghai UM Culture Propagation Co., Ltd.  
kawenhoo@umshanghai.com

美商環球影片公司台灣分公司  
Universal Pictures Taiwan  
+886 2 2562 3880  
crystal@uip.com.tw

威視股份有限公司  
Vie Vison Pictures Co., Ltd.  
+886 2 8780 1166  
vievisiontw@gmail.com

萬達影視傳媒有限公司  
Wanda Media Co., Ltd.  
187352746@qq.com

王婉柔  
WANG Wan-jo  
zugnana@gmail.com

我們製作有限公司  
We Pictures Limited  
+852 2366 1622  
andree@wedistribution.com

南強國際影視傳播有限公司  
Well Go (Nan Chang) Taiwan, Inc  
+886 2 8221 6511  
service@wellgotaiwan.com.tw

WestEnd Films  
+44 207 494 8300  
lucieb@westendfilms.com

Wide House  
+33 1 53 95 24 44  
festivals@widehouse.org

WIDE Management  
+33 1 53 95 04 64  
festivals@widemanagement.com

Wild Bunch  
+33 1 43 13 21 51  
obensalah@wildbunch.eu

Yash Raj Films  
+91 22 3061 3500  
jinsu@yashrajfilms.com

影意志有限公司  
Ying E Chi Limited  
+852 2836 6282  
yingechi@gmail.com

應亮  
YING Liang  
+852 6680 9181  
yingliang2046@hotmail.com

魚樂整合行銷有限公司  
You Love Agent & PR Executive Ltd.  
+886 2 2784 9996  
cinema6363@gmail.com

青年電影製片廠  
Youth Film Studio  
how418@163.com

趙易  
ZHAO Yi  
+31 6 2194 2638  
yizhaoanimatie@gmail.com

# 特別感謝 ACKNOWLEDGEMENT

John BADALU	何美瑜	林妍愷	馬 超	陳嘉琪
Dicky Chalmers	吳文智	林志勳	崔延蕙	陳嘉蔚
Janice CHUNG	吳奕倫	林依薇	康進和	陳德貞
Aurélien Dirler	吳貞儀	林宜玲	張士達	喬 震
Pawo Choyning Dorji	吳祖倫	林怡伶	張心望	單佐龍
Ellen ELIASOPH	吳國慶	林怡妤	張克柔	單睿婷
Peter Flynn	吳 滌	林芳筠	張志同	彭貫哲
Dimitri Gouten	吳德淳	林亭言	張明浩	彭湘怡
Ann Ho	宋一然	林亭璋	張治民	曾珮玟
Shelly KRAICER	宋銘忠	林冠慧	張筑梯	曾憲玟
Ferdinand Lapuz	岑梓君	林妍嫻	張哲鳴	程文浩
Diana LEE	巫孟庭	林姿吟	張晉維	張紫怡
Will LIN	李子凡	林映好	張珮宜	華少甫
Andy LUNG	李 中	林 昱	張 莉	賀靜賢
Gee POON	李光爵	林美如	張碩拓	項貽斐
Quiff	李 行	林師祺	張嘉芸	黃 一
Alea RAHIM	李良山	林聖文	張幗瑜	黃一葦
Beatrice RODENBOUR	李佳純	林雍益	張漢菁	黃文欣
Jeremy SEGAY	李佳璇	林震宇	張鳳美	黃光華
Jindra SPAN	李怡萱	肥 內	張 岳	黃芷琳
Ida TO	李金寶	邱樂吉	敖琴芬	黃國兆
孔慶輝	李雨勳	侯季然	曹林林	黃國賢
文淑惠	李姿瑩	城旭遠	曹書翰	黃堯音
王丹荷	李建璋	姜康哲	梁嘉琳	黃惠偵
王永慶	李昭融	姜樂賢	梁漢輝	黃琪珊
王奕凱	李家宜	封以恩	梁 穎	黃嘉文
王郁璇	李家瑩	施 瑀	許容榕	黃寶文
王耿瑜	李展鵬	洪 文	許菱芳	塗翔文
王婉柔	李培熙	洪庭嶽	許勤妮	楊之城
王 婧	李惠芬	洪健倫	許楊陽	楊芷芸
王 爽	李開明	洪慈敏	許詩環	楊茵絮
王逸鈴	李曉薇	紀柏舟	許勤婉	楊惠文
王雅蘭	李懷瑾	胡 凱	郭敏容	楊皓鈞
王雲霖	李耀華	唐治中	郭斯恒	楊道寧
王璋萼	李權洋	孫宗翰	郭蕙珊	楊達敬
王萱儀	杜篤之	孫 寧	陳立薇	葉子瑞
王詩恩	沈俞樺	孫維利	陳伯任	葉如婷
王鈺怡	沈慧萍	徐 卉	陳怡玎	葉明廣
王靖怡	辛 然	徐志怡	陳玖融	葉思好
丘 昀	邢 菲	徐佳姿	陳金成	葉 琳
平 輝	周正祥	徐 倩	陳亭君	詹凱婷
申 笑	周育儀	徐桐妍	陳俊蓉	鄧念祖
朱腳鋒	周建安	徐茹倩	陳美如	鄧基安
朱漢琳	周揚明	徐國峰	陳栢青	雍志中
江口洋子	周欽悌	徐祥育	陳偉聖	嘉世強
江宗宸	周琬靚	徐詩涵	陳啟銘	臧 妮
江泰熾	周靈鴻	徐嘉孜	陳章傑	趙 易
江淑英	林子華	徐 樂	陳惠儀	趙 恬
江淑貞	林木材	翁新涵	陳 琪	趙晏明
池 婧	林仕肯	袁支祥	陳順家	趙 越
何宛芝	林可威	馬大文	陳煒智	趙德胤
何承祐	林旭堅	馬國駿	陳稚尹	趙 翹

# 特別感謝 ACKNOWLEDGEMENT

劉身正	蘇哲賢
劉彥伶	蘇詠智
劉紓禎	蘇瑜棻
劉紫微	蘇瑞琴
劉慈仁	Adam Mickiewicz Institute
劉瑜萱	British Film Institute
劉慧伶	ELO Company
劉蕊	Swedish Film Institute
樊曼儂	三三電影製作有限公司
潘卓賢	大唐國際娛樂股份有限公司
潘鈺楨	天映娛樂有限公司
蔡佩烜	中影股份有限公司
蔡佩璿	双喜電影發行股份有限公司
蔡侑霖	車庫娛樂股份有限公司
蔡宜玲	青年電影製片廠
蔡宜庭	佳佳士林瑠柏
蔡宜軒	佳映娛樂國際股份有限公司
蔡宜潔	采昌國際多媒體股份有限公司
蔡欣昀	亮點國際影業有限公司
蔡國榮	前景娛樂有限公司
鄧慶民	南強國際影視傳播有限公司
鄧靜儀	威望國際娛樂股份有限公司
鄭家輝	威視股份有限公司
鄭偉柏	美昇國際影業股份有限公司
鄭淑如	美商環球影片公司台灣分公司
鄭淑美	香港商甲上娛樂有限公司台灣分公司
鄭凱文	株式會社 BABEL LABEL
鄭景雯	海鵬影業有限公司
盧律銘	財團法人國家電影中心
盧家豪	得利影視股份有限公司
盧謹明	麥加芬電影製作有限公司
蕭明達	發行工作室（香港）有限公司
蕭婷芸	勝琦國際多媒體股份有限公司
賴佳怡	博偉電影股份有限公司
賴孟秀	絕色國際有限公司
賴怡如	華沙（波蘭）貿易辦事處
應亮	嶸傑國際股份有限公司
繆詠華	聯影企業股份有限公司
薛惠玲	翻面映畫有限公司
謝以萱	
謝安	
謝君堯	
謝佳錦	
謝宗翰	
謝念儒	
謝牧岑	
鍾劭君	
鍾志均	
鍾展文	
鍾楚頴	
韓肯	
譚紀良	
龐愛文	



4月 超狂登場!!!

GET CRAZY IN ——— APR.



2017金馬奇幻影展

GOLDEN HORSE FANTASTIC FILM FESTIVAL



D I G I T A L D O M A I N  
數 字 王 國 集 團 有 限 公 司



二十三年前，一套從豪華遊輪載歌載舞場面到遊輪沈入大海的哀艷愛情故事，促使導演卡梅隆設立了數字王國，超越了所有自然的規則和限制，創造了電影史上連串為全球觀眾嘆為觀止的視覺特效，一幕幕令人驚嘆，令人興奮，令人血氣奔騰的畫面。從當日的鐵達尼號開始奠下了數字王國在電影史上的不朽傳奇。

今天，數字王國由虛擬人到虛擬實境，把Virtual Reality變為Actual Reality，將帶你探索全新視界無窮無盡的可能性。

# TAIPEI, ACTION!



協拍 · 劇本 · 短片 · 行銷 · 國際 · 發行 · 演員 · 資金

## 台北市電影委員會 拍片的好夥伴

凡於臺北市拍攝之國內外影片，且影片中出現可辨識之臺北市  
景點影像超過四分之一以上者，便可享有以下優惠：

- 協助首映會及舉辦特映會
- 捷運、公車候車亭及公車車體廣告
- 捷運月台廣告
- 便利商店電子看板
- 文宣放置
- 免費國際宣傳

至2016年8月31日止，我們已協助了3,406部大小影片在台北市拍攝，行銷179部電影，  
締造超過64億元之票房紀錄，平均為每部上映的國片節省約390萬元。



廣告



台北市文化局

台北市文化基金會  
Taipei Culture Foundation

[www.filmcommission.taipei](http://www.filmcommission.taipei)

台北市電影委員會

# 台北西門町意舍酒店 amba TAIPEI XIMENDING

環保 Conservation · 科技 Connectivity · 創意 Creativity



		01
02		03

## 01

擁有160間客房的台北西門町意舍酒店，以「創立新據點」為概念、環保設計為出發，為飯店賦予獨有個性靈魂。將住宿體驗、文創藝饗、實驗室奇想、音樂狂想、美食絕享混搭組合，勾勒出截然不同的風格飯店，絕對是台北西門町必訪酒店。

## 02

### lounge : the music corner

聽吧，一個讓人在舒適的氛圍中聆聽與放鬆小酌的地方。每個月不定期舉辦Legacy mini的演唱會與DJ播歌時段。是一個享受美食、品味調酒、析賞音樂、舉辦活動的複合式空間。

## 03

### eat hearty and drink healthy

吃吧餐廳空間設計簡潔、明亮、寬敞。菜單中西混合，展現無國界多元文化。除了多款道地義式、泰式佳餚，週末的輕鬆自助沙拉吧更是豐盛。十月秋季，吃吧端出鄉村紅酒慢燉牛肋、法式白酒燉嫩雞兩道暖鍋料理，美味值得一嚐。

+886 2 2375 5111  
www.amba-hotels.com  
台北市武昌街一段77號  
amba TAIPEI XIMENDING  
台北西門町意舍酒店



台北@樂聲影城

# 暗光鳥電影院

暗夜奇航電影隨行，官能刺激觸手可及

暗光鳥電影院以  
「戰力」、「顫慄」、「站立」  
三線交織的主旋律

精選國際各大影展最生猛刺激、活色生香的午夜單元強檔  
矢志為追求極度恐懼、暴力血腥、出神體驗、絕頂挑逗、感官極限  
的重口味影痴，帶來不間斷的夜間飛行



<http://afterdark.theater/>





映捌玖 駁二電影院



百大人氣部落客推薦!

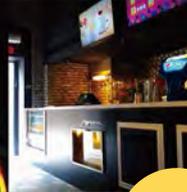
# 南台灣 文青朝聖新地

文二倉庫  
C1-C2 Warehouse

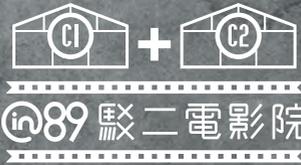
王錦河 攝影



王錦河 攝影



藝文 × 親子 × 娛樂



in89 駁二電影院



高雄市鹽埕區大勇路5-1號 (駁二藝術特區C1&C2倉庫) TEL: 07-976-6088

www.in89pier2.com.tw

FACEBOOK

in89 駁二電影院



照亮新光 發掘美味

1 小份爆米花

(46oz)

+

1 份點心

(吉拿棒 or 熱狗堡 or 小份爆米花)

+

1 中杯可樂

(22oz)

\$125



TAIPEI  
GOLDEN  
HORSE  
FILM  
FESTIVAL

台北金馬影展  
10/28-11/26



Stupid Bags for  
Smart People



# 11/2



# Chicago

## 芝加哥直航 萬眾期待

長榮航空每週四班直飛芝加哥  
歡慶開航價 \$21,000 起(含稅)



航班資訊



GoUSA.tw

11月2日起，搭乘長榮航空直接飛往這座美國第三大城，讓您更快掌握工作脈動之餘，得以悠閒欣賞全世界最美的天際線與璀璨河岸夜景，享受爵士樂與道地厚片披薩，兩全其美，夫復何求！



# 最佳北美時刻

芝加哥直飛更便捷 | 紐約、洛杉磯、西雅圖新增早班時段選擇



{ 歡慶芝加哥開航價 NTD21,000 起(含稅) }

台北-芝加哥	11月2日起每週四班直飛	台北-洛杉磯	每日早晚共三班
台北-紐約	10月3日起每日兩班	台北-西雅圖	11月19日起新增每週三班早班機



# LANCÔME

PARIS



台灣萊雅股份有限公司 台北市信義路五段7號22樓 美容諮詢專線：0800-211-198 北市藥監字第105080770號  
\*2015年1-12月由萊雅公司統計圖說精華系列產品於全台灣百貨專櫃銷售。



國際巨星  
Lily Collins 莉莉 柯林斯

年輕 從肌因系列開始  
**NO.1 全能修護精華**

**ADVANCED GÉNIFIQUE**  
超進化肌因賦活露

年輕，妳可以自己決定。蘭蔻銷售NO.1\*全能精華 - 超進化肌因賦活露，獨特「肌因修護科技」，搭配+40%的高濃度活性成份，全面修護肌底，一次實現保濕、明亮、彈嫩、撫紋、細嫩5大功效！每個女人必備的全能精華，讓妳超越年齡，展現年輕完美膚質。

更多產品資訊請至 [Lancome.com.tw](http://Lancome.com.tw)



肌因賦活露



**財團法人中華民國電影事業發展基金會董事**

朱延平 徐宜君 王 童 禡洪濤 李 行 王小棣 焦雄屏 黃建業 李 烈 王耿瑜 饒紫娟  
 馬天宗 李亞梅 石昌杰 盧非易 胡台麗 姚經玉 劉嘉明 余峰銘 徐素芬 吳 功 王龍寶

**會務人員**

秘 書 長 段存馨  
 秘 書 吳欣怡  
 會 計 朱維瑾  
 出 納 劉綱瑩  
 行政專員 洪銘坊

**台北金馬影展執行委員會執行委員**

張文嘉 李 行 侯孝賢 楊貴媚 廖慶松 胡仲光 李 遠 黃建業 石偉明 曾麗芬 楊力州

**台北金馬影展執行委員會工作人員 TAIPEI GOLDEN HORSE FILM FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE STAFF**

主 席 張文嘉 Chair Sylvia CHANG  
 執 行 長 聞天祥 CEO WEN Tien-hsiang

**行 政 部**

總 監 王佳宜  
 行政經理 羅秀蓮  
 財務統籌 嚴美玲  
 出 納 湯瑞玲  
 接 待 陳玗穎  
 接待統籌 由緒如  
 接待統籌 陳嘉好  
 接待專員 謝育貞  
 行政專員 黃靖雯

**Department of Administration**

Director Joanne WANG  
 Manager LUO Shio-wlian  
 Accountant YEN Mei-ling  
 Treasurer TANG Jui-lin  
 Hospitality Coordinator Elaine CHEN  
 Hospitality Manager Joyce YOU  
 Hospitality Manager Christa C. Y. CHEN  
 Hospitality Coordinator HSIEH Yu-chen  
 Coordinator HUANG Ching-Wen

**行 銷 部**

總 監 王廷瑋  
 宣傳統籌 呂彤瑄  
 行銷統籌 許至汎  
 放映經理 林忠和  
 放映專員 鄭安婷  
 放映專員 鄭伊婷  
 字幕專員 賴欣儀  
 活動專員 邱子峻  
 活動組員 陳人岳  
 國際行銷 葉子謙  
 宣傳專員 廖之綺  
 宣傳組員 陳煥好

**Department of Marketing**

Director WANG Ting-hun  
 Press Manager Nowia LEU  
 Marketing Manager Ethan HSU  
 Screening Manager LIN Chung-ho  
 Screening Coordinator CHENG An-ting  
 Screening Coordinator YT CHENG  
 Subtitling Manager Fay LAI  
 Event Coordinator Tony CHIU  
 Event Coordinator CHEN Jen-yueh  
 International PR Coordinator Ethan YEH  
 Press Coordinator Betsy LIAO  
 Press Coordinator Pei CHEN

**競 賽 部**

總 監 王廷瑋  
 副 總 監 黃惠蓮  
 副 總 監 周靖雯  
 競賽統籌 施婉婷  
 評審統籌 羅海維  
 賞貴統籌 翁婉屏  
 節目行政 劉妍伶  
 競賽專員 陳惟真  
 競賽組員 劉則蘭  
 競賽組員 黃婉甄

**Department of Competition**

Director WANG Ting-hun  
 Deputy Director HUANG Hui-lien  
 Deputy Director CHOU Ching-wen  
 Competition Manager SHIH Wan-ting  
 Competition Manager Vey LO  
 Guest Manager Wan Wan WENG  
 Production Manager Annie LIU  
 Competition Coordinator CHEN Wei-chen  
 Competition Coordinator Chofey LIU  
 Competition Coordinator Rebecca HUANG

**創投會議**

總 監 吳昱儂  
 統 籌 林采蕪  
 資方專員 蔡瑞伶  
 活動專員 林品君  
 接待專員 鍾佩樺  
 學院統籌 蘇福裕

**Department of Film Project Promotion**

Director Christy WU  
 Project Manager LIN Cai-xi  
 Financier Coordinator Stella TSAI  
 Event Coordinator LIN Pin-chun  
 Guest Coordinator CHUNG Pei-hua  
 Academy Manager SU Fu-yu

**影 展 部**

總 監 陳曉珮  
 節目經理 楊晴絮  
 節目專員 徐硯怡  
 節目專員 吳翊瑄  
 影展專員 林品秀  
 編輯統籌 楊元鈴

**Department of Film Programme**

Director Emma CHEN  
 Programme Manager Therese YANG  
 Programme Coordinator Yeni HSU  
 Programme Coordinator Ella WU  
 Coordinator LIN Pin-hsiu  
 Chief Editor Kelly YANG

英文編輯 何美瑜  
 視覺設計 劉丁菱  
 視覺設計 孫惟庭

English Editor Isabella HO  
 Art Design Orange LIU  
 Art Design Adis SUN

協力印刷 晶華彩色印刷有限公司  
 網站製作 拓連股份有限公司  
 法律顧問 劉緒倫

影像拍攝及剪輯  
 林雍益 黃靖閔 李金寶 桑道仁 郭斯恒 莊柏林 李曜辰 陳景頤 沈暉翊  
 郭斯恒 蔡佩玲 劉晉源

活動平面側拍  
 李開明 林軒朗 張國耀 陳又維 李思敬 賴彥茹 劉人豪 蔡祖芸  
 王玫心 陳敬超 朱 威 王文廷

年度廣告導演 陳哲藝 趙德胤 畢 贛  
 主視覺設計 黃 海

臺北市萬華區中華路一段74號7樓7F, No.74, Sec.1, Zhonghua Rd., Taipei City 10842, Taiwan  
 Tel +886-2-2370-0456 Fax +886-2-2370-0360 / +886-2-2370-0366  
 www.goldenhorse.org.tw

